叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡莫尔先生 — 第 2 卷(monsieur De Camors — Volume 2) 000001

2. 卡莫尔先生 — 第 2 卷(monsieur De Camors — Volume 2) 000002

3. 卡莫尔先生 — 第 2 卷(monsieur De Camors — Volume 2) 000003

4. 卡莫尔先生 — 第 2 卷(monsieur De Camors — Volume 2) 000004

5. 卡莫尔先生 — 第 2 卷(monsieur De Camors — Volume 2) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡莫尔先生 — 第 2 卷(Monsieur de Camors — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz]
MONSIEUR DE CAMORS
先生 德语 卡莫尔斯

卡莫尔先生

[baɪ] ['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ]
By OCTAVE FEUILLET
经过 八度音阶 费耶

作者：奥克塔夫·弗耶

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[lʌv] ['kɔŋkəz] [fə'lɑːsəfi]
LOVE CONQUERS PHILOSOPHY
爱 征服者 哲学

爱能战胜哲学

[tuː; tə][em] . [diː] [keɪmɝz] ,
To M . de Camors ,
到 M . 德 卡莫尔斯 ,

致德卡莫尔先生

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ['weðər] [fræns] [wʌz; wəz]

in	principle	it	was	a	matter	of	perfect	indifference	whether	France	was
在	原则	它	曾是	一个	事情	的	完美的	漠不关心	无论	法国	曾是

['sentrəlaɪzd] [ɔːr] [ˌdiː'sentrəlaɪzd] .

centralized	or	decentralized	.
集中	或者	去中心化	.

原则上，法国是中央集权还是地方分权根本无关紧要。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pə'rizjən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

But	his	Parisian	instinct	induced	him	to	prefer	the	former	.
但	他的	巴黎人	本能	诱导	他	到	更喜欢	这	以前的	.

但他的巴黎人本能让他更倾向于前者。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prefrəns] ,

In	spite	of	this	preference	,
在	尽管如此	的	这	偏爱	,

尽管有这种偏好，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['skruːpəld][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][em] . ['di'i'es] - ,

he	would	not	have	scrupled	to	adopt	the	opinions	of	M	.	des	Rameures	,
他	会	不是	有	谨慎的	到	采纳	这	意见	的	M	.	德斯	-	,

他毫不犹豫地采纳了德·拉默尔先生的观点。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn] [tækt] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt]

had	not	his	own	fine	tact	shown	him	that	the	proud	old	gentleman	was	not
有	不是	他的	自己的	美好的	策略	所示	他	那	这	自豪的	老的	绅士	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] .

to	be	won	by	submission	.
到	是	韩元	经过	提交	.

难道不是他自己高超的处事技巧让他明白，这位骄傲的老绅士不是靠屈服就能赢得的吗?

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grædʒuəl][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

He	therefore	reserved	for	him	the	triumph	of	his	gradual	conversion	.
他	所以	预订的	为了	他	这	胜利	的	他的	逐渐地	转换	.

因此，他将自己逐步皈依的胜利留给了他。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

Be	that	as	it	might	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][nɔːr][ʌv; əv] [ˌdiːˌsentrələ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt]

it	was	neither	of	centralization	nor	of	decentralization	that	the	young	Count
它	曾是	两者都不	的	集权	也不	的	去中心化	那	这	年轻的	数数

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

proposed	to	speak	to	Madame	de	Tecle	,
建议的	到	说话	到	夫人	德	泰克尔	,

这位年轻的伯爵向德·泰克勒夫人提出的，既不是关于中央集权，也不是关于地方分权。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

when	,	at	the	appointed	hour	,	he	presented	himself	before	her	.
什么时候	,	在	这	任命	小时	,	他	呈现	他自己	前	她	.

到了约定的时间，他出现在她面前。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ,

He	found	her	in	the	garden	,	which	,	like	the	house	,	was	of	an	ancient	,
他	成立	她	在	这	花园	,	哪个	,	喜欢	这	房子	,	曾是	的	一个	古老的	,

他在花园里找到了她，花园和房子一样，都是古老的。

[sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [mə'næstɪk] [staɪl] .

severe	,	and	monastic	style	.
严重	,	和	修道院	风格	.

严苛的修道院风格。

[ə; eɪ] ['terəs] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [laɪmtri:z] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

A	terrace	planted	with	limetrees	extended	on	one	side	of	the	garden	.
一个	阳台	已种植	和	莱米特	扩展	在	一	边	的	这	花园	.

花园一侧延伸出一个种满酸橙树的露台。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] [ðæt] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

It	was	at	this	spot	that	Madame	de	Tecle	was	seated	under	a	group	of
它	曾是	在	这	点	那	夫人	德	泰克尔	曾是	坐着	在下面	一个	团体	的

[laɪm] - [tri:z] ,

lime	-	trees	,
酸橙	-	树木	,

德·泰克勒夫人就坐在这片菩提树下。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['baʊər] .

forming	a	rustic	bower	.
成型	一个	乡村	凉亭	.

形成一个简朴的凉亭。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

She	was	fond	of	this	place	,
她	曾是	喜爱	的	这	地方	,

她很喜欢这个地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

because	it	recalled	to	her	that	evening	when	her	unexpected	apparition
因为	它	召回	到	她	那	晚上	什么时候	她	意外	幻影

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][dʒɔɪ][ðə; ði] [peɪl] ,

had	suddenly	inspired	with	a	celestial	joy	the	pale	,
有	突然	灵感	和	一个	天体	喜悦	这	苍白	,

因为这让她想起了那天晚上，她出乎意料的出现突然给面色苍白的人们带来了一种超凡脱俗的喜悦。

[dis'figəd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] .

disfigured	face	of	her	betrothed	.
毁容	脸	的	她	未婚妻	.

她未婚夫的脸毁容了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rʌstɪk] ['teɪbl] ,

She	was	seated	on	a	low	chair	beside	a	small	rustic	table	,
她	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	旁	一个	小的	乡村	桌子	,

她坐在旁边一张简朴的小桌子旁的矮椅上，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [sɪlk] ; [hɜ:r; hər] [fi:t] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ,

covered	with	pieces	of	wool	and	silk	;	her	feet	rested	on	a	stool	,
涵盖	和	件	的	羊毛	和	丝绸	;	她	脚	休息	在	一个	凳子	,

她身上盖着羊毛和丝绸，双脚放在凳子上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tæpəstri] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] .

and	she	worked	on	a	piece	of	tapestry	,	apparently	with	great	tranquillity	.
和	她	工作	在	一个	片	的	挂毯	,	显然	和	伟大的	宁静	.

她平静地织着一幅挂毯。

[em] . [di:] [keɪmɜ-z] , [æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['naɪsɪti:z] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

M	.	de	Camors	,	an	expert	in	all	the	niceties	and	exquisite	devices	of	the
M	.	德	卡莫尔斯	,	一个	专家	在	全部	这	礼貌	和	精美的	设备	的	这

['femənɪn] [maɪnd] ,

feminine	mind	,
女性	头脑	,

德·卡莫尔先生，一位精通女性心理所有微妙之处和精妙技巧的专家，

[smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

smiled	to	himself	at	this	audience	in	the	open	air	.
微笑	到	他自己	在	这	观众	在	这	打开	空气	.

他对着露天观众们露出了微笑。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['fæðəmd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

He	thought	he	fathomed	its	meaning	.
他	想法	他	深邃	它是	意义	.

他以为自己领悟了它的含义。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kærəktər] [wɪtʃ]

Madame	de	Tecle	desired	to	deprive	this	interview	of	the	confidential	character	which
夫人	德	泰克尔	想要的	到	剥夺	这	面试	的	这	机密的	特点	哪个

[kloʊzd] [dɔːz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

closed	doors	would	have	given	it	.
关闭	门	会	有	给定	它	.

德·泰克勒夫人希望剥夺这次面谈的保密性，因为封闭的房间本可以赋予这次面谈这种保密性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

It	was	the	simple	truth	.
它	曾是	这	简单的	真相	.

这就是简单的事实。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]

This	young	woman	,	who	was	one	of	the	noblest	of	her	sex	,	was	not	at
这	年轻的	女士	,	WHO	曾是	一	的	这	最高贵	的	她	性别	,	曾是	不是	在

[ɔːl]['sɪmp(ə)l] .

all	simple	.
全部	简单的	.

这位年轻女子是她所在性别中最杰出的人物之一，但她绝非头脑简单之人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	had	not	passed	ten	years	of	her	youth	,	her	beauty	,	and	her
她	有	不是	通过了	十	年	的	她	青年	,	她	美丽	,	和	她

['wɪdoʊhʊd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ,

widowhood	without	receiving	,
丧偶	没有	接收	,

她度过了青春、美貌和寡居的十年，却从未没有得到过什么。

['ʌndər] [fɔːrmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rekt] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ˌdeklə'reiʃənz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər]

under	forms	more	or	less	direct	,	dozens	of	declarations	that	had	inspired	her
在下面	表格	更多的	或者	较少的	直接的	,	几十个	的	声明	那	有	灵感	她

[wɪð; wɪθ] [im'preʃəns] ,

with	impressions	,
和	印象	,

以或直接或间接的方式，数十条令她印象深刻的宣言，

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒʌst] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

which	,	although	just	,	were	not	always	too	flattering	to	the	delicacy	and
哪个	,	虽然	只是	,	是	不是	总是	也	奉承	到	这	美味	和

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] .

discretion	of	the	opposite	sex	.
审慎	的	这	对面的	性别	.

虽然这些说法合情合理，但对异性的细腻和谨慎却并不总是那么恭维。

[laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv]

Like	all	women	of	her	age	,	she	knew	her	danger	,	and	,	unlike	most	of
喜欢	全部	女性	的	她	年龄	,	她	知道	她	危险	,	和	,	与此不同	最多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

像她那个年纪的所有女性一样，她知道自己身处险境，但与她们中的大多数人不同的是，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	love	it	.
她	做过	不是	爱	它	.

她并不喜欢它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [roʊd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːl] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	invariably	turned	into	the	broad	road	of	friendship	all	those	she	had
她	有	总是	转向	进入	这	广阔	路	的	友谊	全部	那些	她	有

[sər'praɪzd] ['ræmblɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['limits][ʌv; əv] [lʌv] .

surprised	rambling	within	the	prohibited	limits	of	love	.
惊讶	漫无边际	之内	这	禁止	限制	的	爱	.

她总是能把那些在爱情的禁忌界限内徘徊的人，都变成宽阔的友谊之路。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][em] . [diː] [keɪmɜ-z] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] ['sɪriəsli]

The	request	of	M	.	de	Camors	for	a	private	interview	had	seriously
这	要求	的	M	.	德	卡莫尔斯	为了	一个	私人的	面试	有	严重地

[priˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

preoccupied	her	since	the	previous	evening	.
心事重重	她	自从	这	以前的	晚上	.

从前一天晚上起，德卡莫尔先生要求与她进行私人会面的请求就一直让她非常牵挂。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntərvjuː] ?

What	could	be	the	object	of	this	mysterious	interview	?
什么	可以	是	这	目的	的	这	神秘	面试	?

这次神秘采访的目的究竟是什么?

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vaɪn] .

She	puzzled	her	brain	to	imagine	,	but	could	not	divine	.
她	困惑	她	脑	到	想象	,	但	可以	不是	神圣的	.

她绞尽脑汁地想象，却始终无法参透。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	not	probable	that	M	.	de	Camors	,	at	the	beginning	of	their
它	曾是	不是	可能	那	M	.	德	卡莫尔斯	,	在	这	开始	的	他们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

德·卡莫尔先生在他们相识之初，不太可能是

[wʊd] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

would	feel	himself	entitled	to	declare	a	passion	.
会	感觉	他自己	标题	到	宣布	一个	热情	.

他会觉得自己有权表达自己的热情。

[haʊ'evər] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [feɪmd] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] ,

However	vividly	the	famed	gallantry	of	the	young	Count	rose	to	her	memory	,
然而	生动地	这	著名的	英勇	的	这	年轻的	数数	玫瑰	到	她	记忆	,

然而，那位年轻伯爵的英勇事迹却清晰地浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ]['noʊtɪd][ə; eɪ] ['leɪdiˌkɪlər] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə'dɑːpt][ʌn'juːʒuəl] ['meθədz] ,

she	thought	so	noted	a	ladykiller	as	he	might	adopt	unusual	methods	,
她	想法	所以	著名的	一个	杀手	作为	他	可能	采纳	异常	方法	,

她认为，像他这样的花花公子可能会采取不寻常的手段。

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [ɪn] ['diːlɪŋ]

and	might	think	himself	entitled	to	dispense	with	much	ceremony	in	dealing
和	可能	思考	他自己	标题	到	分配	和	很多	仪式	在	处理

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

with	an	humble	provincial	.
和	一个	谦逊的	省级	.

他或许认为自己有权在对待一个卑微的外省人时省略许多礼节。

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['hævɪŋ]
Animated **by** **these** **ideas** **,** **she** **resolved** **to** **receive** **him** **in** **the** **garden** **,** **having**
动画 经过 这些 想法 , 她 已解决 到 收到 他 在 这 花园 , 拥有
[rɪ'mɑːkt] ,
remarked **,**
评论 ,

受这些想法的鼓舞，她决定在花园里迎接他，并说道：

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ɪk'spɪrɪəns] , [ðæt] ['oʊpən] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ,
during **her** **short** **experience** **,** **that** **open** **air** **and** **a** **wide** **,**
期间 她 短的 经验 , 那 打开 空气 和 一个 宽的 ,

在她短暂的经历中，那开阔的空气和广阔的空间，

['oʊpən] [speɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][boʊld] ['wuːəz] .
open **space** **were** **not** **favorable** **to** **bold** **wooers** **.**
打开 空间 是 不是 有利 到 大胆的 求爱者 .

开阔的空间不利于大胆的求爱者。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [boʊd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [boʊd]
M **.** **de** **Camors** **bowed** **to** **Madame** **de** **Tecle** **as** **an** **Englishman** **would** **have** **bowed**
M . 德 卡莫尔斯 鞠躬 到 夫人 德 泰克尔 作为 一个 英国人 会 有 鞠躬
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] ;
to **his** **queen** **;**
到 他的 女王 ;

德·卡莫尔先生向德·特克勒夫人鞠躬，就像英国人向女王鞠躬一样；

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːrz] , ['mɪstʃɪvəsli] [pər'hæps] ,
then **seating** **himself** **,** **drew** **his** **chair** **nearer** **to** **hers** **,** **mischievously** **perhaps** **,**
然后 座位 他自己 , 画 他的 椅子 更近 到 她的 , 顽皮地 也许 ,

然后他坐了下来，或许是带着一丝顽皮，把椅子拉近了她的椅子。

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] , [sed] : " ['mædəm] ,
and **lowering** **his** **voice** **into** **a** **confidential** **tone** **,** **said** **:** **"** **Madame** **,**
和 降低 他的 嗓音 进入 一个 机密的 语气 , 说 : " 夫人 ,

他压低声音，用一种神秘的语气说道：“夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'faɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l]
will **you** **permit** **me** **to** **confide** **a** **secret** **to** **you** **,** **and** **to** **ask** **your** **counsel**
将要 你 允许 我 到 信任 一个 秘密 到 你 , 和 到 问 你的 法律顾问
?
?
?

请允许我向您吐露一个秘密，并请您指点迷津吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [hed] , [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] [hɜːr; hər][sɔːft] , [braɪt] [geɪz] ,
" **She** **raised** **her** **graceful** **head** **,** **fixed** **upon** **the** **Count** **her** **soft** **,** **bright** **gaze** **,**
" 她 提高 她 优美 头 , 固定的 之上 这 数数 她 柔软的 , 明亮的 目光 ,

她抬起优雅的头，用她温柔明亮的目光注视着伯爵。

[smaɪld] ['veɪgli] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
smiled **vaguely** **,** **and** **by** **a** **slight** **movement** **of** **the** **hand** **intimated** **to** **him** **,**
微笑 依稀 , 和 经过 一个 轻微 移动 的 这 手 暗示 到 他 ,

他微微一笑，并用手轻轻地向他示意了一下。

" [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **You** **surprise** **me** **;** **but** **I** **will** **listen** **to** **you** **.** **"**
" 你 惊喜 我 ; 但 我 将要 听 到 你 . "

“你让我很意外；但我会听你的。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['siːkrət] , ['mædəm] — [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['depjuti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
" **This** **is** **my** **first** **secret** **,** **Madame** **—** **I** **desire** **to** **become** **deputy** **for** **this** **district** **.**
" 这 是 我的 第一的 秘密 , 夫人 — 我 欲望 到 变得 副 为了 这 区 .

“夫人，这是我的第一个秘密——我渴望成为这个地区的副手。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] , ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bri:ðd] [ə; eɪ]

"	At	this	unexpected	declaration	,	Madame	de	Tecle	looked	at	him	,	breathed	a
"	在	这	意外	宣言	,	夫人	德	泰克尔	看起来	在	他	,	呼吸	一个

[slaɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

slight	sigh	of	relief	,
轻微	叹	的	宽慰	,

听到这番出乎意料的声明，德·泰克勒夫人看了他一眼，轻轻地松了口气。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ə'weitid] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

and	gravely	awaited	what	he	had	to	say	.
和	严重地	等待中	什么	他	有	到	说	.

他忐忑不安地等待着他的话。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][di:] - , ['mædəm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [hæz; həz]

"	The	General	de	Campvallon	,	Madame	,	"	continued	the	young	man	,	"	has
"	这	一般的	德	-	,	夫人	,	"	持续	这	年轻的	男人	,	"	有

['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɝz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

manifested	a	father's	kindness	to	me	.
表现出来	一个	父亲的	仁慈	到	我	.

“坎帕隆将军，夫人，”年轻人继续说道，“对我表现出了父亲般的慈爱。”

[hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪn][maɪ]['feɪvər] ,

He	intends	to	resign	in	my	favor	,
他	意图	到	辞职	在	我的	偏爱	,

他打算辞职，让我接任。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz]

and	has	not	concealed	from	me	that	the	support	of	your	uncle	is
和	有	不是	暗	从	我	那	这	支持	的	你的	叔叔	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][maɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] .

indispensable	to	my	success	as	a	candidate	.
必不可少	到	我的	成功	作为	一个	候选人	.

他并没有向我隐瞒，你叔叔的支持对于我作为候选人的成功至关重要。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [kʌm] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][əd'vaɪs] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

I	have	therefore	come	here	,	by	the	General's	advice	,	in	the	hope	of
我	有	所以	来	这里	,	经过	这	将军的	建议	,	在	这	希望	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [sə'pɔ:rt] ,

obtaining	this	support	,
获得	这	支持	,

因此，我遵照将军的建议来到这里，希望能获得这份支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] ['jestərdeɪ] [baɪ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:]

but	the	ideas	and	opinions	expressed	yesterday	by	your	uncle	appear	to	me
但	这	想法	和	意见	表达	昨天	经过	你的	叔叔	出现	到	我

[soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][maɪ] [prɪ'tenʃənz] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['tru:li] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

so	directly	opposed	to	my	pretensions	that	I	feel	truly	discouraged	.
所以	直接地	反对	到	我的	虚荣心	那	我	感觉	真的	灰心	.

但是，你叔叔昨天表达的观点和意见，在我看来与我的主张截然相反，这让我感到非常沮丧。

[tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , ['mædəm] , [ɪn][maɪ][pər'pleksəti] [aɪ] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] — [ˌɪndɪ'skri:t] ['daʊtləs]

To	be	brief	,	Madame	,	in	my	perplexity	I	conceived	the	idea	—	indiscreet	doubtless
到	是	简短的	,	夫人	,	在	我的	困惑	我	构思	这	主意	—	轻率	毫无疑问

— [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,

—	to	appeal	to	your	kindness	,
—	到	上诉	到	你的	仁慈	,

夫人，长话短说，我当时很困惑，于是冒出了一个想法——虽然这无疑是轻率的——那就是请求您的恩惠。

[ænd; ənd][æsk][jʊr; jər][ədˈvaɪs] — [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][meɪ]
and **ask** **your** **advice** **—** **which** **I** **am** **determined** **to** **follow** **,** **whatever** **it** **may**
和 问 你的 建议 — 哪个 我 是 决定 到 跟随 , 任何 它 可能
[biː; bi] . "
be **.** **"**
是 . "

我也会征求您的意见——无论是什么意见，我都决心听从。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] !
" **But** **,** **Monsieur** **!**
" 但 , 先生 !

“但是，先生！

[juː; jʊ] [ɪmˈbærəs] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huːz] [ˈprɪti] [feɪs] , [æt; ət][fɜːrst]
you **embarrass** **me** **greatly** **,** **"** **said** **the** **young** **woman** **,** **whose** **pretty** **face** **,** **at** **first**
你 尴尬 我 非常 , " 说 这 年轻的 女士 , 谁 漂亮的 脸 , 在 第一的
[ˈklaʊdɪd] ,
clouded **,**
阴天 ,

“你让我非常难堪，”年轻女子说道，她漂亮的脸上起初有些阴霾。

[ˈbraɪtnd] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] .
brightened **up** **immediately** **with** **a** **frank** **smile** **.**
明亮 向上 立即地 和 一个 坦率 微笑 .

脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [kleɪmz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] — [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] [pərˈhæps] — [bʌt; bət][aɪ]
" **I** **have** **no** **special** **claims** **on** **your** **kindness** **—** **on** **the** **contrary** **perhaps** **—** **but** **I**
" 我 有 不 特别的 索赔 在 你的 仁慈 — 在 这 相反 也许 — 但 我
[ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
am **a** **human** **being** **,**
是 一个 人类 存在 ,

“我并不奢求您的特殊恩惠——或许恰恰相反——但我也是人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃærətəbl] .
and **you** **are** **charitable** **.**
和 你 是 慈善 .

而且你乐善好施。

[wel] , [ɪn] [truːθ] , [ˈmædəm] , [ðɪs] [ˈmætər] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɜːrnz] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd]
Well **,** **in** **truth** **,** **Madame** **,** **this** **matter** **seriously** **concerns** **my** **fortune** **,** **my** **future** **,** **and**
出色地 , 在 真相 , 夫人 , 这 事情 严重地 担忧 我的 财富 , 我的 未来 , 和
[maɪ] [hoʊl] [ˈdestəni] .
my **whole** **destiny** **.**
我的 所有的 命运 .

夫人，说实话，这件事事关我的财产、我的未来，以及我的整个命运。

[ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈentər] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [soʊ] [jʌŋ] [ɪz]
This **opportunity** **which** **now** **presents** **itself** **for** **me** **to** **enter** **public** **life** **so** **young** **is**
这 机会 哪个 现在 礼物 本身 为了 我 到 进入 民众 生活 所以 年轻的 是
[ɪkˈsepʃən(ə)l] .
exceptional **.**
非凡的 .

像现在这样年轻就有机会进入公共生活，对我来说是极其难得的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I **should** **regret** **very** **much** **to** **lose** **it** **;**
我 应该 后悔 非常 很多 到 失去 它 ;

如果失去它，我会非常遗憾；

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː] ? "

would	you	therefore	be	so	kind	as	to	aid	me	?	"
会	你	所以	是	所以	种类	作为	到	援助	我	?	"

所以，您能否好心帮帮我?

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] .

"	But	how	can	I	?	"	replied	Madame	de	Tecle	.
"	但	如何	能	我	?	"	回复	夫人	德	泰克尔	.

“可是我怎么能做到呢？”德·泰克勒夫人回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] . "

"	I	never	interfere	in	politics	,	and	that	is	precisely	what	you	ask	me	.	"
"	我	绝不	干扰	在	政治	,	和	那	是	恰恰	什么	你	问	我	.	"

“我从不干涉政治，而这正是你问我的问题。”

" [ˌnevərðəˈles] , [ˈmædəm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ˌem ˈiː] . "

"	Nevertheless	,	Madame	,	I	pray	you	not	to	oppose	me	.	"
"	尽管如此	,	夫人	,	我	祈祷	你	不是	到	反对	我	.	"

“然而，夫人，我恳请您不要反对我。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əˈpoʊz] [juː; jʊ] ? "

"	Why	should	I	oppose	you	?	"
"	为什么	应该	我	反对	你	?	"

我为什么要反对你?

" [ɑː] , [ˈmædəm] !

"	Ah	,	Madame	!
"	啊	,	夫人	!

“啊，夫人！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪr] .

You	have	a	right	more	than	any	other	person	to	be	severe	.
你	有	一个	正确的	更多的	比	任何	其他	人	到	是	严重	.

你比任何人都更有权利严厉对待他人。

[maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .

My	youth	was	a	little	dissipated	.
我的	青年	曾是	一个	小的	消散	.

我的青春有些虚度。

[maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] - [gʊd] , [aɪ] [noʊ] ,

My	reputation	,	in	some	respects	,	is	not	over	-	good	,	I	know	,
我的	名声	,	在	一些	尊重	,	是	不是	超过	-	好的	,	我	知道	,

我知道，在某些方面，我的名声并不太好。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] ,

and	I	doubt	not	you	may	have	heard	so	,
和	我	怀疑	不是	你	可能	有	听到	所以	,

我怀疑你可能也听说过这件事。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [help] [fiərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪnˈspaɪərd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə]

and	I	can	not	help	fearing	it	has	inspired	you	with	some	dislike	to
和	我	能	不是	帮助	害怕	它	有	灵感	你	和	一些	不喜欢	到

[ˌem ˈiː] . "

me	.	"
我	.	"

我不禁担心这会让你对我产生一些反感。

" [məˈsjɜːr] , [wiː; wi] [lɪvd] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][laɪf] [hɪr] .

"	Monsieur	,	we	lived	a	retired	life	here	.
"	先生	,	我们	居住地	一个	退休	生活	这里	.

先生，我们在这里过着退休生活。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] [ɪn]['pærɪs] .

We	know	nothing	of	what	passes	in	Paris	.
我们	知道	没有什么	的	什么	通过	在	巴黎	.

我们对巴黎发生的事情一无所知。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] ,

If	we	did	,	this	would	not	prevent	my	assisting	you	,	if	I	knew	how	,
如果	我们	做过	,	这	会	不是	防止	我的	协助	你	,	如果	我	知道	如何	,

即使那样，如果我知道该怎么做，这也不会妨碍我帮助你。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['leibəz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] ['hæpɪli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

for	I	think	that	serious	and	elevated	labors	could	not	fail	happily	to	change
为了	我	思考	那	严肃的	和	升高	劳动	可以	不是	失败	快乐地	到	改变

[jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri]['hæbɪts] . "

your	ordinary	habits	.	"
你的	普通的	习惯	.	"

因为我认为，严肃而崇高的劳动一定会令人欣喜地改变你平日的习惯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] , " [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [soʊ]

"	It	is	truly	a	delicious	thing	,	"	thought	the	young	Count	,	"	to	mystify	so
"	它	是	真的	一个	可口的	事物	,	"	想法	这	年轻的	数数	,	"	到	故弄玄虚	所以

['spɪrɪtʃuəl][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . "

spiritual	a	person	.	"
精神	一个	人	.	"

“能迷惑这样一个充满灵性的人，真是一件令人愉悦的事，”年轻的伯爵心想。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [greɪs] , " [aɪ][dʒɔɪn][ɪn][jʊr; jər] [hoʊps] ,

"	Madame	,	"	he	continued	,	with	his	quiet	grace	,	"	I	join	in	your	hopes	,
"	夫人	,	"	他	持续	,	和	他的	安静的	优雅	,	"	我	加入	在	你的	希望	,

“夫人，”他继续说道，语气平静而优雅，“我与您一样抱有希望。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	as	you	deign	to	encourage	my	ambition	,
和	作为	你	设计	到	鼓励	我的	志向	,

既然您都纡尊降贵地鼓励我的抱负了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [sə'pɔːrt] .

I	believe	I	shall	succeed	in	obtaining	your	uncle's	support	.
我	相信	我	将	成功	在	获得	你的	叔叔的	支持	.

我相信我能成功获得你叔叔的支持。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

You	know	him	well	.
你	知道	他	出色地	.

你很了解他。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] ?

What	shall	I	do	to	conciliate	him	?
什么	将	我	做	到	和解	他	?

我该怎么做才能安抚他?

[wʌt] [kɔːrs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ə'dɑːpt] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

What	course	shall	I	adopt	?	—	because	I	can	not	do	without	his	assistance	.
什么	课程	将	我	采纳	?	—	因为	我	能	不是	做	没有	他的	协助	.

我该采取什么措施？——因为我离不开他的帮助。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [maɪ]

Were	I	to	renounce	that	,	I	should	be	compelled	to	renounce	my
是	我	到	放弃	那	,	我	应该	是	被迫	到	放弃	我的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] . "

projects	.	"
项目	.	"

如果我放弃这一点，我就不得不放弃我的项目。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [er] — " ['veri] ['dɪfɪkəlt]
" It is truly difficult , " said Madame de Tecle , with a reflective air — " very difficult
" 它 是 真的 难的 , " 说 夫人 德 泰克尔 , 和 一个 反光的 空气 — " 非常 难的
! "
! "
! "

“这确实很难，”德·泰克勒夫人若有所思地说，“非常难！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mædəm] ?
" Is it not , Madame ?
" 是 它 不是 , 夫人 ?

难道不是吗，夫人？

" - [vɔɪs] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mædəm] [diː] [tɛkəl]
" Camors's voice expressed such confidence and submission that Madame de Tecle
" - 嗓音 表达 这样的 信心 和 提交 那 夫人 德 泰克尔
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃt] ,
was quite touched ,
曾是 相当 感动 ,

“卡莫尔的声音中流露出的自信和顺从，令德·特克勒夫人十分感动。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][hiː; hi]
and even the devil himself would have been charmed by it , had he
和 甚至 这 魔鬼 他自己 会 有 到过 迷住了 经过 它 , 有 他
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][gɪ'henə; gə'henə] .
heard it in Gehenna .
听到 它 在 地狱 .

即使魔鬼本人在地狱里听到这首歌，也会被它迷住。

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Let me reflect on this a little , " she said ,
" 让 我 反映 在 这 一个 小的 , " 她 说 ,

“让我稍微考虑一下，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
and she placed her elbows on the table , leaned her head on her hands ,
和 她 放置 她 肘部 在 这 桌子 , 倾斜 她 头 在 她 双手 ,

她将双肘放在桌子上，双手托着头。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [laɪk] [ə; eɪ][fæn] , [hæf] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
her fingers , like a fan , half shading her eyes ,
她 手指 , 喜欢 一个 扇子 , 一半 阴影 她 眼睛 ,

她的手指像扇子一样，半遮着她的眼睛。

[waɪl] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪŋz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
while sparks of fire from her rings glittered in the sunshine ,
尽管 火花 的 火 从 她 戒指 闪闪发光 在 这 阳光 ,

阳光下，她戒指上迸发出的火花闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['aɪvəri] [neɪlz] [ʃoʊn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [smuːð] [braʊ] .
and her ivory nails shone against her smooth brow .
和 她 象牙 指甲 闪耀 反对 她 光滑的 眉头 .

她象牙色的指甲在光滑的额头上闪闪发光。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd]['kændɪd]
M . de Camors continued to regard her with the same submissive and candid
M . 德 卡莫尔斯 持续 到 看待 她 和 这 相同的 顺从者 和 坦率
[er] .
air .
空气 .

德卡莫尔先生依然用同样顺从和坦率的语气看待她。

" [wel] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Well , Monsieur , " she said at last , smiling ,
" 出色地 , 先生 , " 她 说 在 最后的 , 微笑 ,

“好吧，先生，”她最后笑着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ki:p] [ɑ:n] . "
" I think you can do nothing better than keep on . "
" 我 思考 你 能 做 没有什么 更好的 比 保持 在 . "

我认为你最好的选择就是坚持下去。

" ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" Pardon me , but how ? "
" 赦免 我 , 但 如何 ? "

“请问，该怎么做？”

" [baɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'dɑ:ptɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] !
" By persevering in the same system you have already adopted with my uncle !
" 经过 坚持不懈 在 这 相同的 系统 你 有 已经 已采用 和 我的 叔叔 !

“坚持使用你已经和我叔叔一起采用的这套系统！”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Say nothing to him for the present .
说 没有什么 到 他 为了 这 展示 .

暂时不要跟他说话。

[beg] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] .
Beg the General also to be silent .
求 这 一般的 还 到 是 沉默的 .

也请将军保持沉默。

[weɪt] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] ['ɪntɪməsi] , [taɪm] ,
Wait quietly until intimacy , time ,
等待 悄悄 直到 亲密关系 , 时间 ,

静静等待，直到亲密时刻到来。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [prɪ'perd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
and your own good qualities have sufficiently prepared my uncle for your
和 你的 自己的 好的 品质 有 足够 准备 我的 叔叔 为了 你的
[ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] .
nomination .
提名 .

你自身的优秀品质已经足以让我叔叔为你获得提名做好准备。

[maɪ] [roʊl] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
My role is very simple .
我的 角色 是 非常 简单的 .

我的角色很简单。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [eɪd] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ] [ju:; jʊ] .
I cannot , at this moment , aid you , without betraying you .
我 不能 , 在 这 片刻 , 援助 你 , 没有 背叛 你 .

此刻，我无法帮助你，否则就等于背叛了你。

[maɪ] [ə'sɪstəns] [wʊd] ['oʊnli] ['ɪndʒər] [ju:; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
My assistance would only injure you , until a change comes in the aspect of affairs .
我的 协助 会 仅有的 损伤 你 , 直到 一个 改变 来 在 这 方面 的 事务 .

在情况发生改变之前，我的帮助只会对你造成伤害。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] . "
You must conciliate him . "
你 必须 和解 他 . "

你必须安抚他。

" [juː; jʊ][ˌoʊvər'paʊər][ˌem 'iː] , " [sed] [keɪmɝz] , " [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]

"	You	overpower	me	,	"	said	Camors	,	"	in	taking	you	for	my
"	你	压倒	我	,	"	说	卡莫尔斯	,	"	在	采取	你	为了	我的

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ɪn][maɪ] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

confidante	in	my	ambitious	projects	,
知己	在	我的	雄心勃勃	项目	,

“你让我感到很无奈，”卡莫斯说，“你竟然把我当成我雄心勃勃的计划中的知己。”

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'tempt]

I	have	committed	a	blunder	and	an	impertinence	,	which	a	slight	contempt
我	有	坚定的	一个	错误	和	一个	无礼	,	哪个	一个	轻微	鄙视

[frʌm; frəm][juː; jʊ][hæz; həz]['maɪldli] ['pʌnɪʃt] .

from	you	has	mildly	punished	.
从	你	有	轻微地	受到惩罚	.

我犯了一个错误，做了一件无礼的事，而你轻微的轻蔑只是对我的轻微惩罚。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] , ['mædəm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

But	speaking	seriously	,	Madame	,	I	thank	you	with	all	my	heart	.
但	请讲	严重地	,	夫人	,	我	感谢	你	和	全部	我的	心	.

但说真的，夫人，我由衷地感谢您。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

I	feared	to	find	in	you	a	powerful	enemy	,	and	I	find	in	you	a	strong
我	害怕	到	寻找	在	你	一个	强大的	敌人	,	和	我	寻找	在	你	一个	强的

['nuːtrəl] ,

neutral	,
中性的	,

我原以为会发现你是一个强大的敌人，结果却发现你是一个坚定的中立者。

['ɔːlmoʊst][æn; ən]['ælaɪ] . "

almost	an	ally	.	"
几乎	一个	盟友	.	"

几乎算是盟友了。

" [oʊ] ! [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən]['ælaɪ] , [haʊ'evər] ['siːkrət] , " [ri'spɔndid] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	!	altogether	an	ally	,	however	secret	,	"	responded	Madame	de	Tecle	,	laughing	.
"	哦	!	共	一个	盟友	,	然而	秘密	,	"	回应	夫人	德	泰克尔	,	笑	.

“哦！真是个盟友，虽然很秘密，”德·泰克勒夫人笑着回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ; [æz; əz][aɪ] [lʌv] ['dʒen(ə)rəl] - ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	am	glad	to	be	useful	to	you	;	as	I	love	General	Campvallon	very	much	,
"	我	是	高兴的	到	是	有用	到	你	;	作为	我	爱	一般的	-	非常	很多	,

“我很高兴能帮到您；因为我非常敬爱坎普瓦隆将军，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

I	am	happy	to	enter	into	his	views	.
我	是	快乐的	到	进入	进入	他的	浏览	.

我乐于接受他的观点。

[kʌm] [hɪr] , [mə'riː] ?

Come	here	,	Marie	?
来	这里	,	玛丽	?

过来一下，玛丽?

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps]

"	These	last	words	were	addressed	to	her	daughter	,	who	appeared	on	the	steps
"	这些	最后的	字	是	已解决	到	她	女儿	,	WHO	出现	在	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['terəs] ,

of	the	terrace	,
的	这	阳台	,

“她最后这番话是对出现在露台台阶上的女儿说的。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [dɪ'ʃevld] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	cheeks	scarlet	,	and	her	hair	dishevelled	,	holding	a	card	in	her	hand	.
她	脸颊	猩红	,	和	她	头发	蓬头垢面	,	保持	一个	卡片	在	她	手	.

她双颊绯红，头发蓬乱，手里拿着一张牌。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['gɪvɪŋ] [em] . [diː] [keɪmɝz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

She	immediately	approached	her	mother	,	giving	M	.	de	Camors	one	of	those
她	立即地	接近	她	母亲	,	给予	M	.	德	卡莫尔斯	一	的	那些

['ɔːkwərd] [ˌsæljə'teɪʃənz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [jʌŋ] ,

awkward	salutations	peculiar	to	young	,
尴尬的	问候	奇特	到	年轻的	,

她立刻走向母亲，用年轻人特有的那种笨拙方式向德·卡莫尔先生打招呼。

['groʊɪŋ] ['gɝːlz] .

growing	girls	.
生长	女孩们	.

正在成长的女孩。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

"	Will	you	permit	me	,	"	said	Madame	de	Tecle	,
"	将要	你	允许	我	,	"	说	夫人	德	泰克尔	,

“请允许我这样做，”德·泰克勒夫人说道。

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrdərz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [træns'leitiŋ] ?

"	to	give	to	my	daughter	a	few	orders	in	English	,	which	we	are	translating	?
"	到	给	到	我的	女儿	一个	很少	订单	在	英语	,	哪个	我们	是	翻译	?

“让我女儿用英语下几份订单，然后我们再翻译？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wɔːrm] — [duː][nɑːt] [rʌn] ['eni] [mɔːr] .

You	are	too	warm	—	do	not	run	any	more	.
你	是	也	温暖的	—	做	不是	跑步	任何	更多的	.

你太热了——别再跑了。

[tel] ['roʊzə][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ] ['bɑːdɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['bʌtnz] .

Tell	Rosa	to	prepare	my	bodice	with	the	small	buttons	.
告诉	罗莎	到	准备	我的	紧身胸衣	和	这	小的	按钮	.

告诉罗莎帮我准备带有小纽扣的紧身胸衣。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dresɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

While	I	am	dressing	,	you	may	say	your	catechism	to	me	.	"
尽管	我	是	敷料	,	你	可能	说	你的	教理问答	到	我	.	"

趁我穿衣服的时候，你可以给我念一遍教义问答。

" [jes] , ['mʌðər] . "

"	Yes	,	mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər]['eksərsaɪz] ? "

"	Have	you	written	your	exercise	?	"
"	有	你	书面	你的	锻炼	?	"

你写好练习题了吗?

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - ['ʒɔːli] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

How	do	you	say	'	joli	'	in	English	for	a	man	?	"	asked	the	little	girl	.
如何	做	你	说	-	乔莉	-	在	英语	为了	一个	男人	?	"	问	这	小的	女孩	.

“英语里‘joli’（男人的昵称）怎么说？”小女孩问道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn][maɪ]['eksərsaɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] - [boʊ] , ['ʒɔːli] ,
" That question is in my exercise , to be said of a man who is ' beau , joli ,
" 那 问题 是 在 我的 锻炼 , 到 是 说 的 一个 男人 WHO 是 - 帅哥 , 乔莉 ,
[di'stæŋ^ei] . - "
distingue . ' "
纤弱 . - "

“这个问题是我练习中要问的，用来形容一个‘英俊、漂亮、杰出’的男人。”

" ['hænsəm] , [naɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Handsome , nice , and charming , " replied her mother .
" 英俊的 , 好的 , 和 迷人 , " 回复 她 母亲 .

“英俊、善良、迷人，”她母亲回答道。

" ['veri] [wel] , ['mʌðər] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['hænsəm] , [naɪs] ,
" Very well , mother , this gentleman , our neighbor , is altogether handsome , nice ,
" 非常 出色地 , 母亲 , 这 绅士 , 我们的 邻居 , 是 共 英俊的 , 好的 ,
[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] . "
and charming . "
和 迷人 . "

“很好，母亲，这位先生，我们的邻居，真是英俊潇洒，和蔼可亲，魅力十足。”

" ['sɪli] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" Silly child ! " exclaimed Madame de Tecle , while the little girl rushed down the steps .
" 愚蠢的 孩子 ! " 惊呼 夫人 德 泰克尔 , 尽管 这 小的 女孩 匆忙 向下 这 步骤 .

“傻孩子！”德·特克勒夫人喊道，小女孩则冲下了台阶。

[em] . [diː] [keɪmɝz] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['kɑːmnəs] , [roʊz] .
M . de Camors , who had listened to this dialogue with cool calmness , rose .
M . 德 卡莫尔斯 , WHO 有 听着 到 这 对话 和 凉爽的 平静 , 玫瑰 .

冷静地听完这段对话的德·卡莫尔先生站了起来。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?
" I thank you again , Madame , " he said ; " and will you now excuse me ?
" 我 感谢 你 再次 , 夫人 , " 他 说 ; " 和 将要 你 现在 原谅 我 ?

“我再次感谢您，夫人，”他说，“现在您可以告辞了吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [hoʊps]
You will allow me , from time to time , to confide in you my political hopes
你 将要 允许 我 , 从 时间 到 时间 , 到 信任 在 你 我的 政治的 希望
[ænd; ənd] [fɪrz] ? "
and fears ? "
和 恐惧 ? "

你会允许我时不时地向你倾诉我的政治希望和担忧吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mə'sjɜːr] .
" Certainly , Monsieur .
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
" He bowed and retired .
" 他 鞠躬 和 退休 .

他鞠躬后退了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

As	he	was	crossing	the	courtyard	,	he	found	himself	face	to	face	with
作为	他	曾是	过境	这	庭院	,	他	成立	他自己	脸	到	脸	和

[mædəmwə'zel] [mə'riː] .

Mademoiselle	Marie	.
小姐	玛丽	.

当他穿过庭院时，他发现自己与玛丽小姐面对面站着。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ] .

He	gave	her	a	most	respectful	bow	.
他	给予	她	一个	最多	尊重	弓	.

他向她行了个最恭敬的鞠躬。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , [mɪs] ['meri] , [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

"	Another	time	,	Miss	Mary	,	be	more	careful	.
"	其他	时间	,	错过	玛丽	,	是	更多的	小心	.

“玛丽小姐，下次要更加小心。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] [wel] !

I	understand	English	perfectly	well	!
我	理解	英语	完美	出色地	!

我的英语完全没问题!

" [mædəmwə'zel] [mə'riː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] , [blʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

"	Mademoiselle	Marie	remained	in	the	same	attitude	,	blushed	up	to	the	roots	of
"	小姐	玛丽	剩余	在	这	相同的	态度	,	脸红了	向上	到	这	根	的

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

玛丽小姐依旧保持着同样的姿态，脸颊绯红，一直泛到发根。

[ænd; ənd][kæst][ɑːn][em] . [diː] [keɪmɝz] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] .

and	cast	on	M	.	de	Camors	a	startled	look	of	mingled	shame	and	anger	.
和	投掷	在	M	.	德	卡莫尔斯	一个	惊慌	看	的	混合	耻辱	和	愤怒	.

他向德·卡莫尔先生投去惊愕的眼神，眼神中夹杂着羞愧和愤怒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [mɪs] ['meri] , " [kən'tɪnjuːd] [keɪmɝz] .

"	You	are	not	satisfied	,	Miss	Mary	,	"	continued	Camors	.
"	你	是	不是	使满意	,	错过	玛丽	,	"	持续	卡莫尔斯	.

“你并不满意，玛丽小姐，”卡莫斯继续说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['kwɪkli] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [vɔɪs] ['sʌmwʌt] ['hʌski] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	child	,	quickly	,	her	strong	voice	somewhat	husky	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	孩子	,	迅速地	,	她	强的	嗓音	有些	沙哑	.

“一点也不，”孩子很快说道，她洪亮的声音略带沙哑。

[em] . [keɪmɝz] [læft] , [boʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [mædəmwə'zel] [mə'riː] [ɪn][ðə; ði]

M	.	Camors	laughed	,	bowed	again	,	and	departed	,	leaving	Mademoiselle	Marie	in	the
M	.	卡莫尔斯	笑了	,	鞠躬	再次	,	和	已离开	,	离开	小姐	玛丽	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

midst	of	the	court	,
中间	的	这	法庭	,

卡莫尔先生笑了笑，再次鞠躬，然后离开，留下玛丽小姐独自一人站在法庭中央。

[træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

transfixed	with	indignation	.
呆若木鸡	和	愤慨	.

义愤填膺，目瞪口呆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [mə'riː] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

A	few	moments	later	Marie	threw	herself	into	the	arms	of	her	mother	,
一个	很少	时刻	之后	玛丽	扔	她自己	进入	这	武器	的	她	母亲	,

片刻之后，玛丽扑进了母亲的怀里。

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kruːəl]['mɪshæp] .

weeping	bitterly	,	and	told	her	,	through	her	tears	,	of	her	cruel	mishap	.
哭泣	苦涩地	,	和	讲述	她	,	通过	她	眼泪	,	的	她	残忍的	意外	.

她痛哭流涕，含着泪告诉她自己遭遇的残酷不幸。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

Madame	de	Tecle	,
夫人	德	泰克尔	,

德·特克勒夫人

[ɪn]['juːzɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ɑːn]

in	using	this	opportunity	of	giving	her	daughter	a	lesson	on	reserve	and	on
在	使用	这	机会	的	给予	她	女儿	一个	课	在	预订	和	在

['kɑːnvənəns; 'kɑːnvəˌnɑːns] ,

convenance	,
便利	,

她借此机会给女儿上了一堂关于保留和礼节的课。

[ə'vɔɪdɪd] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] [æt; ət]

avoided	treating	the	matter	too	seriously	and	even	seemed	to	laugh	heartily	at
避免	治疗	这	事情	也	严重地	和	甚至	似乎	到	笑	衷心地	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们避免把这件事看得太严肃，甚至似乎还开怀大笑。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['fɪnɪʃt] [baɪ]

although	she	had	little	inclination	to	do	so	,	and	the	child	finished	by
虽然	她	有	小的	倾角	到	做	所以	,	和	这	孩子	完成的	经过

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

laughing	with	her	.
笑	和	她	.

虽然她不太愿意这样做，但孩子最后还是和她一起笑了。

[keɪmɜ-z] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ,

Camors	,	meanwhile	,	remained	at	home	,	congratulating	himself	on	his	campaign	,
卡莫尔斯	,	同时	,	剩余	在	家	,	祝贺	他自己	在	他的	活动	,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	seemed	to	him	,
哪个	似乎	到	他	,

与此同时，卡莫尔则待在家中，为自己的竞选活动沾沾自喜，在他看来，这场竞选似乎.....

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['strætədʒəm] .

not	without	reason	,	to	have	been	a	masterpiece	of	stratagem	.
不是	没有	原因	,	到	有	到过	一个	杰作	的	策略	.

这并非没有道理，它堪称战略上的杰作。

[baɪ][ə; eɪ]['klevər] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪn'lɪstɪd]

By	a	clever	mingling	of	frankness	and	cunning	he	had	quickly	enlisted
经过	一个	聪明的	混杂	的	坦率	和	狡猾	他	有	迅速地	入伍

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

Madame	de	Tecle	in	his	interest	.
夫人	德	泰克尔	在	他的	兴趣	.

他巧妙地将坦率和狡猾结合起来，很快就赢得了德·泰克勒夫人的支持。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [driːmz] [siːmd] [ə'ʃʊrd] ,

From	that	moment	the	realization	of	his	ambitious	dreams	seemed	assured	,
从	那	片刻	这	实现	的	他的	雄心勃勃	梦境	似乎	保证	,

从那一刻起，他雄心勃勃的梦想似乎注定要实现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['vælјuː][ʌv; əv] ['wʊmənz] [ə'sɪstəns] ,

for	he	was	not	ignorant	of	the	incomparable	value	of	woman's	assistance	,
为了	他	曾是	不是	无知	的	这	无与伦比	价值	的	女性的	协助	,

因为他并非不了解女性帮助的无可比拟的价值，

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['leɪbər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl]

and	knew	all	the	power	of	that	secret	and	continued	labor	,	of	those	small
和	知道	全部	这	力量	的	那	秘密	和	持续	劳动	,	的	那些	小的

[bʌt; bət] ['kjuːmjəleɪtɪv] ['efərts] ,

but	cumulative	efforts	,
但	累计	努力	,

他深知那种秘密而持续的劳动，那种虽小但累积起来的努力所蕴含的力量。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['muːvmənts] [wɪʃ] [ə'sɪməleɪt] ['femənɪn] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]

and	of	those	subterranean	movements	which	assimilate	feminine	influence	with
和	的	那些	地下	移动	哪个	吸收	女性	影响	和

[ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	secret	and	irresistible	forces	of	nature	.
这	秘密	和	无法抗拒	力量	的	自然	.

以及那些将女性的影响与自然界秘密而不可抗拒的力量相融合的地下运动。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [geɪnd] - [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['prɪti] ['wʊmən]

Another	point	gained	-	he	had	established	a	secret	between	that	pretty	woman
其他	观点	获得	-	他	有	已确立的	一个	秘密	之间	那	漂亮的	女士

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

他又取得了一点进展——他和那位漂亮女人之间建立了一个秘密。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	had	placed	himself	on	a	confidential	footing	with	her	.
和	有	放置	他自己	在	一个	机密的	立足点	和	她	.

他与她建立了信任关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðer; ðər] [klæn'destɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['praɪvət]

He	had	gained	the	right	to	keep	secret	their	clandestine	words	and	private
他	有	获得	这	正确的	到	保持	秘密	他们的	秘密	字	和	私人的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他获得了对他们的秘密谈话和私下交流保密的权利。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['klevərli] ['mænɪdʒd] ,

and	such	a	situation	,	cleverly	managed	,
和	这样的	一个	情况	,	巧妙地	管理	,

而这种情况，如果处理得当，

[maɪt] [eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] ['veri] [ə'griːəbli] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kænvəs] .

might	aid	him	to	pass	very	agreeably	the	period	occupied	in	his	political	canvass	.
可能	援助	他	到	经过	非常	欣然	这	时期	占领	在	他的	政治的	帆布	.

或许能帮助他非常愉快地度过竞选政治活动的这段时间。

[keɪmɜ-z] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Camors	on	entering	the	house	sat	down	to	write	the	General	,
卡莫尔斯	在	进入	这	房子	卫星	向下	到	写	这	一般的	,

卡莫尔斯进屋后坐下来给将军写信，

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ædˈmɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm]

to	inform	him	of	the	opening	of	his	operations	,	and	admonish	him
到	通知	他	的	这	开幕	的	他的	运营	,	和	谏	他

[tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

to	have	patience	.
到	有	耐心	.

通知他手术开始，并告诫他要有耐心。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] [huː]

From	that	day	he	turned	his	attention	to	following	up	the	two	persons	who
从	那	天	他	转向	他的	注意力	到	下列的	向上	这	二	人	WHO

[kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

could	control	his	election	.
可以	控制	他的	选举	.

从那天起，他开始关注能够左右他选举结果的两个人。

[hɪz; ɪz]['pɑːləsi][æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [em] . ['diˈiˈes] - [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

His	policy	as	regarded	M	.	des	Rameures	was	as	simple	as	it	was
他的	政策	作为	认为	M	.	德斯	-	曾是	作为	简单的	作为	它	曾是

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

他对德·拉默尔先生的政策既简单又巧妙。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈnesəseri]

It	has	already	been	clearly	indicated	,	and	further	details	would	be	unnecessary
它	有	已经	到过	清楚地	表明的	,	和	更远	细节	会	是	不必要

.

:
.

这一点已经明确指出，无需赘述。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti][æz; əz] ['neɪbər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Profiting	by	his	growing	familiarity	as	neighbor	,	he	went	to	school	,	as	it
获利	经过	他的	生长	熟悉	作为	邻居	,	他	去	到	学校	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

凭借着与邻居日益增长的熟悉感，他就像上学一样，从中获益。

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

at	the	model	farm	of	the	gentleman	-	farmer	,	and	submitted	to	him
在	这	模型	农场	的	这	绅士	-	农民	,	和	提交	到	他

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊˈmeɪn] .

the	direction	of	his	own	domain	.
这	方向	的	他的	自己的	领域	.

在绅士农场主的模范农场，并将自己的领地交给他管理。

[baɪ] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kɑːmplɪmənt] , [ɪnˈhænst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kɜːrtəsi] ,

By	this	quiet	compliment	,	enhanced	by	his	captivating	courtesy	,
经过	这	安静的	赞扬	,	增强型	经过	他的	引人入胜	礼貌	,

他这句轻声细语的赞美，加上他迷人的礼貌，更显真挚动人。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ɪnˈsensəbli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

he	advanced	insensibly	in	the	good	graces	of	the	old	man	.
他	先进的	无意识地	在	这	好的	恩典	的	这	老的	男人	.

他不知不觉地赢得了老人的好感。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [em] . [diː] - ['betər] ,

But	every	day	,	as	he	grew	to	know	M	.	de	Rameures	better	,
但	每一个	天	,	作为	他	生长	到	知道	M	.	德	-	更好的	,

但随着他与德·拉默尔先生的了解日益加深，每一天，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][felt] [mɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

and	as	he	felt	more	the	strength	of	his	character	,
和	作为	他	毛毡	更多的	这	力量	的	他的	特点	,

随着他越来越感受到自己性格的力量，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ɑːn] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

he	began	to	fear	that	on	essential	points	he	was	quite	inflexible	.
他	开始	到	害怕	那	在	基本的	积分	他	曾是	相当	不灵活的	.

他开始担心自己在一些关键问题上过于固执己见。

['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['ɪntərkɔːrs] ,

After	some	weeks	of	almost	daily	intercourse	,
后	一些	周	的	几乎	日常的	交往	,

经过几周几乎每天的性生活后，

[em] . ['di'i'es] - ['greɪʃəsli] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['neɪbər] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] ,

M	.	des	Rameures	graciously	praised	his	young	neighbor	as	a	charming	fellow	,
M	.	德斯	-	亲切地	赞扬	他的	年轻的	邻居	作为	一个	迷人	同伴	,

[æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

an	excellent	musician	,
一个	出色的	音乐家	,

德·拉默尔先生亲切地称赞他的年轻邻居是一位迷人的小伙子，也是一位优秀的音乐家。

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ; [bʌt; bət] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['depjuti] ,

an	amiable	associate	;	but	,	regarding	him	as	a	possible	deputy	,
一个	可亲	联系	;	但	,	关于	他	作为	一个	可能的	副	,

他是一位和蔼可亲的同事；但是，考虑到他可能成为副手，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

he	saw	some	things	which	might	disqualify	him	.
他	锯	一些	事物	哪个	可能	取消资格	他	.

他看到了一些可能会让他失去资格的事情。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [fɪrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][em] . [diː] [keɪmɜ-z] .

Madame	de	Tecle	feared	this	,	and	did	not	hide	it	from	M	.	de	Camors	.
夫人	德	泰克尔	害怕	这	,	和	做过	不是	隐藏	它	从	M	.	德	卡莫尔斯	.

德·特克勒夫人对此感到担忧，并没有向德·卡莫尔先生隐瞒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] [priˈɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

The	young	Count	did	not	preoccupy	himself	so	much	on	this	subject	as	might	be
这	年轻的	数数	做过	不是	专注	他自己	所以	很多	在	这	主题	作为	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

这位年轻的伯爵并没有像人们想象的那样对此事十分在意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekənd] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːdid] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ;

for	his	second	ambition	had	superseded	his	first	;
为了	他的	第二	志向	有	被取代	他的	第一的	;

因为他的第二个抱负已经取代了第一个抱负；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]

in	other	words	his	fancy	for	Madame	de	Tecle	had	become	more	ardent	and
在	其他	字	他的	想要	为了	夫人	德	泰克尔	有	变得	更多的	热心	和

[mɔːr] ['presɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛpjʊtiʃɪp] .

more	pressing	than	his	desire	for	the	deputyship	.
更多的	紧迫	比	他的	欲望	为了	这	副手	.

换句话说，他对德·泰克勒夫人的爱慕之情已经超过了他对议员职位的渴望，变得更加热烈和迫切。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

We	are	compelled	to	admit	,	not	to	his	credit	,	that	he	first	proposed	to
我们	是	被迫	到	承认	,	不是	到	他的	信用	,	那	他	第一的	建议的	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我们不得不承认，这并非他的功劳，他最初是向自己提出的。

[tuː; tə] [ɪn'sner] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪbər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pæstaɪm] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

to	ensnare	his	charming	neighbor	as	a	simple	pastime	,	as	an	interesting
到	诱捕	他的	迷人	邻居	作为	一个	简单的	消遣	,	作为	一个	有趣的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

把勾引他迷人的邻居当作一种简单的消遣，当作一次有趣的冒险。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	,	above	all	,	as	a	work	of	art	,
和	,	多于	全部	,	作为	一个	工作	的	艺术	,

而且，最重要的是，作为一件艺术品，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [wʊd] ['greɪtli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

which	was	extremely	difficult	and	would	greatly	redound	to	his	honor	.
哪个	曾是	极其	难的	和	会	非常	雷多恩	到	他的	荣誉	.

这非常困难，但会极大地提升他的荣誉。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [fjuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['merɪt] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [kə'rektli] .

Although	he	had	met	few	women	of	her	merit	,	he	judged	her	correctly	.
虽然	他	有	遇见	很少	女性	的	她	优点	,	他	评判	她	正确	.

虽然他很少遇到像她这样优秀的女性，但他对她的判断是正确的。

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['vɜːrtʃuəs] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɔːr]

He	believed	Madame	de	Tecle	was	not	virtuous	simply	from	force	of	habit	or
他	相信	夫人	德	泰克尔	曾是	不是	有德行的	简单地	从	力量	的	习惯	或者

['duːti] .

duty	.
责任	.

他认为德·泰克勒夫人并非出于习惯或责任才拥有美德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pæʃ(ə)n] .

She	had	passion	.
她	有	热情	.

她充满热情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pruːd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tʃeɪst] .

She	was	not	a	prude	,	but	was	chaste	.
她	曾是	不是	一个	伪善	,	但	曾是	贞洁	.

她并非保守之人，而是贞洁之人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['paɪəs] .

She	was	not	a	devotee	,	but	was	pious	.
她	曾是	不是	一个	信徒	,	但	曾是	虔诚的	.

她并非虔诚的信徒，但为人虔诚。

[hiː; hi] [di'səːnd] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['elɪveɪtɪd] , [jet] [nɑːt] ['nærəʊ] ;

He	discerned	in	her	at	the	same	time	a	spirit	elevated	,	yet	not	narrow	;
他	辨别	在	她	在	这	相同的	时间	一个	精神	升高	,	然而	不是	狭窄的	;

他同时在她身上看到了一种高尚而不狭隘的精神；

['lɔːfti] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['ruːtɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] ; ['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['rɪgər] ,

lofty	and	dignified	sentiments	,	and	deeply	rooted	principles	;	virtue	without	rigor	,
高远	和	凝重	情感	,	和	深	根	原则	;	美德	没有	严格	,

[pjʊr] [ænd; ənd] ['læmbənt] [æz; əz] [fleɪm] .

pure	and	lambent	as	flame	.
纯的	和	光亮	作为	火焰	.

崇高而庄严的情怀，根深蒂固的原则；没有严苛的美德，纯洁而明亮如火焰。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Nevertheless	he	did	not	despair	,	trusting	to	his	own	principles	,
尽管如此	他	做过	不是	绝望	,	信任	到	他的	自己的	原则	,

然而，他并未绝望，而是坚信自己的原则。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [sək'sesɪz] .

to	the	fascinations	of	his	manner	and	his	previous	successes	.
到	这	魅力	的	他的	方式	和	他的	以前的	成功	.

人们为他独特的风度和以往的成就所倾倒。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gæləntri] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]

Instinctively	,	he	knew	that	the	ordinary	forms	of	gallantry	would	not	answer	with
本能地	,	他	知道	那	这	普通的	表格	的	英勇	会	不是	回答	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他本能地知道，普通的绅士风度对她来说是行不通的。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [rɪ'spekt] ,

All	his	art	was	to	surround	her	with	absolute	respect	,
全部	他的	艺术	曾是	到	环绕	她	和	绝对	尊重	,

他的一切艺术都是为了表达对她的绝对尊重。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ]

and	to	leave	the	rest	to	time	and	to	the	growing	intimacy	of	each	day
和	到	离开	这	休息	到	时间	和	到	这	生长	亲密关系	的	每个	天

.

:
.

其余的就交给时间，交给每天日益增长的亲密感吧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]

There	was	something	very	touching	to	Madame	de	Tecle	in	the	reserved	and
那里	曾是	某物	非常	接触	到	夫人	德	泰克尔	在	这	预订的	和

['tɪmɪd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ] - ,

timid	manner	of	this	'	mauvais	sujet	'	,
胆小	方式	的	这	-	糟糕的	主题	-	,

特克勒夫人面对这个“坏对象”时那种矜持和胆怯的态度，非常令人感动。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] — [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

in	her	presence	—	the	homage	of	a	fallen	spirit	,	as	if	ashamed	of	being
在	她	在场	—	这	尊敬	的	一个	倒下	精神	,	作为	如果	羞愧	的	存在

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

在她面前——如同堕落灵魂的致敬，仿佛为自己堕落而感到羞耻。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪt] .

in	presence	of	a	spirit	of	light	.
在	在场	的	一个	精神	的	光	.

在光明之灵的面前。

['nevər] , ['iːðər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːr] [wen] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [dʒest] , [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Never	**,**	**either**	**in**	**public**	**or**	**when**	**tete**	**-**	**a**	**-**	**tete**	**,**	**was**	**there**	**a**	**jest**	**,**	**a**	**word**	**,**
绝不	,	任何一个	在	民众	或者	什么时候	头像	-	一个	-	头像	,	曾是	那里	一个	笑话	,	一个	单词	,

无论是在公共场合还是私下交谈时，从来没有开玩笑或说过一句话。

[ɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['sensətɪv] ['vɜːrtʃuː] [kʊd; kəd] [fɪr] .

or	**a**	**look**	**which**	**the**	**most**	**sensitive**	**virtue**	**could**	**fear**	**.**
或者	一个	看	哪个	这	最多	敏感的	美德	可以	害怕	.

或者说，这是连最敏感的美德都会畏惧的眼神。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [aiˈrɔnik,-kəl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ]

This	**young**	**man**	**,**	**ironical**	**with**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**	**was**	**serious**	**with**
这	年轻的	男人	,	讽刺	和	全部	这	休息	的	这	世界	,	曾是	严肃的	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

与世人普遍的冷漠态度不同，这个年轻人对她却是认真的。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [feɪs] ,

From	**the**	**moment**	**he**	**turned**	**toward**	**her**	**,**	**his**	**voice**	**,**	**face**	**,**
从	这	片刻	他	转向	朝向	她	,	他的	嗓音	,	脸	,

从他转向她的那一刻起，他的声音，他的脸，

[ænd; ənd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	**conversation**	**became**	**as**	**serious**	**as**	**if**	**he**	**had**	**entered**	**a**	**church**	**.**
和	对话	成为	作为	严肃的	作为	如果	他	有	进入	一个	教会	.

谈话变得严肃起来，仿佛他走进了教堂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɪt] ,

He	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**wit**	**,**
他	有	一个	伟大的	交易	的	有	,

他非常机智，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] [ɪn] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns]

and	**he**	**used**	**and**	**abused**	**it**	**beyond**	**measure**	**in**	**conversations**	**in**	**the**	**presence**
和	他	用过的	和	受虐	它	超过	措施	在	对话	在	这	在场

[ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

of	**Madame**	**de**	**Tecle**	**,**
的	夫人	德	泰克尔	,

在德·特克勒夫人面前的谈话中，他肆意滥用这种能力。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

as	**if**	**he**	**were**	**making**	**a**	**display**	**of**	**fireworks**	**in**	**her**	**honor**	**.**
作为	如果	他	是	制作	一个	展示	的	烟花	在	她	荣誉	.

仿佛他是在为她燃放烟火。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

But	**on**	**coming**	**to**	**her**	**this**	**was**	**suddenly**	**extinguished**	**,**	**and**	**he**	**became**
但	在	未来	到	她	这	曾是	突然	熄灭	,	和	他	成为

[ɔːl] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .

all	**submission**	**and**	**respect**	**.**
全部	提交	和	尊重	.

但当他见到她时，这种感觉突然消失了，取而代之的是完全的顺从和尊重。

[nɑːt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [mæn] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['flætəri]

Not	**every**	**woman**	**who**	**receives**	**from**	**a**	**superior**	**man**	**such**	**delicate**	**flattery**
不是	每一个	女士	WHO	接收	从	一个	优越的	男人	这样的	精美的	奉承

[æz; əz] [ðɪs] [ˌnesəˈserəli] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,

as	**this**	**necessarily**	**loves**	**him**	**,**
作为	这	一定	爱	他	,

并非所有收到优秀男性如此温柔奉承的女性都一定会爱上他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

but	she	does	like	him	.
但	她	做	喜欢	他	.

但她确实喜欢他。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [di:] [keɪmɜ-z] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ,

In	the	shadow	of	the	perfect	security	in	which	M	.	de	Camors	had	placed	her	,
在	这	阴影	的	这	完美的	安全	在	哪个	M	.	德	卡莫尔斯	有	放置	她	,

在德·卡莫尔先生为她营造的完美安全环境中，

['mædəm] [di:] [tɛkəl] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [pli:zd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Madame	de	Tecle	could	not	but	be	pleased	in	the	company	of	the	most
夫人	德	泰克尔	可以	不是	但	是	高兴	在	这	公司	的	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [met] ,

distinguished	man	she	had	ever	met	,
杰出的	男人	她	有	曾经	遇见	,

德·泰克勒夫人能与她所见过的最杰出的男士相伴，怎能不感到高兴呢?

[hu:] [hæd; həd] , [laɪk] [hɜ:r'self] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [haɪ] ['kʌltʃər] .

who	had	,	like	herself	,	a	taste	for	art	,	music	,	and	for	high	culture	.
WHO	有	,	喜欢	她自己	,	一个	品尝	为了	艺术	,	音乐	,	和	为了	高的	文化	.

她和她一样，对艺术、音乐和高雅文化有着浓厚的兴趣。

[ðʌs] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər]

Thus	these	innocent	relations	with	a	young	man	whose	reputation	was	rather
因此	这些	清白的	关系	和	一个	年轻的	男人	谁	名声	曾是	相当

[ɪ'kwɪvək(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,

equivocal	could	not	but	awaken	in	the	heart	of	Madame	de	Tecle	a	sentiment	,
模棱两可	可以	不是	但	觉醒	在	这	心	的	夫人	德	泰克尔	一个	情绪	,

因此，与这位名声不太好的年轻人的这段纯真关系，不禁在德·泰克勒夫人的心中唤起了一种情感。

[ɔ:r] ['ræðər] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['pru:dɪʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'dem] .

or	rather	an	illusion	,	which	the	most	prudish	could	not	condemn	.
或者	相当	一个	错觉	,	哪个	这	最多	拘谨	可以	不是	谴责	.

或者说，这是一种幻觉，即使是最保守的人也无法谴责它。

['lɪbəˌti:nz] ['ɔ:fər] [tu:; tə] ['vʌlgər] ['wɪmɪn] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'praiziz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [sprɪŋz]

Libertines	offer	to	vulgar	women	an	attraction	which	surprises	,	but	which	springs
放荡不羁的人	提供	到	庸俗	女性	一个	景点	哪个	惊喜	,	但	哪个	弹簧

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

from	a	reprehensible	curiosity	.
从	一个	应受谴责的	好奇心	.

放荡不羁之徒对庸俗女性有一种令人惊讶的吸引力，但这种吸引力源于一种应受谴责的好奇心。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðeɪ] ['ɔ:fər] [ə'nʌðər] ,

To	a	woman	of	society	they	offer	another	,
到	一个	女士	的	社会	他们	提供	其他	,

对于上流社会的女性，她们会提供另一种选择。

[mɔ:r] ['noʊb(ə)l] [jet] [nɑ:t] [les] ['deɪndʒərəs] — [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] .

more	noble	yet	not	less	dangerous	—	the	attraction	of	reforming	them	.
更多的	高贵	然而	不是	较少的	危险的	—	这	景点	的	改革	他们	.

更崇高却也更危险——这就是改革它们的吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] [ðæt] ['vɜ:rtʃuəs] ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t][fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is	rare	that	virtuous	women	do	not	fall	into	the	error	of	believing	that	it	is
它	是	稀有的	那	有德行的	女性	做	不是	落下	进入	这	错误	的	相信	那	它	是

[fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:z] [seɪk] [ə'loʊn] [sʌtʃ] [men] [lʌv] [ðem; ðəm] .

for	virtue's	sake	alone	such	men	love	them	.
为了	美德	清酒	独自的	这样的	男人	爱	他们	.

品德高尚的女性很少会误以为，这样的男人爱她们仅仅是因为她们的品德高尚。

[ðiːz] , [ɪn] [briːf] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['siːkrət] ['sɪmpəθiːz] [huːz] [slaɪt] ['tendrəlz] [ˌintəː'waind] ,
These , in brief , were the secret sympathies whose slight tendrils intertwined ,
这些 , 在 简短的 , 是 这 秘密 同情 谁 轻微 卷须 交织在一起 ,
['blɔsəmd] ,
blossomed ,
盛开 ,

简而言之，这些就是那些悄悄萌生、逐渐发展、最终绽放的微妙情感。

[ænd; ənd] ['flaʊərd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [soʊl] , [æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] .
and flowered little by little in this soul , as tender as it was pure .
和 开花的 小的 经过 小的 在 这 灵魂 , 作为 投标 作为 它 曾是 纯的 .

它在这颗纯洁的灵魂中一点一点地绽放，既温柔又纯洁。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] ['veɪgli] [fɔːr'siːn] [ɔːl] [ðɪs] :
M . de Camors had vaguely foreseen all this :
M . 德 卡莫尔斯 有 依稀 预见 全部 这 :

德·卡莫尔先生隐约预见到了这一切：

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
that which he had not foreseen was that he himself would be caught in his
那 哪个 他 有 不是 预见 曾是 那 他 他自己 会 是 捕捉 在 他的
[oʊn] [sner] ,
own snare ,
自己的 圈套 ,

他始料未及的是，自己也会落入自己设下的陷阱。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'dɑːptɪd] .
and would be sincere in the role which he had so judiciously adopted .
和 会 是 真诚 在 这 角色 哪个 他 有 所以 谨慎地 已采用 .

他会真诚地履行他明智地选择的角色。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
From the first , Madame de Tecle had captivated him .
从 这 第一的 , 夫人 德 泰克尔 有 着迷 他 .

从一开始，德·泰克勒夫人就深深吸引了他。

[hɜːr; hər] ['veri] ['pjʊrɪtənɪzəm] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['elɪgəns] ,
Her very puritanism , united with her native grace and worldly elegance ,
她 非常 清教主义 , 团结的 和 她 本国的 优雅 和 世俗 优雅 ,

她那份纯洁无瑕的气质，与她与生俱来的优雅和世俗的风度完美融合。

[kəm'poʊzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['deɪli] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [piːkt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [jʌŋ]
composed a kind of daily charm which piqued the imagination of the cold young
由 一个 种类 的 日常的 魅力 哪个 激怒 这 想像力 的 这 寒冷的 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

构成了一种日常的魅力，激起了冷漠青年的想象力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['temptɪd] ,
If it was a powerful temptation for the angels to save the tempted ,
如果 它 曾是 一个 强大的 诱惑 为了 这 天使 到 节省 这 受诱惑 ,

如果拯救受试探者对天使来说是一种强大的诱惑，

[ðə; ði] ['temptɪd] [kʊd; kəd][nɑːt]['hɑːrbər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]
the tempted could not harbor with more delight the thought of destroying the
这 受诱惑 可以 不是 港口 和 更多的 喜 这 想法 的 摧毁 这
['eɪndʒəlz] .
angels .
天使 .

那些受诱惑的人，心中无比渴望毁灭天使。

[ðeɪ] [driːm] , [laɪk] [ðə; ði] ['rekləs] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ʌv; əv] ['miŋgliŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

They	dream	,	like	the	reckless	Epicureans	of	the	Bible	,	of	mingling	,	in	a	new
他们	梦	,	喜欢	这	鲁莽	伊壁鸠鲁学派	的	这	圣经	,	的	混杂	,	在	一个	新的

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	,
中毒	,

他们像圣经中那些鲁莽的伊壁鸠鲁主义者一样，梦想着沉浸在一种新的迷醉之中。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .

the	earth	with	heaven	.
这	地球	和	天堂	.

天地相连。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sɑːmbər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [wɜːr; wər] [suːn] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

To	these	sombre	instincts	of	depravity	were	soon	united	in	the	feelings
到	这些	阴沉	本能	的	堕落	是	很快	团结的	在	这	情怀

[ʌv; əv] [keɪmɝz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	Camors	a	sentiment	more	worthy	of	her	.
的	卡莫尔斯	一个	情绪	更多的	值得	的	她	.

卡莫尔的这些阴暗的堕落本能很快与一种更配得上她的情感融合在一起。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [in'kʌridʒz] —

Seeing	her	every	day	with	that	childlike	intimacy	which	the	country	encourages	—
看到	她	每一个	天	和	那	孩子气	亲密关系	哪个	这	国家	鼓励	—

[ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] ,

enhancing	the	graceful	movements	of	this	accomplished	person	,
增强	这	优美	移动	的	这	完成	人	,

每天都能看到她那份孩童般的亲切，而这种亲切感正是这个国家所鼓励的——这更衬托出这位才华横溢之人的优雅举止。

['evər] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['duːti][ɔːr][fɔːr; fər] ['pleʒər] — [æz; əz]

ever	self	-	possessed	and	equally	prepared	for	duty	or	for	pleasure	—	as
曾经	自己	-	拥有	和	同样地	准备	为了	责任	或者	为了	乐趣	—	作为

['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] ,

animated	as	passion	,
动画	作为	热情	,

总是沉着冷静，随时准备履行职责或享受乐趣——像激情一样充满活力。

[jet] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz]['vɜːrtʃuː] — [hiː; hi] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['wɜːrʃɪp] .

yet	as	severe	as	virtue	—	he	conceived	for	her	a	genuine	worship	.
然而	作为	严重	作为	美德	—	他	构思	为了	她	一个	真的	崇拜	.

然而，他却像对待美德一样严厉——他为她构思了一种真挚的崇拜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['merɪts] ,

It	was	not	respect	,	for	that	requires	the	effort	of	believing	in	such	merits	,
它	曾是	不是	尊重	,	为了	那	需要	这	努力	的	相信	在	这样的	优点	,

那不是尊重，因为尊重需要付出努力去相信这些优点。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

and	he	did	not	wish	to	believe	.
和	他	做过	不是	希望	到	相信	.

他不愿意相信。

[hiː; hi] [θɔːt] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ] .

He	thought	Madame	de	Tecle	was	born	so	.
他	想法	夫人	德	泰克尔	曾是	出生	所以	.

他认为德·特克勒夫人天生如此。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [əd'maɪər][ə; eɪ] [rer] [plænt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,

He	admired	her	as	he	would	admire	a	rare	plant	,	a	beautiful	object	,
他	钦佩	她	作为	他	会	钦佩	一个	稀有的	植物	,	一个	美丽的	目的	,

他欣赏她，就像欣赏一株珍稀植物、一件美丽的物品一样。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [greɪs]

an	exquisite	work	,	in	which	nature	had	combined	physical	and	moral	grace
一个	精美的	工作	,	在	哪个	自然	有	合并	身体的	和	道德	优雅

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

with	perfect	proportion	and	harmony	.
和	完美的	部分	和	和谐	.

一件精美绝伦的作品，自然将身体和精神上的优雅与完美的比例和和谐结合在一起。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [sleɪv] [wen] [nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv]

His	deportment	as	her	slave	when	near	her	was	not	long	a	mere	bit	of
他的	仪态	作为	她	奴隶	什么时候	靠近	她	曾是	不是	长的	一个	仅仅	少量	的

['æktɪŋ] .

acting	.
表演	.

他在她身边时扮演奴隶的举止很快就不再仅仅是演戏了。

['aʊər; ɑːr] [fer] ['riːdɚz] [hæv; həv] ['daʊtləs] [ri'mɑːkt] [æn; ən] [ɑːd] [fækt] :

Our	fair	readers	have	doubtless	remarked	an	odd	fact	:
我们的	公平的	读者	有	毫无疑问	评论	一个	奇怪的	事实	:

我们亲爱的读者们无疑已经注意到一个奇怪的事实：

[ðæt] [wer] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [tuː] ['fiːb(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]

that	where	a	reciprocal	sentiment	of	two	feeble	human	beings	has	reached	a
那	在哪里	一个	互惠的	情绪	的	二	微弱	人类	生物	有	达到	一个

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] ,

certain	point	of	maturity	,
肯定	观点	的	到期	,

当两个脆弱的人类之间的相互情感发展到一定成熟阶段时，

[tʃæns] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [biˈtreiz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

chance	never	fails	to	furnish	a	fatal	occasion	which	betrays	the	secret	of	the	two
机会	绝不	失败	到	提供	一个	致命的	场合	哪个	背叛	这	秘密	的	这	二

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

偶然总会提供一个致命的契机，泄露两颗心的秘密。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['lɔːntʃɪz] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	suddenly	launches	the	thunderbolt	which	has	been	gradually	gathering	in	the
和	突然	发射	这	霹雳	哪个	有	到过	逐步地	采集	在	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

突然间，积蓄在云层中的雷霆轰然落下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] .

This	is	the	crisis	of	all	love	.
这	是	这	危机	的	全部	爱	.

这是所有爱情都会面临的危机。

[ðɪs] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd][em] . [diː] [keɪmɚz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

This	occasion	presented	itself	to	Madame	de	Tecle	and	M	.	de	Camors	in	the	form
这	场合	呈现	本身	到	夫人	德	泰克尔	和	M	.	德	卡莫尔斯	在	这	形式

[ʌv; əv][æn; ən]['ʌnpəu'etik] ['ɪnsɪdənt] .

of	an	unpoetic	incident	.
的	一个	不诗意	事件	.

这次机会以一种不带诗意的方式呈现在了德·特克莱夫人和德·卡莫尔先生面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

It	occurred	at	the	end	of	October	.
它	发生	在	这	结尾	的	十月	.

这件事发生在十月底。

[keɪmɝz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Camors	had	gone	out	after	dinner	to	take	a	ride	in	the	neighborhood	.
卡莫尔斯	有	已消失	出去	后	晚餐	到	拿	一个	骑	在	这	邻里	.

晚饭后，卡莫尔斯出去在附近兜风。

[naɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] , [klɪr] [ænd; ənd] [koʊld] ;

Night	had	already	fallen	,	clear	and	cold	;
夜晚	有	已经	倒下	,	清除	和	寒冷的	;

夜幕降临，天气晴朗寒冷；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

but	as	the	Count	could	not	see	Madame	de	Tecle	that	evening	,
但	作为	这	数数	可以	不是	看	夫人	德	泰克尔	那	晚上	,

但由于伯爵当晚未能见到德·泰克勒夫人，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['oʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

he	began	only	to	think	of	being	near	her	,
他	开始	仅有的	到	思考	的	存在	靠近	她	,

他开始只想待在她身边，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['lʌvəz] — ['straɪvɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	felt	that	unwillingness	to	work	common	to	lovers	—	striving	,	if	possible	,
和	毛毡	那	不情愿	到	工作	常见的	到	恋人	—	努力	,	如果	可能的	,

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,

to	kill	time	,
到	杀	时间	,

并感受到恋人们普遍存在的不愿工作的心理——尽可能地消磨时间，

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['hevi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

which	hung	heavy	on	his	hands	.
哪个	悬挂	重的	在	他的	双手	.

沉甸甸地挂在他手上。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['vaɪələnt] ['eksərsaɪz] [maɪt] [kɑːm] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn]

He	hoped	also	that	violent	exercise	might	calm	his	spirit	,	which	never	had	been
他	希望	还	那	暴力	锻炼	可能	冷静的	他的	精神	,	哪个	绝不	有	到过

[mɔːr] [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

more	profoundly	agitated	.
更多的	深刻地	激动	.

他还希望剧烈运动能够平复他那从未如此躁动不安的情绪。

[stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] ['sɪstəm] ,

Still	young	and	unpractised	in	his	pitiless	system	,
仍然	年轻的	和	未经训练的	在	他的	无情	系统	,

他年纪尚轻，对这套残酷的体系还不熟悉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

he	was	troubled	at	the	thought	of	a	victim	so	pure	as	Madame	de	Tecle	.
他	曾是	麻烦	在	这	想法	的	一个	受害者	所以	纯的	作为	夫人	德	泰克尔	.

一想到像德·泰克勒夫人这样纯洁的受害者，他就感到不安。

[tuː; tə] ['træmp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

To	trample	on	the	life	,	the	repose	,	and	the	heart	of	such	a	woman	,
到	践踏	在	这	生活	,	这	休息	,	和	这	心	的	这样的	一个	女士	,

践踏这样一位女性的生命、安宁和心灵，

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] ['træmplz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ker] [ɔːr] ['pɪti] ,

as	the	horse	tramples	on	the	grass	of	the	road	,	with	as	little	care	or	pity	,
作为	这	马	践踏	在	这	草	的	这	路	,	和	作为	小的	关心	或者	遗憾	,

马儿践踏着路边的草地，毫不在意，也毫无怜悯之心。

[wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] .

was	hard	for	a	novice	.
曾是	难的	为了	一个	新手	.

对于新手来说很难。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

Strange	as	it	may	appear	,	the	idea	of	marrying	her	had	occurred	to
奇怪的	作为	它	可能	出现	,	这	主意	的	结婚	她	有	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然听起来很奇怪，但他确实有过娶她的念头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ɪn][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	he	said	to	himself	that	this	weakness	was	in	direct	contradiction	to	his
然后	他	说	到	他自己	那	这	弱点	曾是	在	直接的	矛盾	到	他的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

然后他心想，这种弱点与他的原则直接相悖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [fər'evər] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər] [hɪm'self] ,

and	that	she	would	cause	him	to	lose	forever	his	mastery	over	himself	,
和	那	她	会	原因	他	到	失去	永远	他的	精通	超过	他自己	,

她会让他永远失去对自己的控制。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

and	throw	him	back	into	the	nothingness	of	his	past	life	.
和	扔	他	后退	进入	这	虚无	的	他的	过去的	生活	.

把他扔回他过去生活的虚无之中。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preɪvd] [soʊl] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

Yet	with	the	corrupt	inspirations	of	his	depraved	soul	he	foresaw	that	the
然而	和	这	腐败	灵感	的	他的	堕落的	灵魂	他	预见	那	这

['moʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ə; eɪ] [nuː] ['sentɪmənt]

moment	he	touched	her	hands	with	the	lips	of	a	lover	a	new	sentiment
片刻	他	感动	她	双手	和	这	嘴唇	的	一个	情人	一个	新的	情绪

[wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .

would	spring	up	in	her	soul	.
会	春天	向上	在	她	灵魂	.

然而，凭借他堕落灵魂中腐败的念头，他预见到，当他用情人的嘴唇触碰她的手时，一种新的情感将在她心中萌生。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] ['pæʃənət] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

As	he	abandoned	himself	to	these	passionate	imaginings	,
作为	他	弃	他自己	到	这些	热情的	想象	,

当他沉浸于这些热烈的想象中时，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mædəm] - [keɪm] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

the	recollection	of	young	Madame	Lescande	came	back	suddenly	to	his	memory	.
这	回忆	的	年轻的	夫人	-	来了	后退	突然	到	他的	记忆	.

年轻的莱斯康德夫人的身影突然浮现在他的记忆中。

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	grew	pale	in	the	darkness	.
他	生长	苍白	在	这	黑暗	.

黑暗中，他的脸色变得苍白。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

At	this	moment	he	was	passing	the	edge	of	a	little	wood	belonging	to
在	这	片刻	他	曾是	通过	这	边缘	的	一个	小的	木头	属于	到

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [tɛkəl] ,

the	Comte	de	Tecle	,
这	孔特	德	泰克尔	,

这时他正经过属于特克勒伯爵的一片小树林的边缘。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [klɪrd] .

of	which	a	portion	had	recently	been	cleared	.
的	哪个	一个	部分	有	最近	到过	已清除	.

其中一部分最近已被清理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃæns] [ə'loʊn] [ðæt] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [raɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

It	was	not	chance	alone	that	had	directed	the	Count's	ride	to	this	point	.
它	曾是	不是	机会	独自的	那	有	指导	这	计数	骑	到	这	观点	.

伯爵的骑马之旅来到这里，绝非偶然。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [lʌvd] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['teɪkən][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

Madame	de	Tecle	loved	this	spot	,	and	had	frequently	taken	him	there	,	and
夫人	德	泰克尔	喜爱	这	点	,	和	有	频繁地	已采取	他	那里	,	和

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

on	the	preceding	evening	,
在	这	前	晚上	,

德·泰克勒夫人很喜欢这个地方，经常带他来这里。前一天晚上，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

accompanied	by	her	daughter	and	her	father	-	in	-	law	,	had	visited	it
伴随	经过	她	女儿	和	她	父亲	-	在	-	法律	,	有	到访	它

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

她和女儿、公公一起去参观过那里。

[ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][wʌn] .

The	site	was	a	peculiar	one	.
这	地点	曾是	一个	奇特	一	.

这个遗址很奇特。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪld] ,

Although	not	far	from	houses	,	the	wood	was	very	wild	,
虽然	不是	远的	从	房屋	,	这	木头	曾是	非常	荒野	,

虽然离房屋不远，但树林却非常原始。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] .

as	if	a	thousand	miles	distant	from	any	inhabited	place	.
作为	如果	一个	千	英里	遥远	从	任何	有人居住的	地方	.

仿佛身处距离任何有人居住的地方千里之外。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði]

You	would	have	said	it	was	a	virgin	forest	,	untouched	by	the	axe	of	the
你	会	有	说	它	曾是	一个	处女	森林	,	未受触碰	经过	这	斧头	的	这

[ˌpaɪə'nɪr] .

pioneer	.
先锋	.

你会说这是一片原始森林，没有被拓荒者的斧头砍伐过。

[ɪ'nɔ:rməs] [stʌmps] [wɪ'ðaʊt] [bɑ:rk] , [trʌŋks] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [tri:z] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv]

Enormous	stumps	without	bark	,	trunks	of	gigantic	trees	,	covered	the	declivity	of
巨大的	树桩	没有	吠	,	树干	的	巨大	树木	,	涵盖	这	斜坡	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

巨大的无皮树桩，参天大树的树干，覆盖了山坡的斜坡。

[ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænər] ,

and	barricaded	,	here	and	there	,	in	a	picturesque	manner	,
和	路障	,	这里	和	那里	,	在	一个	如画	方式	,

零星地设置了路障，颇具风景如画。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

the	current	of	the	brook	which	ran	into	the	valley	.
这	当前的	的	这	溪	哪个	跑	进入	这	谷	.

流入山谷的小溪的水流。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [dens] [wʊd] [ʌv; əv] ['tʌftɪd] [tri:z] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [dɪ'fju:z] [ðæt]

A	little	farther	up	the	dense	wood	of	tufted	trees	contributed	to	diffuse	that
一个	小的	更远	向上	这	稠密	木头	的	簇绒	树木	贡献	到	扩散	那

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] [hæf]['oʊvər][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

religious	light	half	over	the	rocks	,
宗教	光	一半	超过	这	岩石	,

再往上走一点，茂密的簇状树林将宗教般的灯光散射开来，一半洒在岩石上。

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['lɪmpɪd]['wɔ:tər] ,

the	brushwood	and	the	fertile	soil	,	and	on	the	limpid	water	,
这	灌木丛	和	这	沃	土壤	,	和	在	这	清澈的	水	,

灌木丛、肥沃的土壤，以及清澈的水面，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][oʊld] [nɪ'glektɪd] [wʊdz] .

which	is	at	once	the	charm	and	the	horror	of	old	neglected	woods	.
哪个	是	在	一次	这	魅力	和	这	恐怖	的	老的	被忽视的	树林	.

这就是古老荒芜森林的魅力所在，也是它的可怕之处。

[ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [klɪrd] [graʊnd] , [roʊz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ru:d] [hʌt] ,

In	this	solitude	,	and	on	a	space	of	cleared	ground	,	rose	a	sort	of	rude	hut	,
在	这	孤独	,	和	在	一个	空间	的	已清除	地面	,	玫瑰	一个	种类	的	粗鲁的	小屋	,

在这片荒凉之地，在一片空地上，耸立着一座简陋的小屋。

[kən'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæboʊ; sæ'boʊ] - ['meɪkər][baɪ] [treɪd] ,

constructed	by	a	poor	devil	who	was	a	sabot	-	maker	by	trade	,
建造	经过	一个	贫穷的	魔鬼	WHO	曾是	一个	鞋靴	-	制造商	经过	贸易	,

由一个以制作木屐为生的穷小子建造。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kuŋt] [di:] [tɛkəl] ,

and	who	had	been	allowed	to	establish	himself	there	by	the	Comte	de	Tecle	,
和	WHO	有	到过	允许	到	建立	他自己	那里	经过	这	孔特	德	泰克尔	,

他得到了特克勒伯爵的允许，在那里定居下来。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:z] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

and	to	use	the	beech	-	trees	to	gain	his	humble	living	.
和	到	使用	这	山毛榉	-	树木	到	获得	他的	谦逊的	活的	.

他利用山毛榉树来维持他简朴的生活。

[ðɪs] [boʊ'hi:miən] ['ɪntrəstɪd] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] , ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [laɪk] [em] . [di:] [keɪmɜ-z] ,

This	Bohemian	interested	Madame	de	Tecle	,	probably	because	,	like	M	.	de	Camors	,
这	波西米亚	感兴趣的	夫人	德	泰克尔	,	大概	因为	,	喜欢	M	.	德	卡莫尔斯	,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

he	had	a	bad	reputation	.
他	有	一个	坏的	名声	.

这位波西米亚人引起了德·特克勒夫人的兴趣，可能是因为他像德·卡莫尔先生一样，名声不好。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti] ['ʌndər] [hɜːr; hər][rægz] ,

He	lived	in	his	cabin	with	a	woman	who	was	still	pretty	under	her	rags	,
他	居住地	在	他的	舱	和	一个	女士	WHO	曾是	仍然	漂亮的	在下面	她	破布	,

他和一个衣衫褴褛却依然美丽的女人住在他的小木屋里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kəːlz] .

and	with	two	little	boys	with	golden	curls	.
和	和	二	小的	男孩们	和	金的	卷发	.

还有两个有着金色卷发的小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sed] [nɑːt]

He	was	a	stranger	in	the	neighborhood	,	and	the	woman	was	said	not
他	曾是	一个	陌生人	在	这	邻里	,	和	这	女士	曾是	说	不是

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	be	his	wife	.
到	是	他的	妻子	.

他是附近一个陌生人，而且据说那个女人也不是他的妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tæsɪtɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [siːmd] [faɪn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ʌndər]

He	was	very	taciturn	,	and	his	features	seemed	fine	and	determined	under
他	曾是	非常	沉默寡言	,	和	他的	特征	似乎	美好的	和	决定	在下面

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [blæk] [bɪrd] .

his	thick	,	black	beard	.
他的	厚的	,	黑色的	胡须	.

他非常沉默寡言，浓密的黑色胡须下，他的五官显得端庄而坚定。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sæ'boʊz] .

Madame	de	Tecle	amused	herself	seeing	him	make	his	sabots	.
夫人	德	泰克尔	觉得好笑	她自己	看到	他	制作	他的	鞋底	.

德·泰克勒夫人看着他制作木屐，觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] , [ðoʊ] ['dɜːrti] , [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['eɪndʒəlz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	loved	the	children	,	who	,	though	dirty	,	were	beautiful	as	angels	;	and	she
她	喜爱	这	孩子们	,	WHO	,	尽管	肮脏的	,	是	美丽的	作为	天使	;	和	她

['pitid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

pitied	the	woman	.
可怜的	这	女士	.

她喜爱这些孩子，他们虽然脏兮兮的，却像天使一样美丽；她也怜悯那个女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

She	had	a	secret	project	to	marry	her	to	the	man	,
她	有	一个	秘密	项目	到	结婚	她	到	这	男人	,

她有一个秘密计划，要让她嫁给那个男人。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['mærid] , [wɪtʃ] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] .

in	case	she	had	not	yet	been	married	,	which	seemed	probable	.
在	案件	她	有	不是	然而	到过	已婚	,	哪个	似乎	可能	.

如果她当时还没有结婚，这似乎很有可能。

[keɪmɝz] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp]

Camors	walked	his	horse	slowly	over	the	rocky	and	winding	path	on	the	slope
卡莫尔斯	步行	他的	马	缓慢地	超过	这	岩石	和	绕线	小路	在	这	坡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] .

of	the	hillock	.
的	这	岗	.

卡莫斯牵着马，沿着山坡上崎岖蜿蜒的小路缓缓走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['mædəm] - [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr]

This	was	the	moment	when	the	ghost	of	Madame	Lescande	had	risen	before
这	曾是	这	片刻	什么时候	这	鬼	的	夫人	-	有	升起	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就在这时，莱斯康德夫人的鬼魂出现在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɜːr; hər] [wiːp] .

and	he	believed	he	could	almost	hear	her	weep	.
和	他	相信	他	可以	几乎	听到	她	哭泣	.

他觉得他几乎能听到她的哭泣声。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ri'æləti] .

Suddenly	this	illusion	gave	place	to	a	strange	reality	.
突然	这	错觉	给予	地方	到	一个	奇怪的	现实	.

突然间，这种幻觉被一种奇异的现实所取代。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['pleɪnli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'stres] — "

The	voice	of	a	woman	plainly	called	him	by	name	,	in	accents	of	distress	—	"
这	嗓音	的	一个	女士	显然	称为	他	经过	姓名	,	在	口音	的	痛苦	—	"

[məˈsjɜːr] [diː] [keɪmɝz] !

Monsieur	de	Camors	!
先生	德	卡莫尔斯	!

一个女人的声音清晰地喊着他的名字，带着痛苦的语气——“卡莫尔先生！”

" ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃʌdər] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	Stopping	his	horse	on	the	instant	,	he	felt	an	icy	shudder	pass	through	his
"	停止	他的	马	在	这	立即的	,	他	毛毡	一个	冰冷的	不寒而栗	经过	通过	他的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

“他立刻勒住马，感到一阵冰冷的寒意袭遍全身。”

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	same	voice	rose	higher	and	called	him	again	.
这	相同的	嗓音	玫瑰	更高	和	称为	他	再次	.

同样的声音越来越高，再次呼唤他。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

He	recognized	it	as	the	voice	of	Madame	de	Tecle	.
他	认可	它	作为	这	嗓音	的	夫人	德	泰克尔	.

他认出这是德·特克勒夫人的声音。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] ,

Looking	around	him	in	the	obscure	light	with	a	rapid	glance	,
寻找	大约	他	在	这	朦胧	光	和	一个	迅速的	瞥一眼	,

他迅速地环顾四周，昏暗的光线下，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

he	saw	a	light	shining	through	the	foliage	in	the	direction	of	the	cottage
他	锯	一个	光	灼灼	通过	这	叶子	在	这	方向	的	这	小屋

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæboʊ; sæ'boʊ] - ['meɪkər] .

of	the	sabot	-	maker	.
的	这	鞋靴	-	制造商	.

他看到一道光透过树叶照向制鞋匠的小屋。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [krɔːst] [ðə; ði] [klɪrd] [graʊnd] [ʌp] [ðə; ði]
Guided by this , he put spurs to his horse , crossed the cleared ground up the
引导 经过 这 , 他 放 马刺 到 他的 马 , 交叉 这 已清除 地面 向上 这
['hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

遵循这个指引，他给马钉上马刺，穿过开阔的空地，上了山坡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .
and found himself face to face with Madame de Tecle .
和 成立 他自己 脸 到 脸 和 夫人 德 泰克尔 .

他发现自己与德·泰克勒夫人面对面站在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [hɜːr; hər] [hed] [ber] ,
She was standing at the threshold of the hut , her head bare ,
她 曾是 常设 在 这 临界点 的 这 小屋 , 她 头 裸 ,

她站在小屋门口，头上光秃秃的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [dɪ'ʃevld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] [leɪs] [veɪl] .
and her beautiful hair dishevelled under a long , black lace veil .
和 她 美丽的 头发 蓬头垢面 在下面 一个 长的 , 黑色的 蕾丝 面纱 .

她美丽的秀发在长长的黑色蕾丝面纱下显得凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [sʌm; səm] ['heɪsti] ['ɔːrdərz] .
She was giving a servant some hasty orders .
她 曾是 给予 一个 仆人 一些 仓促 订单 .

她匆匆忙忙地给仆人吩咐了几句。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [keɪmɝz] [ə'proʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
When she saw Camors approach , she came toward him .
什么时候 她 锯 卡莫尔斯 方法 , 她 来了 朝向 他 .

当她看到卡莫斯走过来时，她也朝他走去。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]
" Pardon me , " she said , " but I thought I recognized you , and I called you
" 赦免 我 , " 她 说 , " 但 我 想法 我 认可 你 , 和 我 称为 你
.
:
.

“对不起，”她说，“但我好像认出你了，所以我叫了你。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] — [soʊ] [dɪ'strest] !
I am so much distressed — so distressed !
我 是 所以 很多 苦恼 — 所以 苦恼 !

我非常难过——真的非常难过！

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] !
The two children of this man are dying !
这 二 孩子们 的 这 男人 是 垂死 !

这个男人的两个孩子快要死了！

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Come in — come in , I beg of you !
来 在 — 来 在 , 我 求 的 你 !

进来吧——进来吧，求求你们了！

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

"	He	leaped	to	the	ground	,	threw	the	reins	to	his	servant	,	and	followed
"	他	跳跃	到	这	地面	,	扔	这	缰绳	到	他的	仆人	,	和	随后

他跳到地上，把缰绳扔给仆人，然后跟着

['mædəm] [diː] ['tɛkl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Madame	de	Tekle	into	the	interior	of	the	cabin	.
夫人	德	特克勒	进入	这	内部的	的	这	舱	.

德·特克勒夫人进入了船舱内部。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] ,

The	two	children	with	the	golden	hair	were	lying	side	by	side	on	a	little	bed	,
这	二	孩子们	和	这	金的	头发	是	说谎	边	经过	边	在	一个	小的	床	,

两个金发碧眼的孩子并排躺在一张小床上。

[ɪ'muːvəbl] , ['rɪdʒɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['streɪndʒli] [daɪ'leɪtɪd] — [ðer; ðər]

immovable	,	rigid	,	their	eyes	open	and	the	pupils	strangely	dilated	—	their
不可移动的	,	死板的	,	他们的	眼睛	打开	和	这	学生	奇怪的	扩张	—	他们的

['feɪsɪz] [red] ,

faces	red	,
面孔	红色的	,

他们一动不动，僵硬地站着，眼睛睁着，瞳孔却异常放大——脸涨得通红。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [slaɪt] [kən'vʌlʃəŋ] .

and	agitated	by	slight	convulsions	.
和	激动	经过	轻微	抽搐	.

并伴有轻微抽搐。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

They	seemed	to	be	in	the	agony	of	death	.
他们	似乎	到	是	在	这	痛苦	的	死亡	.

他们看起来正处于临终的痛苦之中。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , [diː'ju]['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

The	old	doctor	,	Du	Rocher	,	was	leaning	over	them	,	looking	at	them
这	老的	医生	,	杜	罗彻	,	曾是	倾斜	超过	他们	,	寻找	在	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ,

with	a	fixed	,
和	一个	固定的	,

老医生杜罗歇俯身看着他们，目光呆滞地盯着他们。

['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [aɪ] .

anxious	,	and	despairing	eye	.
焦虑的	,	和	绝望	眼睛	.

焦虑绝望的眼神。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [hed] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]

The	mother	was	on	her	knees	,	her	head	clasped	in	her	hands	,	and
这	母亲	曾是	在	她	膝盖	,	她	头	紧握	在	她	双手	,	和

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

weeping	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

母亲跪在地上，双手抱头，痛哭流涕。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [stʊd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [miːn] — [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

At	the	foot	of	the	bed	stood	the	father	,	with	his	savage	mien	—	his	arms
在	这	脚	的	这	床	站立	这	父亲	,	和	他的	野蛮的	面容	—	他的	武器

[krɔːst] ,

crossed	,
交叉	,

父亲站在床脚，一副凶神恶煞的样子——双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [draɪ] .

and	his	eyes	dry	.
和	他的	眼睛	干燥	.

他的眼睛干涩。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['hɑːloʊ] [vɔɪs] : " [bəuθ]

He	shuddered	at	intervals	,	and	murmured	,	in	a	hoarse	,	hollow	voice	:	"	Both
他	颤抖	在	间隔	,	和	低声说道	,	在	一个	嘶哑	,	空洞的	嗓音	:	"	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] !

of	them	!
的	他们	!

他时不时地颤抖一下，用沙哑空洞的声音低声说道："他们两个！"

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Both	of	them	!
两个都	的	他们	!

他们两个！

" [ðen] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] ['ætɪtuːd] .

"	Then	he	relapsed	into	his	mournful	attitude	.
"	然后	他	复发	进入	他的	悲哀	态度	.

然后他又陷入了悲伤的情绪中。

[em] . [d'juːrəkɜ] , [ə'proʊtʃt] [keɪmɜz] ['kwɪkli] .

M	.	Durocher	,	approached	Camors	quickly	.
M	.	杜罗彻	,	接近	卡莫尔斯	迅速地	.

杜罗彻先生迅速与卡莫尔斯取得了联系。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

"	Monsieur	,	"	said	he	,	"	what	can	this	be	?
"	先生	,	"	说	他	,	"	什么	能	这	是	?

"先生，"他说，"这会是什么呢？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənɪŋ] , [bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'tekt] [noʊ] ['defɪnət] ['sɪmptəmz] : ['ʌðərwaɪz] ,

I	believe	it	to	be	poisoning	,	but	can	detect	no	definite	symptoms	:	otherwise	,
我	相信	它	到	是	中毒	,	但	能	探测	不	定	症状	:	否则	,

我认为是中毒，但无法检测到任何明确的症状：否则，

[ðə; ði] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] !

the	parents	should	know	—	but	they	know	nothing	!
这	父母	应该	知道	—	但	他们	知道	没有什么	!

父母应该知道——但他们却一无所知！

[ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [ɑː] !

A	sunstroke	,	perhaps	;	but	as	both	were	struck	at	the	same	time	—	and	then	at	this	season	—	ah	!
一个	中暑	,	也许	;	但	作为	两个都	是	击	在	这	相同的	时间	—	和	然后	在	这	季节	—	啊	!

或许是中暑；但因为两者都同时发生——而且又恰逢这个季节——啊！

['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] ['sʌmtaɪmz] .

our	profession	is	quite	useless	sometimes	.
我们的	职业	是	相当	无用	有时	.

我们的职业有时毫无用处。

" [keɪmɜz] [meɪd] ['ræpɪd][in'kwaiəriz] .

"	Camors	made	rapid	inquiries	.
"	卡莫尔斯	制成	迅速的	查询	.

"卡默斯迅速展开了调查。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [em] . [dˈjuːrəkɝ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [æn; ən]

They	had	sought	M	.	Durocher	,	who	was	dining	with	Madame	de	Tecle	an
他们	有	寻求	M	.	杜罗彻	,	WHO	曾是	用餐	和	夫人	德	泰克尔	一个

[ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .

hour	before	.
小时	前	.

他们寻找的是杜罗切先生，他一个小时前正在和德特克勒夫人一起用餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːlˈredi] [ˈspiːtʃləs] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

He	had	hastened	,	and	found	the	children	already	speechless	,	in	a	state	of
他	有	加快	,	和	成立	这	孩子们	已经	无言	,	在	一个	状态	的

[ˈfɪrf(ə)l] [kənˈdʒestʃən] .

fearful	congestion	.
可怕	拥塞	.

他加快脚步，发现孩子们已经说不出话来，处于一种恐惧的窒息状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [steɪt] [wen] [fɜːrst] [əˈtækt] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

It	appeared	they	had	fallen	into	this	state	when	first	attacked	,	and	had
它	出现	他们	有	倒下	进入	这	状态	什么时候	第一的	遭到攻击	,	和	有

[bɪˈkʌm] [dɪˈlɪriəs] .

become	delirious	.
变得	谵妄	.

他们似乎是在第一次遭到袭击时陷入了这种状态，并且出现了谵妄症状。

[keɪmɝz] [kənˈsiːvd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] .

Camors	conceived	an	idea	.
卡莫尔斯	构思	一个	主意	.

卡莫斯想出了一个主意。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [wɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

He	asked	to	see	the	clothes	the	children	had	worn	during	the	day	.
他	问	到	看	这	衣服	这	孩子们	有	磨损	期间	这	天	.

他要求查看孩子们白天穿的衣服。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	mother	gave	them	to	him	.
这	母亲	给予	他们	到	他	.

母亲把它们给了他。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

He	examined	them	with	care	,
他	检查	他们	和	关心	,

他仔细地检查了它们。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈsevrəl] [red] [steɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [rægz] .

and	pointed	out	to	the	doctor	several	red	stains	on	the	poor	rags	.
和	尖	出去	到	这	医生	一些	红色的	污渍	在	这	贫穷的	破布	.

然后向医生指出破布上的几处红色污渍。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

The	doctor	touched	his	forehead	,
这	医生	感动	他的	前额	,

医生摸了摸他的额头，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [hænd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈlɪnɪn] — [ðə; ði] [rʌf]

and	turned	over	with	a	feverish	hand	the	small	linen	—	the	rough
和	转向	超过	和	一个	发烧	手	这	小的	亚麻布	—	这	粗糙的

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] — [sɜːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] ,

waistcoat	—	searched	the	pockets	,
马甲	—	搜索	这	口袋	,

他用发烫的手翻开那件小亚麻布衣——那件粗糙的背心——搜遍了口袋，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fruːt] - [laɪk] ['tʃeriːz] , [hæf] [krʌʃt] .

and	found	dozens	of	a	small	fruit	-	like	cherries	,	half	crushed	.
和	成立	几十个	的	一个	小的	水果	-	喜欢	樱桃	,	一半	碎	.

结果发现几十颗像小樱桃一样的水果，半碎了。

" [ˌbelə'dɑːnə] !

"	Belladonna	!
"	颠茄	!

“贝拉多娜！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæt] [aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] ?

"	That	idea	struck	me	several	times	,	but	how	could	I	be	sure	?
"	那	主意	击	我	一些	时代	,	但	如何	可以	我	是	当然	?

“我曾多次想到这一点，但我怎么能确定呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

You	can	not	find	it	within	twenty	miles	of	this	place	,
你	能	不是	寻找	它	之内	二十	英里	的	这	地方	,

方圆二十英里内都找不到它。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wʊd] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

except	in	this	cursed	wood	—	of	that	I	am	sure	.	"
除了	在	这	被诅咒的	木头	—	的	那	我	是	当然	.	"

唯独在这片被诅咒的树林里——对此我深信不疑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Do	you	think	there	is	yet	time	?	"	asked	the	young	Count	,	in	a	low	voice	.
"	做	你	思考	那里	是	然而	时间	?	"	问	这	年轻的	数数	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你认为还有时间吗？”年轻的伯爵低声问道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] . "

"	The	children	seem	to	me	to	be	very	ill	.	"
"	这	孩子们	似乎	到	我	到	是	非常	患病的	.	"

“我觉得孩子们病得很重。”

" [lɔːst] , [aɪ] [fɪr] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] , [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ,

"	Lost	,	I	fear	;	but	everything	depends	on	the	time	that	has	passed	,	the	quantity	they	have	taken	,
"	丢失的	,	我	害怕	;	但	一切	取决于	在	这	时间	那	有	通过了	,	这	数量	他们	有	已采取	,

“恐怕已经丢失了；但一切都取决于时间的流逝和他们拿走的数量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [aɪ][kæn; kən] [prə'kjʊr] .

and	the	remedies	I	can	procure	.
和	这	补救措施	我	能	采购	.

以及我能获得的补救措施。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'sʌltid] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

"	The	old	man	consulted	quickly	with	Madame	de	Tecle	,
"	这	老的	男人	咨询	迅速地	和	夫人	德	泰克尔	,

老人迅速向德·泰克勒夫人请教，

[huː] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] ['fɑːrməsi] [ðə; ði] ['nesəseri] ['remədiz] , [ɔːr]
who found she had not in her country pharmacy the necessary remedies , or
WHO 成立 她 有 不是 在 她 国家 药店 这 必要的 补救措施 , 或者
['kaʊntər] - ['ɪrɪtənts] ,
counter - irritants ,
柜台 - 刺激物 ,

她发现自己的乡村药房里没有必要的药品或抗刺激药物。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [diˈmɑːndid] .
which the urgency of the case demanded .
哪个 这 紧迫性 的 这 案件 要求 .

案件的紧迫性要求这样做。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
The doctor was obliged to content himself with the essence of coffee ,
这 医生 曾是 有义务 到 内容 他自己 和 这 本质 的 咖啡 ,

医生只能勉强喝点咖啡提神。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɪn] [heɪst] ,
which the servant was ordered to prepare in haste ,
哪个 这 仆人 曾是 订购 到 准备 在 匆忙 ,

仆人奉命赶紧准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ['niːdɪd] .
and to send to the village for the other things needed .
和 到 发送 到 这 村庄 为了 这 其他 事物 需要 .

并派人去村里购买其他所需物品。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ! " [kraɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .
" To the village ! " cried Madame de Tecle .
" 到 这 村庄 ! " 哭 夫人 德 泰克尔 .

“去村子！”德·特克勒夫人喊道。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [liːgz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['prɑːbəbli] [θriː]
it is four leagues — it is night , and we shall have to wait probably three
它 是 四 联赛 — 它 是 夜晚 , 和 我们 将 有 到 等待 大概 三
[ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] !
or four hours !
或者 四 小时 !

距离现在有四里格——现在是晚上，我们可能要等三四个小时！

" [keɪmɜ-z] [hɜːrd] [ðɪs] : " ['dɑːktər] , [raɪt] [jʊr; jər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] : " ['trɪlbi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
" Camors heard this : " Doctor , write your prescription , " he said : " Trilby is at the
" 卡莫尔斯 听到 这 : " 医生 , 写 你的 处方 , " 他 说 : " 毡帽 是 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

卡莫斯听到这话：“医生，写你的处方，”他说：“特里尔比在门口。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [fɔːr] [liːgz] [ɪn][æn; ən]['aʊər] — [ɪn][wʌn]['aʊər][aɪ]
and with him I can do the four leagues in an hour — in one hour I
和 和 他 我 能 做 这 四 联赛 在 一个 小时 — 在 一 小时 我
['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] . "
promise to return here . "
承诺 到 返回 这里 . "

和他一起，我一个小时就能跑完四里——我保证一个小时后就能回到这里。

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] ! " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

"	Oh	!	thank	you	,	Monsieur	!	"	said	Madame	de	Tecle	.
"	哦	!	感谢	你	,	先生	!	"	说	夫人	德	泰克尔	.

“哦！谢谢您，先生！”德·泰克勒夫人说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [d'juːrəkɚ] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [treɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,

He	took	the	prescription	which	Dr	.	Durocher	had	rapidly	traced	on	a	leaf	of	his	pocketbook	,
他	采取	这	处方	哪个	博士	.	杜罗彻	有	快速	追踪	在	一个	叶子	的	他的	袖珍书	,

他接过杜罗彻医生迅速写在钱包纸上的处方，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

mounted	his	horse	,	and	departed	.
安装	他的	马	,	和	已离开	.

他翻身上马，离开了。

[ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

The	highroad	was	fortunately	not	far	distant	.
这	大路	曾是	幸运的是	不是	远的	遥远	.

幸好，大路离这里并不远。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [roʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['fæntəm] ['hɔːrsmən] .

When	he	reached	it	he	rode	like	the	phantom	horseman	.
什么时候	他	达到	它	他	骑	喜欢	这	幻影	骑手	.

他到达目的地时，像幽灵骑士一样骑马而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ['witnist] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [ten] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

It	was	nine	o'clock	when	Madame	de	Tecle	witnessed	his	departure	—	it	was	a	few	moments	after	ten	when	she	heard	the	tramp	of	his	horse	at	the	foot	of	the	hill	and	ran	to	the	door	of	the	hut	.
它	曾是	九	点钟	什么时候	夫人	德	泰克尔	目击者	他的	离开	—	它	曾是	一个	很少	时刻	后	十	什么时候	她	听到	这	流浪汉	的	他的	马	在	这	脚	的	这	爬坡道	和	跑	到	这	门	的	这	小屋	.

德·泰克勒夫人目睹他离开时是九点钟——十点刚过，她就听到山脚下传来他的马蹄声，于是跑到小屋门口。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

The	condition	of	the	two	children	seemed	to	have	grown	worse	in	the	interval	,
这	状况	的	这	二	孩子们	似乎	到	有	生长	更糟	在	这	间隔	,

这两个孩子的病情似乎在这段时间内恶化了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [keɪmɚz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] .

but	the	old	doctor	had	great	hopes	in	the	remedies	which	Camors	was	to	bring	.
但	这	老的	医生	有	伟大的	希望	在	这	补救措施	哪个	卡莫尔斯	曾是	到	带来	.

但这位老医生对卡莫斯即将带来的疗法寄予厚望。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [hoʊp] .

She	waited	with	impatience	,	and	received	him	like	the	dawn	of	the	last	hope	.
她	等待	和	不耐烦	,	和	已收到	他	喜欢	这	黎明	的	这	最后的	希望	.

她焦急地等待着，迎接他的到来如同迎接最后的希望之光。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wen] , [ˈbreθləs] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd]

She	contented	herself	with	pressing	his	hand	,	when	,	breathless	,	he	descended
她	满足	她自己	和	紧迫	他的	手	,	什么时候	,	喘不过气	,	他	下降

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

from	his	horse	.
从	他的	马	.

当他气喘吁吁地从马上下来时，她只是紧紧地握着他的手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [θruː] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ˈtrɪlbi] ,

But	this	adorable	creature	threw	herself	on	Trilby	,
但	这	可爱的	生物	扔	她自己	在	毡帽	,

但这只可爱的小家伙却扑到了特里尔比身上，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] .

who	was	covered	with	foam	and	steaming	like	a	furnace	.
WHO	曾是	涵盖	和	泡沫	和	蒸煮	喜欢	一个	炉	.

他浑身覆盖着泡沫，像火炉一样冒着热气。

" [pʊr] [ˈtrɪlbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] , " [dɪr] [ˈtrɪlbi] — [gʊd]

"	Poor	Trilby	,	"	she	said	,	embracing	him	in	her	two	arms	,	"	dear	Trilby	—	good
"	贫穷的	毡帽	,	"	她	说	,	拥抱	他	在	她	二	武器	,	"	亲爱的	毡帽	—	好的

[ˈtrɪlbi] !

Trilby	!
毡帽	!

“可怜的特里尔比，”她说着，用双臂拥抱了他，“亲爱的特里尔比——好特里尔比！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hæf] [ded] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

you	are	half	dead	,	are	you	not	?
你	是	一半	死的	,	是	你	不是	?

你已经奄奄一息了，不是吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] .

But	I	love	you	well	.
但	我	爱	你	出色地	.

但我非常爱你。

[goʊ] [ˈkwɪkli] , [məˈsjɜːr] [diː] [keɪmɜ-z] , [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈtrɪlbi] " — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]

Go	quickly	,	Monsieur	de	Camors	,	I	will	attend	to	Trilby	"	—	and	while	the	young
去	迅速地	,	先生	德	卡莫尔斯	,	我	将要	出席	到	毡帽	"	—	和	尽管	这	年轻的

[mæn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,

man	entered	the	cabin	,
男人	进入	这	舱	,

“快去吧，德·卡莫尔先生，我去照顾特里尔比。”说完，年轻人便走进了船舱。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfaidid] [ˈtrɪlbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

she	confided	Trilby	to	the	charge	of	her	servant	,	with	orders	to	take	him
她	坦白	毡帽	到	这	收费	的	她	仆人	,	和	订单	到	拿	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] ,

to	the	stable	,
到	这	稳定的	,

她将特里尔比托付给仆人照看，吩咐仆人把他带到马厩去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪnɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)l]

and	a	thousand	minute	directions	to	take	good	care	of	him	after	his	noble
和	一个	千	分钟	方向	到	拿	好的	关心	的	他	后	他的	高贵

[kənˈdʌkt] .

conduct	.
执行	.

并留下一千条指示，嘱咐人们在他行为高尚之后好好照顾他。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [d'juːrəkɚ] [hæd; həd][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [keɪmɚz] [tuː; tə][pæs][ðə; ði] [nuː]

Dr	.	Durocher	had	to	obtain	the	aid	of	Camors	to	pass	the	new
博士	.	杜罗彻	有	到	获得	这	援助	的	卡莫尔斯	到	经过	这	新的

['medɪs(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [klentʃt] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] .

medicine	through	the	clenched	teeth	of	the	unfortunate	children	.
药品	通过	这	紧握	牙齿	的	这	不幸	孩子们	.

杜罗彻医生不得不求助于卡莫斯，才能将这种新药从不幸的孩子们紧咬的牙齿中送入口中。

[waɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

While	both	were	engaged	in	this	work	,
尽管	两个都	是	已订婚的	在	这	工作	,

在两人从事这项工作期间，

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Madame	de	Tecle	was	sitting	on	a	stool	with	her	head	resting	against	the
夫人	德	泰克尔	曾是	坐着	在	一个	凳子	和	她	头	休息	反对	这

['kæbɪn] [wɔːl] .

cabin	wall	.
舱	墙	.

德·泰克勒夫人坐在凳子上，头靠在小屋的墙上。

[d'juːrəkɚ] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] .

Durocher	suddenly	raised	his	eyes	and	fixed	them	on	her	.
杜罗彻	突然	提高	他的	眼睛	和	固定的	他们	在	她	.

杜罗彻突然抬起头，目光落在了她身上。

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .

"	My	dear	Madame	,	"	he	said	,	"	you	are	ill	.
"	我的	亲爱的	夫人	,	"	他	说	,	"	你	是	患病的	.

“我亲爱的夫人，”他说，“您生病了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['audəz] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

You	have	had	too	much	excitement	,	and	the	odors	here	are	insupportable	.
你	有	有	也	很多	激动	,	和	这	气味	这里	是	站不住脚的	.

你太过兴奋，这里的气味令人难以忍受。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] . "

You	must	go	home	.	"
你	必须	去	家	.	"

你必须回家。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [fiːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɚd] .

"	I	really	do	not	feel	very	well	,	"	she	murmured	.
"	我	真的	做	不是	感觉	非常	出色地	,	"	她	低声说道	.

“我感觉不太舒服，”她低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	You	must	go	at	once	.
"	你	必须	去	在	一次	.

你必须立刻去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] .

We	shall	send	you	the	news	.
我们	将	发送	你	这	消息	.

我们会把消息发给你。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

One	of	your	servants	will	take	you	home	.
一	的	你的	仆人	将要	拿	你	家	.

你的仆人会送你回家。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] , ['tremblɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

"	She	raised	herself	,	trembling	;	but	one	look	from	the	young	wife	of	the
"	她	提高	她自己	,	发抖	;	但	一	看	从	这	年轻的	妻子	的	这

['sæboʊ; sæ'boʊ] - ['meɪkər] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] .

sabot	-	maker	arrested	her	.
鞋靴	-	制造商	被捕	她	.

她颤抖着站起身来；但鞋匠的年轻妻子的一个眼神让她停住了脚步。

[tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː]

To	this	poor	woman	,	it	seemed	that	Providence	deserted	her	with	Madame	de
到	这	贫穷的	女士	,	它	似乎	那	普罗维登斯	荒凉的	她	和	夫人	德

[tɛkəl] .

Tecle	.
泰克尔	.

对于这位可怜的妇人来说，似乎是上天抛弃了她，让她和德·特克勒夫人在一起了。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['swiːtnəs] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

"	she	said	with	a	divine	sweetness	;	"	I	will	not	go	.
"	她	说	和	一个	神圣的	甜味	;	"	我	将要	不是	去	.

她用一种神圣的温柔说道：“我不去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .

I	shall	only	breathe	a	little	fresh	air	.
我	将	仅有的	呼吸	一个	小的	新鲜的	空气	.

我只想呼吸一点新鲜空气。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ;

I	will	remain	until	they	are	safe	,	I	promise	you	;
我	将要	保持	直到	他们	是	安全的	,	我	承诺	你	;

我保证，我会一直待到他们安全为止；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

"	and	she	left	the	room	smiling	upon	the	poor	woman	.
"	和	她	左边	这	房间	微笑	之上	这	贫穷的	女士	.

她微笑着离开了房间，回头望着那位可怜的女人。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [d'juːrəkɝ] [sed] [tuː; tə][em] . [diː] [keɪmɝz] :

After	a	few	minutes	,	Durocher	said	to	M	.	de	Camors	:
后	一个	很少	分钟	,	杜罗彻	说	到	M	.	德	卡莫尔斯	:

几分钟后，杜罗彻对德卡莫尔先生说：

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	My	dear	sir	,	I	thank	you	—	but	I	really	have	no	further	need	of	your
"	我的	亲爱的	先生	,	我	感谢	你	—	但	我	真的	有	不	更远	需要	的	你的

['sɜːrvɪsɪz] ;

services	;
服务	;

“我亲爱的先生，我感谢您——但我真的不再需要您的服务了；

[soʊ][juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [peɪl] .

so	you	too	may	go	and	rest	yourself	,	for	you	also	are	growing	pale	.
所以	你	也	可能	去	和	休息	你自己	,	为了	你	还	是	生长	苍白	.

所以你也该去休息了，因为你的脸色也渐渐苍白了。

" [keɪmɜ-z] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [raɪd] , [felt] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

"	Camors	,	exhausted	by	his	long	ride	,	felt	suffocated	by	the	atmosphere	of	the	hut
"	卡莫尔斯	,	筋疲力尽的	经过	他的	长的	骑	,	毛毡	窒息	经过	这	气氛	的	这	小屋

,

,

,

卡莫斯长途跋涉后筋疲力尽，感到小屋里的气氛令人窒息。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

and	consented	to	the	suggestion	of	the	old	man	,	saying	that	he
和	同意	到	这	建议	的	这	老的	男人	,	说	那	他

[wʊd] [nɑ:t][goʊ][fɑ:r] .

would	not	go	far	.
会	不是	去	远的	.

他同意了老人的建议，说他不会走远。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , ['mædəm] [di:] [tɛkəl] ,

As	he	put	his	foot	outside	of	the	cottage	,	Madame	de	Tecle	,
作为	他	放	他的	脚	外部	的	这	小屋	,	夫人	德	泰克尔	,

当他把脚伸出小屋时，德·特克勒夫人

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

who	was	sitting	before	the	door	,
WHO	曾是	坐着	前	这	门	,

坐在门前的是谁?

['kwɪkli] [roʊz] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [kloʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t]

quickly	rose	and	threw	over	his	shoulders	a	cloak	which	they	had	brought
迅速地	玫瑰	和	扔	超过	他的	肩膀	一个	披风	哪个	他们	有	带来

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

他迅速起身，将他们为她带来的斗篷披在肩上。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ri:'si:tid] [hɜ:r'self] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

She	then	reseated	herself	without	speaking	.
她	然后	重新就座	她自己	没有	请讲	.

然后她一言不发地重新坐下。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	But	you	can	not	remain	here	all	night	,	"	he	said	.
"	但	你	能	不是	保持	这里	全部	夜晚	,	"	他	说	.

“但是你不能在这里待一整夜，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	I	should	be	too	uneasy	at	home	.	"
"	我	应该	是	也	不安	在	家	.	"

“我待在家里会感到很不自在。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [koʊld] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['faɪər] ? "

"	But	the	night	is	very	cold	—	shall	I	make	you	a	fire	?	"
"	但	这	夜晚	是	非常	寒冷的	—	将	我	制作	你	一个	火	?	"

“可是夜里很冷——要我给你生堆火吗？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	If	you	wish	,	"	she	said	.
"	如果	你	希望	,	"	她	说	.

“如果你愿意的话，”她说。

" [let] [ˌju: 'es] [si:] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['faɪər] .

"	Let	us	see	where	we	can	make	this	little	fire	.
"	让	我们	看	在哪里	我们	能	制作	这	小的	火	.

我们来看看在哪里可以生起这堆小火。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]

In	the	midst	of	this	wood	it	is	impossible	—	we	should	have	a	conflagration
在	这	中间	的	这	木头	它	是	不可能的	—	我们	应该	有	一个	大火

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

to	finish	the	picture	.
到	结束	这	图片	.

在这片树林中，这是不可能的——我们需要一场大火才能完成这幅画。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?

Can	you	walk	?
能	你	走	?

你会走路吗?

" [ðen] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

"	Then	take	my	arm	,	and	we	shall	go	and	search	for	a	place	for
"	然后	拿	我的	手臂	,	和	我们	将	去	和	搜索	为了	一个	地方	为了

['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] .

our	encampment	.
我们的	营地	.

“那么你挽着我的胳膊，我们一起去找个地方扎营吧。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	She	leaned	lightly	on	his	arm	,	and	took	a	few	steps	with	him	toward	the
"	她	倾斜	轻轻	在	他的	手臂	,	和	采取	一个	很少	步骤	和	他	朝向	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

她轻轻地靠在他的胳膊上，和他一起朝森林走了几步。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪvd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	think	they	are	saved	?	"	she	asked	.
"	做	你	思考	他们	是	已保存	?	"	她	问	.

她问：“你认为他们得救了吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	so	,	"	he	replied	.
"	我	希望	所以	,	"	他	回复	.

“我希望如此，”他回答道。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dɑːktər] [dˈjuːrəkɝ] [ɪz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] . "

"	The	face	of	Doctor	Durocher	is	more	cheerful	.	"
"	这	脸	的	医生	杜罗彻	是	更多的	快乐	.	"

“杜罗彻医生的脸色更和蔼了。”

" [oʊ] ! [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	!	how	glad	I	am	!
"	哦	!	如何	高兴的	我	是	!

“哦！我真是太高兴了！”

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [ruːt] , [ænd; ənd] [læft] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]

"	Both	of	them	stumbled	over	a	root	,	and	laughed	like	two	children	for
"	两个都	的	他们	踉跄	超过	一个	根	,	和	笑了	喜欢	二	孩子们	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] .

several	minutes	.
一些	分钟	.

“两人被树根绊倒，像两个孩子一样大笑了好几分钟。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

"	We	shall	soon	be	in	the	woods	,	"	said	Madame	de	Tecle	,
"	我们	将	很快	是	在	这	树林	,	"	说	夫人	德	泰克尔	,

“我们很快就要进到树林里了，”德·泰克勒夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] : [gʊd] [ɔːr][bæd] , [aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] [spɑːt] .

"	and	I	declare	I	can	go	no	farther	:	good	or	bad	,	I	choose	this	spot	.
"	和	我	宣布	我	能	去	不	更远	:	好的	或者	坏的	,	我	选择	这	点	.

“我宣布我不能再往前走了：无论好坏，我都选择这里。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

"	They	were	still	quite	close	to	the	hut	,
"	他们	是	仍然	相当	关闭	到	这	小屋	,

他们当时离小屋还很近，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [baɪ][ðə; ði][æks] [spred]

but	the	branches	of	the	old	trees	which	had	been	spared	by	the	axe	spread
但	这	分支	的	这	老的	树木	哪个	有	到过	幸存	经过	这	斧头	传播

[laɪk] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [doʊm] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

like	a	sombre	dome	over	their	heads	.
喜欢	一个	阴沉	穹顶	超过	他们的	头部	.

但那些幸免于斧头砍伐的老树的枝干，像阴森的穹顶一样笼罩在它们头顶。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] , ['slaɪtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

Near	by	was	a	large	rock	,	slightly	covered	with	moss	,
靠近	经过	曾是	一个	大的	岩石	,	轻微地	涵盖	和	苔藓	,

附近有一块大石头，上面略微长着苔藓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [tʊk] [hɜːr; hər]

and	a	number	of	old	trunks	of	trees	,	on	which	Madame	de	Tecle	took	her
和	一个	数字	的	老的	树干	的	树木	,	在	哪个	夫人	德	泰克尔	采取	她

[siːt] .

seat	.
座位	.

还有几棵古老的树干，德·泰克勒夫人就坐在上面。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] , " [sed] [keɪmɝz] , ['geili] .

"	Nothing	could	be	better	,	"	said	Camors	,	gayly	.
"	没有什么	可以	是	更好的	,	"	说	卡莫尔斯	,	同性恋地	.

“再好不过了，”卡莫斯高兴地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kə'lekt] [maɪ] [mə'tɪriəlz] .

"	I	must	collect	my	materials	.
"	我	必须	收集	我的	材料	.

我必须收拾我的材料。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['brʌʃwʊd] ,

"	A	moment	after	he	reappeared	,	bringing	in	his	arms	brushwood	,
"	一个	片刻	后	他	再次出现	,	带来	在	他的	武器	灌木丛	,

“他再次出现后不久，怀里抱着一些树枝，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [rʌg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	also	a	travelling	-	rug	which	his	servant	had	brought	him	.
和	还	一个	旅行	-	小地毯	哪个	他的	仆人	有	带来	他	.

还有他的仆人给他带来的一张旅行毯。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [prɪ'perd] [ðə; ði]['fægəts] ,

He	got	on	his	knees	in	front	of	the	rock	,	prepared	the	fagots	,
他	得到	在	他的	膝盖	在	正面	的	这	岩石	,	准备	这	柴捆	,

他跪在岩石前，准备好柴火，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .

and	lighted	them	with	a	match	.
和	照明	他们	和	一个	匹配	.

然后用火柴点燃了它们。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flɪkər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [hɑːrθ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ['trembld]
When the flame began to flicker on the rustic hearth Madame de Tecle trembled
什么时候 这 火焰 开始 到 闪烁 在 这 乡村 炉 夫人 德 泰克尔 颤抖
[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,

当简陋的壁炉里火焰开始摇曳时，德·泰克勒夫人喜极而泣。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪz] .
and held out both hands to the blaze .
和 握住 出去 两个都 双手 到 这 火焰 .

然后将双手伸向火焰。

" [ɑː] ! [haʊ] [naɪs] [ðæt] [ɪz] !
" Ah ! how nice that is !
" 啊 ！ 如何 好的 那 是 !

“啊！那真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ; [wʌn] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn]
" she said ; " and then it is so amusing ; one would say we had been
" 她 说 ; " 和 然后 它 是 所以 有趣 ; 一 会 说 我们 有 到过
['ʃɪprekt] .
shipwrecked .
遭遇海难 .

她说：“然后就太滑稽了；人们会说我们遭遇了海难。”

" [naʊ] , [mə'sjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [d'juːrəkɝ] [rɪ'pɔːrts] .
" Now , Monsieur , if you would be perfect go and see what Durocher reports .
" 现在 , 先生 , 如果 你 会 是 完美的 去 和 看 什么 杜罗彻 报告 .

“先生，如果您方便的话，请去看看杜罗彻的报告。”

" [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .
" He ran to the hut .
" 他 跑 到 这 小屋 .

他跑向小屋。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] ['stɑːpɪŋ] [hæf] [wei] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['elɪgənt]
When he returned he could not avoid stopping half way to admire the elegant
什么时候 他 返回 他 可以 不是 避免 停止 一半 方式 到 钦佩 这 优雅的
[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and simple silhouette of the young woman ,
和 简单的 轮廓 的 这 年轻的 女士 ,

当他返回时，忍不住停下脚步，欣赏那位年轻女子优雅简洁的身影。

[dɪ'faɪnd] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [hɜːr; hər] [faɪn] ['kaʊntənəns] ['slaɪtli] .
defined sharply against the blackness of the wood , her fine countenance slightly .
定义 尖锐地 反对 这 黑 的 这 木头 , 她 美好的 面容 轻微地 .

在黑色木头的映衬下，她姣好的容貌显得格外清晰。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
illuminated by the firelight .
照明 经过 这 火光 .

被火光照亮。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] :
The moment she saw him :
这 片刻 她 锯 他 :

她见到他的那一刻：

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hoʊp] . "
" A great deal of hope . "
" 一个 伟大的 交易 的 希望 . "

“充满希望。”

" [oʊ] ! [wʌt] ['hæpinəs] , [mə'sjɜːr] !
" Oh ! what happiness , Monsieur !
" 哦 ! 什么 幸福 , 先生 !

“哦！先生，多么幸福啊！”

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" She pressed his hand .
" 她 按下 他的 手 .

她握住了他的手。

" [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sit down there , " she said .
" 坐 向下 那里 , " 她 说 .

“坐下，”她说。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['iːgər] ['kwestʃənz] .
He sat down on a rock contiguous to hers , and replied to her eager questions .
他 卫星 向下 在 一个 岩石 相邻的 到 她的 , 和 回复 到 她 渴望的 问题 .

他坐在她旁边的一块岩石上，回答了她急切的问题。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] ['diːteɪl] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ˌbelə'dɑːnə] .
He repeated , in detail , his conversation with the doctor , and explained at length the properties of belladonna .
他 重复 , 在 细节 , 他的 对话 和 这 医生 , 和 解释 在 长度 这 特性 的 颠茄 .

他详细地复述了与医生的谈话内容，并详细解释了颠茄的特性。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
She listened at first with interest , but little by little ,
她 听着 在 第一的 和 兴趣 , 但 小的 经过 小的 ,

她起初饶有兴趣地听着，但渐渐地，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ræpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊz] [ˌɪntər'lest] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,
with her head wrapped in her veil and resting on the boughs interlaced behind her ,
和 她 头 包装 在 她 面纱 和 休息 在 这 树枝 交织 在后面 她 ,

她头戴面纱，枕在身后交错的树枝上，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['restɪŋ] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] .
she seemed to be uncomfortably resting from fatigue .
她 似乎 到 是 不舒服地 休息 从 疲劳 .

她似乎因为疲惫而感到很不舒服，正在休息。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" You are likely to fall asleep there , " he said , laughing .
" 你 是 可能 到 落下 睡着了 那里 , " 他 说 , 笑 .

“你很可能会在那里睡着，”他笑着说。

" [pərˈhæps] !
" **Perhaps** !
" 也许 !

“也许!

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] — [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" **she** **murmured** **—** **smiled** **,** **and** **went** **to** **sleep** **.**
" 她 低声说道 — 微笑 , 和 去 到 睡觉 .

她低声说道——微微一笑，然后睡着了。

[hɜːr; hər] [sliːp] [riˈzembld] [deθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊnd] , [ænd; ənd][soʊ][kɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði]
Her **sleep** **resembled** **death** **,** **it** **was** **so** **profound** **,** **and** **so** **calm** **was** **the**
她 睡觉 类似 死亡 , 它 曾是 所以 深刻的 , 和 所以 冷静的 曾是 这
[ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
beating **of** **her** **heart** **,**
殴打 的 她 心 ,

她的睡眠如同死亡一般，如此深沉，心跳也如此平静。

[soʊ] [laɪt] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] .
so **light** **her** **breathing** **.**
所以 光 她 呼吸 .

她呼吸如此轻柔。

[keɪmɝz] [nelt] [daʊn] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈbreθləsli] [ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn]
Camors **knelt** **down** **again** **by** **the** **fire** **,** **to** **listen** **breathlessly** **and** **to** **gaze** **upon**
卡莫尔斯 跪下 向下 再次 经过 这 火 , 到 听 气喘吁吁 和 到 目光 之上
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

卡莫斯再次跪在火堆旁，屏息凝视着她，倾听着她的声音。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] ,
From **time** **to** **time** **he** **seemed** **to** **meditate** **,**
从 时间 到 时间 他 似乎 到 幽思 ,

他时不时会陷入沉思，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
and **the** **solitude** **was** **disturbed** **only** **by** **the** **rustling** **of** **the** **leaves** **.**
和 这 孤独 曾是 不安 仅有的 经过 这 沙沙声 的 这 树叶 .

只有树叶沙沙作响的声音打破了这份宁静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]
His **eyes** **followed** **the** **flickering** **of** **the** **flame** **,** **sometimes** **resting** **on** **the** **white**
他的 眼睛 随后 这 闪烁 的 这 火焰 , 有时 休息 在 这 白色的
[tʃiːk] ,
cheek **,**
脸颊 ,

他的目光追随着摇曳的火焰，有时落在白皙的脸颊上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [groʊv] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [triːz] ,
sometimes **on** **the** **grove** **,** **sometimes** **on** **the** **arches** **of** **the** **high** **trees** **,**
有时 在 这 树林 , 有时 在 这 拱门 的 这 高的 树木 ,

有时在树林里，有时在高大树木的拱形树干上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [siːn] .
as **if** **he** **wished** **to** **fix** **in** **his** **memory** **all** **the** **details** **of** **this** **sweet** **scene** **.**
作为 如果 他 希望 到 使固定 在 他的 记忆 全部 这 细节 的 这 甜的 场景 .

仿佛他想把这美好场景的所有细节都牢牢记住。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [kloʊðd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [greɪs] ,

Then	**his**	**gaze**	**rested**	**again**	**on**	**the**	**young**	**woman**	**,**	**clothed**	**in**	**her**	**beauty**	**,**	**grace**	**,**
然后	他的	目光	休息	再次	在	这	年轻的	女士	,	穿着衣服	在	她	美丽	,	优雅	,

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [rɪ'poʊz] .

and	**confiding**	**repose**	**.**
和	倾诉	休息	.

然后，他的目光再次落在了那位年轻女子身上，她美丽优雅，神态安详。

[wʌt] ['hev(ə)nli] [θɔːts] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn] [ðɪs] ['sɑːmbər] [soʊl] — [wʌt]

What	**heavenly**	**thoughts**	**descended**	**at**	**that**	**moment**	**on**	**this**	**sombre**	**soul**	**—**	**what**
什么	天上	想法	下降	在	那	片刻	在	这	阴沉	灵魂	—	什么

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʌt] [daʊt] [ə'seɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

hesitation	**,**	**what**	**doubt**	**assailed**	**it**	**!**
犹豫	,	什么	怀疑	遭受攻击	它	!

那一刻，这颗忧郁的灵魂中涌现出怎样的美好念头——它又经历了怎样的犹豫和怀疑!

[wʌt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [piːs] , [truːθ] , ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [pæst] ['ɪntuː] [ðæt] [breɪn] [fʊl]

What	**images**	**of**	**peace**	**,**	**truth**	**,**	**virtue**	**,**	**and**	**happiness**	**passed**	**into**	**that**	**brain**	**full**
什么	图片	的	和平	,	真相	,	美德	,	和	幸福	通过了	进入	那	脑	满的

[ʌv; əv] [stɔːrm] ,

of	**storm**	**,**
的	风暴	,

那颗饱受风暴蹂躏的大脑里，究竟涌现出了怎样和平、真理、美德和幸福的画面?

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfɪstriːz] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] !

and	**chased**	**away**	**the**	**phantoms**	**of**	**the**	**sophistries**	**he**	**cherished**	**!**
和	追逐	离开	这	幻影	的	这	诡辩	他	珍爱	!

并驱散了他所珍视的诡辩的幻影!

[hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] , [bʌt; bət] ['nevər] [toʊld] .

He	**himself**	**knew**	**,**	**but**	**never**	**told**	**.**
他	他自己	知道	,	但	绝不	讲述	.

他自己知道，但从未说出口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 2 卷(Monsieur de Camors — Volume 2)

[ðə; ði] [brɪsk] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .
The brisk crackling of the wood awakened her .
这 轻快 噼啪作响 的 这 木头 觉醒 她 .

木柴噼啪作响的声音把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] ,
She opened her eyes in surprise ,
她 打开 她 眼睛 在 惊喜 ,

她惊讶地睁开了眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ə'drest]
and as soon as she saw the young man kneeling before her , addressed
和 作为 很快 作为 她 锯 这 年轻的 男人 跪着 前 她 , 已解决
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

她一看到跪在她面前的年轻人，就开口对他说：

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] , [mə'sjɜːr] ?
" How are they now , Monsieur ?
" 如何 是 他们 现在 , 先生 ?

“他们现在怎么样了，先生？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
" He did not know how to tell her that for the last hour he had had
" 他 做过 不是 知道 如何 到 告诉 她 那 为了 这 最后的 小时 他 有 有
[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,
but one thought ,
但 一 想法 ,

他不知道该如何告诉她，过去一个小时里，他脑子里只有一个念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and that was of her .
和 那 曾是 的 她 .

那是关于她的事。

[d'juːrəkɚ] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Durocher appeared suddenly before them .
杜罗彻 出现 突然 前 他们 .

杜罗彻突然出现在他们面前。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪvd] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['brʌskli] ; " [kʌm] ['kwɪkli] , [ɪm'breɪs]
" They are saved , Madame , " said the old man , brusquely ; " come quickly , embrace
" 他们 是 已保存 , 夫人 , " 说 这 老的 男人 , 粗暴地 ; " 来 迅速地 , 拥抱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们得救了，夫人，”老人生硬地说，“快来，抱住他们。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and return home , or we shall have to treat you to - morrow .
和 返回 家 , 或者 我们 将 有 到 对待 你 到 - 明天 .

然后回家，否则我们明天就得请你吃饭了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [dæmp] [wʊd] ,

You	are	very	imprudent	to	have	remained	in	this	damp	wood	,
你	是	非常	轻率的	到	有	剩余	在	这	潮湿	木头	,

你待在这片潮湿的树林里实在太不谨慎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][soʊ] .

and	it	was	absurd	of	Monsieur	to	let	you	do	so	.
和	它	曾是	荒诞	的	先生	到	让	你	做	所以	.

先生让你这么做真是荒谬至极。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [riː'ɪntɝd] [ðə; ði] [hʌt] .

"	She	took	the	arm	of	the	old	doctor	,	smiling	,	and	reentered	the	hut	.
"	她	采取	这	手臂	的	这	老的	医生	,	微笑	,	和	重新进入	这	小屋	.

她笑着挽着老医生的胳膊，重新走进了小屋。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['tɔːrpər] ,

The	two	children	,	now	roused	from	the	dangerous	torpor	,
这	二	孩子们	,	现在	唤醒	从	这	危险的	麻木	,

两个孩子，此刻已从危险的昏睡中醒来，

[bʌt; bət] [huː] [siːmd] [stɪl] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnd] [deθ] , [reɪzd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['hedz]

but	who	seemed	still	terrified	by	the	threatened	death	,	raised	their	little	round	heads
但	WHO	似乎	仍然	恐惧	经过	这	威胁	死亡	,	提高	他们的	小的	圆形的	头部

.

:
.

但它们似乎仍然对死亡的威胁感到恐惧，抬起了圆圆的小脑袋。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pɪloʊ] ['smaɪlɪŋ]

She	made	them	a	sign	to	keep	quiet	,	and	leaned	over	their	pillow	smiling
她	制成	他们	一个	符号	到	保持	安静的	,	和	倾斜	超过	他们的	枕头	微笑

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

她示意他们保持安静，然后俯身靠近他们的枕头，微笑着看着他们。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [tuː] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðer; ðər]['goʊldən] [kəːlz] .

and	imprinted	two	kisses	on	their	golden	curls	.
和	印记	二	吻	在	他们的	金的	卷发	.

并在他们金色的卷发上留下了两个吻痕。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ]['eɪndʒəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	To	-	morrow	,	my	angels	,	"	she	said	.
"	到	-	明天	,	我的	天使	,	"	她	说	.

“明天，我的天使们，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['kraɪɪŋ] , ['fɑːloʊd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [step] [baɪ] [step] ,

But	the	mother	,	half	laughing	,	half	crying	,	followed	Madame	de	Tecle	step	by	step	,
但	这	母亲	,	一半	笑	,	一半	哭泣	,	随后	夫人	德	泰克尔	步	经过	步	,

但这位母亲半哭半笑地跟在德·特克勒夫人身后，一步一步地走着。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] .

speaking	to	her	,	and	kissing	her	garments	.
请讲	到	她	,	和	接吻	她	服装	.

与她交谈，并亲吻她的衣物。

" [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	Let	her	alone	,	"	cried	the	old	doctor	,	querulously	.
"	让	她	独自的	,	"	哭	这	老的	医生	,	抱怨地	.

“别管她了，”老医生抱怨道。

" [goʊ] [hoʊm] , ['mædəm] .
" Go home , Madame .
" 去 家 , 夫人 .

“回家去吧，夫人。”

[mə'sjɜ:r] [di:] [keɪmɜ-z] , [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
Monsieur de Camors , take her home .
先生 德 卡莫尔斯 , 拿 她 家 .

卡莫斯先生，带她回家吧。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən] ,
" She was going out , when the man , who had not before spoken ,
" 她 曾是 去 出去 , 什么时候 这 男人 , WHO 有 不是 前 说 ,

她正要出门，这时，那个之前从未说过话的男人……

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] ['stju:pifaid] ,
and who was sitting in the corner of his but as if stupefied ,
和 WHO 曾是 坐着 在 这 角落 的 他的 但 作为 如果 目瞪口呆 ,

而他当时正坐在角落里，却仿佛惊呆了一般，

[roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] , [hu:] , ['slaɪtli] ['terəfaɪd] , [tɜ:rnd]
rose suddenly , seized the arm of Madame de Tecle , who , slightly terrified , turned
玫瑰 突然 , 查获 这 手臂 的 夫人 德 泰克尔 , WHO , 轻微地 恐惧 , 转向
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

突然起身，抓住德·泰克勒夫人的手臂，德·泰克勒夫人有些惊恐地转过身来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vaɪələnt] [æz; əz] [tu:; tə] [si:m] ['menəsɪŋ] ;
for the gesture of the man was so violent as to seem menacing ;
为了 这 手势 的 这 男人 曾是 所以 暴力 作为 到 似乎 威胁 ;

因为这名男子的举动如此粗暴，以至于显得带有威胁性；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑ:rd] [ænd; ənd] [draɪ] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
his eyes , hard and dry , were fixed upon her ,
他的 眼睛 , 难的 和 干燥 , 是 固定的 之上 她 ,

他那双干涩而坚硬的眼睛死死地盯着她。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'træktɪd] [hænd] .
and he continued to press her arm with a contracted hand .
和 他 持续 到 按 她 手臂 和 一个 合同 手 .

他紧握着拳头，继续按压着她的手臂。

" [maɪ] [frend] !
" My friend !
" 我的 朋友 !

“我的朋友！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ræðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
" she said , although rather uncertain .
" 她 说 , 虽然 相当 不确定 .

“她说，虽然语气有些不确定。”

" [jes] , [jʊr; jər] [frend] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] ; " [jes] , [jʊr; jər] [frend] .
" Yes , your friend , " muttered the man with a hollow voice ; " yes , your friend .
" 是的 , 你的 朋友 , " 低声说道 这 男人 和 一个 空洞的 嗓音 ; " 是的 , 你的 朋友 .

“是的，你的朋友，”那人声音空洞地喃喃道；“是的，你的朋友。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] , [sə'prest]

"	He	could	not	continue	,	his	mouth	worked	as	if	in	a	convulsion	,	suppressed
"	他	可以	不是	继续	,	他的	嘴	工作	作为	如果	在	一个	抽搐	,	被抑制

['wiːpɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] ;

weeping	shook	his	frame	;
哭泣	摇晃	他的	框架	;

“他无法继续下去，他的嘴巴像抽搐一样抽搐着，压抑的哭泣使他的身体颤抖；

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

he	then	threw	himself	on	his	knees	,
他	然后	扔	他自己	在	他的	膝盖	,

然后他跪倒在地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	they	saw	a	shower	of	tears	force	themselves	through	the	hands	clasped	over	his	face	.
和	他们	锯	一个	淋浴	的	眼泪	力量	他们自己	通过	这	双手	紧握	超过	他的	脸	.

他们看到泪水从他捂着脸的手中夺眶而出。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .

"	Take	her	away	,	Monsieur	,	"	said	the	old	doctor	.
"	拿	她	离开	,	先生	,	"	说	这	老的	医生	.

“把她带走吧，先生，”老医生说。

[keɪmɝz] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌt; bət][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Camors	gently	pushed	her	out	of	the	but	and	followed	her	.
卡莫尔斯	轻轻地	推动	她	出去	的	这	但	和	随后	她	.

卡莫斯轻轻地把她推出车厢，然后跟了出去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] .

She	took	his	arm	and	descended	the	rugged	path	which	led	to	her	home	.
她	采取	他的	手臂	和	下降	这	崎岖	小路	哪个	引领	到	她	家	.

她挽着他的胳膊，沿着崎岖的小路走下，回到了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

It	was	a	walk	of	twenty	minutes	from	the	wood	.
它	曾是	一个	走	的	二十	分钟	从	这	木头	.

从树林步行过去需要二十分钟。

[hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'tʃendʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Half	the	distance	was	passed	without	interchanging	a	word	.
一半	这	距离	曾是	通过了	没有	互换	一个	单词	.

半程的路程中，两人一句话也没说。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [wen] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Once	or	twice	,	when	the	rays	of	the	moon	pierced	through	the	clouds	,
一次	或者	两次	,	什么时候	这	射线	的	这	月亮	穿孔	通过	这	云	,

一两次，当月光穿透云层时，

[keɪmɝz] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌv] .

Camors	thought	he	saw	her	wipe	away	a	tear	with	the	end	of	her	glove	.
卡莫尔斯	想法	他	锯	她	擦拭	离开	一个	撕	和	这	结尾	的	她	手套	.

卡莫斯觉得他看到她用手套的尖端擦掉了眼泪。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	guided	her	cautiously	in	the	darkness	,
他	引导	她	谨慎地	在	这	黑暗	,

他小心翼翼地在黑暗中引导她。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .

although	the	light	step	of	the	young	woman	was	little	slower	in	the	obscurity	.
虽然	这	光	步	的	这	年轻的	女士	曾是	小的	慢点	在	这	朦胧	.

虽然在昏暗的光线下，这位年轻女子的轻快步伐稍稍慢了一些。

[hɜːr; hər] ['sprɪŋi] [step] [prest] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] — [ə'vɔɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns]

Her	springy	step	pressed	noiselessly	the	fallen	leaves	—	avoided	without	assistance
她	有弹性的	步	按下	无声	这	倒下	树叶	—	避免	没有	协助

[ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ,

the	ruts	and	marshes	,
这	车辙	和	沼泽	,

她轻快的步伐无声地踩在落叶上——无需任何帮助就避开了车辙和沼泽地。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [kler'vɔɪəns] .

as	if	she	had	been	endowed	with	a	magical	clairvoyance	.
作为	如果	她	有	到过	捐赠	和	一个	神奇	千里眼	.

仿佛她拥有某种神奇的预知能力。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] , [ænd; ənd] [keɪmɜ-z] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

When	they	reached	a	crossroad	,	and	Camors	seemed	uncertain	,
什么时候	他们	达到	一个	十字路口	,	和	卡莫尔斯	似乎	不确定	,

当他们走到十字路口时，卡莫尔斯似乎有些犹豫不决，

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] .

she	indicated	the	way	by	a	slight	pressure	of	the	arm	.
她	表明的	这	方式	经过	一个	轻微	压力	的	这	手臂	.

她用手臂轻轻一按，示意了一下方向。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [noʊ] [daʊt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [huː] [fɜːrst] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	were	no	doubt	embarrassed	by	the	long	silence	—	it	was	Madame	de	Tecle	who	first	broke	it	.
两个都	是	不	怀疑	尴尬的	经过	这	长的	沉默	—	它	曾是	夫人	德	泰克尔	WHO	第一的	打破	它	.

两人无疑都对长时间的沉默感到尴尬——是德·泰克勒夫人首先打破了沉默。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜːr] ,

"	You	have	been	very	good	this	evening	,	Monsieur	,
"	你	有	到过	非常	好的	这	晚上	,	先生	,

“先生，您今晚表现得非常好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	low	and	slightly	agitated	voice	.
"	她	说	在	一个	低的	和	轻微地	激动	嗓音	.

她用低沉而略带激动的声音说道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	love	you	so	much	!	"	said	the	young	man	.
"	我	爱	你	所以	很多	!	"	说	这	年轻的	男人	.

“我非常爱你！”年轻人说道。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'pæʃnd] [toʊn] [ðæt]

He	pronounced	these	simple	words	in	such	a	deep	impassioned	tone	that
他	发音	这些	简单的	字	在	这样的	一个	深的	热情洋溢	语气	那

他用如此深沉而充满激情的语气说出了这些简单的词语，

['mædəm] [diː] [tɛkəl] ['trembld] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

Madame	de	Tecle	trembled	and	stood	still	in	the	road	.
夫人	德	泰克尔	颤抖	和	站立	仍然	在	这	路	.

德·特克勒夫人浑身颤抖，呆立在路中央。

" [mə'sjɜ:r] [di:] [keɪmɝz] ! "
" Monsieur de Camors ! "
" 先生 德 卡莫尔斯 ! "

“卡莫尔先生！”

" [wʌt] , ['mædəm] ?
" What , Madame ?
" 什么 , 夫人 ?

“什么事，夫人？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [toʊn] .
" he demanded , in a strange tone .
" 他 要求 , 在 一个 奇怪的 语气 .

“他用一种奇怪的语气问道。”

" ['hevəns] ! — [ɪn][fækt] - ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
" Heavens ! — in fact - nothing ! " said she , " for this is a declaration of friendship
" 天 ! — 在 事实 - 没有什么 ! " 说 她 , " 为了 这 是 一个 宣言 的 友谊
,
,
,

“天哪！——其实没什么！”她说，“因为这是友谊的宣言，

[aɪ] [sə'poʊz] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['pleʒər] .
I suppose — and your friendship gives me much pleasure .
我 认为 — 和 你的 友谊 给予 我 很多 乐趣 .

我想也是——而且你的友谊让我感到非常快乐。

" [hi:; hi] [let] [goʊ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [vɔɪs] [sed] —
" He let go her arm at once , and in a hoarse and angry voice said —
" 他 让 去 她 手臂 在 一次 , 和 在 一个 嘶哑 和 生气的 嗓音 说 —

他立刻松开了她的手臂，用沙哑而愤怒的声音说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] [frend] ! "
" I am not your friend ! "
" 我 是 不是 你的 朋友 ! "

我不是你的朋友！

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðen] , [mə'sjɜ:r] ?
" What are you then , Monsieur ?
" 什么 是 你 然后 , 先生 ?

那么，先生，您究竟是什么人呢?

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
" Her voice was calm , but she recoiled a few steps ,
" 她 嗓音 曾是 冷静的 , 但 她 反冲 一个 很少 步骤 ,

她的声音很平静，但她却后退了几步。

[ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][roʊd] .
and leaned against one of the trees which bordered the road .
和 倾斜 反对 一 的 这 树木 哪个 带边框 这 路 .

然后他靠在路边的一棵树上。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [pent] [ʌp] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
The explosion so long pent up burst forth ,
这 爆炸 所以 长的 五角星 向上 爆裂 前进 ,

长期积压的爆发，最终喷薄而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][lɪps][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl]
and **a** **flood** **of** **words** **poured** **from** **the** **young** **man's** **lips** **with** **inexpressible**
和 一个 洪水 的 字 倾倒 从 这 年轻的 男人的 嘴唇 和 难以言喻的
[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .
impetuosity **.**
冲动 .

年轻人的嘴里涌出一连串话语，带着难以言喻的热情。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [noʊ] [nɑːt] !
" **What** **I** **am** **I** **know** **not** **!**
" 什么 我 是 我 知道 不是 !

“我不知道我是什么！”

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd]
I **no** **longer** **know** **whether** **I** **am** **myself** **—** **if** **I** **am** **dead** **or** **alive** **—** **if** **I** **am** **good**
我 不 更长 知道 无论 我 是 我 — 如果 我 是 死的 或者 活 — 如果 我 是 好的
[ɔːr][bæd] — ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] .
or **bad** **—** **whether** **I** **am** **dreaming** **or** **waking** **.**
或者 坏的 — 无论 我 是 做梦 或者 醒来 .

我不再知道自己是否是我自己——我是死是活——我是好是坏——我是在做梦还是在清醒。

[oʊ] , ['mædəm] ,
Oh **,** **Madame** **,**
哦 , 夫人 ,

哦，夫人

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] — [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wʊd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] —
what **I** **wish** **is** **that** **the** **day** **may** **never** **rise** **again** **—** **that** **this** **night** **would** **never** **finish** **—**
什么 我 希望 是 那 这 天 可能 绝不 上升 再次 — 那 这 夜晚 会 绝不 结束 —
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] — [ɪn][maɪ] [hed] ,
that **I** **should** **wish** **to** **feel** **always** **—** **always** **—** **in** **my** **head** **,**
那 我 应该 希望 到 感觉 总是 — 总是 — 在 我的 头 ,

我希望白昼永不再升起——这漫漫长夜永不结束——我希望永远——永远——在我的脑海里，

[maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] — [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [fiːl] , [nɪr] [juː; jʊ] — [ʌv; əv][juː; jʊ] — [fɔːr; fər]
my **heart** **,** **my** **entire** **being** **—** **that** **which** **I** **now** **feel** **,** **near** **you** **—** **of** **you** **—** **for**
我的 心 , 我的 全部的 存在 — 那 哪个 我 现在 感觉 , 靠近 你 — 的 你 — 为了
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

我的心，我的整个身心——我现在在你身边感受到的——关于你——为了你！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,
I **should** **wish** **to** **be** **stricken** **with** **some** **sudden** **illness** **,** **without** **hope** **,**
我 应该 希望 到 是 受打击的 和 一些 突然 疾病 , 没有 希望 ,

我希望自己突然患上某种绝症，彻底失去希望。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][baɪ][juː; jʊ] ,
in **order** **to** **be** **watched** **and** **wept** **for** **by** **you** **,**
在 命令 到 是 观看 和 哭泣 为了 经过 你 ,

为了能被你注视和哭泣，

[laɪk] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'baːmd] [ɪn][jʊr; jər] [terz] ;
like **those** **children** **—** **and** **to** **be** **embalmed** **in** **your** **tears** **;**
喜欢 那些 孩子们 — 和 到 是 防腐处理 在 你的 眼泪 ;

就像那些孩子一样——被你的眼泪所包裹；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [boʊd] [daʊn] [ɪn] ['terər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !
and **to** **see** **you** **bowed** **down** **in** **terror** **before** **me** **is** **horrible** **to** **me** **!**
和 到 看 你 鞠躬 向下 在 恐怖 前 我 是 可怕 到 我 !

看到你惊恐地跪倒在我面前，我感到无比痛苦！

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɑːd] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈspekt] ,

By	the	name	of	your	God	,	whom	you	have	made	me	respect	,
经过	这	姓名	的	你的	上帝	,	谁	你	有	制成	我	尊重	,

奉你所赐给我敬畏的神的名，

[aɪ] [swer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt]

I	swear	you	are	sacred	to	me	—	the	child	in	the	arms	of	its	mother	is	not
我	发誓	你	是	神圣	到	我	—	这	孩子	在	这	武器	的	它是	母亲	是	不是

[mɔːr] [soʊ] ! "

more	so	!	"
更多的	所以	!	"

我发誓，你对我来说无比神圣——即使是母亲怀里的孩子也不例外！

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	I	have	no	fear	,	"	she	murmured	.
"	我	有	不	害怕	,	"	她	低声说道	.

“我一点也不害怕，”她低声说道。

" [oʊ] , [noʊ] ! — [hæv; həv][noʊ] [fɪr] !

"	Oh	,	no	!	—	have	no	fear	!
"	哦	,	不	!	—	有	不	害怕	!

“哦，不！——别害怕！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ['ɪnfɪnətli] ['sɔfənd] [ænd; ənd]['tendər] .

"	he	repeated	in	a	tone	of	voice	infinitely	softened	and	tender	.
"	他	重复	在	一个	语气	的	嗓音	无限地	软化	和	投标	.

“他用无比柔和温柔的语气重复道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] ['tremb(ə)l] — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ]

"	It	is	I	who	am	afraid	—	it	is	I	who	tremble	—	you	see	it	;	for	since	I
"	它	是	我	WHO	是	害怕的	—	它	是	我	WHO	颤抖	—	你	看	它	;	为了	自从	我

[hæv; həv]['spoʊkən] ,

have	spoken	,
有	说	,

“是我害怕——是我颤抖——你看；因为自从我开口说话以来，

[ɔːl][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

all	is	finished	.
全部	是	完成的	.

一切都结束了。

[aɪ][ɪkˈspekt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] — [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]

I	expect	nothing	more	—	I	hope	for	nothing	—	this	night	has	no	possible
我	预计	没有什么	更多的	—	我	希望	为了	没有什么	—	这	夜晚	有	不	可能的

[təˈmɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

我别无所求，也别无所盼，今夜已无明日可言。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi] — [jʊr; jər] ['lʌvər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

Your	husband	I	dare	not	be	—	your	lover	I	should	not	wish	to	be	.
你的	丈夫	我	敢	不是	是	—	你的	情人	我	应该	不是	希望	到	是	.

我不敢做你的丈夫，也不愿做你的情人。

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ˌʌndərˈstænd] [wel] !

I	ask	nothing	of	you	—	understand	well	!
我	问	没有什么	的	你	—	理解	出色地	!

我什么都不求你们——好好理解！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːrn] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] , [æz; əz] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːltər] — [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] .

I	should	like	to	burn	my	heart	at	your	feet	,	as	on	an	altar	—	this	is	all	.
我	应该	喜欢	到	烧伤	我的	心	在	你的	脚	,	作为	在	一个	坛	—	这	是	全部	.

我愿将我的心焚烧在你的脚下，如同焚烧在祭坛上——仅此而已。

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	believe	me	?
做	你	相信	我	?

你相信我吗?

['ænsər] !

Answer	!
回答	!

回答!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['træŋkwɪl] ?

Are	you	tranquil	?
是	你	宁静	?

你内心平静吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kɑːnfɪdənt] ?

Are	you	confident	?
是	你	自信的	?

你自信吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Will	you	hear	me	?
将要	你	听到	我	?

你能听到我说话吗?

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['ɪmɪdʒ] [aɪ] ['kæri] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ?

May	I	tell	you	what	image	I	carry	of	you	in	the	secret	recesses	of	my	heart	?
可能	我	告诉	你	什么	图像	我	携带	的	你	在	这	秘密	凹陷处	的	我的	心	?

我可以告诉你，在我内心深处，你给我留下了怎样的印象吗?

[dɪr] ['kriːtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] — [ɑː] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [jʊr; jər] [wɜːrθ] ;

Dear	creature	that	you	are	,	you	do	not	—	ah	,	you	do	not	know	how	great	is	your	worth	;
亲爱的	生物	那	你	是	,	你	做	不是	—	啊	,	你	做	不是	知道	如何	伟大的	是	你的	值得	;

亲爱的生灵啊，你并不知道——啊，你并不知道你的价值有多么巨大;

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] ,

and	I	fear	to	tell	you	;	so	much	am	I	afraid	of	stripping	you	of	your	charms	,
和	我	害怕	到	告诉	你	;	所以	很多	是	我	害怕的	的	脱衣舞	你	的	你的	魅力	,

我不敢告诉你；我太害怕剥夺你的魅力了。

[ɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] .

or	of	one	of	your	virtues	.
或者	的	一	的	你的	美德	.

或者你的某项美德。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

If	you	had	been	proud	of	yourself	,	as	you	have	a	right	to	be	,
如果	你	有	到过	自豪的	的	你自己	,	作为	你	有	一个	正确的	到	是	,

如果你为自己感到骄傲，那也是你有权利感到骄傲的，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] [les] .

you	would	be	less	perfect	,	and	I	should	love	you	less	.
你	会	是	较少的	完美的	,	和	我	应该	爱	你	较少的	.

你会变得不那么完美，我对你的爱也会减少一些。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

But	I	wish	to	tell	you	how	lovable	and	how	charming	you	are	.
但	我	希望	到	告诉	你	如何	可爱的	和	如何	迷人	你	是	.

但我还是想告诉你，你多么可爱，多么迷人。

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	alone	do	not	know	it	.
你	独自的	做	不是	知道	它	.

只有你不知道。

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sɔːft] [fleɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɑːrdʒ] [aɪz] — [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	alone	do	not	see	the	soft	flame	of	your	large	eyes	—	the	reflection	of	your
你	独自的	做	不是	看	这	柔软的	火焰	的	你的	大的	眼睛	—	这	反射	的	你的

[hə'roʊɪk] [soʊl] [ɑːn][jʊr; jər] [jʌŋ] [bʌt; bət] [sə'riːn] [braʊ] .

heroic	soul	on	your	young	but	serene	brow	.
英勇	灵魂	在	你的	年轻的	但	安详	眉头	.

只有你看不见你那双大眼睛里柔和的火焰——你年轻而宁静的额头上映照出的英雄灵魂。

[jʊr; jər] [tʃɑːrm] [ɪz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] — [jʊr; jər] ['slaɪtəst] ['dʒestʃər] [ɪz] [ɛn'greɪvən] [ɑːn][maɪ]

Your	charm	is	over	everything	you	do	—	your	slightest	gesture	is	engraven	on	my
你的	魅力	是	超过	一切	你	做	—	你的	丝毫	手势	是	雕刻	在	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

你的魅力无处不在——你做的每一件事都深深地印在我的心上。

['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [greɪs] ,

Into	the	most	ordinary	duties	of	every	-	day	life	you	carry	a	peculiar	grace	,
进入	这	最多	普通的	职责	的	每一个	-	天	生活	你	携带	一个	奇特	优雅	,

你将一种独特的优雅融入到日常生活中最平凡的职责中。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːstəs] [huː] [ri'saits] [hɜːr; hər] ['deɪli] [dɪ'voʊʃənz] .

like	a	young	priestess	who	recites	her	daily	devotions	.
喜欢	一个	年轻的	女祭司	WHO	背诵	她	日常的	虔诚	.

就像一位年轻的女祭司每天诵读祷文一样。

[jʊr; jər][hænd] , [jʊr; jər] [tʌtʃ] ,

Your	hand	,	your	touch	,
你的	手	,	你的	触碰	,

你的手，你的触碰，

[jʊr; jər] [breθ] ['pjuərifaiz] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd]

your	breath	purifies	everything	—	even	the	most	humble	and	the	most	wicked
你的	气息	净化	一切	—	甚至	这	最多	谦逊的	和	这	最多	邪恶

['biːɪŋs] — [ænd; ənd][maɪ'self][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] !

beings	—	and	myself	first	of	all	!
生物	—	和	我	第一的	的	全部	!

你的气息能净化一切——即使是最卑微的和最邪恶的生物——首先是我自己!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [tuː; tə] [prə'naʊns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	am	astonished	at	the	words	which	I	dare	to	pronounce	,	and	the
"	我	是	惊讶	在	这	字	哪个	我	敢	到	发音	,	和	这

['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ˌem 'iː] ,

sentiments	which	animate	me	,
情感	哪个	动画	我	,

“我对自己敢于说出的话语和激励我的情感感到惊讶。”

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [klɪr] [nuː] [trʊθs] .

to	whom	you	have	made	clear	new	truths	.
到	谁	你	有	制成	清除	新的	真相	.

你已向他们阐明了新的真理。

[jes] , [ɔːl][ðə; ði] ['ræpsədiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ɔːl][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ,

Yes	,	all	the	rhapsodies	of	the	poets	,	all	the	loves	of	the	martyrs	,
是的	,	全部	这	狂想曲	的	这	诗人	,	全部	这	爱	的	这	殉道者	,

是的，诗人所有的狂想曲，殉道者所有的爱情，

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

I	comprehend	in	your	presence	.
我	理解	在	你的	在场	.

在你面前，我明白了。

[ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ɪt'self] .

This	is	truth	itself	.
这	是	真相	本身	.

这就是真理本身。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	understand	those	who	died	for	their	faith	by	the	torture	—	because	I	should
我	理解	那些	WHO	死亡	为了	他们的	信仰	经过	这	酷刑	—	因为	我	应该

[laɪk][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ]

like	to	suffer	for	you	—	because	I	believe	in	you	—	because	I	respect	you
喜欢	到	遭受	为了	你	—	因为	我	相信	在	你	—	因为	我	尊重	你

— [aɪ] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] — [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !

—	I	cherish	you	—	I	adore	you	!
—	我	珍惜	你	—	我	崇拜	你	!

我理解那些因信仰而遭受酷刑而死的人——因为我愿意为你们受苦——因为我相信你们——因为我尊重你们——我珍惜你们——我敬爱你们!

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd][hæf] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

"	He	stopped	,	shivering	,	and	half	prostrating	himself	before	her	,
"	他	停止	,	瑟瑟发抖	,	和	一半	俯伏	他自己	前	她	,

他停了下来，浑身颤抖，半跪在她面前。

[siːzd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

seized	the	end	of	her	veil	and	kissed	it	.
查获	这	结尾	的	她	面纱	和	亲吻	它	.

她抓住面纱的一角，吻了一下。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪv] ['sædnəs] , " [goʊ] , ['mædəm] ,

"	Now	,	"	he	continued	,	with	a	kind	of	grave	sadness	,	"	go	,	Madame	,
"	现在	,	"	他	持续	,	和	一个	种类	的	严重	悲伤	,	"	去	,	夫人	,

“现在，”他带着一种沉重的悲伤继续说道，“走吧，夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] [rɪ'poʊz] .

I	have	forgotten	too	long	that	you	require	repose	.
我	有	被遗忘的	也	长的	那	你	要求	休息	.

我太久没想起你需要休息了。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [proʊ'siːd] .

Pardon	me	—	proceed	.
赦免	我	—	继续	.

打扰一下——请继续。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər] [hoʊm] ,

I	shall	follow	you	at	a	distance	,	until	you	reach	your	home	,
我	将	跟随	你	在	一个	距离	,	直到	你	抵达	你的	家	,

我会远远地跟随你，直到你回到家。

[tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

to	protect	you	—	but	fear	nothing	from	me	.
到	保护	你	—	但	害怕	没有什么	从	我	.

我会保护你——但你不必害怕我。

" ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] ['lisnd] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Madame	de	Tecle	had	listened	,	without	once	interrupting	him	even	by	a	sigh	.
"	夫人	德	泰克尔	有	听着	,	没有	一次	打断	他	甚至	经过	一个	叹	.

“德·泰克勒夫人一直听着，连一声叹息都没有打断他。

[wɜːrdz] [wʊd] ['oʊnli] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr] .

Words	would	only	excite	the	young	man	more	.
字	会	仅有的	激发	这	年轻的	男人	更多的	.

言语只会让这个年轻人更加兴奋。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

Probably	she	understood	,	for	the	first	time	in	her	life	,
大概	她	理解	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

或许这是她一生中第一次明白了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪmz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

one	of	those	songs	of	love	—	one	of	those	hymns	alive	with	passion	,
一	的	那些	歌曲	的	爱	—	一	的	那些	赞美诗	活	和	热情	,

一首情歌——一首充满激情的赞歌，

[wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪz] .

which	every	woman	wishes	to	hear	before	she	dies	.
哪个	每一个	女士	愿望	到	听到	前	她	死亡	.

这是每个女人临终前都希望听到的话。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Should	she	die	because	she	had	heard	it	?
应该	她	死	因为	她	有	听到	它	?

她仅仅因为听到了这件事就该死吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]

She	remained	without	speaking	,	as	if	just	awakening	from	a	dream	,	and
她	剩余	没有	请讲	,	作为	如果	只是	唤醒	从	一个	梦	,	和

[sed] [kwaɪt] ['sɪmpli] ,

said	quite	simply	,
说	相当	简单地	,

她一言不发，仿佛刚从梦中醒来，只是简单地说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] , " [maɪ][gɑːd] !

in	a	voice	as	soft	and	feeble	as	a	sigh	,	"	My	God	!
在	一个	嗓音	作为	柔软的	和	微弱	作为	一个	叹	,	"	我的	上帝	!

用像叹息一样轻柔而虚弱的声音说：“我的上帝!

" ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

"	After	another	pause	she	advanced	a	few	steps	on	the	road	.
"	后	其他	暂停	她	先进的	一个	很少	步骤	在	这	路	.

“她停顿了一下，然后沿着路向前走了几步。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [haʊs] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Give	me	your	arm	as	far	as	my	house	,	Monsieur	,	"	she	said	.
"	给	我	你的	手臂	作为	远的	作为	我的	房子	,	先生	,	"	她	说	.

“先生，请您伸出手臂，一直到我家门口。”她说。

[hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	obeyed	her	,	and	they	continued	their	walk	toward	the	house	,
他	服从	她	,	和	他们	持续	他们的	走	朝向	这	房子	,

他听从了她的吩咐，他们继续朝房子走去。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] .

the	lights	of	which	they	soon	saw	.
这	灯	的	哪个	他们	很快	锯	.

他们很快就看到了灯光。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ˈoʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

They	did	not	exchange	a	word	—	only	as	they	reached	the	gate	,
他们	做过	不是	交换	一个	单词	—	仅有的	作为	他们	达到	这	门	,

他们一路没有交谈——直到走到大门口时，

[ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [əˈduː] .

Madame	de	Tecle	turned	and	made	him	a	slight	gesture	with	her	hand	,	in	sign	of	adieu	.
夫人	德	泰克尔	转向	和	制成	他	一个	轻微	手势	和	她	手	,	在	符号	的	再见	.

德·特克勒夫人转过身，向他微微挥了挥手，表示告别。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [em] . [diː] [keɪmɝz] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

In	return	,	M	.	de	Camors	bowed	low	,	and	withdrew	.
在	返回	,	M	.	德	卡莫尔斯	鞠躬	低的	,	和	退出	.

作为回应，德卡莫尔先生深深鞠躬，然后退下了。

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [ˈproʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrædʒədi]

THE	PROLOGUE	TO	THE	TRAGEDY
这	序幕	到	这	悲剧

悲剧的序幕

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪnˈsɪr] .

The	Comte	de	Camors	had	been	sincere	.
这	孔特	德	卡莫尔斯	有	到过	真诚	.

卡莫尔伯爵是真诚的。

[wen] [truː] [ˈpæʃ(ə)n] [səˈpraiziz] [ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [daʊn] [ɔːl] [riˈzɔlvz] , [swiːps] [əˈweɪ] [ɔːl][ˈlɑːdʒɪk] ,

When	true	passion	surprises	the	human	soul	,	it	breaks	down	all	resolves	,	sweeps	away	all	logic	,
什么时候	真的	热情	惊喜	这	人类	灵魂	,	它	休息	向下	全部	解决	,	扫荡	离开	全部	逻辑	,

当真正的激情触动人类灵魂时，它会瓦解所有的决心，扫除所有的逻辑。

[ænd; ənd] [krʌʃiz] [ɔːl] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

and	crushes	all	calculations	.
和	暗恋	全部	计算	.

并彻底粉碎所有计算结果。

[ɪn] [ðɪs] [laɪz] [ɪts] [ˈgrændʒər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪts][ˈdeɪndʒər] .

In	this	lies	its	grandeur	,	and	also	its	danger	.
在	这	谎言	它是	宏伟	,	和	还	它是	危险	.

这正是它的宏伟之处，也是它的危险之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːzɪz] [ɑːn][juː; jʊ] ,

It	suddenly	seizes	on	you	,
它	突然	逮捕	在	你	,

它突然抓住了你，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɑːd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['priːstəs] [ɑːn][hɜːr; hər]['traɪpɑːd] — [spiːks] [θruː] [jʊr; jər]

as	the	ancient	god	inspired	the	priestess	on	her	tripod	—	speaks	through	your
作为	这	古老的	上帝	灵感	这	女祭司	在	她	三脚架	—	说话	通过	你的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

就像古老的神灵启示三脚架上的女祭司一样——通过你的嘴唇说话，

['ʌtəz] [wɜːrdz][juː; jʊ]['hɑːrdli] [ˌkɑːmprɪ'hend] , ['fɔːlsəˌfaɪz][jʊr; jər] [θɔːts] , [kən'faʊndz] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ,

utters	words	you	hardly	comprehend	,	falsifies	your	thoughts	,	confounds	your	reason	,
说话	字	你	几乎	理解	,	伪造	你的	想法	,	混淆因素	你的	原因	,

[ænd; ənd] [biˈtreɪz] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] .

and	betrays	your	secrets	.
和	背叛	你的	秘密	.

说出你几乎无法理解的话语，歪曲你的想法，扰乱你的理性，泄露你的秘密。

[wen] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['mædnəs] [pə'zesiz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['eliveits] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɪgjəz] [juː; jʊ] .

When	this	sublime	madness	possesses	you	,	it	elevates	you	—	it	transfigures	you	.
什么时候	这	升华	疯狂	拥有	你	,	它	提升	你	—	它	变形	你	.

当这种崇高的疯狂占据你时，它会提升你——它会改变你。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪroʊ]

It	can	suddenly	convert	a	common	man	into	a	poet	,	a	coward	into	a	hero
它	能	突然	转变	一个	常见的	男人	进入	一个	诗人	,	一个	懦夫	进入	一个	英雄

,

,
,

它能瞬间将一个普通人变成诗人，将一个懦夫变成英雄。

[æn; ən] ['iːgətɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [ænd; ənd] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]

an	egotist	into	a	martyr	,	and	Don	Juan	himself	into	an	angel	of
一个	自负	进入	一个	烈士	,	和	大学教师	胡安	他自己	进入	一个	天使	的

['pjʊrəti] .

purity	.
纯度	.

一个自负的人变成了殉道者，唐璜本人变成了纯洁的天使。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːnər] — [ðɪs] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [kæn; kən][biː; bi]

With	women	—	and	it	is	to	their	honor	—	this	metamorphosis	can	be
和	女性	—	和	它	是	到	他们的	荣誉	—	这	变态	能	是

['dʊrəb(ə)l] ,

durable	,
耐用的	,

对于女性而言——这值得她们骄傲——这种转变可以持久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [soʊ][wɪð; wɪθ][men] .

but	it	is	rarely	so	with	men	.
但	它	是	很少	所以	和	男人	.

但这种情况在男性身上很少发生。

[wʌns] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːrmi] [skaɪ] , ['wɪmɪn] ['fræŋkli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər]['prɑːpər]

Once	transported	to	this	stormy	sky	,	women	frankly	accept	it	as	their	proper
一次	运输	到	这	暴风雨	天空	,	女性	坦率地说	接受	它	作为	他们的	恰当的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

一旦被带到这片风暴肆虐的天空，女性们便坦然接受这里作为她们真正的家园。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [dʌz] [nɑːt][dɪs'kwaɪət][ðem; ðəm] .

and	the	vicinity	of	the	thunder	does	not	disquiet	them	.
和	这	附近	的	这	雷	做	不是	忧虑	他们	.

雷声的临近并不能惊扰他们。

['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] ['elɪmənt] — [ðeɪ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

Passion	**is**	**their**	**element**	**—**	**they**	**feel**	**at**	**home**	**there**	**.**
热情	是	他们的	元素	—	他们	感觉	在	家	那里	.

激情是他们的元素——他们在那里感觉如鱼得水。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['wɪmɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]['ækʃ(ə)n]

There	**are**	**few**	**women**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**who**	**are**	**not**	**ready**	**to**	**put**	**in**	**action**
那里	是	很少	女性	值得	的	这	姓名	WHO	是	不是	准备好	到	放	在	行动

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kɔːzd] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

all	**the**	**words**	**which**	**passion**	**has**	**caused**	**to**	**bubble**	**from**	**their**	**lips**	**.**
全部	这	字	哪个	热情	有	导致	到	气泡	从	他们的	嘴唇	.

真正配得上“女人”这个称号的人寥寥无几，她们会将激情迸发的言语付诸行动。

[ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər]['eksaɪl] .

If	**they**	**speak**	**of**	**flight**	**,**	**they**	**are**	**ready**	**for**	**exile**	**.**
如果	他们	说话	的	航班	,	他们	是	准备好	为了	流亡	.

如果他们谈论逃亡，那就说明他们已经做好了流放的准备。

[ɪf] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [deθ] .

If	**they**	**talk**	**of**	**dying**	**,**	**they**	**are**	**ready**	**for**	**death**	**.**
如果	他们	讲话	的	垂死	,	他们	是	准备好	为了	死亡	.

如果他们谈论死亡，那就说明他们已经做好了死亡的准备。

[men] [ɑːr; ər][fɑːr] [les] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .

Men	**are**	**far**	**less**	**consistent**	**with**	**their**	**ideas**	**.**
男人	是	远的	较少的	持续的	和	他们的	想法	.

男性在思想上的一致性远不如女性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [keɪmɝz] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

It	**was**	**not**	**until**	**late**	**the**	**next**	**morning**	**that**	**Camors**	**regretted**	**his**	**outbreak**	**of**
它	曾是	不是	直到	晚的	这	下一个	早晨	那	卡莫尔斯	后悔	他的	暴发	的

[sɪn'serəti] ;

sincerity	**;**
诚意	;

直到第二天上午晚些时候，卡莫斯才后悔自己一时冲动流露出的真诚；

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

for	**,**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**night**	**,**	**still**	**filled**	**with**	**his**	**excitement**	**,**
为了	,	期间	这	余	的	这	夜晚	,	仍然	已填	和	他的	激动	,

在当晚剩余的时间里，他仍然兴奋不已。

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

agitated	**and**	**shaken**	**by**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**god**	**,**	**sunk**	**into**	**a**	**confused**	**and**
激动	和	摇晃	经过	这	通道	的	这	上帝	,	沉没	进入	一个	使困惑	和

['fiːvərɪʃ] ['revəri] ,

feverish	**reverie**	**,**
发烧	遐想	,

神明的到来令他心神不宁，陷入了迷乱而狂热的沉思之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

he	**was**	**incapable**	**of**	**reflection**	**.**
他	曾是	无法	的	反射	.

他缺乏反思能力。

[bʌt; bət] [wen] , [ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pleɪn]

But	**when**	**,**	**on**	**awakening**	**,**	**he**	**surveyed**	**the**	**situation**	**calmly**	**and**	**by**	**the**	**plain**
但	什么时候	,	在	唤醒	,	他	调查	这	情况	平静地	和	经过	这	清楚的

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

light	**of**	**day**	**,**
光	的	天	,

但是，当他醒来后，冷静地在明亮的日光下审视眼前的状况时，

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'vents] ,

and	thought	over	the	preceding	evening	and	its	events	,
和	想法	超过	这	前	晚上	和	它是	活动	,

我回想起前一天晚上发生的事情，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kru:əli] [du:pt] [baɪ]

he	could	not	fail	to	recognize	the	fact	that	he	had	been	cruelly	duped	by
他	可以	不是	失败	到	认出	这	事实	那	他	有	到过	残酷地	受骗	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

his	own	nervous	system	.
他的	自己的	紧张的	系统	.

他不可能不意识到自己被自己的神经系统残酷地欺骗了。

[tu:; tə] [lʌv] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:pər] ,

To	love	Madame	de	Tecle	was	perfectly	proper	,
到	爱	夫人	德	泰克尔	曾是	完美	恰当的	,

爱上德·泰克勒夫人完全合情合理，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [stɪl] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]

and	he	loved	her	still	—	for	she	was	a	person	to	be	loved	and
和	他	喜爱	她	仍然	—	为了	她	曾是	一个	人	到	是	喜爱	和

[dɪ'zaɪrd] — [bʌt; bət][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðæt] [lʌv] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

desired	—	but	to	elevate	that	love	or	any	other	as	the	master	of	his	life	,
想要的	—	但	到	提升	那	爱	或者	任何	其他	作为	这	掌握	的	他的	生活	,

他依然爱着她——因为她是一个值得被爱和渴望的人——但他要将这份爱或任何其他爱提升到他生活的主导地位，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['pleɪθɪŋ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wiknəsɪz] [ˌɪntə'dɪktid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm]

instead	of	its	plaything	,	was	one	of	those	weaknesses	interdicted	by	his	system
反而	的	它是	玩物	,	曾是	一	的	那些	弱点	被禁止	经过	他的	系统

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

more	than	any	other	.
更多的	比	任何	其他	.

与其说是它的玩物，不如说是他的体系最严厉打击的弱点之一。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]

In	fact	,	he	felt	that	he	had	spoken	and	acted	like	a	school	-	boy	on	a
在	事实	,	他	毛毡	那	他	有	说	和	行动	喜欢	一个	学校	-	男生	在	一个

['hɑ:lədeɪ] .

holiday	.
假期	.

事实上，他觉得自己说话做事就像个放假的小学生。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [wɜ:rdz] , [meɪd] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd]['teɪkən] [en'geɪdʒmənts] [ɑ:n] [hɪm'self]

He	had	uttered	words	,	made	promises	,	and	taken	engagements	on	himself
他	有	说出	字	,	制成	承诺	,	和	已采取	订婚	在	他自己

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	no	one	demanded	of	him	.
哪个	不	一	要求	的	他	.

他曾说过一些话，做出一些承诺，并承担了一些没有人要求他做的事情。

[noʊ] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] .

No	conduct	could	have	been	more	ridiculous	.
不	执行	可以	有	到过	更多的	荒谬的	.

没有比这更荒谬的行为了。

['hæpɪli] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .

Happily	,	nothing	was	lost	.
快乐地	,	没有什么	曾是	丢失的	.

幸运的是，一切都安然无恙。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [sə'bɔːrdɪnət] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

He	had	yet	time	to	give	his	love	that	subordinate	place	which	this	sort	of
他	有	然而	时间	到	给	他的	爱	那	下属	地方	哪个	这	种类	的

['fæntəsi] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

fantasy	should	occupy	in	the	life	of	man	.
幻想	应该	占据	在	这	生活	的	男人	.

他还有时间让他的爱情在人生中占据应有的次要地位，这种幻想在人生中应该占据这样的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pruːdns] [maɪt] ['faɪnəli] [pruːv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

He	had	been	imprudent	;	but	this	very	imprudence	might	finally	prove	of	service
他	有	到过	轻率的	;	但	这	非常	轻率	可能	最后	证明	的	服务

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他之前的做法很草率；但正是这种草率最终可能对他有利。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] — ['greɪsfəli] [meɪd] , [spɑːn'teɪniəs] ,

All	that	remained	of	this	scene	was	a	declaration	—	gracefully	made	,	spontaneous	,
全部	那	剩余	的	这	场景	曾是	一个	宣言	—	优雅地	制成	,	自发的	,

这一幕最终只留下了一句宣言——优雅而自然地、自发地。

['nætʃ(ə)rəl] — [wɪtʃ] [səb'dʒɛktɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk]

natural	—	which	subjected	Madame	de	Tecle	to	the	double	charm	of	a	mystic
自然的	—	哪个	受	夫人	德	泰克尔	到	这	双倍的	魅力	的	一个	神秘

[aɪ'dɑːlətri] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər][seks] ,

idolatry	which	pleased	her	sex	,
偶像崇拜	哪个	高兴	她	性别	,

自然而然地——这使得德·泰克勒夫人陷入了一种神秘偶像崇拜的双重魅力之中，这种魅力令她的女性感到愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mænli] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] .

and	to	a	manly	ardor	which	could	not	displease	her	.
和	到	一个	男子气概	热情	哪个	可以	不是	得罪	她	.

以及那份令她无法抗拒的男子气概般的热情。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]

He	had	,	therefore	,	nothing	to	regret	—	although	he	certainly	would	have
他	有	,	所以	,	没有什么	到	后悔	—	虽然	他	当然	会	有

[prɪ'fɜːrd] ,

preferred	,
首选	,

因此，他没有什么可后悔的——尽管他当然更希望如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

from	the	point	of	view	of	his	principles	,	to	have	displayed	a	somewhat
从	这	观点	的	看法	的	他的	原则	,	到	有	显示	一个	有些

[les] ['tʃaɪldɪʃ] ['wiːknəs] .

less	childish	weakness	.
较少的	幼稚	弱点	.

从他的原则来看，他表现出的弱点多少不那么幼稚了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [naʊ] [ə'dɑːpt] ?

But	what	course	should	he	now	adopt	?
但	什么	课程	应该	他	现在	采纳	?

但他现在应该采取什么行动呢?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .

Nothing	could	be	more	simple	.
没有什么	可以	是	更多的	简单的	.

再简单不过了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] — [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] — [θroʊ] [hɪm'self] [ə'gen]
He **would** **go** **to** **Madame** **de** **Tecle** **—** **implore** **her** **forgiveness** **—** **throw** **himself** **again**
他 会 去 到 夫人 德 泰克尔 — 恳求 她 饶恕 — 扔 他自己 再次
[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
at **her** **feet** **,**
在 她 脚 ,

他会去见德·泰克勒夫人——恳求她的原谅——再次匍匐在她脚下，

['prɑːmɪsɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [sək'siːd] .
promising **eternal** **respect** **,** **and** **succeed** **.**
有前途 永恒 尊重 , 和 成功 .

承诺给予永恒的尊重，并取得成功。

['kɑːnsɪkwentli] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :
Consequently **,** **about** **ten** **o'clock** **,** **M** **.** **de** **Camors** **wrote** **the** **following** **note** **:**
最后 , 关于 十 点钟 , M . 德 卡莫尔斯 写道 这 下列的 笔记 :

因此，大约十点钟的时候，德·卡莫尔先生写下了以下便条：

" ['mædəm]
" MADAME
" 夫人

夫人

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ə'duː] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'mændɪŋ] [jʊr; jər]
" I **can** **not** **leave** **without** **bidding** **you** **adieu** **,** **and** **once** **more** **demanding** **your**
" 我 能 不是 离开 没有 投标 你 再见 , 和 一次 更多的 要求 你的
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness **.**
饶恕 .

“我不能不向你道别就离开，并再次请求你的原谅。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ?
" Will **you** **permit** **me** **?**
" 将要 你 允许 我 ?

“你能允许我这样做吗？”

" [keɪmɜ-z] .
" CAMORS **.**
" 卡莫尔斯 .

“CAMORS。

" [ðɪs] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dɪ'spætʃɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
" This **letter** **he** **was** **about** **despatching** **,** **when** **he** **received** **one** **containing** **the**
" 这 信 他 曾是 关于 派遣 , 什么时候 他 已收到 一 包含 这
['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
following **words** **:**
下列的 字 :

“他正准备寄出这封信时，收到了一封信，信中包含以下文字：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [mə'sjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ə'baʊt]
" I **shall** **be** **happy** **,** **Monsieur** **,** **if** **you** **will** **call** **upon** **me** **to** **-** **day** **,** **about**
" 我 将 是 快乐的 , 先生 , 如果 你 将要 称呼 之上 我 到 - 天 , 关于

“先生，如果您今天能来拜访我，我将不胜荣幸。”

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
four **o'clock** **.**
四 点钟 .

四点钟。

" [ɪ'liz] [diː] [tɛkəl] .
" ELISE **DE** **TECLE** **.**
" 艾丽丝 德语 TECLE .

“ELISE DE TECLE。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [em] . [diː] [keɪmɜ·z] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['faɪər] , [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [suː'pɜːrfluəs]

"	Upon	which	M	.	de	Camors	threw	his	own	note	in	the	fire	,	as	entirely	superfluous
"	之上	哪个	M	.	德	卡莫尔斯	扔	他的	自己的	笔记	在	这	火	,	作为	完全	多余

.

:

.

“于是，德·卡莫尔先生将自己的笔记扔进了火里，认为它完全是多余的。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [noʊt] ,

No	matter	what	interpretation	he	put	upon	this	note	,
不	事情	什么	解释	他	放	之上	这	笔记	,

无论他对这张纸条作何解读，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['evɪdənt] [saɪn] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [wʌz; wəz]

it	was	an	evident	sign	that	love	had	triumphed	and	that	virtue	was
它	曾是	一个	明显	符号	那	爱	有	胜利	和	那	美德	曾是

[dɪ'fiːtɪd] ;

defeated	;
战败	;

这是爱情胜利、美德失败的明显标志；

[fɔːr; fər] , ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd]

for	,	after	what	had	passed	the	previous	evening	between	Madame	de	Tecle	and
为了	,	后	什么	有	通过了	这	以前的	晚上	之间	夫人	德	泰克尔	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

因为，在前一天晚上他和德·泰克勒夫人之间发生的事情之后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] ;

there	was	only	one	course	for	a	virtuous	woman	to	take	;
那里	曾是	仅有的	一	课程	为了	一个	有德行的	女士	到	拿	;

对于一位贤良淑德的女子来说，只有一条路可走；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	that	was	never	to	see	him	again	.
和	那	曾是	绝不	到	看	他	再次	.

从此以后，你们再也没见过他。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sə'rendər]

To	see	him	was	to	pardon	him	;	to	pardon	him	was	to	surrender
到	看	他	曾是	到	赦免	他	;	到	赦免	他	曾是	到	投降

[hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

herself	to	him	,
她自己	到	他	,

见到他即是原谅他；原谅他即是向他臣服。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] .

with	or	without	circumlocution	.
和	或者	没有	迂回表达	.

无论是否使用迂回表达。

[keɪmɜ·z] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] ['eni] ['fɜːrðər] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ]

Camors	did	not	allow	himself	to	deplore	any	further	an	adventure	which	had	so
卡莫尔斯	做过	不是	允许	他自己	到	遗憾	任何	更远	一个	冒险	哪个	有	所以

['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɪts] ['grævəti] .

suddenly	lost	its	gravity	.
突然	丢失的	它是	重力	.

卡莫尔斯没有让自己再为这场突然失去意义的冒险而感到惋惜。

[hiː; hi] [səˈliləkwaizd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

He	soliloquized	on	the	weakness	of	women	.
他	独白	在	这	弱点	的	女性	.

他自言自语地谈论女性的弱点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][bæd] [teɪst] [ɪn] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [lɔːŋgər] [ðə; ði]

He	thought	it	bad	taste	in	Madame	de	Tecle	not	to	have	maintained	longer	the
他	想法	它	坏的	品尝	在	夫人	德	泰克尔	不是	到	有	维持	更长	这

[haɪ] [aɪˈdiːəl][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

high	ideal	his	innocence	had	created	for	her	.
高的	理想的	他的	无辜	有	创建	为了	她	.

他认为，德·泰克勒夫人没有继续保持他天真无邪为她树立的高尚理想，这是一种失礼的行为。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [pəˈzeʃn] , [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [sɔː] [hɜːr; hər]

Anticipating	the	disenchantment	which	follows	possession	,	he	already	saw	her
预期	这	幻灭	哪个	跟随	拥有	,	他	已经	锯	她

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [preˈstiːʒ] ,

deprived	of	all	her	prestige	,
被剥夺的	的	全部	她	声望	,

他预料到占有之后会迎来幻灭，已经看到她失去了所有的威望。

[ænd; ənd] [ˈtɪkɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæmərəs] [ˈsʊvəˌnɪrz] .

and	ticketed	in	the	museum	of	his	amorous	souvenirs	.
和	已售票	在	这	博物馆	的	他的	多情	纪念品	.

并被列入他情爱纪念品的博物馆参观清单。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Nevertheless	,	when	he	approached	her	house	,	and	had	the	feeling	of
尽管如此	,	什么时候	他	接近	她	房子	,	和	有	这	感觉	的

[hɜːr; hər] [nɪr] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] .

her	near	presence	,	he	was	troubled	.
她	靠近	在场	,	他	曾是	麻烦	.

然而，当他走到她家附近，感觉到她就在身边时，他感到不安。

[daʊt] — [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .

Doubt	—	and	anxiety	assailed	him	.
怀疑	—	和	焦虑	遭受攻击	他	.

怀疑和焦虑袭来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

When	he	saw	through	the	trees	the	window	of	her	room	,
什么时候	他	锯	通过	这	树木	这	窗户	的	她	房间	,

当他透过树丛看到她房间的窗户时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

his	heart	throbbed	so	violently	that	he	had	to	sit	down	on	the	root	of	a
他的	心	悸动	所以	暴力	那	他	有	到	坐	向下	在	这	根	的	一个

[triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

tree	for	a	moment	.
树	为了	一个	片刻	.

他的心脏剧烈跳动，不得不坐在树根上缓了一会儿。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] !

"	I	love	her	like	a	madman	!
"	我	爱	她	喜欢	一个	狂人	!

我疯狂地爱她!

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; [ðen] ['liːpɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

"	he	murmured	;	then	leaping	up	suddenly	he	exclaimed	,	"	But	she	is	only	a
"	他	低声说道	;	然后	跳跃	向上	突然	他	惊呼	,	"	但	她	是	仅有的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他低声说道；然后突然跳起来，大声说道："但她只不过是个女人而已，

['æftər][ɔːl] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] !

after	all	—	I	shall	go	on	!
后	全部	—	我	将	去	在	!

毕竟——我还要继续!

" [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

"	For	the	first	time	Madame	de	Tecle	received	him	in	her	own	apartment	.
"	为了	这	第一的	时间	夫人	德	泰克尔	已收到	他	在	她	自己的	公寓	.

"这是德·泰克勒夫人第一次在她自己的公寓里接待他。"

[ðɪs] [ruːm] [em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

This	room	M	.	de	Camors	had	never	seen	.
这	房间	M	.	德	卡莫尔斯	有	绝不	已见	.

德·卡莫尔先生从未见过这个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['lɔːfti] [ə'pɑːrtmənt] , [dreɪpt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn]['sɑːmbər][tɪnts] .

It	was	a	large	and	lofty	apartment	,	draped	and	furnished	in	sombre	tints	.
它	曾是	一个	大的	和	高远	公寓	,	垂坠的	和	提供	在	阴沉	色调	.

那是一间宽敞高挑的公寓，墙面和家具都以暗色调装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['gɪldɪd] ['mɪrɝz] , [brɑːnzəz] , [ɪn'greɪvɪŋ] ,

It	contained	gilded	mirrors	,	bronzes	,	engravings	,
它	包含	镀金	镜子	,	青铜器	,	雕刻	,

里面有镀金镜子、青铜器、版画，

[ænd; ənd][oʊld]['fæməli] ['dʒuːəlri] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [teiblz] — [ðə; ðiː] [hoʊl] ['prezəntɪŋ] [ðə; ðiː] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	old	family	jewelry	lying	on	tables	—	the	whole	presenting	the	appearance	of
和	老的	家庭	珠宝	说谎	在	表格	—	这	所有的	呈现	这	外貌	的

[ðə; ðiː] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

the	ornamentation	of	a	church	.
这	装饰	的	一个	教会	.

桌子上摆放着古老的家族珠宝——整体呈现出教堂装饰的景象。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tɪriər] , [haʊ'evər] [rɪtʃ] , ['reɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] ['oʊdər]

In	this	severe	and	almost	religious	interior	,	however	rich	,	reigned	a	vague	odor
在	这	严重	和	几乎	宗教	内部的	,	然而	富有的	,	统治	一个	模糊的	气味

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

of	flowers	;
的	花朵	;

在这间庄严肃穆、近乎宗教般的室内，尽管装饰华丽，却弥漫着淡淡的花香；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [leɪs] , [drɔːrz] [ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd]

and	there	were	also	to	be	seen	boxes	of	lace	,	drawers	of	perfumed
和	那里	是	还	到	是	已见	盒子	的	蕾丝	,	抽屉	的	香

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

还可以看到成箱的蕾丝和装满香水亚麻布的抽屉，

[ænd; ənd] [ðæt] ['deɪnti] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] ['evər] [ə'kʌmpəniz] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] .

and	that	dainty	atmosphere	which	ever	accompanies	refined	women	.
和	那	纤巧	气氛	哪个	曾经	伴随	精制	女性	.

还有那种总是伴随优雅女性的精致氛围。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][hɜ:r; hər] [oʊn]

But	every	one	has	her	personal	individuality	,	and	forms	her	own
但	每一个	一	有	她	个人的	个性	,	和	表格	她	自己的

['ætməsfɪr] [wɪtʃ] ['fæsineits] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

atmosphere	which	fascinates	her	lover	.
气氛	哪个	令人着迷	她	情人	.

但每个人都有自己的个性，并营造出令爱人着迷的独特氛围。

['mædəm] [di:] [tɛkəl] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ru:m] ,

Madame	de	Tecle	,	finding	herself	almost	lost	in	this	very	large	room	,
夫人	德	泰克尔	,	寻找	她自己	几乎	丢失的	在	这	非常	大的	房间	,

德·泰克勒夫人发现自己几乎迷失在这间非常大的房间里，

[hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

had	so	arranged	some	pieces	of	furniture	as	to	make	herself	a	little
有	所以	安排	一些	件	的	家具	作为	到	制作	她自己	一个	小的

['praɪvət] [nʊk] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmniˌpi:s] ,

private	nook	near	the	chimneypiece	,
私人的	角落	靠近	这	壁炉架	,

她巧妙地摆放了一些家具，在壁炉附近为自己打造了一个私密的小角落。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [kɔ:ld] , " [maɪ] ['mʌðɚz] ['tʃæp(ə)l] .

which	her	daughter	called	,	"	My	mother's	chapel	.
哪个	她	女儿	称为	,	"	我的	母亲的	教堂	.

她的女儿称之为“我母亲的小教堂”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [keɪmɚz] [naʊ] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] , [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ,

"	It	was	there	Camors	now	perceived	her	,	by	the	soft	light	of	a	lamp	,
"	它	曾是	那里	卡莫尔斯	现在	感知	她	,	经过	这	柔软的	光	的	一个	灯	,

“就在这时，卡莫斯借着柔和的灯光看到了她。”

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] , [ænd; ənd] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] , ['hævɪŋ] [noʊ][wɜ:rk][ɪn]

sitting	in	an	armchair	,	and	,	contrary	to	her	custom	,	having	no	work	in
坐着	在	一个	扶手椅	,	和	,	相反	到	她	风俗	,	拥有	不	工作	在

[hɜ:r; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她坐在扶手椅上，与往常不同的是，她手里没有工作。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [kɑ:m] , [ðoʊ] [tu:] [dɑ:rk] ['sɜ:rkl] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

She	appeared	calm	,	though	two	dark	circles	surrounded	her	eyes	.
她	出现	冷静的	,	尽管	二	黑暗的	界	包围	她	眼睛	.

她看起来很平静，但她的眼睛周围有两个黑眼圈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌfərd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wept] [mʌtʃ] .

She	had	evidently	suffered	much	,	and	wept	much	.
她	有	显然	遭受	很多	,	和	哭泣	很多	.

她显然遭受了很多苦难，也哭了很多次。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðæt] [dɪr] [feɪs] , [wɔ:rn][ænd; ənd] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ,

On	seeing	that	dear	face	,	worn	and	haggard	with	grief	,
在	看到	那	亲爱的	脸	,	磨损	和	枯槁	和	悲伤	,

看到那张因悲伤而憔悴不堪的亲切脸庞，

[keɪmɚz] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [ni:t] [freɪzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

Camors	forgot	the	neat	phrases	he	had	prepared	for	his	entrance	.
卡莫尔斯	忘了	这	整洁的	短语	他	有	准备	为了	他的	入口	.

卡莫尔斯忘记了他为出场准备的精彩开场白。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] .

He	forgot	all	except	that	he	really	adored	her	.
他	忘了	全部	除了	那	他	真的	受人喜爱	她	.

他忘记了一切，只记得自己非常爱她。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈheɪstɪli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [siːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

He	advanced	hastily	toward	her	,	seized	in	his	two	hands	those	of	the	young
他	先进的	草草	朝向	她	,	查获	在	他的	二	双手	那些	的	这	年轻的

['wʊmən] [ænd; ənd] ,

woman	and	,
女士	和	,

他急忙朝她走去，双手抓住那年轻女子的手，

[wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪnˈterəˌgeɪtid] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] .

without	speaking	,	interrogated	her	eyes	with	tenderness	and	profound	pity	.
没有	请讲	,	审问	她	眼睛	和	压痛	和	深刻的	遗憾	.

他一言不发，用温柔和深深的怜悯凝视着她的双眼。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wiðˈdrɔɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs]

"	It	is	nothing	,	"	she	said	,	withdrawing	her	hand	and	bending	her	pale	face
"	它	是	没有什么	,	"	她	说	,	撤退	她	手	和	弯曲	她	苍白	脸

['dʒentli] ;

gently	;
轻轻地	;

“没什么，”她说着，收回了手，轻轻地弯下苍白的脸；

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['betər] ; [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	am	better	;	I	may	even	be	very	happy	,	if	you	wish	it	.
"	我	是	更好的	;	我	可能	甚至	是	非常	快乐的	,	如果	你	希望	它	.

“我的情况好多了；如果你希望如此，我甚至可能会非常开心。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] , [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl]

"	There	was	in	the	smile	,	the	look	,	and	the	accent	of	Madame	de	Tecle
"	那里	曾是	在	这	微笑	,	这	看	,	和	这	口音	的	夫人	德	泰克尔

['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] ,

something	indefinable	,
某物	无法定义的	,

“德·泰克勒夫人的微笑、眼神和口音中，有一种难以言喻的东西。”

[wɪtʃ] [froʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [keɪmɝz] .

which	froze	the	blood	of	Camors	.
哪个	冻住了	这	血	的	卡莫尔斯	.

这让卡莫尔人不寒而栗。

[hiː; hi] [felt] [kənˈfjuːzədli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	felt	confusedly	that	she	loved	him	,	and	yet	was	lost	to	him	;
他	毛毡	困惑地	那	她	喜爱	他	,	和	然而	曾是	丢失的	到	他	;

他感到困惑，觉得她爱他，却又对他失去了兴趣；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

that	he	had	before	him	a	species	of	being	he	did	not	understand	,
那	他	有	前	他	一个	物种	的	存在	他	做过	不是	理解	,

他面前的这种生物，是他所不了解的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] , ['sædnd] , ['broʊkən] , [ænd; ənd] [lɔːst] [baɪ] [lʌv] ,

and	that	this	woman	,	saddened	,	broken	,	and	lost	by	love	,
和	那	这	女士	,	悲伤	,	破碎的	,	和	丢失的	经过	爱	,

而这位女子，因爱情而悲伤、破碎、迷失，

[jet] [lʌvd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [lʌv] .

yet	loved	something	else	in	this	world	better	even	than	that	love	.
然而	喜爱	某物	别的	在	这	世界	更好的	甚至	比	那	爱	.

然而，在这个世界上，我却爱上了比那份爱更美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əuˈbeid] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	made	him	a	slight	sign	,	which	he	obeyed	like	a	child	,
她	制成	他	一个	轻微	符号	,	哪个	他	服从	喜欢	一个	孩子	,

她朝他做了个轻微的手势，他像个孩子一样照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	he	sat	down	beside	her	.
和	他	卫星	向下	旁	她	.

他坐在她旁边。

" [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	Monsieur	,	"	she	said	to	him	,	in	a	voice	tremulous	at	first	,
"	先生	,	"	她	说	到	他	,	在	一个	嗓音	颤抖的	在	第一的	,

“先生，”她对他说，起初声音有些颤抖。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,

but	which	grew	stronger	as	she	proceeded	,
但	哪个	生长	更强	作为	她	继续	,

但随着她继续前进，这种感觉变得越来越强烈。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	I	heard	you	last	night	perhaps	with	a	little	too	much	patience	.
"	我	听到	你	最后的	夜晚	也许	和	一个	小的	也	很多	耐心	.

“我昨晚听到你说话，可能有点太有耐心了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [æsk][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ðiˌ] [seɪm] ['kaɪndnəs] .

I	shall	now	,	in	return	,	ask	from	you	the	same	kindness	.
我	将	现在	,	在	返回	,	问	从	你	这	相同的	仁慈	.

现在，我也要请求你给予我同样的恩惠。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ;

You	have	told	me	that	you	love	me	,	Monsieur	;
你	有	讲述	我	那	你	爱	我	,	先生	;

先生，您曾告诉我您爱我；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'vaʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	avow	frankly	that	I	entertain	a	lively	affection	for	you	.
和	我	承认	坦率地说	那	我	招待	一个	热闹	感情	为了	你	.

我坦诚地承认，我对你怀有浓厚的爱慕之情。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ðiˌ] [keɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] ['seprət] [fər'evər] ,

Such	being	the	case	,	we	must	either	separate	forever	,
这样的	存在	这	案件	,	我们	必须	任何一个	分离	永远	,

既然如此，我们要么就永远分开，要么就此分道扬镳。

[ɔːr][ju'naɪt] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ðiˌ]['oʊnli][taɪ] ['wɜːrðiˌ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] .

or	unite	ourselves	by	the	only	tie	worthy	of	us	both	.
或者	团结	我们自己	经过	这	仅有的	领带	值得	的	我们	两个都	.

或者让我们携手共建唯一配得上我们两人的纽带。

[tuː; tə][pɑːrt] : — [ðæt] [wɪl] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

To	part	:	—	that	will	afflict	me	much	,
到	部分	:	—	那	将要	折磨	我	很多	,

离别——这将令我非常痛苦。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒn] [mʌtʃ] [griːf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	also	believe	it	would	occasion	much	grief	to	you	.
和	我	还	相信	它	会	场合	很多	悲伤	到	你	.

而且我相信这会给你带来很大的痛苦。

[tuː; tə][ju'naɪt] [ɑːr'selvz] : — [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

To	unite	ourselves	:	—	for	my	own	part	,	Monsieur	,	I	should	be	willing	to	give
到	团结	我们自己	:	—	为了	我的	自己的	部分	,	先生	,	我	应该	是	愿意的	到	给

[juː; jʊ][maɪ] [laɪf] ;

you	my	life	;
你	我的	生活	;

为了团结我们：——就我个人而言，先生，我愿意为你献出我的生命；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][wed][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪfest] ['fɑːli] .

but	I	can	not	do	it	,	I	can	not	wed	you	without	manifest	folly	.
但	我	能	不是	做	它	,	我	能	不是	结婚	你	没有	显现	蠢事	.

但我做不到，我不能不犯傻就娶你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]

You	are	younger	than	I	;	and	as	good	and	generous	as	I	believe	you
你	是	年轻	比	我	;	和	作为	好的	和	慷慨的	作为	我	相信	你

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

你比我年轻；而且尽管我相信你善良慷慨，

['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['bɪtər] [rɪ'pentəns] [ɑːn][maɪ'self] .

simple	reason	tells	me	that	by	so	doing	I	should	bring	bitter	repentance	on	myself	.
简单的	原因	讲述	我	那	经过	所以	正在做	我	应该	带来	苦的	悔改	在	我	.

简单的道理告诉我，这样做我会给自己带来深深的悔恨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

But	there	is	yet	another	reason	.
但	那里	是	然而	其他	原因	.

但还有另一个原因。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [tuː; tə][maɪ]

I	do	not	belong	to	myself	,	I	belong	to	my	daughter	,	to	my	family	,	to	my
我	做	不是	属于	到	我	,	我	属于	到	我的	女儿	,	到	我的	家庭	,	到	我的

[pæst] .

past	.
过去的	.

我不属于我自己，我属于我的女儿，我的家人，我的过去。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kruːəli] [ə'flɪkt] ,

In	giving	up	my	name	for	yours	I	should	wound	,	I	should	cruelly	afflict	,
在	给予	向上	我的	姓名	为了	你的	我	应该	伤口	,	我	应该	残酷地	折磨	,

放弃我的名字而使用你的名字，我会伤害你，我会残酷地折磨你。

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sʌm; səm] [huː] [ɪg'zɪst][noʊ][lɔːŋgər] .

all	the	friends	who	surround	me	,	and	,	I	believe	,	some	who	exist	no	longer	.
全部	这	朋友们	WHO	环绕	我	,	和	,	我	相信	,	一些	WHO	存在	不	更长	.

我身边的所有朋友，以及，我相信，一些已经不在人世的朋友。

[wel] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd]

Well	,	Monsieur	,	"	she	continued	,	with	a	smile	of	celestial	grace	and
出色地	,	先生	,	"	她	持续	,	和	一个	微笑	的	天体	优雅	和

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

“好吧，先生，”她继续说道，脸上带着一种天籁般的优雅和无奈的微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ]

"	I	have	discovered	a	way	by	which
"	我	有	发现	一个	方式	经过	哪个

“我发现了一种方法，通过这种方法，

[wiː; wi] [jet] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ɪn]

we	yet	can	avoid	breaking	off	an	intimacy	so	sweet	to	both	of	us	—	in
我们	然而	能	避免	打破	离开	一个	亲密关系	所以	甜的	到	两个都	的	我们	—	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

我们仍然可以避免破坏这段对我们俩来说都如此美好的亲密关系——事实上，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] .

to	make	it	closer	and	more	dear	.
到	制作	它	更近	和	更多的	亲爱的	.

让它更亲近、更珍贵。

[maɪ][prə'poʊz(ə)l] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

My	proposal	may	surprise	you	,	but	have	the	kindness	to	think	over	it	,
我的	提议	可能	惊喜	你	,	但	有	这	仁慈	到	思考	超过	它	,

我的提议或许会让你感到惊讶，但请你仔细考虑一下。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [seɪ] [noʊ] , [æt; ət] [wʌns] .

and	do	not	say	no	,	at	once	.
和	做	不是	说	不	,	在	一次	.

不要立刻说不。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pælər] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred]

"	She	glanced	at	him	,	and	was	terrified	at	the	pallor	which	overspread
"	她	瞥了一眼	在	他	,	和	曾是	恐惧	在	这	苍白	哪个	蔓延

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

她瞥了他一眼，看到他脸上惨白的脸色，吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

She	gently	took	his	hand	,	and	said	:
她	轻轻地	采取	他的	手	,	和	说	:

她轻轻握住他的手，说道：

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ! "

"	Have	patience	!	"
"	有	耐心	!	"

“请耐心等待！”

" [spiːk] [ɑːn] !

"	Speak	on	!
"	说话	在	!

“继续说！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['hɔːrsli] .

"	he	muttered	,	hoarsely	.
"	他	低声说道	,	沙哑地	.

他沙哑地低声说道。

" [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['tʃærəti] , " [gɑːd][biː; bi]

"	Monsieur	,	"	she	continued	,	with	her	smile	of	angelic	charity	,	"	God	be
"	先生	,	"	她	持续	,	和	她	微笑	的	天使般的	慈善机构	,	"	上帝	是

[preɪzd] ,

praised	,
赞扬	,

“先生，”她带着天使般仁慈的微笑继续说道，“感谢上帝，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [jʌŋ] ; [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [men] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][duː][nɑːt] ['mæri]

you	are	quite	young	;	in	our	society	men	situated	as	you	are	do	not	marry
你	是	相当	年轻的	;	在	我们的	社会	男人	位于	作为	你	是	做	不是	结婚

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

你还很年轻；在我们这个社会，像你这样身份的男性通常不会早婚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

and	I	think	they	are	right	.
和	我	思考	他们	是	正确的	.

我认为他们是对的。

[wel] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**then**	**,**	**this**	**is**	**what**	**I**	**wish**	**to**	**do**	**,**	**if**	**you**	**will**	**allow**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**.**
出色地	,	然后	,	这	是	什么	我	希望	到	做	,	如果	你	将要	允许	我	到	告诉	你	.

那么，如果允许我告诉您的话，这就是我想做的。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [blend] [ɪn] [wʌn] [əˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

I	**wish**	**to**	**blend**	**in**	**one**	**affection**	**the**	**two**	**strongest**	**sentiments**	**of**	**my**	**heart**	**!**
我	希望	到	混合	在	一	感情	这	二	最强	情感	的	我的	心	!

我希望将我心中两种最强烈的情感融合为一种爱！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [maɪ] [ker] , [ɔːl] [maɪ] [ˈtendərnəs] ,

I	**wish**	**to**	**concentrate**	**all**	**my**	**care**	**,**	**all**	**my**	**tenderness**	**,**
我	希望	到	集中	全部	我的	关心	,	全部	我的	压痛	,

我愿倾注我所有的关爱和温柔，

[ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪ] [ɑːn] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [soʊl] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

all	**my**	**joy**	**on**	**forming**	**a**	**wife**	**worthy**	**of**	**you**	**—**	**a**	**young**	**soul**	**who**	**will**	**make**	**you**
全部	我的	喜悦	在	成型	一个	妻子	值得	的	你	—	一个	年轻的	灵魂	WHO	将要	制作	你

[ˈhæpi] ,

happy	**,**
快乐的	,

我所有的喜悦都来自于找到一位配得上你的妻子——一个年轻貌美、能让你幸福的妻子。

[ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] .

a	**cultivated**	**intellect**	**of**	**which**	**you**	**can**	**be**	**proud**	**.**
一个	栽培	智力	的	哪个	你	能	是	自豪的	.

你拥有值得骄傲的渊博学识。

[aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , [aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs]

I	**will**	**promise**	**you**	**,**	**Monsieur**	**,**	**I**	**will**	**swear**	**to**	**you**	**,**	**to**	**consecrate**	**to**	**you**	**this**
我	将要	承诺	你	,	先生	,	我	将要	发誓	到	你	,	到	供奉	到	你	这

[swiːt] [ˈduːti] ,

sweet	**duty**	**,**
甜的	责任	,

先生，我向您保证，我向您发誓，我将把这份美好的职责奉献给您。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][maɪˈself] .

and	**to**	**consecrate**	**to**	**it**	**all**	**that**	**is**	**best**	**in**	**myself**	**.**
和	到	供奉	到	它	全部	那	是	最好的	在	我	.

并将我身上所有最美好的品质都奉献给它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][taɪm] , [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	**shall**	**devote**	**to**	**it**	**all**	**my**	**time**	**,**	**every**	**instant**	**of**	**my**	**life**	**,**
我	将	奉献	到	它	全部	我的	时间	,	每一个	立即的	的	我的	生活	,

我将把所有的时间，我生命中的每一分每一秒都投入到这件事中。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

as	**to**	**the**	**holy**	**work**	**of**	**a**	**saint**	**.**
作为	到	这	圣	工作	的	一个	圣	.

至于圣人的神圣工作。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

I	**swear**	**to**	**you**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**happy**	**if**	**you**	**will**	**only**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**will**
我	发誓	到	你	那	我	将	是	非常	快乐的	如果	你	将要	仅有的	告诉	我	那	你	将要

[kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] .

consent	**to**	**this**	**.**
同意	到	这	.

我向你发誓，如果你能告诉我你同意这件事，我将非常高兴。

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd]['æŋgər] : [ðen] [hiː; hi]
" His answer was an impatient exclamation of irony and anger : then he
" 他的 回答 曾是 一个 不耐烦 感叹 的 讽刺 和 愤怒 : 然后 他
[spoʊk] :
spoke :
辐 :

他的回答带着不耐烦的讽刺和愤怒，然后他开口说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will pardon me , Madame , " he said ,
" 你 将要 赦免 我 , 夫人 , " 他 说 ,

“夫人，请您原谅。”他说。

" [ɪf] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['sentɪmənts] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][æz; əz][prɑːmpt][æz; əz][juː; jʊ]
" if so sudden a change in my sentiments can not be as prompt as you
" 如果 所以 突然 一个 改变 在 我的 情感 能 不是 是 作为 迅速的 作为 你
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

“如果真是如此突然，我的想法的转变无法如你所愿般迅速。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['slaɪtli] .
" She blushed slightly .
" 她 脸红了 轻微地 .

她脸颊微微泛红。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ;
" Yes , " she said , with a faint smile ;
" 是的 , " 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 ;

“是的，”她带着一丝淡淡的微笑说道；

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [meɪ] [siːm]
" I can understand that the idea of my being your mother - in - law may seem
" 我 能 理解 那 这 主意 的 我的 存在 你的 母亲 - 在 - 法律 可能 似乎
[streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
strange to you ;
奇怪的 到 你 ;

“我能理解，你觉得我成为你的婆婆这件事很奇怪；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][oʊld]
but in some years , even in a very few years ' time , I shall be an old
但 在 一些 年 , 甚至 在 一个 非常 很少 年 - 时间 , 我 将 是 一个 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但过几年，甚至再过几年，我就会变成一个老妇人了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
and then it will seem to you very natural .
和 然后 它 将要 似乎 到 你 非常 自然的 .

然后你就会觉得这很自然。

" [tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk]
" To consummate her mournful sacrifice , the poor woman did not shrink
" 到 完善 她 悲哀 牺牲 , 这 贫穷的 女士 做过 不是 收缩
[frʌm; frəm] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ,
from covering herself ,
从 覆盖 她自己 ,

为了完成她悲痛的牺牲，这位可怜的妇人毫不犹豫地遮盖住了自己。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

even	in	the	presence	of	the	man	she	loved	,	with	the	mantle	of	old	age	.
甚至	在	这	在场	的	这	男人	她	喜爱	,	和	这	地幔	的	老的	年龄	.

即使面对自己所爱之人，她也披上了老人的外衣。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [keɪmɝz] [wʌz; wəz] [pər'vɜ:rtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [beɪs] ,

The	soul	of	Camors	was	perverted	,	but	not	base	,
这	灵魂	的	卡莫尔斯	曾是	变态	,	但	不是	根据	,

卡莫斯的灵魂是扭曲的，但并不卑劣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['heroʊɪzəm] .

and	it	was	suddenly	touched	at	this	simple	heroism	.
和	它	曾是	突然	感动	在	这	简单的	英雄主义	.

它突然被这种朴素的英雄行为所感动。

[hi:; hi] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑ:mɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli]

He	rendered	it	the	greatest	homage	he	could	pay	,	for	his	eyes	suddenly
他	渲染	它	这	最	尊敬	他	可以	支付	,	为了	他的	眼睛	突然

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

filled	with	tears	.
已填	和	眼泪	.

他以自己所能表达的最高敬意表达了感激之情，因为他的眼中突然充满了泪水。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n]

She	observed	it	,	for	she	watched	with	an	anxious	eye	the	slightest	impression
她	观察到	它	,	为了	她	观看	和	一个	焦虑的	眼睛	这	丝毫	印象

[ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

she	produced	upon	him	.
她	生产	之上	他	.

她注意到了这一点，因为她会焦急地观察自己给他留下的任何细微印象。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] :

So	she	continued	more	cheerfully	:
所以	她	持续	更多的	愉快地	:

于是她语气更加愉快地继续说道：

" [ænd; ənd] [si:] , [mə'sjɜ:r] , [haʊ] [ðɪs] [wɪl] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] .

"	And	see	,	Monsieur	,	how	this	will	settle	everything	.
"	和	看	,	先生	,	如何	这	将要	定居	一切	.

“先生，您瞧，事情就这样解决了。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,

In	this	way	we	can	continue	to	see	each	other	without	danger	,
在	这	方式	我们	能	继续	到	看	每个	其他	没有	危险	,

这样我们就能继续安全地见面了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ə'faɪənst] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

because	your	little	affianced	wife	will	be	always	between	us	.
因为	你的	小的	已订婚	妻子	将要	是	总是	之间	我们	.

因为你那未婚妻会永远横亘在我们之间。

['aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənts] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [θɔ:ts] .

Our	sentiments	will	soon	be	in	harmony	with	our	new	thoughts	.
我们的	情感	将要	很快	是	在	和谐	和	我们的	新的	想法	.

我们的情感很快就会与我们的新想法相一致。

['i:v(ə)n][jʊr; jər]['fju:tʃər] ['prɑ:spekts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:lsoʊ] [maɪn] , [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [fju:ər] ['ɑ:bstək(ə)lz]

Even	your	future	prospects	,	which	are	now	also	mine	,	will	encounter	fewer	obstacles
甚至	你的	未来	前景	,	哪个	是	现在	还	矿	,	将要	遇到	更少	障碍

,

,

,

甚至你我未来的发展前景也会遇到更少的阻碍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['oʊpənli] ,

because	I	shall	push	them	more	openly	,
因为	我	将	推	他们	更多的	公然	,

因为我会更公开地推动他们，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [tuː] .

without	revealing	to	my	uncle	what	ought	to	remain	a	secret	between	us	two	.
没有	揭示	到	我的	叔叔	什么	应该	到	保持	一个	秘密	之间	我们	二	.

我没有向叔叔透露我们之间应该保密的事情。

[aɪ][kæn; kən] [let] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [maɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪn'lɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

I	can	let	him	suspect	my	hopes	,	and	that	will	enlist	him	in	your	service	.
我	能	让	他	怀疑	我的	希望	,	和	那	将要	入伍	他	在	你的	服务	.

我可以让他猜到我的期望，这样他就会为你效力。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] ['hæpinəs] .

Above	all	,	I	repeat	to	you	that	this	will	insure	my	happiness	.
多于	全部	,	我	重复	到	你	那	这	将要	保证	我的	幸福	.

首先，我要再次向你保证，这将确保我的幸福。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [ək'sept] [maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ?

Will	you	thus	accept	my	maternal	affection	?
将要	你	因此	接受	我的	母体	感情	?

你愿意接受我的母爱吗?

" [em] . [diː] [keɪmɜ-z] , [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl]

"	M	.	de	Camors	,	by	a	powerful	effort	of	will	,	had	recovered	his	self	-	control
"	M	.	德	卡莫尔斯	,	经过	一个	强大的	努力	的	将要	,	有	恢复	他的	自己	-	控制

.

:

.

“德卡莫尔先生凭借强大的意志力，恢复了自制力。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

"	Pardon	me	,	Madame	,	"	he	said	,	with	a	faint	smile	,
"	赦免	我	,	夫人	,	"	他	说	,	和	一个	头晕的	微笑	,

“对不起，夫人，”他微微一笑说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɑːnər] .

"	but	I	should	wish	at	least	to	preserve	honor	.
"	但	我	应该	希望	在	至少	到	保存	荣誉	.

但我至少希望保住荣誉。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	do	you	ask	of	me	?
什么	做	你	问	的	我	?

你想要我做什么?

[duː][juː; jʊ] [jɔːr'self] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ?

Do	you	yourself	fully	comprehend	?
做	你	你自己	完全	理解	?

你完全理解了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [wel] [ɑːn] [ðɪs] ?

Have	you	reflected	well	on	this	?
有	你	反映	出色地	在	这	?

你对此仔细思考过吗?

[kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['kɑːntrækt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pruːdns] ,

Can	either	of	us	contract	,	without	imprudence	,
能	任何一个	的	我们	合同	,	没有	轻率	,

我们两人能否在不轻率的情况下订立合同?

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ？ "

an	engagement	of	so	delicate	a	nature	for	so	long	a	time	?	"
一个	订婚	的	所以	精美的	一个	自然	为了	所以	长的	一个	时间	？	"

如此微妙的订婚，持续这么长时间?

" [aɪ] [dɪ'mænd] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

"	I	demand	no	engagement	of	you	,	"	she	replied	,	"	for	I	feel	that	would	be
"	我	要求	不	订婚	的	你	,	"	她	回复	,	"	为了	我	感觉	那	会	是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

“我不要求你参与，”她回答说，“因为我觉得那样做是不合理的。”

[aɪ]['oʊnli] [pledʒ] [maɪ'self][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [feɪt]

I	only	pledge	myself	as	far	as	I	can	,	without	compromising	the	future	fate
我	仅有的	保证	我	作为	远的	作为	我	能	,	没有	妥协	这	未来	命运

[ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] .

of	my	daughter	.
的	我的	女儿	.

我只会尽我所能做出承诺，但绝不会损害我女儿的未来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['edʒukeɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	shall	educate	her	for	you	.
我	将	教育	她	为了	你	.

我会替你教育她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][maɪ]['siːkrət] [hɑːrt] , ['destɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	shall	,	in	my	secret	heart	,	destine	her	for	you	,
我	将	,	在	我的	秘密	心	,	注定	她	为了	你	,

我会在内心深处，将她注定归于你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

and	it	is	in	this	light	I	shall	think	of	you	for	the	future	.
和	它	是	在	这	光	我	将	思考	的	你	为了	这	未来	.

今后，我将以这样的视角来看待你。

[grænt] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

Grant	me	this	.
授予	我	这	.

请答应我。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] .

Accept	it	like	an	honest	man	,	and	remain	single	.
接受	它	喜欢	一个	诚实的	男人	,	和	保持	单身的	.

坦然接受，保持单身。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['fɑːli] , [bʌt; bət][aɪ][rɪsk][maɪ] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	probably	a	folly	,	but	I	risk	my	repose	upon	it	.
这	是	大概	一个	蠢事	,	但	我	风险	我的	休息	之上	它	.

这或许是愚蠢之举，但我愿冒着失去安宁的风险。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɔːl][ðə; ðɪ][rɪsk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] .

I	will	run	all	the	risk	,	because	I	shall	have	all	the	joy	.
我	将要	跑步	全部	这	风险	,	因为	我	将	有	全部	这	喜悦	.

我愿承担所有风险，因为我将获得所有快乐。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]

I	have	already	had	a	thousand	thoughts	on	this	subject	,	which	I	can	not
我	有	已经	有	一个	千	想法	在	这	主题	,	哪个	我	能	不是

[jet] [tel] [juː; jʊ] ,

yet	tell	you	,
然而	告诉	你	,

关于这个问题，我已经想了很多，但现在还不能告诉你。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tuː; tə][gɑːd] [ðɪs] [naɪt] .

but	which	I	shall	confess	to	God	this	night	.
但	哪个	我	将	承认	到	上帝	这	夜晚	.

但我今晚要向上帝忏悔。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] ,

I	believe	—	I	am	convinced	that	my	daughter	,
我	相信	—	我	是	确信	那	我的	女儿	,

我相信——我确信我的女儿，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf]

when	I	have	done	all	that	I	can	for	her	,	will	make	an	excellent	wife
什么时候	我	有	完毕	全部	那	我	能	为了	她	,	将要	制作	一个	出色的	妻子

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

当我为她做完一切之后，我一定会成为你优秀的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

She	will	benefit	you	,	and	be	an	honor	to	you	,	and	will	,	I	hope	,
她	将要	益处	你	,	和	是	一个	荣誉	到	你	,	和	将要	,	我	希望	,

她会给你带来好处，也会给你带来荣耀，我希望如此。

[wʌn] [deɪ] [θæŋk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [ɔːl'redi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ,

one	day	thank	me	with	all	her	heart	;	for	I	perceive	already	what	she	wishes	,
一	天	感谢	我	和	全部	她	心	;	为了	我	感知	已经	什么	她	愿望	,

总有一天，她会全心全意地感谢我；因为我已经明白了她的心意。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

and	what	she	loves	.
和	什么	她	爱	.

以及她所热爱的事物。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] — [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	not	know	,	you	can	not	even	suspect	—	but	I	—	I	know	it	.
你	能	不是	知道	,	你	能	不是	甚至	怀疑	—	但	我	—	我	知道	它	.

你不可能知道，你甚至不可能怀疑——但我——我知道。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] ,

There	is	already	a	woman	in	that	child	,
那里	是	已经	一个	女士	在	那	孩子	,

那孩子体内已经孕育着一个女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] — [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	a	very	charming	woman	—	much	more	charming	than	her	mother	,
和	一个	非常	迷人	女士	—	很多	更多的	迷人	比	她	母亲	,

[mə'sjɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

Monsieur	,	I	assure	you	.
先生	,	我	保证	你	.

而且她是一位非常迷人的女士——先生，我向您保证，她比她的母亲迷人得多。

" ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [mə'riː]

"	Madame	de	Tecle	stopped	suddenly	,	the	door	opened	,	and	Mademoiselle	Marie
"	夫人	德	泰克尔	停止	突然	,	这	门	打开	,	和	小姐	玛丽

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['brʌskli] ,

entered	the	room	brusquely	,
进入	这	房间	粗暴地	,

“德·泰克勒夫人突然停了下来，门开了，玛丽小姐粗鲁地走了进来。”

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [dɑːl] .

holding	in	each	hand	a	gigantic	doll	.
保持	在	每个	手	一个	巨大	玩具娃娃	.

两只手里各拿着一个巨大的玩偶。

[em] . [keɪmɝz] [roʊz] , [boʊd] ['greɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['smaɪlɪŋ] ,

M	**.**	**Camors**	**rose**	**,**	**bowed**	**gravely**	**to**	**her**	**,**	**and**	**bit**	**his**	**lip**	**to**	**avoid**	**smiling**	**,**
M	.	卡莫尔斯	玫瑰	,	鞠躬	严重地	到	她	,	和	少量	他的	唇	到	避免	微笑	,

卡莫尔先生站起身，郑重地向她鞠了一躬，咬着嘴唇忍住笑意。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ɪ'skeɪp] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

which	**did**	**not**	**altogether**	**escape**	**Madame**	**de**	**Tecle**	**.**
哪个	做过	不是	共	逃脱	夫人	德	泰克尔	.

这件事并没有完全逃过德·泰克勒夫人的眼睛。

" [mə'riː] !

"	**Marie**	**!**
"	玛丽	!

玛丽！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " ['riːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əb'sɜːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɑːlz] ! "

"	**she**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**really**	**you**	**are**	**absurd**	**with**	**your**	**dolls**	**!**	**"**
"	她	哭	出去	,	"	真的	你	是	荒诞	和	你的	娃娃	!	"

她喊道："你玩娃娃真是太荒唐了！"

" [maɪ]['dɑːlz] !

"	**My**	**dolls**	**!**
"	我的	娃娃	!

"我的娃娃们！

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] !

I	**adore**	**them**	**!**
我	崇拜	他们	!

我太喜欢它们了！

" [rɪ'plaɪd] [mædəmwə'zel] [mə'riː] .

"	**replied**	**Mademoiselle**	**Marie**	**.**
"	回复	小姐	玛丽	.

"玛丽小姐回答道。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][əb'sɜːrd] !

"	**You**	**are**	**absurd**	**!**
"	你	是	荒诞	!

你真是荒谬！

[goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɑːlz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Go	**away**	**with**	**your**	**dolls**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
去	离开	和	你的	娃娃	,	"	说	她	母亲	.

"带着你的娃娃走吧，"她母亲说。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**Not**	**without**	**embracing**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**.**
"	不是	没有	拥抱	你	,	"	说	这	孩子	.

"不拥抱你，我就不会这么做，"孩子说。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər]['dɑːlz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [spræŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] ,

She	**laid**	**her**	**dolls**	**on**	**the**	**carpet**	**,**	**sprang**	**on**	**her**	**mother's**	**neck**	**,**
她	铺设	她	娃娃	在	这	地毯	,	弹簧	在	她	母亲的	脖子	,

她把娃娃放在地毯上，然后跳到妈妈的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] ['pæʃənətli] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

and	**kissed**	**her**	**on**	**both**	**cheeks**	**passionately**	**,**	**after**	**which**	**she**	**took**	**up**	**her**	**dolls**	**,**
和	亲吻	她	在	两个都	脸颊	热情地	,	后	哪个	她	采取	向上	她	娃娃	,

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

saying	**to**	**them**	**:**
说	到	他们	:

他热情地亲吻了她的双颊，然后拿起她的娃娃，对娃娃们说：

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] ! " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Come	,	my	little	dears	!	"	and	left	the	room	.
"	来	,	我的	小的	亲爱的们	!	"	和	左边	这	房间	.

“来吧，我的小宝贝们！”说完，他离开了房间。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['læfɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənt] ;

"	Good	heavens	!	"	said	Madame	de	Tecle	,	laughing	,	"	this	is	an	unfortunate	incident	;
"	好的	天	!	"	说	夫人	德	泰克尔	,	笑	,	"	这	是	一个	不幸	事件	;

“我的天哪！”德·泰克勒夫人笑着说，“这真是一件不幸的事；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] .

but	I	still	insist	,	and	I	implore	you	to	take	my	word	.
但	我	仍然	坚持	,	和	我	恳求	你	到	拿	我的	单词	.

但我仍然坚持，恳请你相信我的话。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [sens] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

She	will	have	sense	,	courage	,	and	goodness	.
她	将要	有	感觉	,	勇气	,	和	善良	.

她将拥有理智、勇气和善良。

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [toʊn] , " [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	"	she	continued	in	a	more	serious	tone	,	"	take	time	to	think	over	it	,
现在	,	"	她	持续	在	一个	更多的	严肃的	语气	,	"	拿	时间	到	思考	超过	它	,

“现在，”她语气严肃地继续说道，“花点时间好好想想。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['feɪvərəbl] .

and	return	to	give	me	your	decision	,	should	it	be	favorable	.
和	返回	到	给	我	你的	决定	,	应该	它	是	有利	.

如果结果对您有利，请回来告诉我您的决定。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst][bɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'duː] . "

If	not	,	we	must	bid	each	other	adieu	.	"
如果	不是	,	我们	必须	出价	每个	其他	再见	.	"

否则，我们就只能道别了。

" ['mædəm] , " [sed] [keɪmɝz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

"	Madame	,	"	said	Camors	,	rising	and	standing	before	her	,
"	夫人	,	"	说	卡莫尔斯	,	上升	和	常设	前	她	,

“夫人，”卡莫尔说着，站起身来站在她面前。

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [maɪt] [nɑːt] ['ʌtər]

"	I	will	promise	never	to	address	a	word	to	you	which	a	son	might	not	utter
"	我	将要	承诺	绝不	到	地址	一个	单词	到	你	哪个	一个	儿子	可能	不是	说出

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

“我保证，我绝不会对你说出儿子不敢对母亲说的话。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] ?

Is	it	not	this	which	you	demand	?
是	它	不是	这	哪个	你	要求	?

难道这不是你们所要求的吗?

" ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]

"	Madame	de	Tecle	fixed	upon	him	for	an	instant	her	beautiful	eyes	,	full	of
"	夫人	德	泰克尔	固定的	之上	他	为了	一个	立即的	她	美丽的	眼睛	,	满的	的

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

joy	and	gratitude	,
喜悦	和	感激	,

“德·泰克勒夫人用她那双充满喜悦和感激的美丽眼睛凝视着他片刻，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] .

then	suddenly	covered	her	face	with	her	two	hands	.
然后	突然	涵盖	她	脸	和	她	二	双手	.

然后突然用双手捂住了脸。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	I	thank	you	!
"	我	感谢	你	!

谢谢!

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] !

"	she	murmured	,	"	I	am	very	happy	!
"	她	低声说道	,	"	我	是	非常	快乐的	!

她低声说道："我非常高兴！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [wet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [prest]

"	She	extended	her	hand	,	wet	with	her	tears	,	which	he	took	and	pressed
"	她	扩展	她	手	,	湿的	和	她	眼泪	,	哪个	他	采取	和	按下

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

to	his	lips	,
到	他的	嘴唇	,

她伸出被泪水打湿的手，他握住她的手，按在唇上。

[boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

bowed	low	,	and	left	the	room	.
鞠躬	低的	,	和	左边	这	房间	.

他深深鞠了一躬，然后离开了房间。

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [kə'rɪr] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]

If	there	ever	was	a	moment	in	his	fatal	career	when	the	young	man	was
如果	那里	曾经	曾是	一个	片刻	在	他的	致命的	职业	什么时候	这	年轻的	男人	曾是

['riːəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

really	worthy	of	admiration	,
真的	值得	的	钦佩	,

如果说在他那短暂而致命的职业生涯中，这位年轻人曾有过真正值得钦佩的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

it	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [haʊ'evər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

His	love	for	Madame	de	Tecle	,	however	unworthy	of	her	it	might	be	,
他的	爱	为了	夫人	德	泰克尔	,	然而	不配	的	她	它	可能	是	,

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [greɪt] .

was	nevertheless	great	.
曾是	尽管如此	伟大的	.

他对德·泰克勒夫人的爱，尽管配不上她，却是深沉的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] .

It	was	the	only	true	passion	he	had	ever	felt	.
它	曾是	这	仅有的	真的	热情	他	有	曾经	毛毡	.

这是他唯一真正热爱的事物。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [lʌv] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

At	the	moment	when	he	saw	this	love	,	the	triumph	of	which	he	thought
在	这	片刻	什么时候	他	锯	这	爱	,	这	胜利	的	哪个	他	想法

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

当他看到这份他认为必将胜利的爱情时，

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [fər'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['wu:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [krʌʃt]

escape	**him**	**forever**	**,**	**he**	**was**	**not**	**only**	**wounded**	**in**	**his**	**pride**	**but**	**was**	**crushed**
逃脱	他	永远	,	他	曾是	不是	仅有的	受伤	在	他的	自豪	但	曾是	碎

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

in	**his**	**heart**	**.**
在	他的	心	.

他永远地逃离了他，不仅自尊心受到了伤害，而且内心也受到了重创。

[jet] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [stroʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Yet	**he**	**took**	**the**	**stroke**	**like**	**a**	**gentleman**	**.**
然而	他	采取	这	中风	喜欢	一个	绅士	.

但他表现得像个绅士一样接受了这一击。

[hɪz; ɪz]['ægəni] [wʌz; wəz] [wel] [bɔ:rn] .

His	**agony**	**was**	**well**	**borne**	**.**
他的	痛苦	曾是	出色地	出生	.

他很好地承受了痛苦。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['bɪtər] [wɜ:rdz] , [tʃekt] [æt; ət] [wʌns] , [ə'loʊn] [bɪ'treɪd] [wʌt] [hi:; hi] ['sʌfərd] .

His	**first**	**bitter**	**words**	**,**	**checked**	**at**	**once**	**,**	**alone**	**betrayed**	**what**	**he**	**suffered**	**.**
他的	第一的	苦的	字	,	已检查	在	一次	,	独自的	背叛	什么	他	遭受	.

他脱口而出的第一句苦涩话语，立刻被他制止了，却也暴露了他所遭受的痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɪtiləs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔrəuz] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər]

He	**was**	**as**	**pitiless**	**for**	**his**	**own**	**sorrows**	**as**	**he**	**sought**	**to**	**be**	**for**
他	曾是	作为	无情	为了	他的	自己的	悲伤	作为	他	寻求	到	是	为了

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

those	**of**	**others**	**.**
那些	的	其他的	.

他对待自己的悲伤毫不怜悯，对待别人的悲伤也毫不怜悯。

[hi:; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [ɪn'dʒʌstɪs] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['lʌvəz] .

He	**indulged**	**in**	**none**	**of**	**the**	**common**	**injustice**	**habitual**	**to**	**discarded**	**lovers**	**.**
他	沉溺其中	在	没有任何	的	这	常见的	不公正	习惯性的	到	丢弃	恋人	.

他没有像其他被抛弃的恋人那样，做出任何常见的不公正行为。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [æz; əz] [tru:] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ,

He	**recognized**	**the**	**decision**	**of**	**Madame**	**de**	**Tecle**	**as**	**true**	**and**	**final**	**,**
他	认可	这	决定	的	夫人	德	泰克尔	作为	真的	和	最终的	,

他承认德·泰克勒夫人的决定是真实且最终的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['temptɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	**was**	**not**	**tempted**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**mistake**	**it**	**for**	**one**	**of**	**those**
和	曾是	不是	受诱惑	为了	一个	片刻	到	错误	它	为了	一	的	那些

[ɪ'kwɪvək(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] ,

equivocal	**arrangements**	**by**	**which**	**women**	**sometimes**	**deceive**	**themselves**	**,**
模棱两可	安排	经过	哪个	女性	有时	欺骗	他们自己	,

他丝毫没有想过要把它误认为是那种女人有时会用来欺骗自己的模棱两可的安排。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] .

and	**of**	**which**	**men**	**always**	**take**	**advantage**	**.**
和	的	哪个	男人	总是	拿	优势	.

而男人总是会利用这一点。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['refju:dʒ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪələb(ə)l] .

He	**realized**	**that**	**the**	**refuge**	**she**	**had**	**sought**	**was**	**inviolable**	**.**
他	已实现	那	这	避难所	她	有	寻求	曾是	不可侵犯的	.

他意识到她所寻求的庇护所是不可侵犯的。

[hi:; hi] ['ni:ðər] ['ɑ:rgju:d][nɔ:r][prəu'testid] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] .

He	**neither**	**argued**	**nor**	**protested**	**against**	**her**	**resolve**	**.**
他	两者都不	争论	也不	抗议	反对	她	解决	.

他既没有争辩，也没有反对她的决心。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['noʊbli] [kɪst] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

He	submitted	to	it	,	and	nobly	kissed	the	noble	hand	which	smote	him	.
他	提交	到	它	,	和	高贵地	亲吻	这	高贵	手	哪个	猛击	他	.

他接受了惩罚，并高贵地亲吻了那只击打他的高贵的手。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , ['tʃæstəti] ,

As	to	the	miracle	of	courage	,	chastity	,
作为	到	这	奇迹	的	勇气	,	贞洁	,

至于勇气和贞洁的奇迹，

[ænd; ənd] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][hɜːr; hər] [lʌv]

and	faith	by	which	Madame	de	Tecle	had	transformed	and	purified	her	love
和	信仰	经过	哪个	夫人	德	泰克尔	有	转变	和	纯化	她	爱

,

,

,

以及德·泰克勒夫人用来转化和净化她爱情的信仰。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	cared	not	to	dwell	upon	it	.
他	关心	不是	到	住	之上	它	.

他并不想过多纠结这件事。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [soʊl] , ['neɪkɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

This	example	,	which	opened	to	his	view	a	divine	soul	,	naked	,	so	to	speak	,
这	例子	,	哪个	打开	到	他的	看法	一个	神圣的	灵魂	,	裸	,	所以	到	说话	,

[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .

destroyed	his	theories	.
损毁	他的	理论	.

这个例子让他看到了一个神圣的灵魂，可以说是赤裸裸的，这彻底摧毁了他的理论。

[wʌn] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

One	word	which	escaped	him	,	while	passing	to	his	own	house	,
一	单词	哪个	逃脱	他	,	尽管	通过	到	他的	自己的	房子	,

在回家的路上，他漏掉了一个词。

[pruːvd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

proved	the	judgment	which	he	passed	upon	it	,	from	his	own	point	of	view	.
已证实	这	判断	哪个	他	通过了	之上	它	,	从	他的	自己的	观点	的	看法	.

从他自身的角度来看，他证明了他对此作出的判断是正确的。

" ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət] [sə'blaɪm] !

"	Very	childish	,	"	he	muttered	,	"	but	sublime	!
"	非常	幼稚	,	"	他	低声说道	,	"	但	升华	!

“非常幼稚，”他嘟囔道，“但又很精妙！”

" [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [keɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] - ,

"	On	returning	home	Camors	found	a	letter	from	General	Campvallon	,
"	在	返回	家	卡莫尔斯	成立	一个	信	从	一般的	-	,

“卡莫斯回到家后，发现了一封坎普瓦隆将军的来信，

['nəutifaɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

notifying	him	that	his	marriage	with	Mademoiselle	d'Estrelles	would	take	place	in	a
通知	他	那	他的	婚姻	和	小姐	-	会	拿	地方	在	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

通知他，他与德斯特雷尔小姐的婚礼将在几天后举行。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

and	inviting	him	to	be	present	.
和	邀请	他	到	是	展示	.

并邀请他出席。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['praɪvət] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət]

The	marriage	was	to	be	strictly	private	,	with	only	the	family	to	assist	at
这	婚姻	曾是	到	是	严格	私人的	,	和	仅有的	这	家庭	到	协助	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

婚礼将严格保密，只有家人可以参加。

[keɪmɝz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Camors	did	not	regret	this	invitation	,
卡莫尔斯	做过	不是	后悔	这	邀请	,

卡莫尔斯并不后悔接受这次邀请。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

as	it	gave	him	the	excuse	for	some	diversion	in	his	thoughts	,
作为	它	给予	他	这	原谅	为了	一些	导流	在	他的	想法	,

这给了他一个转移注意力、转移思绪的借口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] .

of	which	he	felt	the	need	.
的	哪个	他	毛毡	这	需要	.

他感到有必要这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

He	was	greatly	tempted	to	go	away	at	once	to	diminish	his	sufferings	,
他	曾是	非常	受诱惑	到	去	离开	在	一次	到	减少	他的	苦难	,

[bʌt; bət] ['kɔŋkəd] [ðɪs] ['wiːknəs] .

but	conquered	this	weakness	.
但	征服	这	弱点	.

他很想立刻离开以减轻痛苦，但他克服了这个弱点。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][em] . ['di'i'es] - ;

The	next	evening	he	passed	at	the	chateau	of	M	.	des	Rameures	;
这	下一个	晚上	他	通过了	在	这	城堡	的	M	.	德斯	-	;

第二天晚上，他拜访了拉默尔先生的城堡；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ,

and	though	his	heart	was	bleeding	,
和	尽管	他的	心	曾是	出血	,

虽然他心如刀绞，

[hiː; hi] [piːkt] [hɪm'self] [ɑːn] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [braʊ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl]

he	piqued	himself	on	presenting	an	unclouded	brow	and	an	inscrutable	smile
他	激怒	他自己	在	呈现	一个	晴朗无云	眉头	和	一个	难以捉摸	微笑

[tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

to	Madame	de	Tecle	.
到	夫人	德	泰克尔	.

他得意地向德·泰克勒夫人露出了眉头紧锁、意味深长的微笑。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [briːf] ['æbsəns] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

He	announced	the	brief	absence	he	intended	,	and	explained	the	reason	.
他	宣布	这	简短的	缺席	他	故意的	,	和	解释	这	原因	.

他宣布了自己将短暂离开的消息，并解释了原因。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][maɪ] [best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [em] . ['di'i'es] - .

"	You	will	present	my	best	wishes	to	the	General	,	"	said	M	.	des	Rameures	.
"	你	将要	展示	我的	最好的	愿望	到	这	一般的	,	"	说	M	.	德斯	-	.

“请代我向将军转达我的美好祝愿，”德·拉默尔先生说道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['devəlɪʃli] . "

"	I	hope	he	may	be	happy	,	but	I	confess	I	doubt	it	devilishly	.	"
"	我	希望	他	可能	是	快乐的	,	但	我	承认	我	怀疑	它	邪恶地	.	"

“我希望他能幸福，但我承认我对此深表怀疑。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [mə'sjɜːr] . "
" I shall bear your good wishes to the General , Monsieur . "
" 我 将 熊 你的 好的 愿望 到 这 一般的 , 先生 . "

先生，我会将您的美好祝愿转达给将军。

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [wɪl] !
" The deuce you will !
" 这 二 你 将要 !

“你肯定会赢的！”

- [ɛksɛptɪs] - - , [aɪ][hoʊp] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['læfɪŋ] .
' Exceptis excipiendis ' , I hope , " responded the old gentleman , laughing .
- 例外情况 - - , 我 希望 , " 回应 这 老的 绅士 , 笑 .

我希望‘Exceptis excipiendis’，”老先生笑着回答。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tendər] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]
As for Madame de Tecle , to tell of all the tender attentions and exquisite
作为 为了 夫人 德 泰克尔 , 到 告诉 的 全部 这 投标 注意 和 精美的
['delɪkəsɪz] ,
delicacies ,
美味佳肴 ,

至于德·泰克勒夫人，要细说她受到的所有温柔体贴和精致美味，

[ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] [noʊz] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz]
that a sweet womanly nature knows so well how to apply to heal the wounds
那 一个 甜的 女性 自然 知道 所以 出色地 如何 到 申请 到 愈合 这 伤口
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [in'fliktid] — [haʊ] ['greɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [glaidid]['ɪntuː][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]
it has inflicted — how graciously she glided into her maternal relation with
它 有 造成的 — 如何 亲切地 她 滑翔 进入 她 母体 关系 和
[keɪmɜ-z] — [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][pen] [wiːldid] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [sɔːft][hændz] .
Camors — to tell all this would require a pen wielded by her own soft hands .
卡莫尔斯 — 到 告诉 全部 这 会 要求 一个 笔 挥舞 经过 她 自己的 柔软的 双手 .

她温柔善良的天性如此懂得如何治愈自己造成的创伤——她是如何优雅地融入与卡莫斯的母子关系的——要讲述这一切，需要她自己用柔软的双手拿起笔来书写。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][em] . [diː] [keɪmɜ-z] [left] [rœi'jiː] [fɔːr; fər]['pærɪs] .
Two days later M . de Camors left Reuilly for Paris .
二 天 之后 M . 德 卡莫尔斯 左边 雷伊 为了 巴黎 .

两天后，德卡莫尔先生离开雷伊前往巴黎。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'per] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði]
The morning after his arrival , he repaired at an early hour to the
这 早晨 后 他的 到达 , 他 已修复 在 一个 早期的 小时 到 这
['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] ,
General's house ,
将军的 房子 ,

他抵达后的第二天清晨，一大早就去了将军家。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
a magnificent hotel in the Rue Vanneau .
一个 壮丽 酒店 在 这 后悔 - .

瓦诺街上一家宏伟的酒店。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
The marriage contract was to be signed that evening ,
这 婚姻 合同 曾是 到 是 签名 那 晚上 ,

结婚合同当晚就要签署。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and the civil and religious ceremonies were to take place next morning .
和 这 民用 和 宗教 仪式 是 到 拿 地方 下一个 早晨 .

民事和宗教仪式将于次日上午举行。

[keɪmɝz] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Camors	found	the	General	in	a	state	of	extraordinary	agitation	,
卡莫尔斯	成立	这	一般的	在	一个	状态	的	非凡的	搅动	,

卡莫尔斯发现将军情绪异常激动。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [θri:] ['sælɔ:ŋz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

pacing	up	and	down	the	three	salons	which	formed	the	ground	floor	of	the	hotel
踱步	向上	和	向下	这	三	沙龙	哪个	形成	这	地面	地面	的	这	酒店

.

:

.

在酒店一楼的三个沙龙里来回踱步。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərɪŋ] — " [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !

The	moment	he	perceived	the	young	man	entering	—	"	Ah	,	it	is	you	!
这	片刻	他	感知	这	年轻的	男人	进入	—	"	啊	,	它	是	你	!

他一看到年轻人进来——“啊，是你啊！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [glæns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

"	he	cried	,	darting	a	ferocious	glance	upon	him	.
"	他	哭	,	飞镖	一个	凶猛	瞥一眼	之上	他	.

“他喊道，同时恶狠狠地瞪了他一眼。”

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] . "

"	By	my	faith	,	your	arrival	is	fortunate	.	"
"	经过	我的	信仰	,	你的	到达	是	幸运	.	"

“依我之见，你的到来是个吉兆。”

" [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] ! "

"	But	,	General	!	"
"	但	,	一般的	!	"

“但是，将军！”

" [wel] , [wʌt] !

"	Well	,	what	!
"	出色地	,	什么	!

“什么！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ɪm'breɪs] [ˌem 'i:] ? "

Why	do	you	not	embrace	me	?	"
为什么	做	你	不是	拥抱	我	?	"

你为什么不拥抱我?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['dʒen(ə)rəl] ! "

"	Certainly	,	General	!	"
"	当然	,	一般的	!	"

“当然可以，将军！”

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“很好！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "

It	is	for	to	-	morrow	,	you	know	!	"
它	是	为了	到	-	明天	,	你	知道	!	"

你知道，那是明天的事!

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	Yes	,	General	.	"
"	是的	,	一般的	.	"

“是的，将军。”

" [sækɜ˞bluː] !
" Sacrebleu !
" 圣蓝 !

“Sacrebleu!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kuːl] !
You are very cool !
你 是 非常 凉爽的 !

你真棒!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? "
Have you seen her ? "
有 你 已见 她 ? "

你见过她吗?

" [nɑːt] [jet] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Not yet , General .
" 不是 然而 , 一般的 .

“还没到时候，将军。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] . "
I have just arrived . "
我 有 只是 到达的 . "

我刚到。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" You must go and see her this morning .
" 你 必须 去 和 看 她 这 早晨 .

你今天上午必须去见她。

[juː; jʊ] [oʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ]
You owe her this mark of interest ; and if you discover anything , you
你 欠 她 这 标记 的 兴趣 ; 和 如果 你 发现 任何事物 , 你
[mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] . "
must tell me . "
必须 告诉 我 . "

你欠她这份利息；如果你发现了什么，一定要告诉我。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'skʌvər] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
" But what should I discover , General ? "
" 但 什么 应该 我 发现 , 一般的 ? "

“可是我应该发现什么呢，将军？”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] !
But you understand women much better than I !
但 你 理解 女性 很多 更好的 比 我 !

但是你比我更了解女人!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Does she love me , or does she not love me ?
做 她 爱 我 , 或者 做 她 不是 爱 我 ?

她爱我吗? 还是不爱我?

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
You understand , I make no pretensions of turning her head ,
你 理解 , 我 制作 不 虚荣心 的 转弯 她 头 ,

你明白，我并没有妄想能让她动心。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	still	I	do	not	wish	to	be	an	object	of	repulsion	to	her	.
但	仍然	我	做	不是	希望	到	是	一个	目的	的	排斥	到	她	.

但我仍然不想成为她厌恶的对象。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] ,

Nothing	has	given	me	reason	to	suppose	so	,	but	the	girl	is	so	reserved	,
没有什么	有	给定	我	原因	到	认为	所以	,	但	这	女孩	是	所以	预订的	,

[soʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] . "

so	impenetrable	.	"
所以	坚不可摧	.	"

没有任何迹象表明情况确实如此，但这女孩太过矜持，太过难以接近。

" [mædəmwə'zel] - [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][koʊld] , " [sed] [keɪmɝz] .

"	Mademoiselle	d'Estrelles	is	naturally	cold	,	"	said	Camors	.
"	小姐	-	是	自然	寒冷的	,	"	说	卡莫尔斯	.

“埃斯特雷尔小姐天生冷漠，”卡莫尔说。

" [jes] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Yes	,	"	responded	the	General	.
"	是的	,	"	回应	这	一般的	.

“是的，”将军回答道。

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][aɪ] — [bʌt; bət] ['riːəli] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]

"	Yes	,	and	in	some	respects	I	—	but	really	now	,	should	you
"	是的	,	和	在	一些	尊重	我	—	但	真的	现在	,	应该	你

[dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ,

discover	anything	,
发现	任何事物	,

“是的，在某些方面我——但说真的，如果你发现了什么，

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	rely	on	your	communicating	it	to	me	.
我	依靠	在	你的	沟通	它	到	我	.

我需要你把它传达给我。

[ænd; ənd][stɑːp] ! — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr]

And	stop	!	—	when	you	have	seen	her	,	have	the	kindness	to	return	here
和	停止	!	—	什么时候	你	有	已见	她	,	有	这	仁慈	到	返回	这里

,

,

,

等等！——当你见过她之后，请你好心地回到这里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

for	a	few	moments	—	will	you	?
为了	一个	很少	时刻	—	将要	你	?

哪怕只有几分钟——好吗?

[juː; jʊ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ! "

You	will	greatly	oblige	me	!	"
你	将要	非常	必须	我	!	"

您将大大帮到我!

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] . "

"	Certainly	,	General	,	I	shall	do	so	.	"
"	当然	,	一般的	,	我	将	做	所以	.	"

“当然，将军，我一定会这样做。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] . "

"	For	my	part	,	I	love	her	like	a	fool	.	"
"	为了	我的	部分	,	我	爱	她	喜欢	一个	傻子	.	"

“至于我，我像个傻瓜一样爱她。”

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ! "
" That is only right , General ! "
" 那 是 仅有的 正确的 , 一般的 ! "

“将军，您这样做是对的！”

" [hʌm] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['di'i'es] - ? "
" Hum — and what of Des Rameures ? "
" 哼 — 和 什么 的 德斯 - ? "

“嗯——那德·拉默尔呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'gri:] , ['dʒen(ə)rəl] ! "
" I think we shall agree , General ! "
" 我 思考 我们 将 同意 , 一般的 ! "

“我想我们能达成一致，将军！”

" ['brɑ:voʊ] !
" Bravo ! "
" Bravo ! "

“太棒了！”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔ:k] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] .
we shall talk more of this later .
我们 将 讲话 更多的 的 这 之后 .

我们稍后会详细讨论这个问题。

[goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
Go and see her , my dear child !
去 和 看 她 , 我的 亲爱的 孩子 !

去看看她吧，我的孩子！

" [keɪmɝz] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [ˌes 'ti:] . [ˌdɔmi'ni:k] , [wer] ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] -
" Camors proceeded to the Rue St . Dominique , where Madame de la Roche -
" 卡莫尔斯 继续 到 这 后悔 英石 . 多米尼克 , 在哪里 夫人 德 拉 罗氏 -
[dʒʌgən] [ri'zaidid] .
Jugan resided .
朱甘 居住地 .

“卡莫尔前往圣多米尼克街，德拉罗什-朱甘夫人就住在那里。

" [ɪz][maɪ] [ænt] [ɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn]
" Is my aunt in , Joseph ? " he inquired of the servant whom he found in
" 是 我的 阿姨 在 , 约瑟夫 ? " 他 询问 的 这 仆人 谁 他 成立 在
[ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ,
the antechamber ,
这 前厅 ,

“约瑟夫，我姑妈在家吗？”他问在前厅遇到的仆人。

['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [di'mɑ:ndid] .
very busy in the preparations which the occasion demanded .
非常 忙碌的 在 这 准备工作 哪个 这 场合 要求 .

忙于筹备此次活动所需的各项事宜。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kuŋt] , ['mædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] [ɪz][ɪn][ænd; ənd] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] . "
" Yes , Monsieur le Comte , Madame la Comtesse is in and will see you . "
" 是的 , 先生 勒 孔特 , 夫人 拉 伯爵夫人 是 在 和 将要 看 你 . "

“是的，伯爵先生，伯爵夫人在家，她会见您。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [keɪmɝz] ; [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['tʃeɪmbər] .
" Very well , " said Camors ; and directed his steps toward his aunt's chamber .
" 非常 出色地 , " 说 卡莫尔斯 ; 和 指导 他的 步骤 朝向 他的 姑姑的 房间 .

“很好，”卡莫斯说着，便朝他姑妈的房间走去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːrz] .

But	this	chamber	was	no	longer	hers	.
但	这	房间	曾是	不	更长	她的	.

但这间房间已经不再属于她了。

[ðɪs] ['wɜːrði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['ʃɑːrlət] , [fɔːr; fər]

This	worthy	woman	had	insisted	on	giving	it	up	to	Mademoiselle	Charlotte	,	for
这	值得	女士	有	坚持	在	给予	它	向上	到	小姐	夏洛特	,	为了

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] ,

whom	she	manifested	,
谁	她	表现出来	,

这位贤淑的女士坚持要将它让给夏洛特小姐，她对夏洛特小姐表现出了爱慕之情。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] -

since	she	had	become	the	betrothed	of	the	seven	hundred	thousand	francs	'
自从	她	有	变得	这	未婚妻	的	这	七	百	千	法郎	-

['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

income	of	the	General	,
收入	的	这	一般的	,

因为她成了将军七十万法郎收入的未婚妻，

[ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['defərəns] .

the	most	humble	deference	.
这	最多	谦逊的	尊重	.

最谦卑的敬意。

[mædəmwə'zel] - [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [ɪn'dɪfrəns] .

Mademoiselle	d'Estrelles	had	accepted	this	change	with	a	disdainful	indifference	.
小姐	-	有	公认	这	改变	和	一个	轻蔑的	漠不关心	.

德斯特雷尔小姐对这种变化表现出了轻蔑的漠然。

[keɪmɝz] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [nɑːkt] ['ðerfɔːr] [moʊst] ['ɪnəsntli] [æt; ət]

Camors	,	who	was	ignorant	of	this	change	,	knocked	therefore	most	innocently	at
卡莫尔斯	,	WHO	曾是	无知	的	这	改变	,	敲门	所以	最多	天真地	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

卡莫斯对此变化毫不知情，于是满怀无辜地敲响了房门。

[əb'teɪnɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn]

Obtaining	no	answer	,	he	entered	without	hesitation	,	lifted	the	curtain	which	hung	in
获得	不	回答	,	他	进入	没有	犹豫	,	抬起	这	窗帘	哪个	悬挂	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

无人应答，他毫不犹豫地走了进去，掀开了挂在门口的帘子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] .

and	was	immediately	arrested	by	a	strange	spectacle	.
和	曾是	立即地	被捕	经过	一个	奇怪的	奇观	.

他随即被眼前奇异的景象所吸引，并被逮捕。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] ,

At	the	other	extremity	of	the	room	,	facing	him	,	was	a	large	mirror	,
在	这	其他	末端	的	这	房间	,	面向	他	,	曾是	一个	大的	镜子	,

房间的另一端，正对着他，是一面大镜子。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [mædəmwə'zel] - .

before	which	stood	Mademoiselle	d'Estrelles	.
前	哪个	站立	小姐	-	.

其前站着的是埃斯特雷尔小姐。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Her	back	was	turned	to	him	.
她	后退	曾是	转向	到	他	.

她背对着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , [ɔːr] ['ræðər] [dreɪpt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt]

She	was	dressed	,	or	rather	draped	,	in	a	sort	of	dressing	-	gown	of	white
她	曾是	穿着	,	或者	相当	垂坠的	,	在	一个	种类	的	敷料	-	袍	的	白色的

[kæʃmɪr] ,

cashmere	,
羊绒	,

她身穿，或者更确切地说，披着一件白色羊绒睡袍。

[wɪ'ðaʊt] [sliːvz] , [wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ber] .

without	sleeves	,	which	left	her	arms	and	shoulders	bare	.
没有	袖子	,	哪个	左边	她	武器	和	肩膀	裸	.

没有袖子，露出了她的手臂和肩膀。

[hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] ['ɔːlmoʊst]

Her	auburn	hair	was	unbound	and	floating	,	and	fell	in	heavy	masses	almost
她	奥本	头发	曾是	无界	和	漂浮的	,	和	跌倒	在	重的	群众	几乎

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

她那红褐色的头发披散着，蓬松地垂下来，沉甸甸地垂到几乎脚踝。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [tə'geðər] , ['oʊvər][hɜːr; hər]

One	hand	rested	lightly	on	the	toilet	-	table	,	the	other	held	together	,	over	her
一	手	休息	轻轻	在	这	洗手间	-	桌子	,	这	其他	握住	一起	,	超过	她

[bʌst] ,

bust	,
摔碎	,

她一只手轻轻地放在盥洗台上，另一只手交叠放在胸前。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

the	folds	of	her	dressing	-	gown	.
这	折叠	的	她	敷料	-	袍	.

她睡袍的褶皱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

She	was	gazing	at	herself	in	the	glass	,	and	weeping	bitterly	.
她	曾是	凝视	在	她自己	在	这	玻璃	,	和	哭泣	苦涩地	.

她对着镜子凝视着自己，痛哭流涕。

[ðə; ði] [terz] [fel] [drɑːp][baɪ][drɑːp][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] , [freʃ] ['bʊzəm] ,

The	tears	fell	drop	by	drop	on	her	white	,	fresh	bosom	,
这	眼泪	跌倒	降低	经过	降低	在	她	白色的	,	新鲜的	怀	,

泪水一滴一滴地落在她白皙清澈的胸脯上。

[ænd; ənd] ['glitəd] [ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [duː] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	glittered	there	like	the	drops	of	dew	which	one	sees	shining	in	the	morning
和	闪闪发光	那里	喜欢	这	滴	的	露	哪个	一	看到	灼灼	在	这	早晨

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['nɪmfs] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

on	the	shoulders	of	the	marble	nymphs	in	the	gardens	.
在	这	肩膀	的	这	大理石	若虫	在	这	花园	.

它们在那里闪闪发光，就像清晨花园里大理石仙女肩上闪烁的露珠一样。

[ðen] [keɪmɝz] ['nɔɪzləsli] [drɑ:pt] [ðə; ði][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [rɪ'taɪərd] ,

Then	Camors	noiselessly	dropped	the	portiere	and	noiselessly	retired	,
然后	卡莫尔斯	无声	掉落	这	门	和	无声	退休	,

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] ,

taking	with	him	,	nevertheless	,
采取	和	他	,	尽管如此	,

然后卡莫尔悄无声息地放下门帘，悄无声息地退了出去，不过，他带走了.....

[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stoʊlən]['vɪzɪt] .

an	eternal	souvenir	of	this	stolen	visit	.
一个	永恒	纪念品	的	这	被盗	访问	.

这次偷来的旅行留下的永恒纪念。

[hi:; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,

He	made	inquiries	;	and	finally	received	the	embraces	of	his	aunt	,
他	制成	查询	;	和	最后	已收到	这	拥抱	的	他的	阿姨	,

他四处打听，最终得到了姑妈的拥抱。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ,

who	had	taken	refuge	in	the	chamber	of	her	son	,
WHO	有	已采取	避难所	在	这	房间	的	她	儿子	,

她曾躲藏在她儿子的房间里，

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel] -

whom	she	had	put	in	the	little	chamber	formerly	occupied	by	Mademoiselle	d'Estrelles
谁	她	有	放	在	这	小的	房间	以前	占领	经过	小姐	-

.

:

.

她把她安置在了以前由德斯特雷尔小姐居住的小房间里。

[hɪz; ɪz] [ænt] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] , [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər] ['nefju:] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lɑ:n] ,

His	aunt	,	after	the	first	greetings	,	introduced	her	nephew	into	the	salon	,
他的	阿姨	,	后	这	第一的	问候	,	介绍	她	侄子	进入	这	沙龙	,

他的姑姑寒暄过后，便把侄子介绍进了沙龙。

[wer] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:mp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:soʊ] .

where	were	displayed	all	the	pomps	of	the	trousseau	.
在哪里	是	显示	全部	这	盛大仪式	的	这	嫁妆	.

那里陈列着所有嫁妆的华丽物品。

['kæʒmɪrˌ'kæʃmɪr] , ['leɪsiz] , ['velvɪt] , [sɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑ:ləti] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [tʃerz] .

Cashmeres	,	laces	,	velvets	,	silks	of	the	finest	quality	,	covered	the	chairs	.
羊绒	,	鞋带	,	天鹅绒	,	帛	的	这	最好的	质量	,	涵盖	这	椅子	.

椅子上铺着羊绒、蕾丝、天鹅绒和上等丝绸。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmniˌpi:s] , [ðə; ði] [teiblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'səulz] , [wɜ:r; wər] [stru:n] [ðə; ði]['dʒu:əl] -

On	the	chimneypiece	,	the	tables	,	and	the	consoles	,	were	strewn	the	jewel	-
在	这	壁炉架	,	这	表格	,	和	这	游戏机	,	是	散落的	这	宝石	-

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

壁炉架上、桌子上、控制台上，到处散落着珠宝盒。

[waɪl] ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən][wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [tu:; tə] [keɪmɝz] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

While	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	was	exhibiting	to	Camors	these	magnificent
尽管	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	曾是	展出	到	卡莫尔斯	这些	壮丽

[θɪŋz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['praɪsɪz] — ['ʃɑ:rlət] ,

things	—	of	which	she	failed	not	to	give	him	the	prices	—	Charlotte	,
事物	—	的	哪个	她	失败的	不是	到	给	他	这	价格	—	夏洛特	,

当德拉罗什-朱甘夫人向卡莫尔展示这些精美绝伦的物品时——尽管她没有告诉他价格——夏洛特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['prez(ə)ns] , ['entərd] [ðə; ði][sə'lɑːn] .

who	**had**	**been**	**notified**	**of**	**the**	**Count's**	**presence**	**,**	**entered**	**the**	**salon**	**.**
WHO	有	到过	已通知	的	这	计数	在场	,	进入	这	沙龙	.

得知伯爵在场的人进入了沙龙。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [sə'riːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] .

Her	**face**	**was**	**not**	**only**	**serene**	**—**	**it**	**was**	**joyous**	**.**
她	脸	曾是	不是	仅有的	安详	—	它	曾是	欢乐	.

她的脸上不仅平静安详，而且洋溢着喜悦。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] !

"	**Good**	**morning**	**,**	**cousin**	**!**
"	好的	早晨	,	表哥	!

“早上好，表哥！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['geili] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [keɪmɜ-z] .

"	**she**	**said**	**gayly**	**,**	**extending**	**her**	**hand**	**to**	**Camors**	**.**
"	她	说	同性恋地	,	扩展	她	手	到	卡莫尔斯	.

“她兴高采烈地说着，向卡莫斯伸出了手。”

" [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

"	**How**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**come**	**!**
"	如何	非常	种类	的	你	到	来	!

“您能来真是太好了！”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spɔɪlz] [ˌem 'iː] ? "

Well	**,**	**you**	**see**	**how**	**the**	**General**	**spoils**	**me**	**?**	**"**
出色地	,	你	看	如何	这	一般的	战利品	我	?	"

你看将军有多宠我啊!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['truːsoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] , [mædəmwə'zel] ! "

"	**This**	**is**	**the**	**trousseau**	**of**	**a**	**princess**	**,**	**Mademoiselle**	**!**	**"**
"	这	是	这	嫁妆	的	一个	公主	,	小姐	!	"

“这是公主的嫁妆，小姐！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , ['luːɪs] , " [sed] ['mædəm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , " [haʊ] [wel] [ɔːl] [ðɪs] ['suːts] [hɜːr; hər] !

"	**And**	**if**	**you**	**knew**	**,**	**Louis**	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**de**	**la**	**Roche**	**,**	**"**	**how**	**well**	**all**	**this**	**suits**	**her**	**!**
"	和	如果	你	知道	,	路易斯	,	"	说	夫人	德	拉	罗氏	,	"	如何	出色地全部		这	西装	她	!

“路易，”德拉罗什夫人说，“如果你知道这一切多么适合她就好了！”

[dɪr] [tʃaɪld] !

Dear	**child**	**!**
亲爱的	孩子	!

亲爱的孩子!

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] .

you	**would**	**suppose**	**she**	**had**	**been**	**born**	**to**	**a**	**throne**	**.**
你	会	认为	她	有	到过	出生	到	一个	王座	.

你会以为她生来就是王室成员。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] . "

However	**,**	**you**	**know**	**she**	**is**	**descended**	**from**	**the**	**kings**	**of**	**Spain**	**.**	**"**
然而	,	你	知道	她	是	下降	从	这	国王	的	西班牙	.	"

但是，你知道她是西班牙国王的后裔。

" [dɪr] [ænt] ! " [sed] [mædəmwə'zel] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

"	**Dear**	**aunt**	**!**	**"**	**said**	**Mademoiselle**	**,**	**kissing**	**her**	**on**	**the**	**forehead**	**.**
"	亲爱的	阿姨	!	"	说	小姐	,	接吻	她	在	这	前额	.

“亲爱的姑妈！”小姐说着，吻了吻她的额头。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['luːɪs] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ænt] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]

" You know , Louis , that I wish her to call me aunt now ? " said the

" 你 知道 , 路易斯 , 那 我 希望 她 到 称呼 我 阿姨 现在 ? " 说 这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Countess ,

伯爵夫人 ,

“路易，你知道吗，我希望她现在叫我姑妈？”伯爵夫人说道。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [toʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

affecting the plaintive tone , which she thought the highest expression of human

影响 这 哀怨 语气 , 哪个 她 想法 这 最高 表达 的 人类

['tendərnəs] .

tenderness .

压痛 .

她故意装出哀怨的语气，认为这是人类温柔的最高表达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 2 卷(Monsieur de Camors — Volume 2)
第3/5页

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [keɪmɝz] .
" Ah , indeed ! " said Camors .
" 啊 , 的确 ! " 说 卡莫尔斯 .

“啊，的确如此！”卡莫尔斯说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
" Let us see , little one !
" 让 我们 看 , 小的 一 !

“让我们看看，小家伙！”

['oʊnli][traɪ][ɑːn][jʊr; jər][ˌkɔːrə'net] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . "
Only try on your coronet before your cousin . "
仅有的 尝试 在 你的 冠 前 你的 表哥 . "

先试戴你的冠冕，别让你的表亲先试戴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] , " [sed] [keɪmɝz] .
" I should like to see it on your brow , " said Camors .
" 我 应该 喜欢 到 看 它 在 你的 眉头 , " 说 卡莫尔斯 .

“我倒想看看它长在你额头上的样子，”卡莫斯说道。

" [jʊr; jər] ['slaɪtəst] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [kə'mændz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːrlət] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːr'moʊniəs]
" Your slightest wishes are commands , " replied Charlotte , in a voice harmonious
[ænd; ənd] [greɪv] ,
and grave ,
和 严重 ,

“你哪怕最细微的愿望都是命令，”夏洛特用平静而庄重的声音回答道。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .
but not untouched with irony .
但 不是 未受触碰 和 讽刺 .

但其中也不乏讽刺意味。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [en'kʌmbəd] [ðə; ði][sə'lɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mɑːrkwaɪzɪz]
In the midst of the jewelry which encumbered the salon was a full marquise's
[ˌkɔːrə'net] [set] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] .
coronet set in precious stones and pearls .
冠 放 在 宝贵的 石头 和 珍珠 .

在摆满沙龙的珠宝首饰中，有一顶镶嵌着宝石和珍珠的侯爵夫人冠冕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] ,
The young girl adjusted it on her head before the glass ,
这 年轻的 女孩 调整 它 在 她 头 前 这 玻璃 ,

小女孩在玻璃杯前调整了一下头上的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [nɪr] [keɪmɝz] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] [kəm'poʊʒər] .
and then stood near Camors with majestic composure .
和 然后 站立 靠近 卡莫尔斯 和 雄伟 镇定 .

然后，他神态庄严地站在卡莫尔附近。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] ,

"	she	said	;	and	he	gazed	at	her	bewildered	,
"	她	说	;	和	他	凝视	在	她	困惑	,

她说；他困惑地望着她，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ˌkɔːrə'net] .

for	she	looked	wonderfully	beautiful	and	proud	under	her	coronet	.
为了	她	看起来	太棒了	美丽的	和	自豪的	在下面	她	冠	.

因为她戴着王冠，显得格外美丽骄傲。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [glæns] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Suddenly	she	darted	a	glance	full	into	the	eyes	of	the	young	man	,
突然	她	飞镖	一个	瞥一眼	满的	进入	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	,

她突然猛地瞥了那个年轻人一眼，

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bɪtərnəs] , [sed] :

and	lowering	her	voice	to	a	tone	of	inexpressible	bitterness	,	said	:
和	降低	她	嗓音	到	一个	语气	的	难以言喻的	苦味	,	说	:

她压低声音，语气中充满了难以言喻的苦涩，说道：

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sel] [maɪ'self] ['dɪrli] , [duː][aɪ][nɑːt] ?

"	At	least	I	sell	myself	dearly	,	do	I	not	?
"	在	至少	我	卖	我	亲爱的	,	做	我	不是	?

“至少我把自己卖得很贵，不是吗？”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][ˌkɔːrə'net] .

"	Then	turning	her	back	to	him	she	laughed	,	and	took	off	her	coronet	.
"	然后	转弯	她	后退	到	他	她	笑了	,	和	采取	离开	她	冠	.

然后她转过身去，笑着摘下了她的小冠冕。

['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪmɝz] [left] ,

After	some	further	conversation	Camors	left	,
后	一些	更远	对话	卡莫尔斯	左边	,

经过一番交谈，卡莫尔斯离开了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['deɪndʒərəs] ;

saying	to	himself	that	this	adorable	person	promised	to	become	very	dangerous	;
说	到	他自己	那	这	可爱的	人	承诺	到	变得	非常	危险的	;

他心想，这个可爱的人将来一定会变得非常危险；

[bʌt; bət][nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	admitting	that	he	might	profit	by	it	.
但	不是	承认	那	他	可能	利润	经过	它	.

但他不承认自己可能会从中获利。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

In	conformity	with	his	promise	he	returned	immediately	to	the	General	,
在	一致性	和	他的	承诺	他	返回	立即地	到	这	一般的	,

他信守承诺，立即返回了将军那里。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] :

who	continued	to	pace	the	three	rooms	,	and	cried	out	as	he	saw	him	:
WHO	持续	到	步伐	这	三	房间	,	和	哭	出去	作为	他	锯	他	:

他继续在三个房间里踱步，看到他后大声喊了出来：

" [eɪ] , [wel] ? "

"	Eh	,	well	?	"
"	嗯	,	出色地	?	"

“嗯，怎么样？”

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , ['dʒen(ə)rəl] , ['pɜːrfɪkt] — ['evriθɪŋ] [goʊz] [wel] . "

"	Very	well	indeed	,	General	,	perfect	—	everything	goes	well	.	"
"	非常	出色地	的确	,	一般的	,	完美的	—	一切	去	出色地	.	"

“很好，将军，完美——一切都很顺利。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? "

"	You	have	seen	her	?	"
"	你	有	已见	她	?	"

你见过她吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Yes	,	certainly	.	"
"	是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] — "

"	And	she	said	to	you	—	"
"	和	她	说	到	你	—	"

她对你说——

" [nɑːt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'tʃæntɪd] . "

"	Not	much	;	but	she	seemed	enchanted	.	"
"	不是	很多	;	但	她	似乎	迷人的	.	"

“没什么特别的；但她似乎很着迷。”

" ['sɪriəsli] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'mɑːrk] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] ? "

"	Seriously	,	you	did	not	remark	anything	strange	?	"
"	严重地	,	你	做过	不是	评论	任何事物	奇怪的	?	"

“说真的，你没觉得有什么奇怪的地方吗？”

" [aɪ] [ri'mɑːkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] ! "

"	I	remarked	she	was	very	lovely	!	"
"	我	评论	她	曾是	非常	迷人的	!	"

我夸她非常漂亮!

" [pɑː'bləː] !

"	Parbleu	!
"	帕布鲁	!

“Parbleu!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

and	you	think	she	loves	me	a	little	?	"
和	你	思考	她	爱	我	一个	小的	?	"

你觉得她对我有点爱吗?

" [ə'ʃʊrədli] , ['æftər][hɜːr; hər] [wei] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	Assuredly	,	after	her	way	—	as	much	as	she	can	love	,	for	she	has
"	当然	,	后	她	方式	—	作为	很多	作为	她	能	爱	,	为了	她	有

['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . "

naturally	a	very	cold	disposition	.	"
自然	一个	非常	寒冷的	处置	.	"

“当然，她会按照自己的方式去爱——尽她所能地去爱，因为她天性冷漠。”

" [ɑː] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self] .

"	Ah	!	as	to	that	I	console	myself	.
"	啊	!	作为	到	那	我	安慰	我	.

“啊！对此我只能安慰自己了。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mænd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

All	that	I	demand	is	not	to	be	disagreeable	to	her	.
全部	那	我	要求	是	不是	到	是	令人不快的	到	她	.

我只要求不要对她无礼。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

['veri] [wel] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] .

Very	well	,	you	give	me	great	pleasure	.
非常	出色地	,	你	给	我	伟大的	乐趣	.

太好了，你让我非常高兴。

[naʊ] , [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

Now	,	go	where	you	please	,	my	dear	boy	,	until	this	evening	.	"
现在	,	去	在哪里	你	请	,	我的	亲爱的	男生	,	直到	这	晚上	.	"

现在，我的孩子，你想去哪儿就去哪儿，直到今晚为止。

" [ə'duː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] !

"	Adieu	until	this	evening	,	General	!
"	再见	直到	这	晚上	,	一般的	!

“将军，今晚再见！”

" [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ; ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]

"	The	signing	of	the	contract	was	marked	by	no	special	incident	;	only	when	the
"	这	签名	的	这	合同	曾是	标记	经过	不	特别的	事件	;	仅有的	什么时候	这

['noʊtəri] ,

notary	,
公证人	,

“合同签署过程并无特别之处；只是当公证人……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,

with	a	low	,
和	一个	低的	,

低，

['mɑːdɪst] [vɔɪs] [riːd] [ðə; ði] [klɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [mædəmwə'zel] -

modest	voice	read	the	clause	by	which	the	General	made	Mademoiselle	d'Estrelles
谦虚的	嗓音	读	这	条款	经过	哪个	这	一般的	制成	小姐	-

['erəs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

heiress	to	all	his	fortune	,
女继承人	到	全部	他的	财富	,

将军用谦逊的声音朗读了其中一条条款，该条款规定德斯特雷尔小姐是他所有财产的继承人。

[keɪmɜ-z] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði][suː'pɜːrb] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['ʃɑːrlət] ,

Camors	was	amused	to	remark	the	superb	indifference	of	Mademoiselle	Charlotte	,
卡莫尔斯	曾是	觉得好笑	到	评论	这	高超	漠不关心	的	小姐	夏洛特	,

卡莫尔饶有兴致地评论道，夏洛特小姐真是冷漠得令人惊叹。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪ'dɑːm] - [ænd; ənd][væn] - [kʌɪp] ,

the	smiling	exasperation	of	Mesdames	Bacquiere	and	Van	-	Cuyp	,
这	微笑	恼怒	的	女士们	-	和	范	-	库伊普	,

巴基埃夫人和范凯普夫人微笑着恼怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmərəs] [rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	the	amorous	regard	which	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	threw	at	the	same
和	这	多情	看待	哪个	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	扔	在	这	相同的

[taɪm] [ɑːn] ['ʃɑːrlət] ,

time	on	Charlotte	,
时间	在	夏洛特	,

与此同时，德拉罗什-朱甘夫人也对夏洛特投以爱慕的目光。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] .

her	son	,	and	the	notary	.
她	儿子	,	和	这	公证人	.

她的儿子和公证人。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Then	the	eye	of	the	Countess	rested	with	a	lively	interest	on	the	General	,
然后	这	眼睛	的	这	伯爵夫人	休息	和	一个	热闹	兴趣	在	这	一般的	,

随后，伯爵夫人的目光饶有兴致地落在了将军身上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tektɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'helθi]

and	seemed	to	say	that	it	detected	with	pleasure	in	him	an	unhealthy
和	似乎	到	说	那	它	检测到	和	乐趣	在	他	一个	不良

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

它似乎在说，它很高兴地发现他看起来不太健康。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ['daɪkɑːn] ,

The	next	morning	,	on	leaving	the	Church	of	St	.	Thomas	daikon	,
这	下一个	早晨	,	在	离开	这	教会	的	英石	.	托马斯	萝卜	,

第二天早上，离开圣托马斯教堂时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːr'kiːz] ['oʊnli] [iks'tʃeindʒd] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] -

the	young	Marquise	only	exchanged	her	wedding	-	gown	for	a	travelling	-
这	年轻的	侯爵夫人	仅有的	交换	她	婚礼	-	袍	为了	一个	旅行	-

['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] - ,

costume	,	and	departed	with	her	husband	for	Campvallon	,
戏服	,	和	已离开	和	她	丈夫	为了	-	,

年轻的侯爵夫人只换下了婚纱，穿上了旅行服，便和丈夫一起前往坎帕隆。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] , [huːz] ['lækrɪml] [glændz][wɜːr; wər]

bathed	in	the	tears	of	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,	whose	lacrimal	glands	were
洗澡	在	这	眼泪	的	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,	谁	泪腺	腺体	是

[rɪ'mɑːrkəbli] ['tendər] .

remarkably	tender	.
非常	投标	.

沐浴在德拉罗什-朱甘夫人的泪水中，她的泪腺异常敏感。

[eɪt] [deɪz] ['leɪtər][em] . [diː] [keɪmɝz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rœi'jiː] .

Eight	days	later	M	.	de	Camors	returned	to	Reuilly	.
八	天	之后	M	.	德	卡莫尔斯	返回	到	雷伊	.

八天后，德卡莫尔先生返回了雷伊。

['pærɪs][hæd; həd][ri'vaivd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ə'gen] .

Paris	had	revived	him	,	his	nerves	were	strong	again	.
巴黎	有	复活	他	,	他的	神经	是	强的	再次	.

巴黎让他重获新生，他的神经又恢复了强健。

[æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['helθi] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]

As	a	practical	man	he	took	a	more	healthy	view	of	his	adventure	with
作为	一个	实际的	男人	他	采取	一个	更多的	健康	看法	的	他的	冒险	和

['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

Madame	de	Tecle	,
夫人	德	泰克尔	,

作为一个务实的人，他对与德·泰克勒夫人的这段经历持更为健康的态度。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ɪts] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

and	began	to	congratulate	himself	on	its	denouement	.
和	开始	到	祝贺	他自己	在	它是	结局	.

他开始为事情的结局感到欣慰。

[hæd; həd] [θɪŋz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːrn] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['destəni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	things	taken	a	different	turn	,	his	future	destiny	would	have	been
有	事物	已采取	一个	不同的	转动	,	他的	未来	命运	会	有	到过

['kɔmprəmaizd] [ænd; ənd] [dɪ'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

compromised	and	deranged	for	him	.
受损	和	精神错乱	为了	他	.

如果事情朝着不同的方向发展，他的未来命运将会受到损害，甚至走向疯狂。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['fjuːtʃər] [ɪ'speʃəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [ɔːr] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] ,

His	political	future	especially	would	have	been	lost	,	or	indefinitely	postponed	,
他的	政治的	未来	尤其	会	有	到过	丢失的	,	或者	无限期	推迟	,

他的政治前途尤其会就此断送，或者无限期延后。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

for	his	liaison	with	Madame	de	Tecle	would	have	been	discovered	some	day	,
为了	他的	联络	和	夫人	德	泰克尔	会	有	到过	发现	一些	天	,

因为他与德·特克勒夫人的婚外情总有一天会被发现。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fər'evər] ['eiljəneitid][ðə; ði] ['frendli] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][em] . ['diˈiːes] - .

and	would	have	forever	alienated	the	friendly	feelings	of	M	.	des	Rameures	.
和	会	有	永远	疏离的	这	友好的	情怀	的	M	.	德斯	-	.

并且会永远疏远德拉默尔先生的友好感情。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .

On	this	point	he	did	not	deceive	himself	.
在	这	观点	他	做过	不是	欺骗	他自己	.

在这一点上，他并没有自欺欺人。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Madame	de	Tecle	,	in	the	first	conversation	she	had	with	him	,
夫人	德	泰克尔	,	在	这	第一的	对话	她	有	和	他	,

德·泰克勒夫人与他第一次谈话时说：

[kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [let]

confided	to	him	that	her	uncle	seemed	much	pleased	when	she	laughingly	let
坦白	到	他	那	她	叔叔	似乎	很多	高兴	什么时候	她	笑着	让

[hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][em] . [diː] [keɪmɜ-z] .

him	see	her	idea	of	marrying	her	daughter	some	day	to	M	.	de	Camors	.
他	看	她	主意	的	结婚	她	女儿	一些	天	到	M	.	德	卡莫尔斯	.

她向他透露，当她笑着向叔叔表达了将女儿将来嫁给德·卡莫尔先生的想法时，叔叔似乎非常高兴。

[keɪmɜ-z] [siːzd] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [ðæt] [waɪl] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər]

Camors	seized	this	occasion	to	remind	Madame	de	Tecle	,	that	while	respecting	her
卡莫尔斯	查获	这	场合	到	提醒	夫人	德	泰克尔	,	那	尽管	尊重	她

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

projects	for	the	future	,
项目	为了	这	未来	,

卡莫尔借此机会提醒德·泰克勒夫人，虽然他尊重她对未来的规划，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][fɔːrm] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə]

which	she	did	him	the	honor	to	form	,	he	had	not	pledged	himself	to
哪个	她	做过	他	这	荣誉	到	形式	,	他	有	不是	承诺	他自己	到

[ðer; ðər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ;

their	realization	;
他们的	实现	;

她给了他这个荣幸，让他制定了这些计划，但他并没有承诺要实现它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

and	that	both	reason	and	honor	compelled	him	in	this	matter	to	preserve
和	那	两个都	原因	和	荣誉	被迫	他	在	这	事情	到	保存

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

his	absolute	independence	.
他的	绝对	独立	.

理智和荣誉都驱使他在这件事上保持绝对的独立性。

[ʃiː; ʃi] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] ['swiːtnəs] .

She	assented	to	this	with	her	habitual	sweetness	.
她	同意	到	这	和	她	习惯性的	甜味	.

她以一贯的温柔语气表示同意。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv]

From	this	moment	,	without	ceasing	to	exhibit	toward	him	every	mark	of
从	这	片刻	,	没有	停止	到	展览	朝向	他	每一个	标记	的

[ə'fekʃənət] ['prefrəns] ,

affectionate	preference	,
亲热	偏爱	,

从这一刻起，她毫不间断地向他表达一切爱慕之情，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [driːm] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] .

she	never	allowed	herself	the	slightest	allusion	to	the	dear	dream	she	cherished	.
她	绝不	允许	她自己	这	丝毫	典故	到	这	亲爱的	梦	她	珍爱	.

她从未允许自己丝毫提及她珍视的那个美好梦想。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

Only	her	tenderness	for	her	daughter	seemed	to	increase	,
仅有的	她	压痛	为了	她	女儿	似乎	到	增加	,

只有她对女儿的宠爱似乎与日俱增。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fɜːrvər]

and	she	devoted	herself	to	the	care	of	her	education	with	redoubled	fervor
和	她	奉献	她自己	到	这	关心	的	她	教育	和	加倍	热情

.

:
.

她更加全身心投入到学习中。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][em] . [diː] [keɪmɝz] ,

All	this	would	have	touched	the	heart	of	M	.	de	Camors	,
全部	这	会	有	感动	这	心	的	M	.	德	卡莫尔斯	,

这一切都深深触动了德·卡莫尔先生的心。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] , [ɪn][ɪts] [læst] ['efərt] [æt; ət]['vɜːrtʃuː] ,

if	the	heart	of	M	.	de	Camors	had	not	lost	,	in	its	last	effort	at	virtue	,
如果	这	心	的	M	.	德	卡莫尔斯	有	不是	丢失的	,	在	它是最后的		努力	在	美德	,

如果德·卡莫尔先生的内心没有在最后一次追求美德的努力中丧失殆尽，

[ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	last	trace	of	humanity	.
这	最后的	痕迹	的	人类	.

人类最后的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [set][æt; ət][rest][baɪ][hɪz; ɪz][fræŋk] [ə'vaʊəl] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

His	honor	set	at	rest	by	his	frank	avowals	to	Madame	de	Tecle	,
他的	荣誉	放	在	休息	经过	他的	坦率	声明	到	夫人	德	泰克尔	,

他向德·泰克勒夫人坦诚相告，从而保全了他的名誉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	did	not	hesitate	to	profit	by	the	advantages	of	the	situation	.
他	做过	不是	犹豫	到	利润	经过	这	优势	的	这	情况	.

他毫不犹豫地利用了形势带来的优势。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd]

He	allowed	her	to	serve	him	as	much	as	she	desired	,	and	she	desired
他	允许	她	到	服务	他	作为	很多	作为	她	想要的	,	和	她	想要的

[ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] .

it	passionately	.
它	热情地	.

他允许她随心所欲地服侍他，而她也对此渴望不已。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [em] . [di:] [keɪmɜ-z] [wʌz; wəz] ['destɪnd]

Little	by	little	she	had	persuaded	her	uncle	that	M	.	de	Camors	was	destined
小的	经过	小的	她	有	被说服	她	叔叔	那	M	.	德	卡莫尔斯	曾是	注定

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['tæləntS] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] ,

by	his	character	and	talents	for	a	great	future	,
经过	他的	特点	和	天赋	为了	一个	伟大的	未来	,

她一点一点地说服了她的叔叔，德·卡莫尔先生凭借其品格和才能，注定会拥有伟大的未来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [wʌn] [deɪ] , [bi:; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [mə'ri:] ;

and	that	he	would	,	one	day	,	be	an	excellent	match	for	Marie	;
和	那	他	会	,	一	天	,	是	一个	出色的	匹配	为了	玛丽	;

而且，他将来一定会成为玛丽的绝佳伴侣；

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] , [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]

that	he	was	becoming	daily	more	attached	to	agriculture	,	which	turned	toward
那	他	曾是	成为	日常的	更多的	随附的	到	农业	,	哪个	转向	朝向

[ˌdi:ˌsentrələ'zeɪʃn] ,

decentralization	,
去中心化	,

他越来越依恋农业，而农业也朝着分散化的方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [baɪ] ['fɜ:mər] [bɑ:ndz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	that	he	should	be	attached	by	firmer	bonds	to	a	province	which	he
和	那	他	应该	是	随附的	经过	更坚固	债券	到	一个	省	哪个	他

[wʊd] ['ɑ:nər] .

would	honor	.
会	荣誉	.

并且他应该与他所尊重的省份建立更牢固的联系。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['dʒen(ə)rəl] - [brɔ:t] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [tu:; tə] ['prez(ə)nt]

While	this	was	going	on	General	Campvallon	brought	the	Marquise	to	present
尽管	这	曾是	去	在	一般的	-	带来	这	侯爵夫人	到	展示

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] ;

her	to	Madame	de	Tecle	;
她	到	夫人	德	泰克尔	;

与此同时，坎帕隆将军带着侯爵夫人去见德·泰克勒夫人；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [em] . ['di'i'es] - [ʌn'mæskt] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] .

and	in	a	confidential	interview	with	M	.	des	Rameures	unmasked	his	batteries	.
和	在	一个	机密的	面试	和	M	.	德斯	-	揭开面纱	他的	电池	.

在与德·拉默尔先生的秘密面谈中，他揭露了自己的电池。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪtəli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['tendər]

He	was	going	to	Italy	to	remain	some	time	,	but	desired	first	to	tender
他	曾是	去	到	意大利	到	保持	一些	时间	,	但	想要的	第一的	到	投标

[hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

his	resignation	,
他的	辞职	,

他打算去意大利待一段时间，但希望先递交辞呈。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [keɪmɜ-z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'lektəz] .

and	to	recommend	Camors	to	his	faithful	electors	.
和	到	推荐	卡莫尔斯	到	他的	忠实	选举人	.

并向他忠实的选民推荐卡莫尔斯。

[em] . ['di'i'es] - , [geɪnd] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:rhænd] , ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [eɪd]

M	.	des	Rameures	,	gained	over	beforehand	,	promised	his	aid	;	and	that	aid
M	.	德斯	-	,	获得	超过	预先	,	承诺	他的	援助	;	和	那	援助

[wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [sək'ses] .

was	equivalent	to	success	.
曾是	相等的	到	成功	.

事先得到拉默尔先生的赏识，他承诺提供帮助；而这种帮助就等于成功。

[keɪmɝz] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪ'lektəz]

Camors	had	only	to	make	some	personal	visits	to	the	more	influential	electors
卡莫尔斯	有	仅有的	到	制作	一些	个人的	访问	到	这	更多的	有影响	选举人

;

;

;

卡莫尔斯只需要亲自拜访一些有影响力的选民；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'dʌktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,

but	his	appearance	was	as	seductive	as	it	was	striking	,
但	他的	外貌	曾是	作为	诱人的	作为	它	曾是	引人注目	,

但他的外表既迷人又引人注目。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] [men] [huː] [kæn; kən][wɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [voʊt] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	he	was	one	of	those	fortunate	men	who	can	win	a	heart	or	a	vote	by	a	smile	.
和	他	曾是	一	的	那些	幸运	男人	WHO	能	赢	一个	心	或者	一个	投票	经过	一个	微笑	.

他就是那种幸运的人，一个微笑就能赢得人心或选票。

['faɪnəli] , [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] ,

Finally	,	to	comply	with	the	requisitions	,
最后	,	到	遵守	和	这	请购单	,

最后，为了遵守这些要求，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

he	established	himself	for	several	weeks	in	the	chief	town	of	the	department	.
他	已确立的	他自己	为了	一些	周	在	这	首席	镇	的	这	部门	.

他在该部门的主要城镇待了几个星期。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] ,

He	made	his	court	to	the	wife	of	the	prefect	,
他	制成	他的	法庭	到	这	妻子	的	这	长官	,

他向总督的妻子献出了自己的宫廷。

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

sufficiently	to	flatter	the	functionary	without	disquieting	the	husband	.
足够	到	奉承	这	官员	没有	令人不安的	这	丈夫	.

既要足以奉承这位官员，又不能让丈夫感到不安。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [keɪmɝz] [wɜːr; wər] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ;

The	prefect	informed	the	minister	that	the	claims	of	the	Comte	de	Camors	were	pressed	upon	the	department	by	an	irresistible	influence	;
这	长官	知情的	这	部长	那	这	索赔	的	这	孔特	德	卡莫尔斯	是	按下	之上	这	部门	经过	一个	无法抗拒	影响	;

省长向部长报告说，卡莫尔伯爵的要求受到了不可抗拒的影响，并强加给了该部门；

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ə'pɪrd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] ,

that	the	politics	of	the	young	Count	appeared	undecided	and	a	little	suspicious	,
那	这	政治	的	这	年轻的	数数	出现	未决定	和	一个	小的	可疑的	,

这位年轻伯爵的政治立场似乎摇摆不定，而且有些可疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'poʊz] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pɑːlətɪk][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .

but	that	the	administration	,	finding	it	useless	to	oppose	,	thought	it	more	politic	to	sustain	him	.
但	那	这	行政	,	寻找	它	无用	到	反对	,	想法	它	更多的	政治	到	维持	他	.

但政府发现反对他毫无用处，于是认为支持他才是更明智的做法。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [nɑːt] [les] ['pɑːlətɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːfekt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

The	minister	,	not	less	politic	than	the	prefect	,	was	of	the	same	opinion	.
这	部长	,	不是	较少的	政治	比	这	长官	,	曾是	的	这	相同的	观点	.

这位部长和这位省长一样精于算计，也持同样的观点。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [em] . [diː] [keɪmɜ-z] , [tɔːrd] [ðə; ði]

In	consequence	of	this	combination	of	circumstances	,	M	.	de	Camors	,	toward	the
在	结果	的	这	组合	的	情况	,	M	.	德	卡莫尔斯	,	朝向	这

[end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] ,

end	of	his	twenty	-	eighth	year	,
结尾	的	他的	二十	-	第八	年	,

由于上述种种原因，德·卡莫尔先生在二十八岁末期，

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ,

was	elected	,	at	intervals	of	a	few	days	,	member	of	the	Council	-	General	,
曾是	当选	,	在	间隔	的	一个	很少	天	,	成员	的	这	理事会	-	一般的	,

他每隔几天就会当选为大会成员。

[ænd; ənd] ['depjuti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] - .

and	deputy	to	the	Corps	Legislatif	.
和	副	到	这	兵团	-	.

并担任立法团副团长。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [ɪ'liz] , " [sed] [em] . ['diˈi'es] - ,

"	You	have	desired	it	,	my	dear	Elise	,	"	said	M	.	des	Rameures	,
"	你	有	想要的	它	,	我的	亲爱的	爱丽丝	,	"	说	M	.	德斯	-	,

“这是你一直想要的，我亲爱的艾丽丝，”德·拉默尔先生说道。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [rɪ'zʌlt] " [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	learning	this	double	result	"	you	have	desired	it	,
在	学习	这	双倍的	结果	"	你	有	想要的	它	,

得知这一双重结果后，“你一直渴望着它，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [pə'rizjən][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['ɪnfluəns] .

and	I	have	supported	this	young	Parisian	with	all	my	influence	.
和	我	有	有	这	年轻的	巴黎人	和	全部	我的	影响	.

我已尽我所能支持这位巴黎青年。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

But	I	must	say	,	he	does	not	possess	my	confidence	.
但	我	必须	说	,	他	做	不是	具有	我的	信心	.

但我必须说，我对他并不信任。

[meɪ] [wiː; wi] ['nevər] [rɪ'gret] ['aʊər; ɑːr] ['traɪʌmf] .

May	we	never	regret	our	triumph	.
可能	我们	绝不	后悔	我们的	胜利	.

愿我们永不后悔我们的胜利。

[meɪ] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] : - ['viːtə]['deɪɪs]['ɒksɪdeɪtɪd] ['mɑːliən] .

May	we	never	have	to	say	with	the	poet	:	'	Vita	Dais	oxidated	Malians	.
可能	我们	绝不	有	到	说	和	这	诗人	:	-	维塔	戴斯	氧化	马里人	.

愿我们永远不必像诗人那样说：“维塔·戴斯氧化了马里人。”

- " — [[ðə; ði]['iːv(ə)l][gɔdz][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] .]

'	"	—	[	The	evil	gods	have	heard	our	vows	.	]
-	"	—	[	这	邪恶的	神	有	听到	我们的	誓言	.	]

“——[邪神已听见我们的誓言。]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[nuː] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['empaɪər]

NEW	MAN	OF	THE	NEW	EMPIRE
新的	男人	的	这	新的	帝国

新帝国的新人

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] [rœi'jiː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [kuŋt] [diː]

It	was	now	five	years	since	the	electors	of	Reuilly	had	sent	the	Comte	de
它	曾是	现在	五	年	自从	这	选举人	的	雷伊	有	发送	这	孔特	德

[keɪmɜ-z] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] - ,

Camors	to	the	Corps	Legislatif	,
卡莫尔斯	到	这	兵团	-	,

距离雷伊选民将卡莫尔伯爵送入立法机构已经过去了五年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

and	they	had	seen	no	cause	to	regret	their	choice	.
和	他们	有	已见	不	原因	到	后悔	他们的	选择	.

他们没有理由后悔自己的选择。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['mɑːrvələsli] [wel] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [noʊ]

He	understood	marvellously	well	their	little	local	interests	,	and	neglected	no
他	理解	奇妙地	出色地	他们的	小的	当地的	兴趣	,	和	被忽视的	不

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [ðem; ðəm] .

occasion	of	forwarding	them	.
场合	的	转发	他们	.

他非常了解他们当地的小利益，并且总是抓住一切机会去帮助他们。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['pærɪs] ,

Furthermore	,	if	any	of	his	constituents	,	passing	through	Paris	,
此外	,	如果	任何	的	他的	成分	,	通过	通过	巴黎	,

此外，如果他的任何选民途经巴黎，

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ðə; ði] [ruː] [diː] - — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

presented	themselves	at	his	small	hotel	on	the	Rue	de	l'Imperatrice	—	it	had
呈现	他们自己	在	他的	小的	酒店	在	这	后悔	德	-	—	它	有

[bɪn] [bɪlt] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [neɪmd] - ,

been	built	by	an	architect	named	Lescande	,
到过	建造	经过	一个	建筑师	命名	-	,

他们来到他位于皇后街的小旅馆——这家旅馆是由一位名叫莱斯坎德的建筑师建造的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['depjuti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]

as	a	compliment	from	the	deputy	to	his	old	friend	—	they	were	received
作为	一个	赞扬	从	这	副	到	他的	老的	朋友	—	他们	是	已收到

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ˌæfə'bɪləti] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ] ['sɔfənd]

with	a	winning	affability	that	sent	them	back	to	the	province	with	softened
和	一个	获胜	亲切	那	发送	他们	后退	到	这	省	和	软化

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

作为副手对老朋友的赞扬，他们受到了热情友好的接待，这让他们回到家乡时心软了。

[em] . [diː] [keɪmɜ-z] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɔːr] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z]

M	.	de	Camors	would	condescend	to	inquire	whether	their	wives	or	their	daughters
M	.	德	卡莫尔斯	会	屈尊	到	查询	无论	他们的	妻子们	或者	他们的	女儿们

[hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ;

had	borne	them	company	;
有	出生	他们	公司	;

德卡莫尔先生会纡尊降贵地询问他们的妻子或女儿是否陪伴他们；

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['paːsiz] ['ɪntuː]

he	would	place	at	their	disposal	tickets	for	the	theatres	and	passes	into
他	会	地方	在	他们的	处理	门票	为了	这	剧院	和	通过	进入

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['tʃeɪmbər] ;

the	Legislative	Chamber	;
这	立法	商会	;

他会为他们提供剧院门票和立法议会通行证；

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['steiblz] .

and	would	show	them	his	pictures	and	his	stables	.
和	会	展示	他们	他的	图片	和	他的	马厩	.

他会带他们参观他的照片和马厩。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [trɔtid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] .

He	also	trotted	out	his	horses	in	the	court	under	their	eyes	.
他	还	小跑	出去	他的	马匹	在	这	法庭	在下面	他们的	眼睛	.

他还当着他们的面，在法庭上牵着马小跑起来。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

They	found	him	much	improved	in	personal	appearance	,
他们	成立	他	很多	改进	在	个人的	外貌	,

他们发现他的外表有了很大的改善。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'fekʃənətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst]

and	even	reported	affectionately	that	his	face	was	fuller	and	had	lost
和	甚至	据报道	亲切地	那	他的	脸	曾是	更丰满	和	有	丢失的

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [kæst][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [wer] .

the	melancholy	cast	it	used	to	wear	.
这	忧郁	投掷	它	用过的	到	穿	.

甚至有人深情地描述说，他的脸更圆润了，不再像以前那样带着忧郁的神情。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [wʌns] [rɪ'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːrmər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ; [hɪz; ɪz]

His	manner	,	once	reserved	,	was	now	warmer	,	without	any	loss	of	dignity	;	his
他的	方式	,	一次	预订的	,	曾是	现在	更温暖	,	没有	任何	损失	的	尊严	;	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他原本矜持的举止，如今变得更加热情，却丝毫没有失态；他的表情，

[wʌns] [mə'roʊs] , [wʌz; wəz] [naʊ] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [sə'renəti] [æt; ət] [wʌns] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [greɪv] .

once	morose	,	was	now	marked	by	a	serenity	at	once	pleasing	and	grave	.
一次	忧郁	,	曾是	现在	标记	经过	一个	宁静	在	一次	令人愉悦	和	严重	.

曾经阴郁沉闷，如今却洋溢着一种既令人愉悦又庄重的宁静。

[hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [greɪs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] — [jʌŋ]

His	politeness	was	almost	a	royal	grace	;	for	he	showed	to	women	—	young
他的	礼貌	曾是	几乎	一个	皇家	优雅	;	为了	他	显示	到	女性	—	年轻的

[ɔːr][oʊld] ,

or	old	,
或者	老的	,

他的礼貌近乎一种王室风范；因为他对待女性——无论年轻还是年长——都表现出

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , ['vɜːrtʃuəs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['swɑːvəti][ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

rich	or	poor	,	virtuous	or	otherwise	—	the	famous	suavity	of	Louis	the	Fourteenth	.
富有的	或者	贫穷的	,	有德行的	或者	否则	—	这	著名的	温文尔雅	的	路易斯	这	第十四	.

无论贫富，无论品德高尚与否——路易十四都以其优雅风度闻名。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][in'fiəriəz] , [hɪz; ɪz][ɜːr'bænəti][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] ;

To	his	equals	,	as	to	his	inferiors	,	his	urbanity	was	perfection	;
到	他的	等于	,	作为	到	他的	下等人	,	他的	城市化	曾是	完美	;

对于与他地位相当的人，以及对于地位低于他的人，他的温文尔雅堪称完美；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] — [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	he	cultivated	in	the	depths	of	his	soul	—	for	women	,	for	his
为了	他	栽培	在	这	深度	的	他的	灵魂	—	为了	女性	,	为了	他的

[in'fiəriəz] ,

inferiors	,
下等人	,

因为他在灵魂深处培养了对女性、对下属的关爱，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] — [ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] .

for	his	equals	,	and	for	his	constituents	—	the	same	contempt	.
为了	他的	等于	,	和	为了	他的	成分	—	这	相同的	鄙视	.

他对同辈人和选民都抱有同样的蔑视。

[hiː; hi] [lʌvd] , [ɪ'stiːmd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['oʊnli] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðæt] [self] [hiː; hi] [lʌvd] ,

He	loved	,	esteemed	,	and	respected	only	himself	;	but	that	self	he	loved	,
他	喜爱	,	尊敬的	,	和	受人尊敬	仅有的	他自己	;	但	那	自己	他	喜爱	,

[ɪ'stiːmd] ,

esteemed	,
尊敬的	,

他只爱自己、尊重自己、敬重自己；但他只爱自己、尊重自己。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] !

and	respected	as	a	god	!
和	受人尊敬	作为	一个	上帝	!

并被尊为神明!

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , ['riːəlaɪzd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n]

In	fact	,	he	had	now	,	realized	as	completely	as	possible	,	in	his	own	person
在	事实	,	他	有	现在	,	已实现	作为	完全地	作为	可能的	,	在	他的	自己的	人

,

,
,

事实上，他现在已经尽可能彻底地认识到，这一切都发生在他自身之中。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən][aɪ'diːəl][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv]

that	almost	superhuman	ideal	he	had	conceived	in	the	most	critical	hour	of
那	几乎	超人类	理想的	他	有	构思	在	这	最多	批判的	小时	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

那是他在人生最关键的时刻构想出的近乎超人的理想。

[wen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

When	he	surveyed	himself	from	head	to	foot	in	the	mental	mirror	before	him	,
什么时候	他	调查	他自己	从	头	到	脚	在	这	精神的	镜子	前	他	,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] !

he	was	content	!
他	曾是	内容	!

当他透过眼前的“精神之镜”从头到脚审视自己时，他感到很满意!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

He	was	truly	that	which	he	wished	to	be	.
他	曾是	真的	那	哪个	他	希望	到	是	.

他真正成为了他想成为的那种人。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['feɪθfəli]

The	programme	of	his	life	,	as	he	had	laid	it	down	,	was	faithfully
这	程序	的	他的	生活	,	作为	他	有	铺设	它	向下	,	曾是	忠实

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

他制定的人生计划得到了忠实的执行。

[baɪ][ə; eɪ] ['pʊərf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪl] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [hɪm'self] [ə'dɒpt] ,

By	a	powerful	effort	of	his	mighty	will	,	he	succeeded	in	himself	adopting	,
经过	一个	强大的	努力	的	他的	强大的	将要	,	他	成功了	在	他自己	收养	,

凭借他强大的意志力，他成功地收养了.....

['ræðər] [ðæn; ðən] [dis'deinɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] , [ɔ:l] [ðoʊz] ['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] ['gʌvərn] [ðə; ði]

rather	than	disdaining	in	others	,	all	those	animal	instincts	that	govern	the
相当	比	轻蔑	在	其他的	,	全部	那些	动物	本能	那	治理	这

['vʌlgər] .

vulgar	.
庸俗	.

与其鄙视他人身上那些支配庸俗的动物本能，不如摒弃它们。

[ði:z] [hi:; hi] [bi'li:vd] ['fetərz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kʊd; kəd][ju:z]

These	he	believed	fetters	which	bound	the	feeble	,	but	which	the	strong	could	use
这些	他	相信	镣铐	哪个	边界	这	微弱	,	但	哪个	这	强的	可以	使用

.

:
.

他认为这些是束缚弱者的枷锁，但强者却可以利用它们。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['si:sləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer]

He	applied	himself	ceaselessly	to	the	development	and	perfection	of	his	rare
他	应用	他自己	不停地	到	这	发展	和	完美	的	他的	稀有的

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] ,

physical	and	intellectual	gifts	,
身体的	和	知识分子	礼物	,

他孜孜不倦地致力于开发和完善自己罕见的身体和智力天赋。

['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] ,

only	that	he	might	,	during	the	short	passage	from	the	cradle	to	the	tomb	,
仅有的	那	他	可能	,	期间	这	短的	通道	从	这	摇篮	到	这	墓	,

只是希望他能在从摇篮到坟墓这短暂的人生旅程中，

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

extract	from	them	the	greatest	amount	of	pleasure	.
提炼	从	他们	这	最	数量	的	乐趣	.

从他们身上榨取最大的快乐。

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]

Fully	convinced	that	a	thorough	knowledge	of	the	world	,	delicacy	of	taste	and
完全	确信	那	一个	彻底	知识	的	这	世界	,	美味	的	品尝	和

['elɪgəns] ,

elegance	,
优雅	,

深信对世界的透彻了解、敏锐的品味和优雅的气质，

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [hoʊl] [wɪtʃ]

refinement	and	the	point	of	honor	constituted	a	sort	of	moral	whole	which
精炼	和	这	观点	的	荣誉	构成	一个	种类	的	道德	所有的	哪个

[fɔ:rmd] [ðə; ði] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] ,

formed	the	true	gentleman	,
形成	这	真的	绅士	,

优雅的举止和荣誉感构成了一种道德整体，塑造了真正的绅士。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪvər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtər]

he	strove	to	adorn	his	person	with	the	graver	as	well	as	the	lighter
他	努力	到	装饰	他的	人	和	这	刻刀	作为	出色地	作为	这	打火机

['greɪsɪz] .

graces	.
恩典	.

他力求在自身装扮上兼具庄重与轻盈的优雅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ɑːrtɪst] , [huː] [wʊd] [liːv] [noʊ] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] .

He	was	like	a	conscientious	artist	,	who	would	leave	no	smallest	detail	incomplete	.
他	曾是	喜欢	一个	尽责的	艺术家	,	WHO	会	离开	不	最小	细节	未完成	.

他就像一位一丝不苟的艺术家，连最小的细节都不会放过。

[ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][wʌz; wəz][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðæt] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] ,

The	result	of	his	labor	was	so	satisfactory	,	that	M	.	de	Camors	,
这	结果	的	他的	劳动	曾是	所以	令人满意的	,	那	M	.	德	卡莫尔斯	,

他的劳动成果如此令人满意，以至于德·卡莫尔先生

[æt; ət][ðə; ðiː]['moʊmənt][wiː; wi][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][best]

at	the	moment	we	rejoin	him	,	was	not	perhaps	one	of	the	best
在	这	片刻	我们	重新加入	他	,	曾是	不是	也许	一	的	这	最好的

[men][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

men	in	the	world	,
男人	在	这	世界	,

我们再次见到他时，他或许并非世上最优秀的人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] .

but	he	was	beyond	doubt	one	of	the	happiest	and	most	amiable	.
但	他	曾是	超过	怀疑	一	的	这	最快乐	和	最多	可亲	.

但他无疑是最快乐、最和蔼可亲的人之一。

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə'bɪləti] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['skruːpjələsnəs] ,

Like	all	men	who	have	determined	to	cultivate	ability	rather	than	scrupulousness	,
喜欢	全部	男人	WHO	有	决定	到	培育	能力	相当	比	一丝不苟	,

就像所有决心培养能力而非严谨作风的人一样，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'veləpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

he	saw	all	things	developing	to	his	satisfaction	.
他	锯	全部	事物	发展	到	他的	满意	.

他看到一切都朝着他满意的方向发展。

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] , [hiː; hi] [dɪs'kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['boʊldli] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz] [ɪf] ['veri]

Confident	of	his	future	,	he	discounted	it	boldly	,	and	lived	as	if	very
自信的	的	他的	未来	,	他	折扣	它	大胆地	,	和	居住地	作为	如果	非常

['ɑːpjələnt] .

opulent	.
奢华	.

他对自己未来充满信心，大胆地低估了风险，过着极其奢华的生活。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɔː'dæsəti] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt]

His	rapid	elevation	was	explained	by	his	unfailing	audacity	,	by	his	cool	judgment
他的	迅速的	海拔	曾是	解释	经过	他的	永不失败	大胆	,	经过	他的	凉爽的	判断

[ænd; ənd] [niːt] [fɪ'nes] ,

and	neat	finesse	,
和	整洁的	技巧	,

他的迅速晋升归功于他始终如一的胆识、冷静的判断力和娴熟的技巧。

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

by	his	great	connection	and	by	his	moral	independence	.
经过	他的	伟大的	联系	和	经过	他的	道德	独立	.

凭借他广泛的人脉和他独立自主的道德品质。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spaʊndid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl]

He	had	a	hard	theory	,	which	he	continually	expounded	with	all	imaginable
他	有	一个	难的	理论	,	哪个	他	持续	阐述	和	全部	可以想象的

[greɪs] :

grace	:
优雅	:

他有一套严谨的理论，但他总是以你能想象到的最优雅的方式阐述这套理论：

" [hjuːˈmænəti] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈspekjəˌleɪtəz] !

"	Humanity	,	"	he	would	say	,	"	is	composed	of	speculators	!
"	人类	,	"	他	会	说	,	"	是	由	的	投机者	!

他会说：“人类是由投机者组成的！”

" [ˈθɜːrəli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈæksiəm] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] [ɪn][ðə; ði][grænd]

"	Thoroughly	imbued	with	this	axiom	,	he	had	taken	his	degree	in	the	grand
"	彻底	注入	和	这	公理	,	他	有	已采取	他的	程度	在	这	盛大

[lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪnənˈsɪrz] .

lodge	of	financiers	.
小屋	的	金融家	.

“他完全接受了这一准则，并在金融家总会获得了学位。”

[ðer; ðər][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪmˈself] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈdres] ;

There	he	at	once	made	himself	an	authority	by	his	manner	and	address	;
那里	他	在	一次	制成	他自己	一个	权威	经过	他的	方式	和	地址	;

他凭借举止和谈吐，立刻树立了权威；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	knew	well	how	to	use	his	name	,	his	political	influence	,	and	his
和	他	知道	出色地	如何	到	使用	他的	姓名	,	他的	政治的	影响	,	和	他的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪnˈtegrəti] .

reputation	for	integrity	.
名声	为了	正直	.

他深谙如何利用自己的名声、政治影响力以及正直的声誉。

[imˈplɔiŋ] [ɔːl] [ðiːz] , [jet] [ˈnevər] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈinfluənst] [men][baɪ]

Employing	all	these	,	yet	never	compromising	one	of	them	,	he	influenced	men	by
雇用	全部	这些	,	然而	绝不	妥协	一	的	他们	,	他	影响	男人	经过

[ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] ,

their	virtues	,
他们的	美德	,

他运用所有这些美德，却从不违背其中任何一项，从而以美德影响他人。

[ɔːr][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ɪnˈdɪfrəns] .

or	their	vices	,	with	equal	indifference	.
或者	他们的	恶习	,	和	平等的	漠不关心	.

对于他们的恶习，也同样漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈwɪlfəli] [enˈtræpt] [ə; eɪ] [frend] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]

He	was	incapable	of	meanness	;	he	never	wilfully	entrapped	a	friend	,	or	even
他	曾是	无法	的	卑鄙	;	他	绝不	故意	被困	一个	朋友	,	或者	甚至

[æn; ən] [ˈenəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

他心地善良，绝不会心怀恶意；他从不故意陷害朋友，甚至敌人也是如此。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ; [ˈoʊnli] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈventʃər] [pruːvd] [ˌʌnsəkˈsesfl] ,

into	a	disastrous	speculation	;	only	,	if	the	venture	proved	unsuccessful	,
进入	一个	灾难性的	推测	;	仅有的	,	如果	这	风险投资	已证实	不成功	,

陷入一场灾难性的投机；只有当这项投资最终失败时，

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

he	happened	to	get	out	and	leave	the	others	in	it	.
他	发生	到	得到	出去	和	离开	这	其他的	在	它	.

他碰巧下了车，把其他人留在了车里。

[bʌt; bət][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] ['bætlz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] "

But	in	financial	speculations	,	as	in	battles	,	there	must	be	what	is	called	"
但	在	金融的	猜测	,	作为	在	战斗	,	那里	必须	是	什么	是	称为	"

[fuːd] [fɔːr; fər] ['paʊdər] ;

food	for	powder	;
食物	为了	粉末	;

但是，在金融投机中，就像在战争中一样，必须要有所谓的“火药”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][biː; bi] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɜːrθləs] ['pæbjələm] , ['nʌθɪŋ] [greɪt] [kæn; kən]

"	and	if	one	be	too	solicitous	about	this	worthless	pabulum	,	nothing	great	can
"	和	如果	一	是	也	殷勤	关于	这	毫无价值	食物	,	没有什么	伟大的	能

[biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

be	accomplished	.
是	完成	.

“如果一个人过于在意这些毫无价值的空话，就无法成就任何伟大的事。”

[soʊ] [keɪmɝz] [pæst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ;

So	Camors	passed	as	one	of	the	most	scrupulous	of	this	goodly	company	;
所以	卡莫尔斯	通过了	作为	一	的	这	最多	一丝不苟的	的	这	很好	公司	;

因此，卡莫斯被认为是这家优秀公司中最严谨的人之一；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] " [ðə; ði] [rɪŋz] ,

and	his	word	was	as	potential	in	the	region	of	"	the	rings	,
和	他的	单词	曾是	作为	潜在的	在	这	地区	的	"	这	戒指	,

他的话语如同“环”区域的潜在力量一般，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] .

"	as	it	was	in	the	more	elevated	sphere	of	the	clubs	and	of	the	turf	.
"	作为	它	曾是	在	这	更多的	升高	领域	的	这	俱乐部	和	的	这	草皮	.

“就像在俱乐部和赛马场等更高级别的领域一样。”

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [les] [ɪ'stiːmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] - ,

Nor	was	he	less	esteemed	in	the	Corps	Legislatif	,
也不	曾是	他	较少的	尊敬的	在	这	兵团	-	,

他在立法兵团中也同样备受尊敬。

[wer] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['membər] [ʌn'tɪl] [kə'mitiz] [fɔːt]

where	he	assumed	the	curious	role	of	a	working	member	until	committees	fought
在哪里	他	假定	这	好奇的	角色	的	一个	在职的	成员	直到	委员会	战斗

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他曾担任过一段时间的工作委员，直到各委员会力争让他加入。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['elɪgənt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] [ə'bɪlətiz]

It	surprised	his	colleagues	to	see	this	elegant	young	man	,	with	such	fine	abilities
它	惊讶	他的	同事	到	看	这	优雅的	年轻的	男人	,	和	这样的	美好的	能力

,

,

,

同事们看到这位风度翩翩、才华横溢的年轻人，都感到惊讶。

[soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][soʊ] [lə'bɔːriəs] — [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['redi] [ɑːn][ðə; ði]['draɪɪst]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]

so	modest	and	so	laborious	—	to	see	him	ready	on	the	dryest	subjects	and
所以	谦虚的	和	所以	费力的	—	到	看	他	准备好	在	这	最干燥	主题	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tiːdiəs] [rɪ'pɔːrts] .

with	the	most	tedious	reports	.
和	这	最多	乏味	报告	.

他为人谦逊，做事勤奋——即使是最枯燥乏味的话题和最乏味的报告，他也能面面俱到。

['pɑːndərəs] [lɔːz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ['niːðər] ['fraɪt(ə)nd] [nɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .

Ponderous	**laws**	**of**	**local**	**interest**	**neither**	**frightened**	**nor**	**mystified**	**him**	**.**
沉重的	法律	的	当地的	兴趣	两者都不	害怕	也不	困惑	他	.

繁琐的地方性法律既没有吓到他，也没有让他感到困惑。

[hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [di'beits] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ;

He	**seldom**	**spoke**	**in**	**the**	**public**	**debates**	**,**	**except**	**as**	**a**	**reporter**	**;**
他	很少	辐	在	这	民众	辩论	,	除了	作为	一个	记者	;

除了作为记者之外，他很少在公开辩论中发言；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['noʊtɪd]

but	**in**	**the**	**committee**	**he**	**spoke**	**often**	**,**	**and**	**there**	**his**	**manner**	**was**	**noted**
但	在	这	委员会	他	辐	经常	,	和	那里	他的	方式	曾是	著名的

[fɔːr; fər][ɪts] [greɪv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

for	**its**	**grave**	**precision**	**,**
为了	它是	严重	精确	,

但在委员会中，他经常发言，其严谨认真的作风为人称道。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .

tinged	**with**	**irony**	**.**
带点色调	和	讽刺	.

带有讽刺意味。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

No	**one**	**doubted**	**that**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**statesmen**	**of**	**the**	**future**	**;**
不	一	怀疑	那	他	曾是	一	的	这	政治家	的	这	未来	;

没有人怀疑他是未来政治家之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] .

but	**it**	**could**	**be**	**seen**	**he**	**was**	**biding**	**his**	**time**	**.**
但	它	可以	是	已见	他	曾是	竞标	他的	时间	.

但很明显，他是在等待时机。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .

The	**exact**	**shade**	**of**	**his**	**politics**	**was**	**entirely**	**unknown**	**.**
这	精确的	阴影	的	他的	政治	曾是	完全	未知	.

他的政治立场究竟如何，完全不得而知。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] " ['sentər] [left] ; " [pə'laɪt][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] [rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

He	**sat**	**in**	**the**	**"**	**centre**	**left**	**;**	**"**	**polite**	**to**	**every**	**one**	**,**	**but**	**reserved**	**with**	**all**	**.**
他	卫星	在	这	"	中心	左边	;	"	有礼貌的	到	每一个	一	,	但	预订的	和	全部	.

他坐在“中间偏左”的位置；对每个人都很有礼貌，但对所有人都很矜持。

[pə'sweidid] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm]

Persuaded	**,**	**like**	**his**	**father**	**,**	**that**	**the**	**rising**	**generation**	**was**	**preparing**	**,**	**after**	**a**	**time**
被说服	,	喜欢	他的	父亲	,	那	这	上升	一代	曾是	准备	,	后	一个	时间

,

,

,

他像他父亲一样，确信新一代正在为未来做好准备。

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt]

to	**pass**	**from**	**theories**	**to**	**revolution**	**—**	**and**	**calculating**	**with**	**pleasure**	**that**
到	经过	从	理论	到	革命	—	和	计算	和	乐趣	那

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	**development**	**of**	**this**	**periodical**	**catastrophe**	**would**	**probably**	**coincide**	**with**	**his**
这	发展	的	这	期刊	灾难	会	大概	重合	和	他的

['fɔːrtiəθ] [jɪr] ,

fortieth	**year**	**,**
第四十	年	,

从理论转向革命——并且欣喜地盘算着，这场周期性灾难的发展很可能与他四十岁那年重合。

[ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz][blɑː'zeɪ] [mə'tʃʊrəti] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [nuː] [i'məuʃənz] — [hiː; hi]

and	open	to	his	blase	maturity	a	source	of	new	emotions	—	he
和	打开	到	他的	冷漠	到期	一个	来源	的	新的	情绪	—	他

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][moʊld][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

determined	to	wait	and	mold	his	political	opinions	according	to	circumstances	.
决定	到	等待	和	模具	他的	政治的	意见	根据	到	情况	.

他坦然接受自己冷漠的成熟，这为新的情感提供了源泉——他决定等待，并根据情况塑造自己的政治观点。

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˌnevərðə'les] , [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	life	,	nevertheless	,	had	sufficient	of	the	agreeable	to	permit	him	to
他的	生活	,	尽管如此	,	有	充足的	的	这	同意	到	允许	他	到

[weɪt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

wait	the	hour	of	ambition	.
等待	这	小时	的	志向	.

然而，他的生活充满了令人愉悦的事情，足以让他等待实现野心的时机。

[men] [rɪ'spektɪd] , [fɪrd] , [ænd; ənd] ['envid] [hɪm; ɪm] .

Men	respected	,	feared	,	and	envied	him	.
男人	受人尊敬	,	害怕	,	和	令人羡慕	他	.

男人们尊敬他、畏惧他、嫉妒他。

['wɪmɪn] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .

Women	adored	him	.
女性	受人喜爱	他	.

女人们都崇拜他。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːdɪg(ə)l] , [ə'dɔrnd] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] :

His	presence	,	of	which	he	was	not	prodigal	,	adorned	an	entertainment	:
他的	在场	,	的	哪个	他	曾是	不是	浪子	,	装饰	一个	娱乐	:

他的到来——他出手并不吝啬——为一场娱乐活动增添了光彩：

[hɪz; ɪz] [in'triːgz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃɔɪs] ,

his	intrigues	could	not	be	gossiped	about	,	being	at	the	same	time	choice	,
他的	阴谋	可以	不是	是	闲聊	关于	,	存在	在	这	相同的	时间	选择	,

他的阴谋诡计无法被人议论，同时也是人人都想尝试的。

['nuːmərəs] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'skriːtli] [kən'dʌktɪd] .

numerous	,	and	most	discreetly	conducted	.
很多的	,	和	最多	谨慎地	实施	.

数量众多，且大多以谨慎的方式进行。

['pæʃnz] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l] ['nevər] [ɪn'dʊr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][moʊst] [ɪ'femərəl] ;

Passions	purely	animal	never	endure	long	,	and	his	were	most	ephemeral	;
激情	纯粹	动物	绝不	忍受	长的	,	和	他的	是	最多	短暂的	;

纯粹的动物本能的激情不会持久，他的激情更是转瞬即逝；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [læst] ['ɔnəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,

but	he	thought	it	due	to	himself	to	pay	the	last	honors	to	his	victims	,
但	他	想法	它	到期的	到	他自己	到	支付	这	最后的	荣誉	到	他的	受害者	,

但他认为，自己有义务向受害者致以最后的敬意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tɜːr][ðem; ðəm] ['delɪkətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	to	inter	them	delicately	under	the	flowers	of	his	friendship	.
和	到	间	他们	轻柔地	在下面	这	花朵	的	他的	友谊	.

并将它们小心翼翼地埋葬在他友谊的花朵之下。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'rizjən] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli]

He	had	in	this	way	made	many	friends	among	the	Parisian	women	—	a	few	only
他	有	在	这	方式	制成	许多	朋友们	之中	这	巴黎人	女性	—	一个	很少	仅有的

[ʌv; əv] [huːm] [dɪ'testid] [hɪm; ɪm] .

of	whom	detested	him	.
的	谁	令人厌恶的	他	.

他因此结交了许多巴黎女性朋友——其中只有少数人讨厌他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbəndz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As	for	the	husbands	—	they	were	universally	fond	of	him	.
作为	为了	这	丈夫们	—	他们	是	普遍地	喜爱	的	他	.

至于他的丈夫们——她们都非常喜欢他。

[tuː; tə] [ðiːz] ['elɪgənt] ['pleʒərz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dɪ'bɑːtʃ] ,

To	these	elegant	pleasures	he	sometimes	added	a	furious	debauch	,
到	这些	优雅的	快乐	他	有时	额外	一个	狂怒	放荡	,

除了这些高雅的享乐之外，他有时还会加上疯狂的放荡行为。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['mædənd] [baɪ] [ʃæm'peɪn] .

when	his	imagination	was	for	the	moment	maddened	by	champagne	.
什么时候	他的	想像力	曾是	为了	这	片刻	疯狂的	经过	香槟酒	.

当时，香槟酒让他的想象力暂时变得疯狂。

[bʌt; bət] [loʊ] ['kʌmpəni] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

But	low	company	disgusted	him	,	and	he	shunned	it	;	he	was	not	a
但	低的	公司	厌恶	他	,	和	他	被排斥	它	;	他	曾是	不是	一个

[mæn][fɔːr; fər] ['friːkwənt] ['ɔːdʒiːz] ,

man	for	frequent	orgies	,
男人	为了	频繁	狂欢	,

但他厌恶与下等人交往，避而远之；他不是那种喜欢频繁参加淫乱派对的人。

[ænd; ənd] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	economized	his	health	,	his	energies	,	and	his	strength	.
和	经济型	他的	健康	,	他的	能量	,	和	他的	力量	.

他因此节省了自己的健康、精力和体力。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['θɜːrəli] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː]

His	tastes	were	as	thoroughly	elevated	as	could	be	those	of	a	being	who
他的	口味	是	作为	彻底	升高	作为	可以	是	那些	的	一个	存在	WHO

[stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

strove	to	repress	his	soul	.
努力	到	抑	他的	灵魂	.

他的品味极其高雅，这与他努力压抑自己灵魂的本性形成了鲜明对比。

[rɪ'faɪnd] [in'triːgz] , ['lʌkʃəri] [ɪn]['mjuːzɪk] , ['peintiŋz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] — [ðiːz] ['kɔnstitjuːtid]

Refined	intrigues	,	luxury	in	music	,	paintings	,	books	,	and	horses	—	these	constituted
精制	阴谋	,	奢华	在	音乐	,	绘画	,	图书	,	和	马匹	—	这些	构成

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

all	the	joy	of	his	soul	,
全部	这	喜悦	的	他的	灵魂	,

精致的阴谋诡计，音乐、绘画、书籍和马匹方面的奢华享受——这些构成了他灵魂的所有快乐。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .

of	his	sense	,	and	of	his	pride	.
的	他的	感觉	,	和	的	他的	自豪	.

他的理智，以及他的自尊。

[hiː; hi] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][pə'rizjən] ['elɪgəns] ; [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

He	hovered	over	the	flowers	of	Parisian	elegance	;	as	a	bee	in	the	bosom	of
他	悬停	超过	这	花朵	的	巴黎人	优雅	;	作为	一个	蜜蜂	在	这	怀	的

[ə; eɪ][roʊz] ,

a	rose	,
一个	玫瑰	,

他盘旋在巴黎优雅的花朵之上；如同蜜蜂栖息在玫瑰的花蕾中，

[hiː; hi][dræŋk][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] .

he	drank	in	its	essence	and	revelled	in	its	beauty	.
他	喝	在	它是	本质	和	尽情狂欢	在	它是	美丽	.

他尽情享受它的精华，沉醉于它的美丽之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [em] . [diː] [keɪmɝz] , ['reliʃ] [ðɪs] [prɑː'sperəti] ,

It	is	easy	to	understand	that	M	.	de	Camors	,	relishing	this	prosperity	,
它	是	简单的	到	理解	那	M	.	德	卡莫尔斯	,	享受	这	繁荣	,

不难理解，德·卡莫尔先生为何如此享受这份繁荣。

[ə'tætʃt] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] [ðæt] [ə'ʃʊrd]

attached	himself	more	and	more	to	the	moral	and	religious	creed	that	assured
随附的	他自己	更多的	和	更多的	到	这	道德	和	宗教	信条	那	保证

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

it	to	him	;
它	到	他	;

他越来越信奉那些向他保证这一点的道德和宗教信条；

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

that	he	became	each	day	more	and	more	confirmed	in	the	belief	that	the
那	他	成为	每个	天	更多的	和	更多的	确认的	在	这	信仰	那	这

['testəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

testament	of	his	father	and	his	own	reflection	had	revealed	to	him	the
遗嘱	的	他的	父亲	和	他的	自己的	反射	有	揭晓	到	他	这

[truː] [ɪ'vændʒəl][ʌv; əv] [men] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] .

true	evangel	of	men	superior	to	their	species	.
真的	福音	的	男人	优越的	到	他们的	物种	.

他一天比一天更加确信，他父亲的遗嘱和他自己的反思已经向他揭示了超越其物种的人类的真正福音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['temptɪd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] ;

He	was	less	and	less	tempted	to	violate	the	rules	of	the	game	of	life	;
他	曾是	较少的	和	较少的	受诱惑	到	违反	这	规则	的	这	游戏	的	生活	;

他越来越不愿意违反人生游戏的规则；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['juːsləs] [kɑːrdz] , [tuː; tə][hoʊld] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

but	among	all	the	useless	cards	,	to	hold	which	might	disturb	his	system	,
但	之中	全部	这	无用	牌	,	到	抓住	哪个	可能	打扰	他的	系统	,

但在所有这些无用的牌中，拿着这些牌可能会扰乱他的心神，

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

the	first	he	discarded	was	the	thought	of	marriage	.
这	第一的	他	丢弃	曾是	这	想法	的	婚姻	.

他首先摒弃的就是结婚的想法。

[hiː; hi] ['pitid] [hɪm'self] [tuː] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	pitied	himself	too	tenderly	at	the	idea	of	losing	the	liberty	of	which	he
他	可怜的	他自己	也	温柔地	在	这	主意	的	输	这	自由	的	哪个	他

[meɪd] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [juːz] ;

made	such	agreeable	use	;
制成	这样的	同意	使用	;

想到可能会失去他如此享受的自由，他就不禁为自己感到过于怜悯；

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [grə'tuːɪtəsli] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] , [ðə; ði] ['tiːdiəm] , [ðə; ði]

at	the	idea	of	taking	on	himself	gratuitously	the	restraints	,	the	tedium	,	the
在	这	主意	的	采取	在	他自己	免费	这	约束	,	这	乏味	,	这

['rɪdɪkjuːl] ,

ridicule	,
嘲笑	,

他一想到要自愿承担这些限制、乏味和嘲笑，就觉得难以接受。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .

and	even	the	danger	of	a	household	.
和	甚至	这	危险	的	一个	家庭	.

甚至包括家庭内部的危险。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;
He **shuddered** **at** **the** **bare** **thought** **of** **a** **community** **of** **goods** **and** **interest** **;**
他 颤抖 在 这 裸 想法 的 一个 社区 的 商品 和 兴趣 ;
[ænd; ənd][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [pə'tɜːrnəti] .
and **of** **possible** **paternity** **.**
和 的 可能的 亲子鉴定 .

一想到共同财产和利益，以及可能的亲子关系，他就不寒而栗。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vjuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]
With **such** **views** **he** **was** **therefore** **but** **little** **disposed** **to** **encourage** **the**
和 这样的 浏览 他 曾是 所以 但 小的 处置 到 鼓励 这
['nætʃ(ə)rəl] [hoʊps] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] [in'tuːmd] [hɜːr; hər] [lʌv] .
natural **hopes** **in** **which** **Madame** **de** **Tecle** **had** **entombed** **her** **love** **.**
自然的 希望 在 哪个 夫人 德 泰克尔 有 埋葬 她 爱 .

因此，他出于这样的想法，不太愿意鼓励德·泰克勒夫人将她的爱情寄托于其中的那些自然希望。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [graʊnd]
He **determined** **so** **to** **conduct** **himself** **toward** **her** **as** **to** **leave** **no** **ground**
他 决定 所以 到 执行 他自己 朝向 她 作为 到 离开 不 地面
[fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'luːʒ(ə)n] .
for **the** **growth** **of** **her** **illusion** **.**
为了 这 生长 的 她 错觉 .

他决心要以某种方式对待她，不给她留下任何幻想滋生的空间。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə]['vɪzɪt] [rœi'jiː] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] ,
He **ceased** **to** **visit** **Reuilly** **,** **remaining** **there** **but** **two** **or** **three** **weeks** **in** **each** **year** **,**
他 停止 到 访问 雷伊 , 其余的 那里 但 二 或者 三 周 在 每个 年 ,

他不再去雷伊，每年只在那里待两到三个星期。

[æz; əz] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
as **such** **time** **as** **the** **session** **of** **the** **Council** **-** **General** **summoned** **him** **to**
作为 这样的 时间 作为 这 会议 的 这 理事会 - 一般的 被召唤 他 到
[ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
the **province** **.**
这 省 .

直到大会召集他前往该省为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [rer] ['vɪzɪts] [keɪmɜ-z] [piːkt] [hɪm'self] [ɑːn] ['rendərɪŋ] ['mædəm] [diː]
It **is** **true** **that** **during** **these** **rare** **visits** **Camors** **piqued** **himself** **on** **rendering** **Madame** **de**
它 是 真的 那 期间 这些 稀有的 访问 卡莫尔斯 激怒 他自己 在 渲染 夫人 德
[tɛkəl] [ænd; ənd][em] . ['di'i'es] - [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['grætɪtuːd] .
Tecle **and** **M** **.** **des** **Rameures** **all** **the** **duties** **of** **respectful** **gratitude** **.**
泰克尔 和 M . 德斯 - 全部 这 职责 的 尊重 感激 .

的确，在这些难得的拜访期间，卡莫尔先生非常热衷于向德·特克勒夫人和德·拉默尔先生表达一切应有的尊敬和感激之情。

[jet] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pæst] , ['gaːdiŋ] [hɪm'self] ['skruːpjələsli] [frʌm; frəm][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
Yet **avoiding** **all** **allusion** **to** **the** **past** **,** **guarding** **himself** **scrupulously** **from** **confidential**
然而 避免 全部 典故 到 这 过去的 , 守护 他自己 一丝不苟地 从 机密的
[kən'vɜːrs] ,
converse **,**
交谈 ,

然而，他却极力避免提及过去，一丝不苟地防范任何私密谈话，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [mə'riː] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [daʊt]
and **observing** **a** **frigid** **politeness** **to** **Mademoiselle** **Marie** **,** **there** **remained** **doubt**
和 观察 一个 寒冷 礼貌 到 小姐 玛丽 , 那里 剩余 怀疑
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,
in **his** **mind** **that** **,**
在 他的 头脑 那 ,

尽管他对玛丽小姐表现出冷淡的礼貌，但他心中仍然存有疑虑：

[ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

the	fickleness	of	the	fair	sex	aiding	him	,
这	反复无常	的	这	公平的	性别	协助	他	,

帮助他的女性的善变，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] [kə'merɪkəl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

the	young	mother	of	the	girl	would	renounce	her	chimerical	project	.
这	年轻的	母亲	的	这	女孩	会	放弃	她	奇美拉	项目	.

女孩的年轻母亲将放弃她那不切实际的计划。

[hɪz; ɪz] ['erər] [wʌz; wəz] [greɪt] :

His	error	was	great	:
他的	错误	曾是	伟大的	:

他的错误非常严重：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l]['skeptɪsɪzəm] [meɪ] [ɪn]

and	it	may	be	here	remarked	that	a	hard	and	scornful	scepticism	may	in
和	它	可能	是	这里	评论	那	一个	难的	和	轻蔑的	怀疑论	可能	在

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪn'dʒendər] [æz; əz] ['meni] [fɔːls] [d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [æz; əz]

this	world	engender	as	many	false	judgments	and	erroneous	calculations	as
这	世界	产生	作为	许多	错误的	判决	和	错误	计算	作为

['kændər][ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [kæn; kən] .

candor	or	even	inexperience	can	.
坦率	或者	甚至	缺乏经验	能	.

值得一提的是，在这个世界上，严厉而轻蔑的怀疑主义可能会像坦率甚至缺乏经验一样，导致许多错误的判断和错误的计算。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['fɪk(ə)lnəs] ; [ɪn] [di'siːvd]

He	believed	too	much	in	what	had	been	written	of	female	fickleness	;	in	deceived
他	相信	也	很多	在	什么	有	到过	书面	的	女性	反复无常	;	在	受骗

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

他太相信那些关于女性善变、关于受骗的恋人的说法了。

[huː] ['truːli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [men] [hæd; həd] [dʒʌdʒd]

who	truly	deserved	to	be	such	;	and	in	what	disappointed	men	had	judged
WHO	真的	应得的	到	是	这样的	;	和	在	什么	失望的	男人	有	评判

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

谁真正配得上这样的评价；以及失望的人们对他们的评价。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][tə'næsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd][fɔːr; fər]

women	are	generally	remarkable	for	the	tenacity	of	their	ideas	and	for
女性	是	一般来说	卓越	为了	这	韧性	的	他们的	想法	和	为了

[fɪ'deləti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sentɪmənts] .

fidelity	to	their	sentiments	.
忠诚	到	他们的	情感	.

女性通常以其思想的坚韧和情感的忠诚而著称。

[ɪn'kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði]['spɛʃ(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː]
Inconstancy **of** **heart** **is** **the** **special** **attribute** **of** **man** **;** **but** **he** **deems** **it**
反复无常 的 心 是 这 特别的 属性 的 男人 ; 但 他 认为 它
[hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [wel] ,
his **privilege** **as** **well** **,**
他的 特权 作为 出色地 ,

人心善变是人类的特质；但他却也将其视为自己的特权。

[ænd; ənd] [wen] ['wʊmən] [dis'pjuːts] [ðə; ði][pɑːm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] ,
and **when** **woman** **disputes** **the** **palm** **with** **him** **on** **this** **ground** **,**
和 什么时候 女士 争议 这 棕榈 和 他 在 这 地面 ,

当女人因此事与他争夺棕榈枝时，

[hiː; hi] [kraɪz] [ə'laʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] .
he **cries** **aloud** **as** **if** **the** **victim** **of** **a** **robber** **.**
他 哭泣 大声 作为 如果 这 受害者 的 一个 强盗 .

他放声大哭，仿佛遭遇了抢劫。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz][noʊ]['pærədɑːks] ; [æz; əz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]
Rest **assured** **this** **theory** **is** **no** **paradox** **;** **as** **proven** **by** **the** **prodigies** **of** **patient**
休息 保证 这 理论 是 不 悖论 ; 作为 已证实 经过 这 神童 的 病人
[dɪ'voʊʃ(ə)n] — [tə'neɪʃəs] ,
devotion **—** **tenacious** **,**
虔诚 — 顽强 ,

请放心，这并非悖论；耐心奉献的奇迹——坚韧不拔——已经证明了这一点。

[ɪn'vaɪələb(ə)l] — ['evri] [deɪ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [huːz] ['neɪtʃɚz] , [ɪf]
inviolable **—** **every** **day** **displayed** **by** **women** **of** **the** **lower** **classes** **,** **whose** **natures** **,** **if**
不可侵犯的 — 每一个 天 显示 经过 女性 的 这 降低 课程 , 谁 自然 , 如果
[groʊs] , [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [sɪn'serəti] .
gross **,** **retain** **their** **primitive** **sincerity** **.**
总的 , 保持 他们的 原始 诚意 .

不可侵犯——这是下层阶级妇女每天都在展现的，她们的本性虽然粗俗，却保留着原始的真诚。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [dɪ'preɪvd] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [temp'teiʃənz]
Even **with** **women** **of** **the** **world** **,** **depraved** **though** **they** **be** **by** **the** **temptations**
甚至 和 女性 的 这 世界 , 堕落的 尽管 他们 是 经过 这 诱惑
[ðæt] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] ,
that **assail** **them** **,**
那 攻击 他们 ,

即使是世俗的女人，尽管她们被各种诱惑所腐蚀，

['neɪtʃər] [ə'sɜːts] [hɜːr'self] ;
nature **asserts** **herself** **;**
自然 断言 她自己 ;

自然会展现其自身的力量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['rerəti][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'voʊt] [æn; ən][ɪn'taɪər][laɪf][tuː; tə][wʌn][aɪ'diːə] ,
and **it** **is** **no** **rarity** **to** **see** **them** **devote** **an** **entire** **life** **to** **one** **idea** **,**
和 它 是 不 稀有性 到 看 他们 奉献 一个 全部的 生活 到 一 主意 ,

他们毕生致力于一个想法的情况并不少见。

[wʌn] [θɔːt] , [ɔːr][wʌn] [ə'fekʃ(ə)n] !
one **thought** **,** **or** **one** **affection** **!**
一 想法 , 或者 一 感情 !

一个念头，或一份情愫！

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'strækʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'stɜːrb] [ænd; ənd]

Their	lives	do	not	know	the	thousand	distractions	which	at	once	disturb	and
他们的	生活	做	不是	知道	这	千	分心	哪个	在	一次	打扰	和

[kən'soʊl] [men] ;

console	men	;
安慰	男人	;

他们的生活没有人类所经历的成千上万种干扰，这些干扰既能扰乱人类的生活，又能给人类带来慰藉；

[ænd; ənd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [teɪks] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] [fɪkst] .

and	any	idea	that	takes	hold	upon	them	easily	becomes	fixed	.
和	任何	主意	那	需要	抓住	之上	他们	容易地	变成	固定的	.

任何在他们心中扎根的想法都很容易根深蒂固。

[ðeɪ] [dwel] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɑːlətuːd] ; [wen] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [waɪl]

They	dwell	upon	it	in	the	crowd	and	in	solitude	;	when	they	read	and	while
他们	住	之上	它	在	这	人群	和	在	孤独	;	什么时候	他们	读	和	尽管

[ðeɪ] [soʊ] ;

they	sew	;
他们	缝	;

他们在人群中和独处时都会想起它；他们在阅读时和缝纫时都会想起它；

[ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [prerz] .

in	their	dreams	and	in	their	prayers	.
在	他们的	梦境	和	在	他们的	祈祷	.

在他们的梦中，在他们的祈祷中。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [daɪ] .

In	it	they	live	—	for	it	they	die	.
在	它	他们	居住	—	为了	它	他们	死	.

他们为之而生，为之而死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] [dwelt] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	thus	that	Madame	de	Tecle	had	dwelt	year	after	year	on	the
它	曾是	因此	那	夫人	德	泰克尔	有	居住	年	后	年	在	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['fɜːrvər] ,

project	of	this	alliance	with	unalterable	fervor	,
项目	的	这	联盟	和	不可更改的	热情	,

就这样，德·泰克勒夫人年复一年地以毫不动摇的热情筹划着这项联姻计划。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['blendɪd] [ðə; ði] [tuː] [pjʊr] [ə'fekʃənz] [ðæt] [ʃerd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən]

and	had	blended	the	two	pure	affections	that	shared	her	heart	in	this	union
和	有	混合	这	二	纯的	情感	那	共享	她	心	在	这	联盟

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [keɪmɜ-z] ,

of	her	daughter	with	Camors	,
的	她	女儿	和	卡莫尔斯	,

她将心中两种纯粹的情感融合在了女儿与卡莫斯的这段婚姻中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][bəuθ] .

and	in	thus	securing	the	happiness	of	both	.
和	在	因此	确保	这	幸福	的	两个都	.

这样就能确保双方的幸福。

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ɪts][bɜ:rθ]

Ever	since	she	had	conceived	this	desire	—	which	could	only	have	had	its	birth
曾经	自从	她	有	构思	这	欲望	—	哪个	可以	仅有的	有	有	它是	出生

[ɪn][ə; eɪ][soʊl] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tendər] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld]

in	a	soul	as	pure	as	it	was	tender	—	the	education	of	her	child
在	一个	灵魂	作为	纯的	作为	它	曾是	投标	—	这	教育	的	她	孩子

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [swi:t] ['roʊmæns][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

had	become	the	sweet	romance	of	her	life	.
有	变得	这	甜的	浪漫	的	她	生活	.

自从她萌生了这种愿望——这种愿望只能诞生于一颗既纯洁又温柔的心灵——孩子的教育就成了她生命中最甜蜜的浪漫。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	dreamed	of	it	always	,	and	of	nothing	else	.
她	梦见	的	它	总是	,	和	的	没有什么	别的	.

她梦里总是想着它，别的什么也想不到。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [treɪts] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [keɪmɜ-z]

Without	knowing	or	even	suspecting	the	evil	traits	lurking	in	the	character	of	Camors
没有	会心	或者	甚至	怀疑	这	邪恶的	特征	潜伏	在	这	特点	的	卡莫尔斯

,

,

,

在不了解甚至怀疑卡莫斯性格中潜藏的邪恶特质的情况下，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

she	still	understood	that	,	like	the	great	majority	of	the	young	men	of	his	day	,
她	仍然	理解	那	,	喜欢	这	伟大的	多数	的	这	年轻的	男人	的	他的	天	,

她仍然明白，就像当时绝大多数年轻人一样，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌəuvə'bə:dənd] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)l] .

the	young	Count	was	not	overburdened	with	principle	.
这	年轻的	数数	曾是	不是	负担过重	和	原则	.

这位年轻的伯爵并没有过多的原则负担。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

But	she	held	that	one	of	the	privileges	of	woman	,	in	our	social	system	,
但	她	握住	那	一	的	这	特权	的	女士	,	在	我们的	社会的	系统	,

但她认为，在我们的社会制度中，女性享有的特权之一是

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [baɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [soʊl] , [baɪ]

was	the	elevation	of	their	husbands	by	connection	with	a	pure	soul	,	by
曾是	这	海拔	的	他们的	丈夫们	经过	联系	和	一个	纯的	灵魂	,	经过

['fæməli] [ə'fekʃənz] ,

family	affections	,
家庭	情感	,

她们的丈夫因与纯洁灵魂的结合、因家庭情谊而得到提升。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [swi:t] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

and	by	the	sweet	religion	of	the	heart	.
和	经过	这	甜的	宗教	的	这	心	.

以及内心深处的甜蜜信仰。

['si:kɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['wʊmən] ,

Seeking	,	therefore	,	by	making	her	daughter	an	amiable	and	lovable	woman	,
寻求	,	所以	,	经过	制作	她	女儿	一个	可亲	和	可爱的	女士	,

因此，她试图将女儿培养成一个和蔼可亲、惹人喜爱的女人。

[tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] ,

to	prepare	her	for	the	high	mission	for	which	she	was	destined	,
到	准备	她	为了	这	高的	使命	为了	哪个	她	曾是	注定	,

为了让她为她注定要承担的崇高使命做好准备，

[ʃiː; ʃi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] .

she	omitted	nothing	which	could	improve	her	.
她	省略	没有什么	哪个	可以	提升	她	.

她没有忽略任何可能提升自己的因素。

[wʌt] [səkˈses] [riˈwɔːdid] [hɜːr; hər] [ker] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wɪl] [ʃoʊ] .

What	success	rewarded	her	care	the	sequel	of	this	narrative	will	show	.
什么	成功	奖励	她	关心	这	续集	的	这	叙述	将要	展示	.

她的悉心照料最终获得了怎样的成功，故事的后续将会揭晓。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

It	will	suffice	,	for	the	present	,
它	将要	足够了	,	为了	这	展示	,

目前来说，这样就足够了。

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [diː] [tɛkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ]

to	inform	the	reader	that	Mademoiselle	de	Tecle	was	a	young	girl	of	pleasing
到	通知	这	读者	那	小姐	德	泰克尔	曾是	一个	年轻的	女孩	的	令人愉悦

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

告知读者，德·泰克勒小姐是一位容貌姣好的年轻女孩。

[huːz] [ʃɔːrt] [nek] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ˈʃəuldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] .

whose	short	neck	was	placed	on	shoulders	a	little	too	high	.
谁	短的	脖子	曾是	放置	在	肩膀	一个	小的	也	高的	.

它的短脖子位置略高，搭在肩膀上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] , [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

She	was	not	beautiful	,	but	extremely	pretty	,	well	educated	,	and	much	more
她	曾是	不是	美丽的	,	但	极其	漂亮的	,	出色地	受过教育	,	和	很多	更多的

[vɪˈveɪʃəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

vivacious	than	her	mother	.
活泼	比	她	母亲	.

她虽然算不上漂亮，但非常迷人，受过良好的教育，而且比她母亲活泼得多。

[mædəmwəˈzel] [məˈriː] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [səˈspektɪd] [ʃiː; ʃi]

Mademoiselle	Marie	was	so	quick	-	witted	that	her	mother	often	suspected	she
小姐	玛丽	曾是	所以	快的	-	机智的	那	她	母亲	经常	怀疑	她

[nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [hɜːrˈself] .

knew	the	secret	which	concerned	herself	.
知道	这	秘密	哪个	担心的	她自己	.

玛丽小姐非常机敏，以至于她的母亲常常怀疑她知道与自己有关的秘密。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em] . [diː] [keɪməˈz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] ,

Sometimes	she	talked	too	much	of	M	.	de	Camors	;	sometimes	she	talked	too	little	,
有时	她	谈话	也	很多	的	M	.	德	卡莫尔斯	;	有时	她	谈话	也	小的	,

有时她谈及德·卡莫尔先生太多，有时又谈及太少。

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [er] [wen] [ˈʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	assumed	a	mysterious	air	when	others	spoke	of	him	.
和	假定	一个	神秘	空气	什么时候	其他的	辐	的	他	.

当别人谈论他时，他会显得神秘莫测。

[ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðiːz] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] .

Madame	de	Tecle	was	a	little	disturbed	by	these	eccentricities	.
夫人	德	泰克尔	曾是	一个	小的	不安	经过	这些	怪癖	.

德·泰克勒夫人对这些怪癖感到有些不安。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][em] . [di:] [keɪmz-z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'zɜ:rvd] ['berɪŋ] , [ə'nɔɪd]

The	conduct	of	M	.	de	Camors	,	and	his	more	than	reserved	bearing	,	annoyed
这	执行	的	M	.	德	卡莫尔斯	,	和	他的	更多的	比	预订的	轴承	,	恼怒

[hɜ:r; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

her	occasionally	;
她	偶尔	;

德·卡莫尔先生的行为举止，以及他过于矜持的性格，有时会让她感到恼火；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [lʌv] ['eni] [wʌn][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] ['feivərəbli] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]

but	when	we	love	any	one	we	are	likely	to	interpret	favorably	all	that	he
但	什么时候	我们	爱	任何	一	我们	是	可能	到	解释	有利	全部	那	他

[dʌz] ,

does	,
做	,

但是，当我们爱一个人时，我们很可能会对他所做的一切做出积极的解读。

[ɔ:r][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][əu'mits][tu:; tə][du:] .

or	all	that	he	omits	to	do	.
或者	全部	那	他	省略	到	做	.

或者说，他没有做的一切。

['mædəm] [di:] [tɛkəl] ['redɪli] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði]

Madame	de	Tecle	readily	attributed	the	equivocal	conduct	of	the	Count	to	the
夫人	德	泰克尔	容易	归因于	这	模棱两可	执行	的	这	数数	到	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['lɔɪəlti] .

inspiration	of	a	chivalric	loyalty	.
灵感	的	一个	骑士精神	忠诚	.

德·泰克勒夫人很容易将伯爵模棱两可的行为归因于骑士精神的忠诚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

As	she	believed	she	knew	him	thoroughly	,	she	thought	he	wished	to	avoid
作为	她	相信	她	知道	他	彻底	,	她	想法	他	希望	到	避免

[kə'mitiŋ] [hɪm'self] ,

committing	himself	,
提交	他自己	,

由于她自认为对他非常了解，所以觉得他不想做出承诺。

[ɔ:r] [ə'weɪkənɪŋ] ['pʌblɪk] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

or	awakening	public	observation	,	before	he	had	made	up	his	mind	.
或者	唤醒	民众	观察	,	前	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

或者在他下定决心之前，就引起了公众的关注。

[hi:; hi]['æktɪd] [ðʌs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

He	acted	thus	to	avoid	disturbing	the	repose	of	both	mother	and	daughter	.
他	行动	因此	到	避免	令人不安	这	休息	的	两个都	母亲	和	女儿	.

他这样做是为了避免打扰母女二人的安宁。

[pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [si:md] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] [di:]

Perhaps	also	the	large	fortune	which	seemed	destined	for	Mademoiselle	de
也许	还	这	大的	财富	哪个	似乎	注定	为了	小姐	德

或许还有那笔似乎注定要属于德小姐的大笔财富

[tɛkəl] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['skru:pəlz][baɪ] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] .

Tecle	might	add	to	his	scruples	by	rousing	his	pride	.
泰克尔	可能	添加	到	他的	顾虑	经过	振奋人心的	他的	自豪	.

特克勒可能会激起他的自尊心，从而加重他的顾虑。

[hɪz; ɪz][nɑ:t] ['mæriŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:gjəri] ,

His	not	marrying	was	in	itself	a	good	augury	,
他的	不是	结婚	曾是	在	本身	一个	好的	预兆	,

他终身未婚本身就是一个好兆头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌfiːɑːn'seɪ][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] .

and	his	little	fiancee	was	reaching	a	marriageable	age	.
和	他的	小的	未婚妻	曾是	到达	一个	婚	年龄	.

他的未婚妻也到了适婚年龄。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [em] . [diː] [keɪmɝz] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət]

She	therefore	did	not	despair	that	some	day	M	.	de	Camors	would	throw	himself	at
她	所以	做过	不是	绝望	那	一些	天	M	.	德	卡莫尔斯	会	扔	他自己	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

因此，她并不绝望地认为，总有一天德·卡莫尔先生会拜倒在她的石榴裙下。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [met] !

and	say	,	"	Give	her	to	met	!
和	说	,	"	给	她	到	遇见	!

然后说：“把她交给我！”

" [ɪf] [gɑːd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

"	If	God	did	not	intend	that	this	delicious	page	should	ever	be	written	in	the	book
"	如果	上帝	做过	不是	打算	那	这	可口的	页	应该	曾经	是	书面	在	这	书

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destəni] ,

of	her	destiny	,
的	她	命运	,

“如果上帝并不打算让她的命运之书中写下这美好的一页，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	she	was	forced	to	marry	her	daughter	to	another	,
和	她	曾是	强制	到	结婚	她	女儿	到	其他	,

她被迫将女儿嫁给了别人。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ʃiː; ʃi] ['lævɪʃt]

the	poor	woman	consoled	herself	with	the	thought	that	all	the	cares	she	lavished
这	贫穷的	女士	安慰	她自己	和	这	想法	那	全部	这	关心	她	慷慨的

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][lɔːst] ,

upon	her	would	not	be	lost	,
之上	她	会	不是	是	丢失的	,

可怜的女人安慰自己说，她为她付出的一切努力都不会白费。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] ['rendərd] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɝ] .

and	that	her	dear	child	would	thus	be	rendered	better	and	happier	.
和	那	她	亲爱的	孩子	会	因此	是	渲染	更好的	和	更快乐	.

这样一来，她心爱的孩子就会变得更好、更快乐。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [keɪmɝz] [æt; ət]

The	long	months	which	intervened	between	the	annual	apparition	of	Camors	at
这	长的	几个月	哪个	介入	之间	这	年度的	幻影	的	卡莫尔斯	在

[rœi'jiː] ,

Reuilly	,
雷伊	,

在卡莫尔每年于雷伊显灵之间，相隔着漫长的几个月。

[fɪld] [ʌp] [baɪ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [swiːt] [mə'nɑːtəni]

filled	up	by	Madame	de	Tecle	with	a	single	idea	and	by	the	sweet	monotony
已填	向上	经过	夫人	德	泰克尔	和	一个	单身的	主意	和	经过	这	甜的	单调

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] [laɪf] ,

of	a	regular	life	,
的	一个	常规的	生活	,

德·泰克勒夫人心中只有一个想法，而日常生活的甜蜜单调也让她感到满足。

[pæst] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] .

passed	more	rapidly	than	the	Count	could	have	imagined	.
通过了	更多的	快速	比	这	数数	可以	有	想象	.

时间流逝的速度比伯爵想象的还要快。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] ,

His	own	life	,	so	active	and	so	occupied	,
他的	自己的	生活	,	所以	积极的	和	所以	占领	,

他自己的生活如此充实而忙碌，

[pleɪst] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'bɪsiz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['vɔiidʒz] .

placed	ages	and	abysses	between	each	of	his	periodical	voyages	.
放置	年龄	和	深渊	之间	每个	的	他的	期刊	航程	.

在他的每一次定期航行之间，都隔着漫长的岁月和深渊。

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] ,

But	Madame	de	Tecle	,	after	five	years	,
但	夫人	德	泰克尔	,	后	五	年	,

但五年后，德·泰克勒夫人

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [naɪt] [ɑːn]

was	always	only	a	day	removed	from	the	cherished	and	fatal	night	on
曾是	总是	仅有的	一个	天	已移除	从	这	珍爱	和	致命的	夜晚	在

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [driːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

which	her	dream	had	begun	.
哪个	她	梦	有	开始	.

距离她梦想开始的那个既珍贵又致命的夜晚，总是只有一天之隔。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [noʊ] [vɔɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

Since	that	period	there	had	been	no	break	in	her	thoughts	,	no	void	in	her
自从	那	时期	那里	有	到过	不	休息	在	她	想法	,	不	空白	在	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

自那时起，她的思绪再也没有中断，她的心中也没有过一丝空虚。

[noʊ] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

no	wrinkle	on	her	forehead	.
不	皱纹	在	她	前额	.

她额头上没有一丝皱纹。

[hɜːr; hər] [driːm] [kən'tɪnjuːd] [jʌŋ] , [laɪk] [hɜːr'self] .

Her	dream	continued	young	,	like	herself	.
她	梦	持续	年轻的	,	喜欢	她自己	.

她的梦想和她本人一样，一直延续至今。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ,

But	in	spite	of	the	peaceful	and	rapid	succession	of	her	days	,
但	在	尽管如此	的	这	和平	和	迅速的	演替	的	她	天	,

尽管她的日子平静而短暂地过去了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ]

it	was	not	without	anxiety	that	she	saw	the	approach	of	the	season	which
它	曾是	不是	没有	焦虑	那	她	锯	这	方法	的	这	季节	哪个

['ɔːlweɪz] ['herəldid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [keɪmɝz] .

always	heralded	the	return	of	Camors	.
总是	被预言	这	返回	的	卡莫尔斯	.

每当卡莫尔的回归预示着赛季的临近，她都会感到焦虑不安。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [mə'tʃʊrd] ,

As	her	daughter	matured	,
作为	她	女儿	成熟的	,

随着女儿渐渐长大，

[ʃiː; ʃi] [priˈɑːkjupaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	preoccupied	herself	with	the	impression	she	would	make	on	the	mind	of	the
她	心事重重	她自己	和	这	印象	她	会	制作	在	这	头脑	的	这

[kaʊnt] ,

Count	,
数数	,

她满脑子想的都是自己会给伯爵留下怎样的印象。

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ˈsensəbli] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .

and	felt	more	sensibly	the	solemnity	of	the	matter	.
和	毛毡	更多的	明智地	这	严肃	的	这	事情	.

并更加深刻地感受到了这件事的严肃性。

[mædəmwəˈzel] [məˈriː] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pʊs] ,

Mademoiselle	Marie	,	as	we	have	already	stated	,	was	a	cunning	little	puss	,
小姐	玛丽	,	作为	我们	有	已经	声明	,	曾是	一个	狡猾	小的	猫	,

正如我们之前所说，玛丽小姐是个狡猾的小家伙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈmʌðər] [tʃoʊz] [həˈbɪtʃuəli] [ðə; ði]

and	had	not	failed	to	perceive	that	her	tender	mother	chose	habitually	the
和	有	不是	失败的	到	感知	那	她	投标	母亲	选择	习惯性地	这

[ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaunslz] - [ˈdʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv]

season	of	the	convocation	of	the	Councils	-	General	to	try	a	new	style	of
季节	的	这	召集	的	这	议会	-	一般的	到	尝试	一个	新的	风格	的

[her] - [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

hair	-	dressing	for	her	.
头发	-	敷料	为了	她	.

她注意到，她温柔的母亲总是选择在大公会议召开期间为她尝试一种新的发型。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ðer; ðər] [pæst] , [ɑːn] [wʌn]

The	same	year	on	which	we	have	resumed	our	recital	there	passed	,	on	one
这	相同的	年	在	哪个	我们	有	恢复	我们的	独奏会	那里	通过了	,	在	一

[əˈkeɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

就在我们恢复在那里举办音乐会的那一年，曾有一次，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [ˈræðər] [əˈnɔɪd] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] .

a	little	scene	which	rather	annoyed	Madame	de	Tecle	.
一个	小的	场景	哪个	相当	恼怒	夫人	德	泰克尔	.

这件事让德·泰克勒夫人颇为恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kwɑːˈfjʊr] [ɑːn] [mædəmwəˈzel] [məˈriː] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti]

She	was	trying	a	new	coiffure	on	Mademoiselle	Marie	,	whose	hair	was	very	pretty
她	曾是	尝试	一个	新的	发型	在	小姐	玛丽	,	谁	头发	曾是	非常	漂亮的

[ænd; ənd] [ˈveri] [blæk] ;

and	very	black	;
和	非常	黑色的	;

她正在给玛丽小姐试一种新的发型，玛丽小姐的头发非常漂亮，而且非常黑；

[sʌm; səm] [streɪ] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈpɔːʃənz] [hæd; həd] [ˈfrʌstreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈefərts] .

some	stray	and	rebellious	portions	had	frustrated	her	mother's	efforts	.
一些	流浪	和	叛逆的	部分	有	沮丧的	她	母亲的	努力	.

一些叛逆的、不听话的孩子让她的母亲的努力付诸东流。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [lɑːk] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

There	was	one	lock	in	particular	,
那里	曾是	一	锁	在	特别的	,

其中有一把锁尤其特别，

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

which	in	spite	of	all	combing	and	brushing	would	break	away	from	the	rest	,
哪个	在	尽管如此	的	全部	梳理	和	刷牙	会	休息	离开	从	这	休息	,

尽管反复梳理，它还是会与其他部分分离。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] ['kerləs] [kə:lz] .

and	fall	in	careless	curls	.
和	落下	在	粗心	卷发	.

随意地卷成一缕缕头发。

['mædəm] [di:] [tɛkəl] ['faɪnəli] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['rɪbənz] , ['fɑ:sənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kɜ:rl] :

Madame	de	Tecle	finally	,	by	the	aid	of	some	ribbons	,	fastened	down	the	rebellious	curl	:
夫人	德	泰克尔	最后	,	经过	这	援助	的	一些	丝带	,	系紧	向下	这	叛逆的	卷曲	:

最后，德·泰克勒夫人借助一些丝带，将那不听话的卷发束了起来：

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['saɪɪŋ] ,

"	Now	I	think	it	will	do	,	"	she	said	sighing	,
"	现在	我	思考	它	将要	做	,	"	她	说	叹息	,

“现在我想应该可以了，”她叹了口气说道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

and	stepping	back	to	admire	the	effect	of	her	work	.
和	步进	后退	到	钦佩	这	影响	的	她	工作	.

然后退后一步，欣赏自己作品的效果。

" [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mə'ri:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] .

"	Don't	believe	it	,	"	said	Marie	,	who	was	laughing	and	mocking	.
"	不	相信	它	,	"	说	玛丽	,	WHO	曾是	笑	和	嘲讽	.

“别信，”玛丽一边笑着一边嘲讽道。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	do	not	think	so	.
"	我	做	不是	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪ] [si:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] :

I	see	exactly	what	will	happen	:
我	看	确切地	什么	将要	发生	:

我完全预见到将会发生什么：

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] — [aɪ] [rʌn] [aʊt] — [maɪ] [net] ['gɪvz] [wei] — [mə'sjɜ:r] [di:] [keɪmɜ-z] [wɔ:ks] [ɪn] — [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ə'nɔɪd] — ['tæbloʊ] ! "

the	bell	rings	—	I	run	out	—	my	net	gives	way	—	Monsieur	de	Camors	walks	in	—	my	mother	is	annoyed	—	tableau	!	"
这	钟	戒指	—	我	跑步	出去	—	我的	网	给予	方式	—	先生	德	卡莫尔斯	散步	在	—	我的	母亲	是	恼怒	—	画面	!	"

铃声响起——我跑了出去——我的渔网断了——卡莫尔先生走了进来——我妈妈很生气——好戏上演！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [di:] [keɪmɜ-z] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed]

"	I	should	like	to	know	what	Monsieur	de	Camors	has	to	do	with	it	?	"	said
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	先生	德	卡莫尔斯	有	到	做	和	它	?	"	说

“我想知道卡莫尔先生跟这件事有什么关系？”

['mædəm] [di:] [tɛkəl] .

Madame	de	Tecle	.
夫人	德	泰克尔	.

德·特克勒夫人。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] — " ['nʌθɪŋ] !
Her daughter threw her arms around her neck — " Nothing !
她 女儿 扔 她 武器 大约 她 脖子 — " 没有什么 !

她女儿一把抱住她的脖子——“什么事都没有！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ə'nʌðər] [taɪm] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][em] . [diː] [keɪmɜ-z] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
Another time Madame de Tecle detected her speaking of M . de Camors in a tone
其他 时间 夫人 德 泰克尔 检测到 她 请讲 的 M . 德 卡莫尔斯 在 一个 语气
[ʌv; əv] ['bɪtər] ['aɪrəni] .
of bitter irony .
的 苦的 讽刺 .

还有一次，德特克莱夫人察觉到她用一种苦涩的讽刺语气谈论德卡莫尔先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [greɪt] [mæn] " — " [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] " — " [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]
He was " the great man " — " the mysterious personage " — " the star of the
他 曾是 " 这 伟大的 男人 " — " 这 神秘 人士 " — " 这 星星 的 这
['neɪbərhʊd] " — " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʌv; əv] [gests] [ɪn][ðer; ðər] [wʊdz] " — [ɔːr] ['sɪmpli] " [ðə; ði] [prɪns]
neighborhood " — " the phoenix of guests in their woods " — or simply " the Prince
邻里 " — " 这 凤凰 的 客人 在 他们的 树林 " — 或者 简单地 " 这 王子
!
!
!

他是“伟人”——“神秘人物”——“邻里之星”——“森林里的凤凰”——或者干脆就是“王子”！

" [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mædəm] [diː]
" Such symptoms were of so serious a nature as not to escape Madame de
" 这样的 症状 是 的 所以 严肃的 一个 自然 作为 不是 到 逃脱 夫人 德

“这些症状性质如此严重，不可能逃过德夫人的眼睛。”

[tɛkəl] .
Tecle .
泰克尔 .

特克勒。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [prɪns] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['^eiəti] ;
In presence of " the Prince , " it is true , the young girl lost her gayety ;
在 在场 的 " 这 王子 , " 它 是 真的 , 这 年轻的 女孩 丢失的 她 同性恋 ;

在“王子”面前，这位年轻女孩确实失去了快乐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [krɔːs] .
but this was another cross .
但 这 曾是 其他 叉 .

但这又是另一次十字架事件。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər][koʊld] , ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd]['saɪlənt] — [briːf] , [ænd; ənd] ['slaɪtli]
Her mother found her cold , awkward , and silent — brief , and slightly
她 母亲 成立 她 寒冷的 , 尴尬的 , 和 沉默的 — 简短的 , 和 轻微地
['kɔːstɪk] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
caustic in her replies .
腐蚀性物质 在 她 回复 .

她母亲觉得她冷漠、笨拙、沉默寡言——回答简短，而且略带尖刻。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [wʊd] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'pɪrənsəz] .
She feared M . de Camors would misjudge her from such appearances .
她 害怕 M . 德 卡莫尔斯 会 误判 她 从 这样的 外貌 .

她担心德卡莫尔先生会根据她的外表误判她。

[bʌt; bət] [keɪmɜ-z] [fɔːrmd] [noʊ]['dʒʌdʒmənt] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ;

But	Camors	formed	no	judgment	,	good	or	bad	;
但	卡莫尔斯	形成	不	判断	,	好的	或者	坏的	;

但卡莫斯没有做出任何判断，无论是好是坏；

[mædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Mademoiselle	de	Tecle	was	for	him	only	an	insignificant	little	girl	,
小姐	德	泰克尔	曾是	为了	他	仅有的	一个	微不足道	小的	女孩	,

在他眼里，德·特克勒小姐只不过是个微不足道的小女孩。

[huːm] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] .

whom	he	never	thought	of	for	a	moment	in	the	year	.
谁	他	绝不	想法	的	为了	一个	片刻	在	这	年	.

一年之中，他从未想起过这个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm]

There	was	,	however	,	at	this	time	in	society	a	person	who	did	interest	him
那里	曾是	,	然而	,	在	这	时间	在	社会	一个	人	WHO	做过	兴趣	他

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

然而，在当时的社会上，有一个人引起了他极大的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	the	more	because	against	his	will	.
和	这	更多的	因为	反对	他的	将要	.

而且更糟糕的是，这违背了他的意愿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [diː] - , [neɪ] [diː]['luːk] - .

This	was	the	Marquise	de	Campvallon	,	nee	de	Luc	d'Estrelles	.
这	曾是	这	侯爵夫人	德	-	,	需要	德	卢克	-	.

她就是坎瓦隆侯爵夫人，原姓吕克·德斯特雷勒。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

The	General	,	after	making	the	tour	of	Europe	with	his	young	wife	,
这	一般的	,	后	制作	这	旅游	的	欧洲	和	他的	年轻的	妻子	,

将军带着年轻的妻子游历了欧洲之后，

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] - , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [greɪt]

had	taken	possession	of	his	hotel	in	the	Rue	Vanneau	,	where	he	lived	in	great
有	已采取	拥有	的	他的	酒店	在	这	后悔	-	,	在哪里	他	居住地	在	伟大的

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

他接管了位于瓦诺街的酒店，在那里过着极其奢华的生活。

[ðeɪ] [ri'zaidid] [æt; ət]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

They	resided	at	Paris	during	the	winter	and	spring	,
他们	居住地	在	巴黎	期间	这	冬天	和	春天	,

他们冬春两季都居住在巴黎。

[bʌt; bət][ɪn][dʒʊ'laɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃæ'toʊ] [æt; ət] - ,

but	in	July	returned	to	their	chateau	at	Campvallon	,
但	在	七月	返回	到	他们的	城堡	在	-	,

但7月份他们返回了位于坎帕隆的城堡。

[wer] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] .

where	they	entertained	in	great	state	until	the	autumn	.
在哪里	他们	娱乐	在	伟大的	状态	直到	这	秋天	.

他们在那里举行盛大的宴会，直到秋季。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'vaɪtɪd] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['evri] [jɪr] , [tu:; tə] [pæs]

The	General	invited	Madame	de	Tecle	and	her	daughter	,	every	year	,	to	pass
这	一般的	受邀	夫人	德	泰克尔	和	她	女儿	,	每一个	年	,	到	经过

[sʌm; səm] [wi:ks] [æt; ət] - ,

some	weeks	at	Campvallon	,
一些	周	在	-	,

将军每年都邀请德·特克莱夫人和她的女儿到坎帕隆小住几周。

['raɪtli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['betər] [kəm'pænjənz] .

rightly	judging	that	he	could	not	give	his	young	wife	better	companions	.
没错	评判	那	他	可以	不是	给	他的	年轻的	妻子	更好的	同伴	.

他正确地判断出，他无法给年轻的妻子提供更好的伴侣。

['mædəm] [di:] [tɛkəl] [ək'septɪd] [ði:z] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['tʃɪrfəli] ,

Madame	de	Tecle	accepted	these	invitations	cheerfully	,
夫人	德	泰克尔	公认	这些	邀请函	愉快地	,

德·泰克勒夫人欣然接受了这些邀请。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən]

because	it	gave	her	an	opportunity	of	seeing	the	elite	of	the	Parisian
因为	它	给予	她	一个	机会	的	看到	这	精英	的	这	巴黎人

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

因为这让她有机会见到巴黎上流社会的精英人士。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['aɪsəleɪtɪd][hɜ:r; hər] .

from	whom	the	whims	of	her	uncle	had	always	isolated	her	.
从	谁	这	心血来潮	的	她	叔叔	有	总是	孤立	她	.

她一直与叔叔保持着距离，叔叔的反复无常让她感到孤立无援。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

For	her	own	part	,	she	did	not	much	enjoy	it	;	but	her	daughter	,
为了	她	自己的	部分	,	她	做过	不是	很多	享受	它	;	但	她	女儿	,

她本人并不太喜欢这样；但她的女儿却很喜欢。

[baɪ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ɪ'feɪs] [sʌm; səm]

by	moving	in	the	midst	of	such	fashion	and	elegance	could	thus	efface	some
经过	移动	在	这	中间	的	这样的	时尚	和	优雅	可以	因此	抹去	一些

[prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m][ʌv; əv] ['tɔɪlət] [ɔ:r][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

provincialisms	of	toilet	or	of	language	;
地方性词汇	的	洗手间	或者	的	语言	;

置身于这样的时尚和优雅之中，或许可以消除一些地方性的着装或语言上的陋习；

['pɜ:rfɪkt] [hɜ:r; hər] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊdz] ,

perfect	her	taste	in	the	delicate	and	fleeting	changes	of	the	prevailing	modes	,
完美的	她	品尝	在	这	精美的	和	转瞬即逝	变化	的	这	盛行	模式	,

她对流行风尚微妙而短暂的变化，有着完美的鉴赏力。

[ænd; ənd][ə'kwaɪər][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['greɪsɪz] .

and	acquire	some	additional	graces	.
和	获得	一些	额外的	恩典	.

并获得一些额外的恩典。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɑ:r'ki:z] ,

The	young	Marquise	,
这	年轻的	侯爵夫人	,

年轻的侯爵夫人

[hu:] ['reɪnd] [ænd; ənd] ['sɪntlˌeɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r][ɪn] [ði:z] [haɪ] ['ri:dʒənz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

who	reigned	and	scintillated	like	a	bright	star	in	these	high	regions	of	social	life	,
WHO	统治	和	闪烁	喜欢	一个	明亮的	星星	在	这些	高的	地区	的	社会的	生活	,

他们在上流社会中叱咤风云，如同璀璨的明星。

[lent] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪbər] .

lent	herself	to	the	designs	of	her	neighbor	.
借出的	她自己	到	这	设计	的	她	邻居	.

她顺从了邻居的设计。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [mædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] ,

She	seemed	to	take	a	kind	of	maternal	interest	in	Mademoiselle	de	Tecle	,
她	似乎	到	拿	一个	种类	的	母体	兴趣	在	小姐	德	泰克尔	,

她似乎对德·泰克勒小姐表现出一种母性的关怀。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	frequently	added	her	advice	to	her	example	.
和	频繁地	额外	她	建议	到	她	例子	.

她经常在举例子的同时提出自己的建议。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪnti] [hændz] ;

She	assisted	at	her	toilet	and	gave	the	final	touches	with	her	own	dainty	hands	;
她	协助	在	她	洗手间	和	给予	这	最终的	触摸	和	她	自己的	纤巧	双手	;

她帮她洗漱，并用她那双纤细的手做了最后的修饰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [lʌvd] , [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] .

and	the	young	girl	,	in	return	,	loved	,	admired	,	and	confided	in	her	.
和	这	年轻的	女孩	,	在	返回	,	喜爱	,	钦佩	,	和	坦白	在	她	.

而这位年轻女孩也同样喜爱她、敬佩她，并向她倾诉心事。

[keɪmɜ-z] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌns] ['evri] ['siːz(ə)n] ,

Camors	also	enjoyed	the	hospitalities	of	the	General	once	every	season	,
卡莫尔斯	还	享受	这	热情好客	的	这	一般的	一次	每一个	季节	,

卡莫尔斯每个赛季都会享受到将军的热情款待。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .

but	was	not	his	guest	as	often	as	he	wished	.
但	曾是	不是	他的	客人	作为	经常	作为	他	希望	.

但他并没有像他希望的那样经常做他的座上宾。

[hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	seldom	remained	at	Campvallon	longer	than	a	week	.
他	很少	剩余	在	-	更长	比	一个	星期	.

他在坎普瓦隆很少停留超过一周。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [tuː; tə] [fræns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [frend] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr'self] ;

Since	the	return	of	the	Marquise	to	France	he	had	resumed	the	relations	of	a	kinsman	and	friend	with	her	husband	and	herself	;
自从	这	返回	的	这	侯爵夫人	到	法国	他	有	恢复	这	关系	的	一个	亲属	和	朋友	和	她	丈夫	和	她自己	;

自从侯爵夫人返回法国后，他就与她的丈夫和她本人恢复了亲戚和朋友的关系；

[bʌt; bət] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zɜːrv] ,

but	,	while	trying	to	adopt	the	most	natural	manner	,	he	treated	them	both	with	a	certain	reserve	,
但	,	尽管	尝试	到	采纳	这	最多	自然的	方式	,	他	治疗	他们	两个都	和	一个	肯定	预订	,

但是，尽管他努力表现得自然，却还是对他们两人保持着一定的矜持。

[wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

which	astonished	the	General	.
哪个	惊讶	这	一般的	.

这令将军大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['riːdər] , [huː] [ˌrekə'lekts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['riːz(ə)nz]
It **will** **not** **surprise** **the** **reader** **,** **who** **recollects** **the** **secret** **and** **powerful** **reasons**
它 将要 不是 惊喜 这 读者 , WHO 回忆 这 秘密 和 强大的 原因
[wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] .
which **justified** **this** **circumspection** **.**
哪个 合理的 这 谨慎 .

读者不会感到惊讶，因为他还记得促成这种谨慎做法的秘密而强大的原因。

[fɔːr; fər] [keɪmɝz] ,
For **Camors** **,**
为了 卡莫尔斯 ,

对于卡莫斯来说，

[ɪn] [rɪ'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ] [kən'troʊl][ænd; ənd][baɪnd][men] [ɪn]
in **renouncing** **the** **greater** **part** **of** **the** **restraints** **which** **control** **and** **bind** **men** **in**
在 放弃 这 更大的 部分 的 这 约束 哪个 控制 和 绑定 男人 在
[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
their **relations** **with** **one** **another** **,**
他们的 关系 和 一 其他 ,

通过放弃大部分约束和限制人与人之间关系的因素，

[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌn] — [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
had **religiously** **intended** **to** **preserve** **one** **—** **the** **sentiment** **of** **honor** **.**
有 宗教地 故意的 到 保存 一 — 这 情绪 的 荣誉 .

曾虔诚地想要维护一种情感——荣誉感。

['meni] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
Many **times** **,** **in** **the** **course** **of** **this** **life** **,**
许多 时代 , 在 这 课程 的 这 生活 ,

在人生的旅途中，很多时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [fɪks] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði]
he **had** **felt** **himself** **embarrassed** **to** **limit** **and** **fix** **with** **certainty** **the**
他 有 毛毡 他自己 尴尬的 到 限制 和 使固定 和 肯定 这
['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][mɔːrəl] [lɔː] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
boundaries **of** **the** **only** **moral** **law** **he** **wished** **to** **respect** **.**
边界 的 这 仅有的 道德 法律 他 希望 到 尊重 .

他觉得难以启齿，不敢确定地去限制和界定他唯一想要遵守的道德法则的界限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
It **is** **easy** **to** **know** **exactly** **what** **is** **in** **the** **Bible** **;**
它 是 简单的 到 知道 确切地 什么 是 在 这 圣经 ;

要确切地知道圣经里写了什么，其实很容易；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [kə'mændz] .
it **is** **not** **easy** **to** **know** **exactly** **what** **the** **code** **of** **honor** **commands** **.**
它 是 不是 简单的 到 知道 确切地 什么 这 代码 的 荣誉 命令 .

要确切了解荣誉准则的规定并不容易。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['səːsi]
CIRCE
环

圆圈

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] [ðɪs] [koʊd] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
But **there** **exists** **,** **nevertheless** **,** **in** **this** **code** **one** **article** **,**
但 那里 存在 , 尽管如此 , 在 这 代码 一 文章 ,

但是，这段代码中仍然存在一篇文章，

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [em] . [diː] [keɪmɝz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ,

as	to	which	M	.	de	Camors	could	not	deceive	himself	,
作为	到	哪个	M	.	德	卡莫尔斯	可以	不是	欺骗	他自己	,

这一点，德·卡莫尔先生是不会自欺欺人的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

and	it	was	that	which	forbade	his	attempting	to	assail	the	honor	of
和	它	曾是	那	哪个	禁止	他的	尝试	到	攻击	这	荣誉	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

the	General	under	penalty	of	being	in	his	own	eyes	,
这	一般的	在下面	惩罚	的	存在	在	他的	自己的	眼睛	,

正是这一点让他不敢妄图诋毁将军的荣誉，否则在他自己眼中，他将蒙羞。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['felən] [ænd; ənd] [fɔːr'swɔːrn] .

as	a	gentleman	,	a	felon	and	foresworn	.
作为	一个	绅士	,	一个	重罪犯	和	发誓者	.

作为一个绅士，一个重罪犯，一个发誓不发誓的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld][mæn] ['kɑːnfɪdəns] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['sɜːrvɪsɪz] ,

He	had	accepted	from	this	old	man	confidence	,	affection	,	services	,
他	有	公认	从	这	老的	男人	信心	,	感情	,	服务	,

他接受了这位老人的信任、关爱和服务。

['benɪfɪts] — ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪnd][wʌn][mæn] [ɪn'vaɪələbli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] — [ɪf]

benefits	—	everything	which	could	bind	one	man	inviolably	to	another	man	—	if
好处	—	一切	哪个	可以	绑定	一	男人	不可侵犯	到	其他	男人	—	如果

[ðer; ðər][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevəns] ['eniθɪŋ] [kɔːld] ['ɑːnər] .

there	be	beneath	the	heavens	anything	called	honor	.
那里	是	下面	这	天	任何事物	称为	荣誉	.

利益——凡能将一个人与另一个人牢不可破地联系在一起的东西——如果天下真有所谓的荣誉的话。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [prə'faʊndli] .

He	felt	this	profoundly	.
他	毛毡	这	深刻地	.

他对此感触很深。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrd] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

His	conduct	toward	Madame	de	Campvallon	had	been	irreproachable	;	and	all	the
他的	执行	朝向	夫人	德	-	有	到过	无可指摘的	;	和	全部	这

[mɔːr] [soʊ] ,

more	so	,
更多的	所以	,

他对坎帕瓦隆夫人的行为无可指摘；尤其如此，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'dɪktid] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

because	the	only	woman	he	was	interdicted	from	loving	was	the	only
因为	这	仅有的	女士	他	曾是	被禁止	从	爱	曾是	这	仅有的

['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] ,

woman	in	Paris	,
女士	在	巴黎	,

因为他被禁止爱上的唯一一个女人，正是巴黎唯一的女人。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst] .

or	in	the	universe	,	who	naturally	pleased	him	most	.
或者	在	这	宇宙	,	WHO	自然	高兴	他	最多	.

或者说，在宇宙中，谁自然而然地最让他感到愉悦。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [fər'bɪdn]

He	entertained	for	her	,	at	once	,	the	interest	which	attaches	to	forbidden
他	娱乐	为了	她	,	在	一次	,	这	兴趣	哪个	附件	到	禁止

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

他立刻让她产生了对禁果的那种兴趣。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][æn; ən]

to	the	attraction	of	strange	beauty	,	and	to	the	mystery	of	an
到	这	景点	的	奇怪的	美丽	,	和	到	这	神秘	的	一个

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sfɪŋks] .

impenetrable	sphinx	.
坚不可摧	狮身人面像	.

被奇异的美所吸引，也被神秘莫测的斯芬克斯像所吸引。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [mɔːr] ['gɑːdəs] - [laɪk][ðæn; ðən]['evər] .

She	was	,	at	this	time	,	more	goddess	-	like	than	ever	.
她	曾是	,	在	这	时间	,	更多的	女神	-	喜欢	比	曾经	.

此时的她，比以往任何时候都更像女神。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

The	immense	fortune	of	her	husband	,	and	the	adulation	which	it	brought
这	巨大	财富	的	她	丈夫	,	和	这	崇拜	哪个	它	带来

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她丈夫的巨额财富，以及这财富给她带来的赞誉，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən][kɑːr] .

had	placed	her	on	a	golden	car	.
有	放置	她	在	一个	金的	车	.

把她放在一辆金色的汽车上。

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['mædʒəsti] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər]

On	this	she	seated	herself	with	a	gracious	and	native	majesty	,	as	if	in	her
在	这	她	坐着	她自己	和	一个	亲切	和	本国的	威严	,	作为	如果	在	她

['prɑːpər] [pleɪs] .

proper	place	.
恰当的	地方	.

她端坐在那里，姿态优雅，仪态万方，仿佛回到了自己应有的位置。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	luxury	of	her	toilet	,	of	her	jewels	,	of	her	house	and	of
这	奢华	的	她	洗手间	,	的	她	珠宝	,	的	她	房子	和	的

[hɜːr; hər] ['ekwəpɪdʒ] ,

her	equipages	,
她	装备	,

她的梳妆打扮、珠宝首饰、住宅和马具都极其奢华。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['riːgl] [mæg'nɪfɪsns] .

was	of	regal	magnificence	.
曾是	的	尊贵	壮丽	.

气势恢宏，尽显皇家风范。

[ʃiː; ʃi] ['blendɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] .

She	blended	the	taste	of	an	artist	with	that	of	a	patrician	.
她	混合	这	品尝	的	一个	艺术家	和	那	的	一个	贵族	.

她兼具艺术家的品味和贵族的品味。

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrd] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [dɪ'vaɪn][baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendər] .

Her	person	appeared	really	to	be	made	divine	by	the	rays	of	this	splendor	.
她	人	出现	真的	到	是	制成	神圣的	经过	这	射线	的	这	辉煌	.

在这灿烂的光芒下，她仿佛真的变得神圣起来。

[lɑːrdʒ] , [blɑːnd] , ['greɪsf(ə)l] , [ðə; ði] [aɪz] [bluː] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] , [ðə; ði] ['fɔːrhed] [greɪv] ,

Large	,	blonde	,	graceful	,	the	eyes	blue	and	unfathomable	,	the	forehead	grave	,
大的	,	金发	,	优美	,	这	眼睛	蓝色的	和	深不可测	,	这	前额	严重	,

身材高大，金发碧眼，举止优雅，蓝色的眼睛深邃莫测，额头轮廓分明。

[ðə; ði] [maʊθ] [pjʊr] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['entər] [ə; eɪ][sə'lɑːn]

the	mouth	pure	and	proud	it	was	impossible	to	see	her	enter	a	salon
这	嘴	纯的	和	自豪的	它	曾是	不可能的	到	看	她	进入	一个	沙龙

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] ,

with	her	light	,
和	她	光	,

她那纯洁而骄傲的嘴唇，让人无法想象她带着光芒走进沙龙的样子。

['glaɪdɪŋ] [step] , [ɔːr][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd]

gliding	step	,	or	to	see	her	reclining	in	her	carriage	,	her	hands	folded
滑翔	步	,	或者	到	看	她	斜倚	在	她	运输	,	她	双手	折叠

[sə'riːnli] ,

serenely	,
平静地	,

轻盈的步伐，或者看到她斜倚在马车里，双手安详地交叠在一起，

[wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'mɔːtlz] [huːz] [lʌv] [brɔːt] [deθ] .

without	dreaming	of	the	young	immortals	whose	love	brought	death	.
没有	做梦	的	这	年轻的	不朽者	谁	爱	带来	死亡	.

没有梦见那些因爱情而走向死亡的年轻神仙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [treɪts] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [stɜːrn][ænd; ənd][waɪld] ,

She	had	even	those	traits	of	physiognomy	,	stern	and	wild	,
她	有	甚至	那些	特征	的	面相学	,	船尾	和	荒野	,

她甚至连面相上也具备那些特征，冷峻而狂野。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['skʌlptər] ['daʊtləs] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ɪn] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌvizi'teiʃənz] ,

which	the	antique	sculptors	doubtless	had	surprised	in	supernatural	visitations	,
哪个	这	古董	雕塑家	毫无疑问	有	惊讶	在	超自然	探访	,

古代雕塑家们无疑曾因超自然现象的造访而感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l]

and	which	they	have	stamped	on	the	eyes	and	the	lips	of	their	marble
和	哪个	他们	有	盖章	在	这	眼睛	和	这	嘴唇	的	他们的	大理石

[gɔdz] .

gods	.
神	.

他们将这些图案印刻在了大理石神像的眼睛和嘴唇上。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn][fɔːrm] , [siːmd] ['mɒdlz] ,

Her	arms	and	shoulders	,	perfect	in	form	,	seemed	models	,
她	武器	和	肩膀	,	完美的	在	形式	,	似乎	模型	,

她的手臂和肩膀线条完美，宛如模特。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi][ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

in	the	midst	of	the	rosy	and	virgin	snow	which	covered	the	neighboring
在	这	中间	的	这	红润	和	处女	雪	哪个	涵盖	这	邻接

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

在周围群山被玫瑰色的皑皑白雪覆盖的背景下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['truːli] [suː'pɜːrb] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

She	was	truly	superb	and	bewitching	.
她	曾是	真的	高超	和	迷人的	.

她真是太棒了，魅力四射。

[ðə; ðiː] [pə'rizjən] [wɜːrld] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ,

The	Parisian	world	respected	as	much	as	it	admired	her	,
这	巴黎人	世界	受人尊敬	作为	很多	作为	它	钦佩	她	,

巴黎上流社会对她既敬重又钦佩。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [breɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli]

for	she	played	her	difficult	part	of	young	bride	to	an	old	man	so	perfectly
为了	她	玩	她	难的	部分	的	年轻的	新娘	到	一个	老的	男人	所以	完美

[æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] .

as	to	avoid	scandal	.
作为	到	避免	丑闻	.

因为她完美地扮演了年轻新娘嫁给老男人的艰难角色，避免了丑闻的发生。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Without	any	pretence	of	extraordinary	devotion	,
没有	任何	虚伪	的	非凡的	虔诚	,

不装出一副特别虔诚的样子，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [pɑːmp] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

she	knew	how	to	join	to	her	worldly	pomps	the	exercise	of	charity	,
她	知道	如何	到	加入	到	她	世俗	盛大仪式	这	锻炼	的	慈善机构	,

她懂得如何将世俗的奢华与慈善行为结合起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪgənt] ['paɪəti] .

and	all	the	other	practices	of	an	elegant	piety	.
和	全部	这	其他	实践	的	一个	优雅的	虔诚	.

以及其他所有体现高雅虔诚的行为。

['mædəm] [diː] [lɑː] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] , [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [æz; əz] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] ,

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,	who	watched	her	closely	,	as	one	watching	a	prey	,
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,	WHO	观看	她	密切	,	作为	一	观看	一个	猎物	,

德拉罗什-朱甘夫人密切地注视着她，就像注视猎物一样。

['testifaid] , [hɜːr'self] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] .

testified	,	herself	,	in	her	favor	;	and	judged	her	more	and	more	worthy	of	her	son	.
作证	,	她自己	,	在	她	偏爱	;	和	评判	她	更多的	和	更多的	值得	的	她	儿子	.

她亲自作证支持她；并且认为她越来越配得上她的儿子。

[ænd; ənd] [keɪmɝz] , [huː] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

And	Camors	,	who	observed	her	,	in	spite	of	himself	,	with	an	eager	curiosity	,
和	卡莫尔斯	,	WHO	观察到	她	,	在	尽管如此	的	他自己	,	和	一个	渴望的	好奇心	,

而卡莫斯，尽管自己不由自主地，却带着强烈的好奇心观察着她。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

was	finally	induced	to	believe	,	as	did	his	aunt	and	all	the	world	,
曾是	最后	诱导	到	相信	,	作为	做过	他的	阿姨	和	全部	这	世界	,

最终他被说服相信了，他的姑姑和全世界都相信了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] ['duːtiz] ,

that	she	conscientiously	performed	her	difficult	duties	,
那	她	切实	执行	她	难的	职责	,

她尽职尽责地履行了自己艰巨的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [eɪ'klɑː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	that	she	found	in	the	eclat	of	her	life	and	the	gratification	of
和	那	她	成立	在	这	埃克拉特	的	她	生活	和	这	满足感	的

[hɜːr; hər] [praɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

her	pride	a	sufficient	compensation	for	the	sacrifice	of	her	youth	,
她	自豪	一个	充足的	赔偿	为了	这	牺牲	的	她	青年	,

她从自己辉煌的人生和骄傲的满足中找到了对青春牺牲的充分补偿。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [dʒɔɪnd]

her	heart	,	and	her	beauty	;	but	certain	souvenirs	of	the	past	,	joined
她	心	,	和	她	美丽	;	但	肯定	纪念品	的	这	过去的	,	加入

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

to	certain	peculiarities	,
到	肯定	特殊性	,

她的心，她的美貌；但某些过去的纪念品，以及某些怪癖，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'trʌst] .

which	he	fancied	he	remarked	in	the	Marquise	,	induced	him	to	distrust	.
哪个	他	幻想	他	评论	在	这	侯爵夫人	,	诱导	他	到	怀疑	.

他在侯爵夫人身上看到的那种感觉，让他产生了不信任感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] ,

There	were	times	,
那里	是	时代	,

有些时候，

[wen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['witnist] — [ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]

when	recalling	all	that	he	had	once	witnessed	—	the	abysses	and	the	flame
什么时候	回忆	全部	那	他	有	一次	目击者	—	这	深渊	和	这	火焰

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

at	the	bottom	of	that	heart	—	he	was	tempted	to	suspect	the	existence
在	这	底部	的	那	心	—	他	曾是	受诱惑	到	怀疑	这	存在

[ʌv; əv] ['meni] ['stɔrmz] ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] [kɑːm] [ɪk'stɪrɪər] ,

of	many	storms	under	all	this	calm	exterior	,
的	许多	暴风雨	在下面	全部	这	冷静的	外部的	,

回想起他曾经目睹的一切——那颗心脏深处的深渊和火焰——他不禁怀疑，在这平静的外表下，是否隐藏着许多风暴。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] ['wɪkɪdnəs] .

and	perhaps	some	wickedness	.
和	也许	一些	邪恶	.

或许还有些邪恶的成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	true	she	never	was	with	him	precisely	as	she	was	before	the	world	.
它	是	真的	她	绝不	曾是	和	他	恰恰	作为	她	曾是	前	这	世界	.

的确，她和他在一起时，再也没有像在世人面前那样了。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn] .

The	character	of	their	relations	was	marked	by	a	peculiar	tone	.
这	特点	的	他们的	关系	曾是	标记	经过	一个	奇特	语气	.

他们之间的关系有一种独特的特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] ['kʌvərt] ['aɪrəni] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [dɪ'zaɪrd]

It	was	precisely	that	tone	of	covert	irony	adopted	by	two	persons	who	desired
它	曾是	恰恰	那	语气	的	隐蔽	讽刺	已采用	经过	二	人	WHO	想要的

['niːðər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [nɔːr][tuː; tə] [fər'get] .

neither	to	remember	nor	to	forget	.
两者都不	到	记住	也不	到	忘记	.

正是这种隐晦的讽刺语气，出自两个既不想记住也不想忘记的人之口。

[ðɪs] [toʊn] , ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [keɪmɝz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [tækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	tone	,	softened	in	the	language	of	Camors	by	his	worldly	tact	and	his
这	语气	,	软化	在	这	语言	的	卡莫尔斯	经过	他的	世俗	策略	和	他的

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

卡莫尔斯用他世故的处事方式和尊重缓和了这种语气。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

was	much	more	pointed	,	and	had	much	more	of	bitterness	on	the	side	of
曾是	很多	更多的	尖	,	和	有	很多	更多的	的	苦味	在	这	边	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

the	young	woman	.
这	年轻的	女士	.

措辞更加尖锐，年轻女子一方的怨恨也更加强烈。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] ['ʌndər] [ðɪs]

He	even	fancied	,	at	times	,	that	he	discovered	a	shade	of	coquetry	under	this
他	甚至	幻想	,	在	时代	,	那	他	发现	一个	阴影	的	卖弄风情	在下面	这

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

他有时甚至幻想，在这种待遇下，他发现了一丝卖弄风情的意味；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌproːvə'keɪʃ(ə)n] , [veɪg] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [koʊld] ,

and	this	provocation	,	vague	as	it	was	,	coming	from	this	beautiful	,	cold	,
和	这	挑衅	,	模糊的	作为	它	曾是	,	未来	从	这	美丽的	,	寒冷的	,

[ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

and	inscrutable	creature	,
和	难以捉摸	生物	,

而这番挑衅，尽管含糊不清，却出自这位美丽、冷漠、难以捉摸的生物之口。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [geɪm] ['fɪrfəli] [mɪ'stɪriəs] , [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ænd; ənd]

seemed	to	him	a	game	fearfully	mysterious	,	that	at	once	attracted	and
似乎	到	他	一个	游戏	恐惧地	神秘	,	那	在	一次	吸引	和

[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

disturbed	him	.
不安	他	.

在他看来，这似乎是一种既神秘又可怕的游戏，既吸引他又让他感到不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

This	was	the	state	of	things	when	the	Count	came	,	according	to	custom	,
这	曾是	这	状态	的	事物	什么时候	这	数数	来了	,	根据	到	风俗	,

按照惯例，伯爵到来时，情况就是这样。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - ,

to	pass	the	first	days	of	September	at	the	chateau	of	Campvallon	,
到	经过	这	第一的	天	的	九月	在	这	城堡	的	-	,

在坎帕瓦隆城堡度过九月初的几天，

[ænd; ənd] [met] [ðer; ðər] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	met	there	Madame	de	Tecle	and	her	daughter	.
和	遇见	那里	夫人	德	泰克尔	和	她	女儿	.

在那里，他们遇到了德·特克勒夫人和她的女儿。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] , [ðɪs] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

The	visit	was	a	painful	one	,	this	year	,	for	Madame	de	Tecle	.
这	访问	曾是	一个	痛苦	一	,	这	年	,	为了	夫人	德	泰克尔	.

今年，这次探访对德·泰克勒夫人来说是一次痛苦的经历。

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Her	confidence	deserted	her	,	and	serious	concern	took	its	place	.
她	信心	荒凉的	她	,	和	严肃的	忧虑	采取	它是	地方	.

她失去了自信，取而代之的是深深的担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊps]

She	had	,	it	is	true	,	fixed	in	her	mind	,	as	the	last	point	of	her	hopes
她	有	,	它	是	真的	,	固定的	在	她	头脑	,	作为	这	最后的	观点	的	她	希望

,

,

,

的确，在她心中，这已是她最后的希望所在：

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

the	moment	when	her	daughter	should	have	reached	twenty	years	of	age	;
这	片刻	什么时候	她	女儿	应该	有	达到	二十	年	的	年龄	;

[ænd; ənd] [mə'riː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

and	Marie	was	only	eighteen	.
和	玛丽	曾是	仅有的	十八	.

女儿本该满二十岁的时候，玛丽才十八岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɔfɝz] ,

But	she	already	had	had	several	offers	,
但	她	已经	有	有	一些	优惠	,

但她已经收到了好几个offer。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['pʌblɪk] ['ruːmər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'troʊðd] .

and	several	times	public	rumor	had	already	declared	her	to	be	betrothed	.
和	一些	时代	民众	谣言	有	已经	声明	她	到	是	未婚妻	.

此前曾多次有传言称她已订婚。

[naʊ] , [keɪmɝz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːməz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Now	,	Camors	could	not	have	been	ignorant	of	the	rumors	circulating	in	the
现在	,	卡莫尔斯	可以	不是	有	到过	无知	的	这	谣言	循环	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

卡莫斯不可能对附近流传的谣言一无所知。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

and	yet	he	did	not	speak	.
和	然而	他	做过	不是	说话	.

但他却一言不发。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

His	countenance	did	not	change	.
他的	面容	做过	不是	改变	.

他的脸色没有变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['koʊldli] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [bʌt; bət] [tɔːrd] [mə'riː] ,

He	was	coldly	affectionate	to	Madame	de	Tecle	,	but	toward	Marie	,
他	曾是	冷冷地	亲热	到	夫人	德	泰克尔	,	但	朝向	玛丽	,

他对德·泰克勒夫人冷淡而亲昵，但对玛丽却不然。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] , [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɜːrli] [her]

in	spite	of	her	beautiful	blue	eyes	,	like	her	mother's	,	and	her	curly	hair
在	尽管如此	的	她	美丽的	蓝色的	眼睛	,	喜欢	她	母亲的	,	和	她	卷曲	头发

,

,

,

尽管她有着像她母亲一样美丽的蓝色眼睛和卷曲的头发，

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] .

he	preserved	a	frozen	indifference	.
他	保存完好	一个	冷冻	漠不关心	.

他始终保持着一种冰冷的冷漠。

[fɔːr; fər] [keɪmɚz] [hæd; həd] ['ʌðər] [æŋ'zaɪətiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

For	Camors	had	other	anxieties	,	of	which	Madame	de	Tecle	knew	nothing	.
为了	卡莫尔斯	有	其他	焦虑	,	的	哪个	夫人	德	泰克尔	知道	没有什么	.

因为卡莫尔还有其他的忧虑，而德·特克勒夫人对此一无所知。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['mædəm] - [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt]

The	manner	of	Madame	Campvallon	toward	him	had	assumed	a	more	marked
这	方式	的	夫人	-	朝向	他	有	假定	一个	更多的	标记

['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'gresɪv] ['reɪlәri] .

character	of	aggressive	raillery	.
特点	的	挑衅的	玩笑	.

坎帕瓦隆夫人对待他的态度变得更加咄咄逼人，充满了嘲讽。

[ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['nevər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

A	defensive	attitude	is	never	agreeable	to	a	man	,
一个	防守	态度	是	绝不	同意	到	一个	男人	,

男人永远不会喜欢防御的态度。

[ænd; ənd] [keɪmɚz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][moʊst][men] — ['biːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l]

and	Camors	felt	it	more	disagreeable	than	most	men	—	being	so	little
和	卡莫尔斯	毛毡	它	更多的	令人不快的	比	最多	男人	—	存在	所以	小的

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

accustomed	to	it	.
习惯	到	它	.

卡莫斯对此感到比大多数男人更不舒服——因为他对此很不习惯。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] ['prɑːmptli] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət] - .

He	resolved	promptly	to	shorten	his	visit	at	Campvallon	.
他	已解决	及时	到	缩短	他的	访问	在	-	.

他立即决定缩短在坎普瓦隆的访问时间。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

On	the	eve	of	his	departure	,	about	five	o'clock	in	the	afternoon	,
在	这	前夕	的	他的	离开	,	关于	五	点钟	在	这	下午	,

在他离开的前一天下午五点左右，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

he	was	standing	at	his	window	,
他	曾是	常设	在	他的	窗户	,

他当时正站在窗边。

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ,

looking	beyond	the	trees	at	the	great	black	clouds	sailing	over	the	valley	,
寻找	超过	这	树木	在	这	伟大的	黑色的	云	帆船	超过	这	谷	,

透过树梢，可以看到巨大的黑云笼罩着山谷。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ['diːpli]

when	he	heard	the	sound	of	a	voice	that	had	power	to	move	him	deeply
什么时候	他	听到	这	声音	的	一个	嗓音	那	有	力量	到	移动	他	深

— " [məˈsjɜːr] [diː] [keɪmɝz] !

—	"	Monsieur	de	Camors	!
—	"	先生	德	卡莫尔斯	!

当他听到一个声音深深地打动了他——“卡莫尔先生！

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

"	He	saw	the	Marquise	standing	under	his	window	.
"	他	锯	这	侯爵夫人	常设	在下面	他的	窗户	.

他看见侯爵夫人站在他的窗户下。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Will	you	walk	with	me	?	"	she	added	.
"	将要	你	走	和	我	?	"	她	额外	.

“你愿意和我一起走吗？”她补充道。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ɪˈmiːdiətli] .

He	bowed	and	descended	immediately	.
他	鞠躬	和	下降	立即地	.

他鞠躬后立即下楼。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] :

At	the	moment	he	reached	her	:
在	这	片刻	他	达到	她	:

当他走到她身边时：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	suffocating	,	"	she	said	.
"	它	是	令人窒息的	,	"	她	说	.

“这太令人窒息了，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	I	wish	to	walk	round	the	park	and	will	take	you	with	me	.
"	我	希望	到	走	圆形的	这	公园	和	将要	拿	你	和	我	.

“我想在公园里散步，我会带你一起去。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [pəˈlaɪt] [freɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] ['wɔːkɪŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

"	He	muttered	a	few	polite	phrases	,	and	they	began	walking	,	side	by	side	,
"	他	低声说道	一个	很少	有礼貌的	短语	,	和	他们	开始	步行	,	边	经过	边	,

他咕哝了几句客套话，然后他们并肩走起来。

[θruː] [ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

through	the	alleys	of	the	park	.
通过	这	小巷	的	这	公园	.

穿过公园的小巷。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][məˈdʒestɪk]['moʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['sweɪɪŋ] ,

She	moved	at	a	rapid	pace	,	with	her	majestic	motion	,	her	body	swaying	,
她	已搬	在	一个	迅速的	步伐	,	和	她	雄伟	运动	,	她	身体	摇晃	,

[hɜːr; hər] [hed] [ɪˈrekt] .

her	head	erect	.
她	头	直立	.

她步伐轻快，姿态威严，身姿摇曳，头颅高昂。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪdʒ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ,

One	would	have	looked	for	a	page	behind	her	,	but	she	had	none	,
一	会	有	看起来	为了	一个	页	在后面	她	,	但	她	有	没有任何	,

人们本会想在她身后找找有没有书页，但她身上没有。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bluː] [roʊb] — [ʃiː; ʃi] ['rerli] [wɔːr] [ʃɔːrt] [skəːts] — [treɪld] [ɑːn][ðə; ði][sænd]

and	her	long	blue	robe	—	she	rarely	wore	short	skirts	—	trailed	on	the	sand
和	她	长的	蓝色的	长袍	—	她	很少	穿着	短的	裙子	—	拖着	在	这	沙

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv][sɪlk] .

and	over	the	dry	leaves	with	the	soft	rustle	of	silk	.
和	超过	这	干燥	树叶	和	这	柔软的	沙沙	的	丝绸	.

她长长的蓝色长袍——她很少穿短裙——拖在沙地上和干枯的落叶上，发出丝绸般柔和的沙沙声。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , ['prɑːbəbli] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

"	I	have	disturbed	you	,	probably	?	"	she	said	,	after	a	moment's	pause	.
"	我	有	不安	你	,	大概	?	"	她	说	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“我可能打扰到你了吧？”她停顿片刻后说道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ʌp][ðer; ðər] ? "

"	What	were	you	dreaming	of	up	there	?	"
"	什么	是	你	做梦	的	向上	那里	?	"

你在上面梦见了什么？

" ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] . "

"	Nothing	—	only	watching	the	coming	storm	.	"
"	没有什么	—	仅有的	观看	这	未来	风暴	.	"

“什么也没做——只是静静地等待暴风雨的到来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [poʊ'etɪkl] , ['kʌz(ə)n] ? "

"	Are	you	becoming	poetical	,	cousin	?	"
"	是	你	成为	诗意的	,	表哥	?	"

“表哥，你这是要开始吟诗作赋了吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːl'redi] [ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [soʊ] ! "

"	There	is	no	necessity	for	becoming	,	for	I	already	am	infinitely	so	!	"
"	那里	是	不	必要性	为了	成为	,	为了	我	已经	是	无限地	所以	!	"

“无需成为，因为我已无限存在！”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	do	not	think	so	.
"	我	做	不是	思考	所以	.

我不这么认为。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Shall	you	leave	to	-	morrow	?	"
将	你	离开	到	-	明天	?	"

你明天要走吗？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

"	I	shall	.	"
"	我	将	.	"

“我将。”

" [waɪ] [soʊ] [suːn] ? "

"	Why	so	soon	?	"
"	为什么	所以	很快	?	"

“为什么这么快？”

" [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] ['elsˌwer] . "

"	I	have	business	elsewhere	.	"
"	我	有	商业	别处	.	"

“我还有别的事要办。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[bʌt; bət] [vɔ:] — [vɔtrɑ:t] — [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ðer; ðər] ?

But	Vau	—	Vautrot	—	is	he	not	there	?
但	瓦	—	沃特罗	—	是	他	不是	那里	?

但是沃——沃特罗——他不在那里吗?

" [vɔtrɑ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][em] . [di:] [keɪmɜ-z] .

"	Vautrot	was	the	secretary	of	M	.	de	Camors	.
"	沃特罗	曾是	这	秘书	的	M	.	德	卡莫尔斯	.

“沃特罗是德卡莫尔先生的秘书。

" [vɔtrɑ:t] [kæn; kən][nɑ:t][du:] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Vautrot	can	not	do	everything	,	"	he	replied	.
"	沃特罗	能	不是	做	一切	,	"	他	回复	.

“沃特罗不可能事事都做,”他回答说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [jʊr; jər] [vɔtrɑ:t] . "

"	By	the	way	,	I	do	not	like	your	Vautrot	.	"
"	经过	这	方式	,	我	做	不是	喜欢	你的	沃特罗	.	"

顺便说一句，我不喜欢你的沃特罗特。

" [nɔ:r][aɪ] . [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ][oʊld] [frend] , ['mædəm] -

"	Nor	I	.	But	he	was	recommended	to	me	by	my	old	friend	,	Madame	d'Oilly
"	也不	我	.	但	他	曾是	受到推崇的	到	我	经过	我的	老的	朋友	,	夫人	-

,

,

,

“我也不认识他。但他是我的老朋友奥伊利夫人推荐给我的。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfri:'θɪŋkər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][maɪ] [ænt] , ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ]

as	a	freethinker	,	and	at	the	same	time	by	my	aunt	,	Madame	de	la	Roche
作为	一个	自由思想者	,	和	在	这	相同的	时间	经过	我的	阿姨	,	夫人	德	拉	罗氏

- [dʒʌgən] ,

-	Jugan	,
-	朱甘	,

作为一名自由思想者，同时也受到我的姑姑德拉罗什-朱甘夫人的影响，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ! "

as	a	religious	man	!	"
作为	一个	宗教	男人	!	"

作为一个虔诚的信徒!

" [haʊ] [ə'mju:zɪŋ] ! "

"	How	amusing	!	"
"	如何	有趣	!	"

“真有趣！”

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [keɪmɜ-z] , " [hi:; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['wɪti] , [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [faɪn]

"	Nevertheless	,	"	said	Camors	,	"	he	is	intelligent	and	witty	,	and	writes	a	fine
"	尽管如此	,	"	说	卡莫尔斯	,	"	他	是	聪明的	和	机智	,	和	写	一个	美好的

[hænd] . "

hand	.	"
手	.	"

“然而,”卡莫斯说，“他聪明机智，而且字迹工整。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[wʌt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
What of me ? "
什么 的 我 ? "

那我呢?

" [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ? "
" Do you also write a good hand ? "
" 做 你 还 写 一个 好的 手 ? "

你的字也好看吗?

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] ! "
" I will show you , whenever you wish ! "
" 我 将要 展示 你 , 每当 你 希望 ! "

“只要你想看，我随时都会给你看！”

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Ah ! and will you write to me ?
" 啊 ! 和 将要 你 写 到 我 ?

“啊！你会给我写信吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['hɔːti]
" It is difficult to imagine the tone of supreme indifference and haughty
" 它 是 难的 到 想象 这 语气 的 最高 漠不关心 和 傲慢
['pɜːrsɪflɑːʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [sə'steɪnd] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] ,
persiflage with which the Marquise sustained this dialogue ,
戏谑 和 哪个 这 侯爵夫人 持续 这 对话 ,

“很难想象侯爵夫人是以那种极度冷漠和傲慢嘲讽的语气进行这场对话的。”

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['slækənɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ɔːr] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
without once slackening her pace , or glancing at her companion ,
没有 一次 松弛 她 步伐 , 或者 瞥了一眼 在 她 伴侣 ,

她脚步不停，头也不回地看了同伴一眼。

[ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [poʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
or changing the proud and erect pose of her head .
或者 变化 这 自豪的 和 直立 姿势 的 她 头 .

或者改变她骄傲挺拔的头部姿势。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] ['iːðər] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [keɪmɝz] .
" I will write you either prose or verse , as you wish , " said Camors .
" 我 将要 写 你 任何一个 散文 或者 诗 , 作为 你 希望 , " 说 卡莫尔斯 .

“我会按照你的意愿，用散文或诗歌的形式给你写信，”卡莫尔斯说。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [vəːsiz] ? "
" Ah ! you know how to compose verses ? "
" 啊 ! 你 知道 如何 到 撰写 诗句 ? "

“啊！你会写诗吗？”

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'spaɪərd] ! "
" When I am inspired ! "
" 什么时候 我 是 灵感 ! "

“当我灵感迸发的时候！”

" [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn'spaɪərd] ? "
" And when are you inspired ? "
" 和 什么时候 是 你 灵感 ? "

你什么时候会受到启发?

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Usually in the morning . "
" 通常 在 这 早晨 . "

“通常在早上。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" And we are now in the evening .
" 和 我们 是 现在 在 这 晚上 .

“现在已经是晚上了。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
That is not complimentary to me . "
那 是 不是 免费 到 我 . "

这话听起来很不恭维。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mædəm] , [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" But you , Madame , had no desire to inspire me , I think . "
" 但 你 , 夫人 , 有 不 欲望 到 启发 我 , 我 思考 . "

“但是，夫人，我想您并没有想要激励我的意愿。”

" [waɪ] [nɑːt] , [ðen] ?
" Why not , then ?
" 为什么 不是 , 然后 ?

“那为什么不行呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I should be happy and proud to do so .
我 应该 是 快乐的 和 自豪的 到 做 所以 .

我应该为此感到高兴和自豪。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ?
Do you know what I should like to put there ?
做 你 知道 什么 我 应该 喜欢 到 放 那里 ?

你知道我应该在那里放些什么吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ]
" and she stopped suddenly before a rustic bridge , which spanned a murmuring
" 和 她 停止 突然 前 一个 乡村 桥 , 哪个 跨越 一个 淙淙
['rɪvjələt] .
rivulet .
溪流 .

“她突然停在一座简陋的小桥前，桥下是一条潺潺的小溪。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ! "
" I do not know ! "
" 我 做 不是 知道 ! "

“我不知道！”

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] ?
" You can not even guess ?
" 你 能 不是 甚至 猜测 ?

你连猜都猜不到吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɑːk] [ðer; ðər] . "
I should like to put an artificial rock there . "
我 应该 喜欢 到 放 一个 人造的 岩石 那里 . "

我想在那里放一块人造岩石。

" [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ?
" Why not a natural one ?
" 为什么 不是 一个 自然的 一 ?

为什么不用天然的呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 2 卷(Monsieur de Camors — Volume 2)
第4/5页

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] ！ "
In your place I should put a natural one ! "
在 你的 地方 我 应该 放 一个 自然的 一 ！ "

我应该放一个天然的来代替你!

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" That is an idea , " said the Marquise , and walking on she crossed the bridge .
" 那 是 一个 主意 , " 说 这 侯爵夫人 , 和 步行 在 她 交叉 这 桥 .

“这倒是个好主意，”侯爵夫人说着，继续往前走，过了桥。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['θʌndərz] .
" But it really thunders .
" 但 它 真的 雷声 .

但这里真的会打雷。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['θʌndər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I like to hear thunder in the country .
我 喜欢 到 听到 雷 在 这 国家 .

我喜欢听乡村的雷声。

[duː] [juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndər] [æt; ət] ['pærɪs] . "
" I prefer to hear it thunder at Paris . "
" 我 更喜欢 到 听到 它 雷 在 巴黎 . "

“我更喜欢在巴黎听到雷声。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Because then I should not hear it . "
" 因为 然后 我 应该 不是 听到 它 . "

“因为那样我就不应该听到。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" You have no imagination . "
" 你 有 不 想像力 . "

你缺乏想象力。

" [aɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have ; but I smother it . "
" 我 有 ; 但 我 窒息 它 . "

“我有，但我把它扼杀了。”

" ['pɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

[aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][jʊr; jər]['merɪts] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

I	have	suspected	you	of	hiding	your	merits	,	and	particularly	from	me	.	"
我	有	怀疑	你	的	隐藏	你的	优点	,	和	特别	从	我	.	"

我一直怀疑你隐瞒了自己的优点，尤其是对我。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kən'siːl] [maɪ]['merɪts][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

"	Why	should	I	conceal	my	merits	from	you	?	"
"	为什么	应该	我	隐藏	我的	优点	从	你	?	"

“我为什么要对你隐瞒我的功绩呢？”

" - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kən'siːl] [maɪ]['merɪts] - [ɪz] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	'	Why	should	I	conceal	my	merits	'	is	good	!	"	said	the	Marquise	,	ironically	.
"	-	为什么	应该	我	隐藏	我的	优点	-	是	好的	!	"	说	这	侯爵夫人	,	讽刺的是	.

“‘我为什么要掩盖自己的才华？’这句话说得好！”侯爵夫人讽刺地说。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [mə'sjɜːr] , [nɑːt][tuː; tə]['dæz(ə)l][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'poʊz] !

Out	of	charity	,	Monsieur	,	not	to	dazzle	me	,	and	in	regard	for	my	repose	!
出去	的	慈善机构	,	先生	,	不是	到	炫	我	,	和	在	看待	为了	我的	休息	!

先生，您这是出于好心，不想让我眼花缭乱，也是为了让我休息！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [gʊd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

You	are	really	too	good	,	I	assure	you	.
你	是	真的	也	好的	,	我	保证	你	.

你真的非常优秀，我向你保证。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][reɪn] .

Here	comes	the	rain	.
这里	来	这	雨	.

下雨了。

" [lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] ,

"	Large	drops	of	rain	began	to	fall	on	the	dry	leaves	,
"	大的	滴	的	雨	开始	到	落下	在	这	干燥	树叶	,

大颗大颗的雨滴开始落在干枯的树叶上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

and	on	the	yellow	sand	of	the	alley	.
和	在	这	黄色的	沙	的	这	胡同	.

在小巷的黄色沙地上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [bent] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

The	day	was	dying	,	and	the	sudden	shower	bent	the	boughs	of	the	trees	.
这	天	曾是	垂死	,	和	这	突然	淋浴	弯曲	这	树枝	的	这	树木	.

天色渐暗，突如其来的阵雨吹弯了树枝。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ; " [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] ['sɪriəs] .

"	We	must	return	,	"	said	the	young	woman	;	"	this	begins	to	get	serious	.
"	我们	必须	返回	,	"	说	这	年轻的	女士	;	"	这	开始	到	得到	严肃的	.

“我们必须回去，”年轻女子说；“事情开始变得严重了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ;

"	She	took	,	in	haste	,	the	path	which	led	to	the	chateau	;
"	她	采取	,	在	匆忙	,	这	小路	哪个	引领	到	这	城堡	;

她匆匆走上了通往城堡的小路；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

but	after	a	few	steps	a	bright	flash	broke	over	her	head	,
但	后	一个	很少	步骤	一个	明亮的	闪光	打破	超过	她	头	,

但走了几步之后，一道强光闪过她的头顶。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [rɪ'zaʊndid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv][reɪn] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

the	noise	of	the	thunder	resounded	,	and	a	deluge	of	rain	fell	upon	the
这	噪音	的	这	雷	回荡着	,	和	一个	洪水	的	雨	跌倒	之上	这

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

雷声隆隆，倾盆大雨落在田野上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] , [nɪr] [baɪ] , [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

There	was	fortunately	,	near	by	,	a	shelter	in	which	the	Marquise	and	her
那里	曾是	幸运的是	,	靠近	经过	,	一个	庇护所	在	哪个	这	侯爵夫人	和	她

[kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [teɪk] ['refju:dʒ] .

companion	could	take	refuge	.
伴侣	可以	拿	避难所	.

幸运的是，附近有一个避难所，侯爵夫人和她的同伴可以在那里避难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:ɪn] , [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,

It	was	a	ruin	,	preserved	as	an	ornament	to	the	park	,
它	曾是	一个	废墟	,	保存完好	作为	一个	装饰品	到	这	公园	,

它曾是一处废墟，被保留下来作为公园的装饰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃæ'toʊ] .

which	had	formerly	been	the	chapel	of	the	ancient	chateau	.
哪个	有	以前	到过	这	教堂	的	这	古老的	城堡	.

这里以前是这座古老城堡的礼拜堂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] — [ðə; ði]['broʊkən] [wɔ:lz] [hæf]

It	was	almost	as	large	as	the	village	chapel	—	the	broken	walls	half
它	曾是	几乎	作为	大的	作为	这	村庄	教堂	—	这	破碎的	墙壁	一半

[kən'si:ld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['aɪvi] .

concealed	under	a	thick	mantle	of	ivy	.
暗	在下面	一个	厚的	地幔	的	常春藤	.

它几乎和村里的教堂一样大——残破的墙壁一半被厚厚的常春藤覆盖着。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv]

Its	branches	had	pushed	through	the	roof	and	mingled	with	the	boughs	of
它是	分支	有	推动	通过	这	屋顶	和	混合	和	这	树枝	的

[ðə; ði][oʊld] [tri:z] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	old	trees	which	surrounded	and	shaded	it	.
这	老的	树木	哪个	包围	和	阴影	它	.

它的枝干穿透了屋顶，与周围遮蔽它的老树的枝干交织在一起。

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	timbers	had	disappeared	.
这	木材	有	消失	.

木材不见了。

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:t] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

The	extremity	of	the	choir	,	and	the	spot	formerly	occupied	by	the	altar	,
这	末端	的	这	唱诗班	,	和	这	点	以前	占领	经过	这	坛	,

唱诗班的尽头，以及以前祭坛所在的位置，

[wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

were	alone	covered	by	the	remains	of	the	roof	.
是	独自的	涵盖	经过	这	遗迹	的	这	屋顶	.

孤零零地躺在残存的屋顶之下。

['wi:lbæroʊ] , [reɪks] , [speɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑ:rdn] [tu:lz] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ðer; ðər] .

Wheelbarrows	,	rakes	,	spades	,	and	other	garden	tools	were	piled	there	.
独轮车	,	耙子	,	黑桃	,	和	其他	花园	工具	是	堆积	那里	.

手推车、耙子、铁锹和其他园艺工具堆放在那里。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌbɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] ,

The	Marquise	had	to	take	refuge	in	the	midst	of	this	rubbish	,	in	the	narrow	space	,
这	侯爵夫人	有	到	拿	避难所	在	这	中间	的	这	垃圾	，	在	这	狭窄的	空间	，

侯爵夫人只好躲进这堆垃圾中间的狭窄空间里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	her	companion	followed	her	.
和	她	伴侣	随后	她	.

她的同伴也跟了上去。

[ðə; ði] [stɔːrm] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvaɪələns] .

The	storm	,	in	the	mean	time	,	increased	in	violence	.
这	风暴	，	在	这	意思是	时间	，	增加	在	暴力	.

与此同时，风暴强度加剧。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [ˈtɔrənts] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] , [ˈɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [neɪv] .

The	rain	fell	in	torrents	through	the	old	walls	,	inundating	the	soil	in	the	ancient	nave
这	雨	跌倒	在	种子	通过	这	老的	墙壁	，	淹没	这	土壤	在	这	古老的	中殿

.

:
.

雨水如洪水般倾泻而下，冲刷着古老的墙壁，淹没了古老中殿的土壤。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪnˈses(ə)ntli] .

The	lightning	flashed	incessantly	.
这	闪电	闪光灯	不已	.

闪电不停地闪烁。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊn] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,

Every	now	and	then	fragments	of	earth	and	stone	detached	themselves	from	the	roof	,
每一个	现在	和	然后	片段	的	地球	和	石头	分离的	他们自己	从	这	屋顶	，

屋顶上不时会脱落一些泥土和石头碎片。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər] .

and	fell	into	the	choir	.
和	跌倒	进入	这	唱诗班	.

于是加入了唱诗班。

" [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ! " [sed] ['mædəm] [diː] - .

"	I	find	this	magnificent	!	"	said	Madame	de	Campvallon	.
"	我	寻找	这	壮丽	！	"	说	夫人	德	-	.

“我觉得这太棒了！”坎帕瓦隆夫人说道。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] , " [sed] [keɪmɝz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ruːf] [wɪtʃ] [hæf] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] ;

"	I	also	,	"	said	Camors	,	raising	his	eyes	to	the	crumbling	roof	which	half	protected	them	;
"	我	还	，	"	说	卡莫尔斯	，	提高	他的	眼睛	到	这	摇摇欲坠	屋顶	哪个	一半	受保护	他们	；

“我也是，”卡莫斯说着，抬起头看向摇摇欲坠的屋顶，那屋顶只遮蔽了他们一半的面积；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] ! "

"	but	I	do	not	know	whether	we	are	safe	here	!	"
"	但	我	做	不是	知道	无论	我们	是	安全的	这里	！	"

但我不知道我们在这里是否安全！

" [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [goʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

"	If	you	fear	,	you	would	better	go	!	"	said	the	Marquise	.
"	如果	你	害怕	,	你	会	更好的	去	!	"	说	这	侯爵夫人	.

“如果你害怕，最好还是离开！”侯爵夫人说道。

" [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	fear	for	you	.	"
"	我	害怕	为了	你	.	"

我为你感到担忧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	You	are	too	good	,	I	assure	you	.
"	你	是	也	好的	,	我	保证	你	.

“你太好了，我向你保证。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌv] ,

"	She	took	off	her	cap	and	brushed	it	with	her	glove	,
"	她	采取	离开	她	帽	和	刷过	它	和	她	手套	,

她摘下帽子，用手套掸了掸。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	remove	the	drops	of	rain	which	had	fallen	upon	it	.
到	消除	这	滴	的	雨	哪个	有	倒下	之上	它	.

擦去落在上面的雨滴。

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,

After	a	slight	pause	,
后	一个	轻微	暂停	,

短暂的停顿之后，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌvərd] [hed] [ænd; ənd][kæst][ɑːn] [keɪmɜ-z] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

she	suddenly	raised	her	uncovered	head	and	cast	on	Camors	one	of	those
她	突然	提高	她	裸露	头	和	投掷	在	卡莫尔斯	一	的	那些

['sɜːrtʃɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [pri'pɛəz] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

searching	looks	which	prepares	a	man	for	an	important	question	.
搜索	看起来	哪个	准备	一个	男人	为了	一个	重要的	问题	.

她突然抬起没戴帽子的头，用那种审视的眼神看着卡莫尔，那种眼神会让男人做好面对重要问题的准备。

" ['kʌz(ə)n] !

"	Cousin	!
"	表哥	!

“表哥！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

"	if	you	were	sure	that	one	of	these	flashes	of	lightning	would	kill	you	in	a
"	如果	你	是	当然	那	一	的	这些	闪光灯	的	闪电	会	杀	你	在	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

quarter	of	an	hour	,
四分之一	的	一个	小时	,

“如果你确信其中一道闪电会在一刻钟后夺走你的生命，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

what	would	you	do	?	"
什么	会	你	做	?	"

你会怎么办？ ”

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Why	,	cousin	,	naturally	I	should	take	a	last	farewell	of	you	.	"
"	为什么	,	表哥	,	自然	我	应该	拿	一个	最后的	告别	的	你	.	"

“哎呀，表哥，我当然要跟你做最后的告别。”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['stedəli] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	He	regarded	her	steadily	,	in	his	turn	.
"	他	认为	她	稳步	,	在	他的	转动	.

他转过身，目光坚定地注视着她。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	"	he	said	,
"	做	你	知道	,	"	他	说	,

“你知道吗？”他问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dev(ə)l] ? "

"	there	are	moments	when	I	am	tempted	to	think	you	a	devil	?	"
"	那里	是	时刻	什么时候	我	是	受诱惑	到	思考	你	一个	魔鬼	?	"

“有时候我真想把你当成魔鬼？”

" ['truːli] !

"	Truly	!
"	真的	!

“真的！”

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Well	,	there	are	times	when	I	am	tempted	to	think	so	myself	—	for	example	,
出色地	,	那里	是	时代	什么时候	我	是	受诱惑	到	思考	所以	我	—	为了	例子	,

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

at	this	moment	.
在	这	片刻	.

嗯，有时候我也会忍不住这么想——比如现在。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ?

Do	you	know	what	I	should	wish	?
做	你	知道	什么	我	应该	希望	?

你知道我应该许什么愿吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][juː; jʊ] [wʊd] [siːs]

I	wish	I	could	control	the	lightning	,	and	in	two	seconds	you	would	cease
我	希望	我	可以	控制	这	闪电	,	和	在	二	秒	你	会	停止

[tuː; tə][ɪg'zɪst] . "

to	exist	.	"
到	存在	.	"

我希望我能控制闪电，两秒钟之内你就会消失。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? "

"	For	what	reason	?	"
"	为了	什么	原因	?	"

“出于什么原因？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ'self] , [ænd; ənd]

"	Because	I	recollect	there	was	a	man	to	whom	I	offered	myself	,	and
"	因为	我	追忆	那里	曾是	一个	男人	到	谁	我	提供	我	,	和

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ,

who	refused	me	,
WHO	拒绝	我	,

“因为我记得曾有一个人向我献身，但他拒绝了我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

and	that	this	man	still	lives	.
和	那	这	男人	仍然	生活	.

而且这个人还活着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'pliːziz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — ['pæʃənətli] . "

And	this	displeases	me	a	little	—	a	great	deal	—	passionately	.	"
和	这	不悦	我	一个	小的	—	一个	伟大的	交易	—	热情地	.	"

这让我非常非常不高兴。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] , ['mædəm] ? " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] .

"	Are	you	serious	,	Madame	?	"	replied	Camors	.
"	是	你	严肃的	,	夫人	?	"	回复	卡莫尔斯	.

“夫人，您是认真的吗？”卡莫斯回答道。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	hope	you	did	not	think	so	.
"	我	希望	你	做过	不是	思考	所以	.

我希望你不是这么想的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['wɪkɪd] .

I	am	not	so	wicked	.
我	是	不是	所以	邪恶	.

我没那么邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] — [ænd; ənd][ɪn][bæd] [teɪst] , [aɪ][æd'mɪt] .

It	was	a	joke	—	and	in	bad	taste	,	I	admit	.
它	曾是	一个	开玩笑	—	和	在	坏的	品尝	,	我	承认	.

那只是个玩笑——而且我承认，玩笑开得有点低俗。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] [naʊ] , ['kʌz(ə)n] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

But	seriously	now	,	cousin	,	what	is	your	opinion	of	me	?
但	严重地	现在	,	表哥	,	什么	是	你的	观点	的	我	?

不过说真的，表哥，你觉得我怎么样?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz] [taɪm] [meɪd] [ˌem 'iː] ? "

What	kind	of	woman	has	time	made	me	?	"
什么	种类	的	女士	有	时间	制成	我	?	"

时间把我变成了怎样的女人?

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] . "

"	I	swear	to	you	I	am	entirely	ignorant	.	"
"	我	发誓	到	你	我	是	完全	无知	.	"

“我发誓，我对此一无所知。”

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sə'poʊz] , [ə; eɪ]

"	Admitting	I	had	become	,	as	you	did	me	the	honor	to	suppose	,	a
"	承认	我	有	变得	,	作为	你	做过	我	这	荣誉	到	认为	,	一个

[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

diabolical	person	,
邪恶的	人	,

“承认我已如您所料，变成了一个邪恶之人，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

do	you	think	you	had	nothing	to	do	with	it	?
做	你	思考	你	有	没有什么	到	做	和	它	?

你认为这件事与你无关吗?

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈaʊər] ,
Do you not believe that there is in the life of a woman a decisive hour ,
做 你 不是 相信 那 那里 是 在 这 生活 的 一个 女士 一个 决定性 小时 ,

你不相信女人的一生中会有一个决定性的时刻吗?

[wen] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [siːd] [wɪtʃ] [ɪz][kæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər][soʊl] [meɪ] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈhɑːrvɪst] ?
when the evil seed which is cast upon her soul may produce a terrible harvest ?
什么时候 这 邪恶的 种子 哪个 是 投掷 之上 她 灵魂 可能 生产 一个 糟糕的 收成 ?

当撒在她灵魂上的邪恶种子会结出可怕的果实时，会发生什么呢?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðɪs] ?
Do you not believe this ?
做 你 不是 相信 这 ?

你不相信吗?

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我!

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ˌentərˈteɪnd] [tɔːrd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]
And should I not be excusable if I entertained toward you the sentiment of
和 应该 我 不是 是 情有可原 如果 我 娱乐 朝向 你 这 情绪 的
[æn; ən] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ˈeɪndʒl] ;
an exterminating angel ;
一个 灭绝 天使 ;

如果我曾对你怀有毁灭天使般的感情，难道我不应该被原谅吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt][sʌm; səm] [ˈmerɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
and have I not some merit in being what I am — a good woman ,
和 有 我 不是 一些 优点 在 存在 什么 我 是 — 一个 好的 女士 ,

难道我身为一个好女人，就没有一点价值吗?

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈræŋkər] ,
who loves you well — with a little rancor ,
WHO 爱 你 出色地 — 和 一个 小的 冤仇 ,

谁爱你——带着一丝怨恨，

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [huː] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd]
but not much — and who wishes you all sorts of prosperity in this world and
但 不是 很多 — 和 WHO 愿望 你 全部 排序 的 繁荣 在 这 世界 和
[ðə; ði][nekst] ?
the next ?
这 下一个 ?

但也不多——谁又祝愿你今生来世都幸福安康呢?

[duː][nɑːt] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] : [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
Do not answer me : it might embarrass you , and it would be useless .
做 不是 回答 我 : 它 可能 尴尬 你 , 和 它 会 是 无用 .

不要回答我：这可能会让你难堪，而且也无济于事。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ˈʃeltər] ,
" She left her shelter ,
" 她 左边 她 庇护所 ,

她离开了避难所，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]

and	turned	her	face	toward	the	lowering	sky	to	see	whether	the	storm	was
和	转向	她	脸	朝向	这	降低	天空	到	看	无论	这	风暴	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

她转过脸，望向低垂的天空，看看暴风雨是否已经过去。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [juː 'es][goʊ] .

"	It	has	stopped	raining	,	"	she	said	,	"	let	us	go	.
"	它	有	停止	下雨	,	"	她	说	,	"	让	我们	去	.

“雨停了，”她说，“我们走吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]

"	She	then	perceived	that	the	lower	part	of	the	nave	had	been	transformed	into
"	她	然后	感知	那	这	降低	部分	的	这	中殿	有	到过	转变	进入

[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

a	lake	of	mud	and	water	.
一个	湖	的	泥	和	水	.

“她随即发现，教堂中殿的下半部分已经变成了一片泥水湖。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ɪts] [brɪŋk] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] :

She	stopped	at	its	brink	,	and	uttered	a	little	cry	:
她	停止	在	它是	边缘	,	和	说出	一个	小的	哭	:

她停在边缘，发出了一声低低的惊呼：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪt] [ʃuːz] .

"	she	said	,	looking	at	her	light	shoes	.
"	她	说	,	寻找	在	她	光	鞋	.

她看着自己浅色的鞋子说道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [keɪmɜ-z] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] :

Then	,	turning	toward	Camors	,	she	added	,	laughing	:
然后	,	转弯	朝向	卡莫尔斯	,	她	额外	,	笑	:

然后，她转向卡莫尔斯，笑着补充道：

" [mə'sjɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊt] ?

"	Monsieur	,	will	you	get	me	a	boat	?
"	先生	,	将要	你	得到	我	一个	船	?

先生，您能帮我弄条船吗?

" [keɪmɜ-z] , [hɪm'self] ,

"	Camors	,	himself	,
"	卡莫尔斯	,	他自己	,

卡莫斯本人

[rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːsi] [mʌd] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

recoiled	from	stepping	into	the	greasy	mud	and	stagnant	water	which	filled	the
反冲	从	步进	进入	这	腻	泥	和	停滞不前	水	哪个	已填	这

[hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

whole	space	of	the	nave	.
所有的	空间	的	这	中殿	.

踩进充满整个中殿的油腻泥浆和死水里，吓得他往后一缩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [buːts] [ɔːr]['sæˈboʊz] ,

"	If	you	will	wait	a	little	,	"	he	said	,	"	I	shall	find	you	some	boots	or	sabots	,
"	如果	你	将要	等待	一个	小的	,	"	他	说	,	"	我	将	寻找	你	一些	靴子	或者	鞋底	,

“如果你能稍等片刻，”他说，“我会给你找些靴子或木屐。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] . "

no	matter	what	.	"
不	事情	什么	.	"

无论。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	It	will	be	much	easier	,	"	she	said	abruptly	,	"	for	you	to	carry	me	to
"	它	将要	是	很多	更轻松	,	"	她	说	突然	,	"	为了	你	到	携带	我	到

[ðə; ði] [dɔːr] ;

the	door	;
这	门	;

“你背我到门口会容易得多，”她突然说道；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts]

"	and	without	waiting	for	the	young	man's	reply	,	she	tucked	up	her	skirts
"	和	没有	等待	为了	这	年轻的	男人的	回复	,	她	塞进去	向上	她	裙子

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

“不等年轻人回答，她便小心翼翼地撩起裙摆。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kæri] [ˌem 'iː] !

and	when	she	had	finished	,	she	said	,	"	Carry	me	!
和	什么时候	她	有	完成的	,	她	说	,	"	携带	我	!

当她说完后，她说：“背我走！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

"	He	looked	at	her	with	astonishment	,	and	thought	for	a	moment	she
"	他	看起来	在	她	和	惊讶	,	和	想法	为了	一个	片刻	她

[wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] ;

was	jesting	;
曾是	开玩笑	;

他惊讶地看着她，一时以为她是在开玩笑；

[bʌt; bət] [suːn] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] .

but	soon	saw	she	was	perfectly	serious	.
但	很快	锯	她	曾是	完美	严肃的	.

但很快他就发现她是认真的。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['freɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Of	what	are	you	afraid	?	"	she	asked	.
"	的	什么	是	你	害怕的	?	"	她	问	.

她问：“你害怕什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['freɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	am	not	at	all	afraid	,	"	he	answered	.
"	我	是	不是	在	全部	害怕的	,	"	他	回答	.

“我一点也不害怕，”他回答说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? "

"	Is	it	that	you	are	not	strong	enough	?	"
"	是	它	那	你	是	不是	强的	足够的	?	"

难道是你不够坚强吗?

" [mɒn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	should	think	I	was	.
我	应该	思考	我	曾是	.

我想我当时应该是这样。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

"	He	took	her	in	his	arms	,	as	in	a	cradle	,
"	他	采取	她	在	他的	武器	,	作为	在	一个	摇篮	,

他把她抱在怀里，就像抱摇篮一样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][skəːts][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

while	she	held	up	her	skirts	with	both	hands	.
尽管	她	握住	向上	她	裙子	和	两个都	双手	.

她双手提起裙摆。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

He	then	descended	the	steps	and	moved	toward	the	door	with	his	strange
他	然后	下降	这	步骤	和	已搬	朝向	这	门	和	他的	奇怪的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

然后他走下台阶，背着这个奇怪的重物走向门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][slɪp][ɑːn][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ] ,

He	was	obliged	to	be	very	careful	not	to	slip	on	the	wet	earth	,
他	曾是	有义务	到	是	非常	小心	不是	到	滑	在	这	湿的	地球	,

他必须非常小心，以免在湿滑的泥土上滑倒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [steps] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

and	this	absorbed	him	during	the	first	few	steps	;	but	when	he	found	his
和	这	吸收	他	期间	这	第一的	很少	步骤	;	但	什么时候	他	成立	他的

['fʊtɪŋ] [mɔːr] [ʃʊr] ,

footing	more	sure	,
立足点	更多的	当然	,

最初几步，他全神贯注于此；但当他站稳脚跟后，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

he	felt	a	natural	curiosity	to	observe	the	countenance	of	the	Marquise	.
他	毛毡	一个	自然的	好奇心	到	观察	这	面容	的	这	侯爵夫人	.

他自然而然地产生了好奇心，想要观察侯爵夫人的容貌。

[ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	uncovered	head	of	the	young	woman	rested	a	little	on	the	arm	with	which
这	裸露	头	的	这	年轻的	女士	休息	一个	小的	在	这	手臂	和	哪个

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] .

he	held	her	.
他	握住	她	.

年轻女子裸露的头颅微微枕在他搂着她的手臂上。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['wɪkɪd] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [faɪn]

Her	lips	were	slightly	parted	with	a	half	-	wicked	smile	that	showed	her	fine
她	嘴唇	是	轻微地	分手了	和	一个	一半	-	邪恶	微笑	那	显示	她	美好的

[waɪt] [tiːθ] ;

white	teeth	;
白色的	牙齿	;

她嘴唇微微张开，露出一丝狡黠的微笑，露出洁白的牙齿；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] ['mælɪs] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,

the	same	expression	of	ungovernable	malice	burned	in	her	dark	eyes	,
这	相同的	表达	的	无法治理的	恶意	烧伤	在	她	黑暗的	眼睛	,

她那双深邃的眼睛里燃烧着同样的无法抑制的恶意。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rɪvɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [keɪmɝz] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt]

which	she	riveted	for	some	seconds	on	those	of	Camors	with	persistent
哪个	她	铆接	为了	一些	秒	在	那些	的	卡莫尔斯	和	执着的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [veɪld] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] ['læʃɪz] .

penetration	—	then	suddenly	veiled	them	under	the	fringe	of	her	dark	lashes	.
渗透	—	然后	突然	含蓄	他们	在下面	这	边缘	的	她	黑暗的	睫毛	.

她用专注的目光紧紧盯着卡莫尔的眼睛几秒钟，然后突然用浓密的睫毛遮住了它们。

[ðɪs] [glæns] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['mæroʊ] .

This	glance	sent	a	thrill	like	lightning	to	his	very	marrow	.
这	瞥一眼	发送	一个	刺激	喜欢	闪电	到	他的	非常	骨髓	.

这一瞥让他感到一阵电流般的酥麻感直击骨髓。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɝd] .

"	Do	you	wish	to	drive	me	mad	?	"	he	murmured	.
"	做	你	希望	到	驾驶	我	疯狂的	?	"	他	低声说道	.

“你想把我逼疯吗？”他低声说道。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

The	same	moment	she	disengaged	herself	from	his	arms	,	and	placing	her
这	相同的	片刻	她	脱离	她自己	从	他的	武器	,	和	放置	她

[fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

foot	on	the	ground	again	,
脚	在	这	地面	再次	,

就在她挣脱他的怀抱，重新将脚踩在地上的那一刻，

[left] [ðə; ði]['ruːɪn] .

left	the	ruin	.
左边	这	废墟	.

离开了废墟。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd] .

They	reached	the	chateau	without	exchanging	a	word	.
他们	达到	这	城堡	没有	交换	一个	单词	.

他们一言不发地到达了城堡。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːr'kiːz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [keɪmɝz] [ænd; ənd] [sed]

Just	before	entering	the	house	the	young	Marquise	turned	toward	Camors	and	said
只是	前	进入	这	房子	这	年轻的	侯爵夫人	转向	朝向	卡莫尔斯	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

年轻的侯爵夫人进屋前，转身对卡莫尔说：

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] , ['riːəli] .

"	Be	sure	that	at	heart	I	am	very	good	,	really	.
"	是	当然	那	在	心	我	是	非常	好的	,	真的	.

请相信我，我的本性非常好。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [keɪmɝz] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

"	Notwithstanding	this	assertion	,	Camors	was	yet	more	determined	to	leave	the
"	虽然	这	断言	,	卡莫尔斯	曾是	然而	更多的	决定	到	离开	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

尽管如此，卡莫尔斯仍然决心第二天一早离开。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'saɪdɪd] .

as	he	had	previously	decided	.
作为	他	有	之前	决定	.

正如他之前决定的那样。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	carried	away	the	most	painful	impression	of	the	scene	of	that	evening	.
他	携带	离开	这	最多	痛苦	印象	的	这	场景	的	那	晚上	.

他带走了当晚那一幕最痛苦的印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz][praɪd] , [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪɪtid]

She	had	wounded	his	pride	,	inflamed	his	hopeless	passion	,	and	disquieted
她	有	受伤	他的	自豪	,	发炎的	他的	绝望	热情	,	和	不安

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

his	honor	.
他的	荣誉	.

她伤了他的自尊，点燃了他无望的激情，玷污了他的荣誉。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	is	this	woman	,	and	what	does	she	want	of	me	?
"	什么	是	这	女士	,	和	什么	做	她	想	的	我	?

“这个女人是什么人？她想从我这里得到什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [ɔːr] ['vendʒəns] [ðæt] [in'spaiəz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːndɪʃ] ['koʊkɪtri] ?

Is	it	love	or	vengeance	that	inspires	her	with	this	fiendish	coquetry	?
是	它	爱	或者	复仇	那	鼓舞人心	她	和	这	邪恶的	卖弄风情	?

是爱还是复仇驱使她如此妖娆妩媚?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

不管是什么，

[keɪmɝz] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn]['sɪmələr] [əd'ventʃəz] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] ['klɪrli]

Camors	was	not	such	a	novice	in	similar	adventures	as	not	to	perceive	clearly
卡莫尔斯	曾是	不是	这样的	一个	新手	在	相似的	冒险	作为	不是	到	感知	清楚地

[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['broʊkən][aɪs] .

the	yawning	abyss	under	the	broken	ice	.
这	打哈欠	深渊	在下面	这	破碎的	冰	.

卡莫斯并非初次经历类似的冒险，他清楚地看到了破碎冰层下深不见底的深渊。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fər'evər] .

He	resolved	sincerely	to	close	it	again	between	them	,	and	forever	.
他	已解决	真挚地	到	关闭	它	再次	之间	他们	,	和	永远	.

他真心决心再次彻底断绝他们之间的联系。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] , [əˈvaʊɪdli] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːs] [ɔːl] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

The	best	way	to	succeed	in	this	,	avowedly	,	was	to	cease	all	intercourse	with
这	最好的	方式	到	成功	在	这	,	公开地	,	曾是	到	停止	全部	交往	和

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .

the	Marquise	.
这	侯爵夫人	.

公开宣称，要成功做到这一点，最好的办法就是停止与侯爵夫人的一切往来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

But	how	could	such	conduct	be	explained	to	the	General	,
但	如何	可以	这样的	执行	是	解释	到	这	一般的	,

但这种行为该如何向将军解释呢?

[wɪˈðaʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈstiːm] ?

without	awakening	his	suspicion	and	lowering	his	wife	in	his	esteem	?
没有	唤醒	他的	怀疑	和	降低	他的	妻子	在	他的	尊重	?

既不引起他的怀疑，又不降低妻子在他心中的地位?

[ðæt] [plæn] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

That	plan	was	impossible	.
那	计划	曾是	不可能的	.

那个计划根本不可能实现。

[hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

He	armed	himself	with	all	his	courage	,
他	武装	他自己	和	全部	他的	勇气	,

他鼓起勇气武装自己，

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈrezəluːt] [soʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] ,

and	resigned	himself	to	endure	with	resolute	soul	all	the	trials	which	the	love	,
和	辞职	他自己	到	忍受	和	坚决	灵魂	全部	这	试验	哪个	这	爱	,

他心甘情愿地以坚定的意志去承受爱情带来的一切考验。

[ˈriːəl] [ɔːr] [prɪˈtendɪd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

real	or	pretended	,	of	the	Marquise	reserved	for	him	.
真实的	或者	假装	,	的	这	侯爵夫人	预订的	为了	他	.

无论是真名还是假名，都是为他保留的侯爵夫人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [aɪˈdiːə] .

He	had	at	this	time	a	singular	idea	.
他	有	在	这	时间	一个	单数	主意	.

当时他有一个独特的想法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [klʌbz] .

He	was	a	member	of	several	of	the	most	aristocratic	clubs	.
他	曾是	一个	成员	的	一些	的	这	最多	贵族	俱乐部	.

他是几个最负盛名的贵族俱乐部的成员。

[hiː; hi] [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪˈliːt; ɪˈliːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

He	organized	a	chosen	group	of	men	from	the	elite	of	his	companions	,
他	组织	一个	选定	团体	的	男人	从	这	精英	的	他的	同伴	,

他从同伴中挑选了一批精英，组建了一支精锐队伍。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

and	formed	with	them	a	secret	association	,
和	形成	和	他们	一个	秘密	协会	,

并与他们结成秘密社团

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] [ðə; ði]

of	which	the	object	was	to	fix	and	maintain	among	its	members	the
的	哪个	这	目的	曾是	到	使固定	和	维持	之中	它是	成员	这

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðer; ðər] [strɪktɪst] [fɔːrm] .

principles	and	points	of	honor	in	their	strictest	form	.
原则	和	积分	的	荣誉	在	他们的	最严格的	形式	.

其目的是在其成员中确立并维护最严格的原则和荣誉准则。

[ðɪs] [sə'saɪəti] ,

This	society	,
这	社会	,

这个社会，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['veɪgli] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]['pʌblɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˌsoʊsiːɛ'teɪ]

which	had	only	been	vaguely	spoken	of	in	public	under	the	name	of	"	Societe
哪个	有	仅有的	到过	依稀	说	的	在	民众	在下面	这	姓名	的	"	社团

['di'i'es] - ,

des	Raffines	,
德斯	-	,

此前，这家公司只是在公开场合被模糊地提及，名为“Societe des Raffines”。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz] " [ðə; ði] ['templər] " [wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪts] [truː] [neɪm] — [hæd; həd]

"	and	also	as	"	The	Templars	"	which	latter	was	its	true	name	—	had
"	和	还	作为	"	这	圣殿骑士团	"	哪个	后者	曾是	它是	真的	姓名	—	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] ,

nothing	in	common	with	"	The	Devourers	,
没有什么	在	常见的	和	"	这	吞噬者	,

“以及‘圣殿骑士团’，后者才是它的真名——与‘吞噬者’没有任何共同之处，

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['bælzæk] .

"	illustrated	by	Balzac	.
"	插图	经过	巴尔扎克	.

巴尔扎克插图。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ɔːr][drə'mætɪk] ['kærəktər] .

It	had	nothing	in	it	of	a	romantic	or	dramatic	character	.
它	有	没有什么	在	它	的	一个	浪漫的	或者	戏剧性	特点	.

它没有任何浪漫或戏剧性的情节。

[ðoʊz] [huː] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [klʌb] [dɪd][nɑːt] , [ɪn] ['eni] [wei] , [dɪ'faɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔrəlz] ,

Those	who	composed	this	club	did	not	,	in	any	way	,	defy	ordinary	morals	,
那些	WHO	由	这	俱乐部	做过	不是	,	在	任何	方式	,	违抗	普通的	德	,

组成这个俱乐部的成员，在任何方面都没有违背普通的道德规范。

[nɔːr][set] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

nor	set	themselves	above	the	laws	of	their	country	.
也不	放	他们自己	多于	这	法律	的	他们的	国家	.

也不应凌驾于国家法律之上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][baɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['eni] [vaʊz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][eɪd][ɪn] [ɪk'streməti] .

They	did	not	bind	themselves	by	any	vows	of	mutual	aid	in	extremity	.
他们	做过	不是	绑定	他们自己	经过	任何	誓言	的	相互的	援助	在	末端	.

他们没有立下任何在危难之际互相援助的誓言。

[ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] ['sɪmpli] [baɪ][ðer; ðər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ɪn][ðer; ðər]

They	bound	themselves	simply	by	their	word	of	honor	to	observe	,	in	their
他们	边界	他们自己	简单地	经过	他们的	单词	的	荣誉	到	观察	,	在	他们的

[rɪ'sɪprək(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

reciprocal	relations	,
互惠的	关系	,

他们仅凭荣誉之言便约束自己，在相互关系中遵守以下规定：

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['ɑːnər] .

the	rules	of	purest	honor	.
这	规则	的	最纯净的	荣誉	.

这是最纯粹的荣誉准则。

[ðiːz] [ruːlz] [wɜːr; wər] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðer; ðər][koʊd] .

These	rules	were	specified	in	their	code	.
这些	规则	是	指定的	在	他们的	代码	.

这些规则在他们的代码中都有明确规定。

[ðə; ði][tekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	text	it	is	difficult	to	give	;	but	it	was	based	entirely	on	the	point	of
这	文本	它	是	难的	到	给	;	但	它	曾是	基于	完全	在	这	观点	的

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

原文难以复述；但它完全是基于荣誉这一原则。

[ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] , [ðə; ði]

and	regulated	the	affairs	of	the	club	,	such	as	the	card	-	table	,	the
和	受监管	这	事务	的	这	俱乐部	,	这样的	作为	这	卡片	-	桌子	,	这

[tɜːrf] , ['duːəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæləntri] .

turf	,	duelling	,	and	gallantry	.
草皮	,	决斗	,	和	英勇	.

并管理俱乐部的事务，例如牌桌、草坪、决斗和骑士精神。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

['eni] ['membər] [wʌz; wəz] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [huː] ['iːðər]

any	member	was	disqualified	from	belonging	to	this	association	who	either
任何	成员	曾是	取消资格	从	属于	到	这	协会	WHO	任何一个

[in'sʌltid] [ɔːr] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ɔːr] ['relətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

insulted	or	interfered	with	the	wife	or	relative	of	one	of	his	colleagues	.
受辱	或者	干扰	和	这	妻子	或者	相对的	的	一	的	他的	同事	.

任何成员如果侮辱或干涉其同事的妻子或亲属，将被取消本协会的会员资格。

[ðə; ði]['oʊnli] ['penəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'sklu:ʒn] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sklu:ʒn] [wɜːr; wər]

The	only	penalty	was	exclusion	:	but	the	consequences	of	this	exclusion	were
这	仅有的	惩罚	曾是	排除	:	但	这	结果	的	这	排除	是

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

唯一的惩罚是开除；但这种开除的后果很严重；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['membər] ['siːst] [ˌðer'æftər] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] , ['rekəgnaɪz] , [ɔːr]

for	all	the	members	ceased	thereafter	to	associate	with	,	recognize	,	or
为了	全部	这	成员	停止	此后	到	联系	和	,	认出	,	或者

['iːv(ə)n][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] .

even	bow	to	the	offender	.
甚至	弓	到	这	罪犯	.

此后，所有成员都停止与该罪犯交往、承认该罪犯身份，甚至不再向该罪犯鞠躬。

[ðə; ði] ['templər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

The	Templars	found	in	this	secret	society	many	advantages	.
这	圣殿骑士团	成立	在	这	秘密	社会	许多	优势	.

圣殿骑士团在这个秘密社团中发现了许多好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

It	was	a	great	security	in	their	intercourse	with	one	another	,
它	曾是	一个	伟大的	安全	在	他们的	交往	和	一	其他	,

这给他们彼此之间的性关系带来了极大的安全感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] , [wer] [ðeɪ] [met] [kən'tɪnjuəli] ['iːðər]

and	in	the	different	circumstances	of	daily	life	,	where	they	met	continually	either
和	在	这	不同的	情况	的	日常的	生活	,	在哪里	他们	遇见	持续	任何一个

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] ,

at	the	opera	,
在	这	歌剧	,

在日常生活的各种场合，他们也经常相遇，比如在歌剧院，

[ɪn]['sælɔːŋz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ][tɜːrf] .

in	salons	,	or	on	the	turf	.
在	沙龙	,	或者	在	这	草皮	.

在沙龙里，或者在草坪上。

[keɪmɜ-z] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ɪn][pə'rizjən][laɪf][baɪ]

Camors	was	an	exception	among	his	companions	and	rivals	in	Parisian	life	by
卡莫尔斯	曾是	一个	例外	之中	他的	同伴	和	竞争对手	在	巴黎人	生活	经过

[ðə; ðɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

the	systematic	decision	of	his	doctrine	.
这	系统	决定	的	他的	教义	.

卡莫尔在巴黎的同伴和竞争对手中是个例外，因为他有条不紊地制定了自己的理论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]

It	was	not	so	much	an	embodiment	of	absolute	scepticism	and	practical
它	曾是	不是	所以	很多	一个	实施例	的	绝对	怀疑论	和	实际的

[mə'tɪriəlɪzəm] ;

materialism	;
唯物主义	;

它与其说是绝对怀疑主义和实用唯物主义的体现；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [lɔː] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn] ,

but	the	want	of	a	moral	law	is	so	natural	to	man	,
但	这	想	的	一个	道德	法律	是	所以	自然的	到	男人	,

但缺乏道德法则对人类来说是如此自然，

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['haɪər] [lɔːz] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	obedience	to	higher	laws	so	sweet	to	him	,
和	服从	到	更高	法律	所以	甜的	到	他	,

服从对他来说是如此甜蜜的更高法则。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃoʊzn] [ə'depts] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [keɪmɜ-z] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd]

that	the	chosen	adepts	to	whom	the	project	of	Camors	was	submitted
那	这	选定	专家	到	谁	这	项目	的	卡莫尔斯	曾是	提交

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

accepted	it	with	enthusiasm	.
公认	它	和	热情	.

卡莫尔斯计划提交给选定的专家们，他们欣然接受了该计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l]

They	were	happy	in	being	able	to	substitute	a	sort	of	positive	and	formal
他们	是	快乐的	在	存在	有能力的	到	代替	一个	种类	的	积极的	和	正式的

[rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər] [rɪst'reɪnts] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['nəʊʃnz]

religion	for	restraints	so	limited	as	their	own	confused	and	floating	notions
宗教	为了	约束	所以	有限的	作为	他们的	自己的	使困惑	和	漂浮的	概念

[ʌv; əv] ['ɑːnər] .

of	honor	.
的	荣誉	.

他们很高兴能够用一种积极而正式的宗教来取代他们自己混乱而飘忽不定的荣誉观念所带来的种种限制。

[fɔːr; fər] [keɪmɜ-z] [hɪm'self] , [æz; əz][ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

For	Camors	himself	,	as	is	easily	understood	,
为了	卡莫尔斯	他自己	,	作为	是	容易地	理解	,

对于卡莫斯本人而言，这一点很容易理解：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['bæriər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	a	new	barrier	which	he	wished	to	erect	between	himself	and	the
它	曾是	一个	新的	障碍	哪个	他	希望	到	直立	之间	他自己	和	这

['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

passion	which	fascinated	him	.
热情	哪个	着迷	他	.

这是他想在自己和令他着迷的激情之间建立起来的一道新的屏障。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [fɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['mɔːrəl][baːnd] [jet]

He	attached	himself	to	this	with	redoubled	force	,	as	the	only	moral	bond	yet
他	随附的	他自己	到	这	和	加倍	力量	,	作为	这	仅有的	道德	纽带	然而

[left] [hɪm; ɪm] .

left	him	.
左边	他	.

他加倍地坚持己见，因为这是他仅存的道德纽带。

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ək'sept] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

He	completed	his	work	by	making	the	General	accept	the	title	of	President	of
他	完全的	他的	工作	经过	制作	这	一般的	接受	这	标题	的	总统	的

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	Association	.
这	协会	.

他完成了自己的工作，让将军接受了协会主席的头衔。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [bʌt; bət]['riːəl] ['gɑːdəs] ,

The	General	,	to	whom	Honor	was	a	sort	of	mysterious	but	real	goddess	,
这	一般的	,	到	谁	荣誉	曾是	一个	种类	的	神秘	但	真实的	女神	,

在将军眼中，荣誉就像一位神秘而真实的女神。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdl] .

was	delighted	to	preside	over	the	worship	of	his	idol	.
曾是	高兴极了	到	主持	超过	这	崇拜	的	他的	偶像	.

他很高兴能主持对他的偶像的崇拜。

[hiː; hi] [felt] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .

He	felt	flattered	by	his	young	friend's	selection	,	and	esteemed	him	the	more	.
他	毛毡	受宠若惊	经过	他的	年轻的	朋友们	选择	,	和	尊敬的	他	这	更多的	.

他为这位年轻朋友的入选感到受宠若惊，也更加敬重他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

It	was	the	middle	of	winter	.
它	曾是	这	中间	的	冬天	.

当时正值隆冬。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv]

The	Marquise	Campvallon	-	had	resumed	for	some	time	her	usual	course	of
这	侯爵夫人	-		有	恢复	为了	一些	时间	她	通常	课程	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

坎普瓦隆侯爵夫人已经恢复了她往常的生活一段时间了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [strɪkt] [bʌt; bət] ['elɪgənt] .

which	was	at	the	same	time	strict	but	elegant	.
哪个	曾是	在	这	相同的	时间	严格的	但	优雅的	.

它既严谨又优雅。

['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][bwɑ:][ænd; ənd][æt; ət] ['tʃærəti] [bə'zɑ:z] ['dʊrɪŋ]

Punctual	at	church	every	morning	,	at	the	Bois	and	at	charity	bazaars	during
准时	在	教会	每一个	早晨	,	在	这	布伊斯	和	在	慈善机构	集市	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

每天早上准时去教堂，白天也准时去森林公园和慈善义卖会。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɔ:r][ðə; ði] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

at	the	opera	or	the	theatres	in	the	evening	,
在	这	歌剧	或者	这	剧院	在	这	晚上	,

晚上在歌剧院或剧院，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [em] . [di:] [keɪmɝz] [wɪðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

she	had	received	M	.	de	Camors	without	the	shadow	of	apparent	emotion	.
她	有	已收到	M	.	德	卡莫尔斯	没有	这	阴影	的	明显	情感	.

她接待了德·卡莫尔先生，脸上没有一丝明显的情绪波动。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli][ðæn; ðən]['evər] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

She	even	treated	him	more	simply	and	more	naturally	than	ever	,	with	no
她	甚至	治疗	他	更多的	简单地	和	更多的	自然	比	曾经	,	和	不

[rɪ'kɜ:rəns] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,

recurrence	to	the	past	,
复发	到	这	过去的	,

她对待他甚至比以往更加简单自然，没有重蹈覆辙。

[noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] ; [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

no	allusion	to	the	scene	in	the	park	during	the	storm	;	as	if	she	had	,
不	典故	到	这	场景	在	这	公园	期间	这	风暴	;	作为	如果	她	有	,

没有提及暴风雨期间公园里的情景；仿佛她曾经有过那样的回忆。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [dɪs'kləuzd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

on	that	day	,	disclosed	everything	that	had	lain	hidden	in	her	heart	.
在	那	天	,	披露	一切	那	有	莱恩	隐	在	她	心	.

那天，她吐露了所有藏在心底的秘密。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ɪn'dɪfrəns] , [ðæt] [keɪmɝz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] ;

This	conduct	so	much	resembled	indifference	,	that	Camors	should	have	been	delighted	;
这	执行	所以	很多	类似	漠不关心	,	那	卡莫尔斯	应该	有	到过	高兴极了	;

这种行为与冷漠如此相似，以至于卡莫尔斯应该感到高兴才对；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] — [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	was	not	—	on	the	contrary	he	was	annoyed	by	it	.
但	他	曾是	不是	—	在	这	相反	他	曾是	恼怒	经过	它	.

但他并没有——相反，他对此感到恼火。

[ə; eɪ]['kru:əl][bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] , [ɔ:l'redi] [tu:] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][blɑ:'zeɪ][soʊl] ,

A	cruel	but	powerful	interest	,	already	too	dear	to	his	blase	soul	,
一个	残忍的	但	强大的	兴趣	,	已经	也	亲爱的	到	他的	冷漠	灵魂	,

一个残酷却又强大的兴趣，对他那颗麻木的灵魂来说，早已变得无比珍贵。

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ðʌs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	disappearing	thus	from	his	life	.
曾是	消失	因此	从	他的	生活	.

就这样，他从生活中消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mædəm] [di:] - [pə'zest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les]

He	was	inclined	to	believe	that	Madame	de	Campvallon	possessed	a	much	less
他	曾是	倾斜	到	相信	那	夫人	德	-	拥有	一个	很多	较少的

['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['kærəktər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] ;

complicated	character	than	he	had	fancied	;
复杂的	特点	比	他	有	幻想	;

他倾向于认为坎帕瓦隆夫人的性格远没有他想象的那么复杂；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['deɪli] ['traɪfəlz] ,

and	that	little	by	little	absorbed	in	daily	trifles	,
和	那	小的	经过	小的	吸收	在	日常的	琐事	,

渐渐地，这些都被日常琐事所吞噬。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ri'ælәti] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] — [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

she	had	become	in	reality	what	she	pretended	to	be	—	a	good	woman	,
她	有	变得	在	现实	什么	她	假装	到	是	—	一个	好的	女士	,

[ˌɪnə'fensɪv] ,

inoffensive	,
无害的	,

她实际上已经变成了她假装的那种人——一个善良、不具攻击性的女人。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [lɑ:t] .

and	contented	with	her	lot	.
和	满足	和	她	很多	.

她对自己的命运感到满足。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rkɪstrə] - [stɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] .

He	was	one	evening	in	his	orchestra	-	stall	at	the	opera	.
他	曾是	一	晚上	在	他的	乐队	-	摊位	在	这	歌剧	.

一天晚上，他在歌剧院的乐池包厢里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] .

They	were	singing	The	Huguenots	.
他们	是	歌唱	这	胡格诺派教徒	.

他们当时在唱《胡格诺派教徒》。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] .

The	Marquise	occupied	her	box	between	the	columns	.
这	侯爵夫人	占领	她	盒子	之间	这	列	.

侯爵夫人坐在柱子之间的包厢里。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [ə'kweɪntəns] [keɪmɜ-z] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst]

The	numerous	acquaintances	Camors	met	in	the	passages	during	the	first
这	很多的	熟人	卡莫尔斯	遇见	在	这	段落	期间	这	第一的

[ɔŋ'trɑ:kt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

entr'acte	prevented	his	going	as	soon	as	usual	to	pay	his
幕间	阻止	他的	去	作为	很快	作为	通常	到	支付	他的

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

respects	to	his	cousin	.
尊重	到	他的	表哥	.

在第一幕间奏期间，卡莫斯在走廊里遇到了许多熟人，这使得他无法像往常一样立即去拜访他的表兄。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] ,

At	last	,	after	the	fourth	act	,	he	went	to	visit	her	in	her	box	,
在	最后的	,	后	这	第四	行为	,	他	去	到	访问	她	在	她	盒子	,

最后，在第四幕结束后，他去她的包厢里探望她。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:r'ter] [fɔ:r; fər]

where	he	found	her	alone	,	the	General	having	descended	to	the	parterre	for
在哪里	他	成立	她	独自的	,	这	一般的	拥有	下降	到	这	花坛	为了

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

a	few	moments	.
一个	很少	时刻	.

他发现她独自一人，将军当时下到花坛去了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ɑːn] ['entərɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd]['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

He	was	astonished	,	on	entering	,	to	find	traces	of	tears	on	the	young
他	曾是	惊讶	,	在	进入	,	到	寻找	痕迹	的	眼泪	在	这	年轻的

['wʊmənz] [tʃiːks] .

woman's	cheeks	.
女性的	脸颊	.

他进去后惊讶地发现，年轻女子的脸颊上还留有泪痕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔɪst] .

Her	eyes	were	even	moist	.
她	眼睛	是	甚至	潮湿	.

她的眼睛甚至都湿润了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

She	seemed	displeased	at	being	surprised	in	the	very	act	of	sentimentality	.
她	似乎	不高兴	在	存在	惊讶	在	这	非常	行为	的	感伤	.

她似乎对这种感伤的行为感到惊讶而感到不满。

" ['mjuːzɪk]['ɔːlweɪz] [ik'saits] [maɪ] [nəːvs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Music	always	excites	my	nerves	,	"	she	said	.
"	音乐	总是	兴奋	我的	神经	,	"	她	说	.

“音乐总是让我紧张，”她说。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [keɪmɝz] .

"	Indeed	!	"	said	Camors	.
"	的确	!	"	说	卡莫尔斯	.

“的确如此！”卡莫尔斯说道。

" [juː; jʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['haɪdɪŋ][maɪ]['merɪts] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][haɪd] [jɔːrz] ?

"	You	,	who	always	reproach	me	with	hiding	my	merits	,	why	do	you	hide	yours	?
"	你	,	WHO	总是	责备	我	和	隐藏	我的	优点	,	为什么	做	你	隐藏	你的	?

“你总是指责我隐藏自己的功绩，那么你为什么要隐藏自己的功绩呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . "

If	you	are	still	capable	of	weeping	,	so	much	the	better	.	"
如果	你	是	仍然	有能力的	的	哭泣	,	所以	很多	这	更好的	.	"

如果你还能哭出来，那就再好不过了。

" [noʊ] ! [aɪ] [kleɪm] [noʊ] ['merɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	No	!	I	claim	no	merit	for	that	.
"	不	!	我	宣称	不	优点	为了	那	.

“不！我对此不予置评。”

[oʊ] , ['hevəns] !

Oh	,	heavens	!
哦	,	天	!

我的天哪！

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] !

If	you	only	knew	!
如果	你	仅有的	知道	!

你若知道就好了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] . "

It	is	quite	the	contrary	.	"
它	是	相当	这	相反	.	"

恰恰相反。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

"	What	a	mystery	you	are	!	"
"	什么	一个	神秘	你	是	!	"

你真是个谜！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðɪs] ['mɪstəri] ?

"	Are	you	very	curious	to	fathom	this	mystery	?
"	是	你	非常	好奇的	到	捉摸	这	神秘	?

“你很想解开这个谜团吗？”

['oʊnli] [ðæt] ?

Only	that	?
仅有的	那	?

就这些吗?

['veri] [wel] — [biː; bi] ['hæpi] !

Very	well	—	be	happy	!
非常	出色地	—	是	快乐的	!

很好——开心点!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] .

It	is	time	to	put	an	end	to	this	.
它	是	时间	到	放	一个	结尾	到	这	.

是时候结束这一切了。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [vjuː] ,

"	She	drew	her	chair	from	the	front	of	the	box	out	of	public	view	,
"	她	画	她	椅子	从	这	正面	的	这	盒子	出去	的	民众	看法	,

她把椅子从包厢前面拉出来，移到公众视线之外。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [keɪmɝz] , [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wʌt]

and	,	turning	toward	Camors	,	continued	:	"	You	wish	to	know	what	I	am	,	what
和	,	转弯	朝向	卡莫尔斯	,	持续	:	"	你	希望	到	知道	什么	我	是	,	什么

[aɪ] [fiːl] ,

I	feel	,
我	感觉	,

然后，他转向卡莫尔斯，继续说道：“你想知道我是什么样的人，我的感受是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [ɔːr] ['ræðər] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['sɪmpli] ['weðər] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv]

and	what	I	think	;	or	rather	,	you	wish	to	know	simply	whether	I	dream	of
和	什么	我	思考	;	或者	相当	,	你	希望	到	知道	简单地	无论	我	梦	的

[lʌv] ?

love	?
爱	?

你想知道我的想法；或者更确切地说，你只是想知道我是否会梦见爱情?

['veri] [wel] , [aɪ] [driːm] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðæt] !

Very	well	,	I	dream	only	of	that	!
非常	出色地	,	我	梦	仅有的	的	那	!

很好，我只梦想着那样!

[hæv; həv][aɪ] [ˈlʌvəz] , [ɔːr][hæv; həv][aɪ][nɑːt] ?

Have	I	lovers	,	or	have	I	not	?
有	我	恋人	,	或者	有	我	不是	?

我有没有情人?

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

I	have	none	,	and	never	shall	have	,	but	that	will	not	be	because	of
我	有	没有任何	,	和	绝不	将	有	,	但	那	将要	不是	是	因为	的

[maɪ]['vɜːrtʃuː] .

my	virtue	.
我的	美德	.

我没有，也永远不会有，但这并非因为我的德行。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] [self] - [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][maɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

I	believe	in	nothing	,	except	my	own	self	-	esteem	and	my	contempt	of	others	.
我	相信	在	没有什么	,	除了	我的	自己的	自己	-	尊重	和	我的	鄙视	的	其他的	.

除了我的自尊和对别人的蔑视之外，我什么都不信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [in'tri:gz] , [ðə; ði] ['peti] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	little	intrigues	,	the	petty	passions	,	which	I	see	in	the	world	,
这	小的	阴谋	,	这	小气	激情	,	哪个	我	看	在	这	世界	,

我所看到的世间种种小阴谋，那些琐碎的情感，

[meɪk] [ˌem 'i:] [ɪn'dɪgnənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

make	me	indignant	to	the	bottom	of	my	soul	.
制作	我	愤怒	到	这	底部	的	我的	灵魂	.

这让我义愤填膺，恨不得从心底深处涌出。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['wɪmɪn] [hu:] [gɪv] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][soʊ]['lɪt(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [beɪs]

It	seems	to	me	that	women	who	give	themselves	for	so	little	must	be	base
它	似乎	到	我	那	女性	WHO	给	他们自己	为了	所以	小的	必须	是	根据

['kri:tʃərz] .

creatures	.
生物	.

在我看来，那些为如此微不足道的事情付出一切的女人，一定是卑鄙的生物。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən]

As	for	myself	,	I	remember	having	said	to	you	one	day	—	it	is	a	million
作为	为了	我	,	我	记住	拥有	说	到	你	一	天	—	它	是	一个	百万

['jɪrz] [sɪns] [ðen] !

years	since	then	!
年	自从	然后	!

至于我自己，我记得有一天我对你说过——那已经是上辈子的事了！

— [ðæt] [maɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]

—	that	my	person	is	sacred	to	me	;	and	to	commit	a	sacrilege	I	should	wish
—	那	我的	人	是	神圣	到	我	;	和	到	犯罪	一个	亵渎神灵	我	应该	希望

,

,
,

——我的人身对我来说是神圣的；我愿犯下亵渎神灵之事，

[laɪk][ðə; ði] ['vestəl] [ʌv; əv] [roʊm] , [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]['terəb(ə)l]

like	the	vestals	of	Rome	,	a	love	as	great	as	my	crime	,	and	as	terrible
喜欢	这	贞女	的	罗马	,	一个	爱	作为	伟大的	作为	我的	犯罪	,	和	作为	糟糕的

[æz; əz] [deθ] .

as	death	.
作为	死亡	.

如同罗马的维斯塔贞女，爱与我的罪行一样伟大，与死亡一样可怕。

[aɪ] [wept] [dʒʌst] [naʊ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɔ:rθ] [ækt] .

I	wept	just	now	during	that	magnificent	fourth	act	.
我	哭泣	只是	现在	期间	那	壮丽	第四	行为	.

刚才看那精彩绝伦的第四幕时，我哭了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] ['mju:zɪk]['evər] [hɜ:rd] [ɑ:n]

It	was	not	because	I	listened	to	the	most	marvellous	music	ever	heard	on
它	曾是	不是	因为	我	听着	到	这	最多	奇妙	音乐	曾经	听到	在

[ðɪs] [ɜ:rθ] ;

this	earth	;
这	地球	;

并不是因为我听到了世上最美妙的音乐；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] ['envi] ['pæʃənətli] [ðə; ði][su:'pɜ:rb][ænd; ənd] [prə'faʊnd]

it	was	because	I	admire	and	envy	passionately	the	superb	and	profound
它	曾是	因为	我	钦佩	和	嫉妒	热情地	这	高超	和	深刻的

[lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

love	of	that	time	.
爱	的	那	时间	.

那是因为我深深地钦佩和羡慕那个时代美好而深刻的爱情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [ðʌs] — [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌsɪks'tiːnθ]

And	it	is	ever	thus	—	when	I	read	the	history	of	the	glorious	sixteenth
和	它	是	曾经	因此	—	什么时候	我	读	这	历史	的	这	辉煌	第十六

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

而每当我阅读辉煌的十六世纪历史时，总是如此：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ɛkstəsiːz] .

I	am	in	ecstacies	.
我	是	在	狂喜	.

我欣喜若狂。

[haʊ] [wel] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] !

How	well	those	people	knew	how	to	love	and	how	to	die	!
如何	出色地	那些	人们	知道	如何	到	爱	和	如何	到	死	！

这些人多么懂得爱，也懂得如何死去！

[wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðen] [deθ] .

One	night	of	love	—	then	death	.
一	夜晚	的	爱	—	然后	死亡	.

一夜情——然后是死亡。

[ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

That	is	delightful	.
那	是	愉快	.

真是太好了。

[naʊ] , ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] .

Now	,	cousin	,	you	must	leave	me	.
现在	,	表哥	,	你	必须	离开	我	.

表哥，你该离开了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] .

We	are	observed	.
我们	是	观察到	.

我们正被观察。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] ['pleʒər] ,

They	will	believe	we	love	each	other	,	and	as	we	have	not	that	pleasure	,
他们	将要	相信	我们	爱	每个	其他	,	和	作为	我们	有	不是	那	乐趣	,

他们会以为我们彼此相爱，但我们并没有这种幸福，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['penəltiz] .

it	is	useless	to	incur	the	penalties	.
它	是	无用	到	招致	这	处罚	.

承担这些处罚毫无意义。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [tenθ] ,

Since	I	am	still	in	the	midst	of	the	court	of	Charles	Tenth	,
自从	我	是	仍然	在	这	中间	的	这	法庭	的	查尔斯	第十	,

由于我目前仍身处查理十世的宫廷之中，

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blæk] [koʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [hæt] .

I	pity	you	,	with	your	black	coat	and	round	hat	.
我	遗憾	你	,	和	你的	黑色的	外套	和	圆形的	帽子	.

我同情你，穿着黑色外套，戴着圆帽子。

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	-	night	.	"
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	I	thank	you	very	much	,	"	replied	Camors	,	taking	the	hand	she	extended	to	him
"	我	感谢	你	非常	很多	,	"	回复	卡莫尔斯	,	采取	这	手	她	扩展	到	他

['koʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

“非常感谢，”卡莫斯冷冷地握住她伸出的手，回答道。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑːks] .

and	left	the	box	.
和	左边	这	盒子	.

然后离开了箱子。

[hiː; hi] [met] [em] . [diː] - [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	met	M	.	de	Campvallon	in	the	passage	.
他	遇见	M	.	德	-	在	这	通道	.

他在走廊里遇到了德坎帕隆先生。

" [pɑː'bləː] !

"	Parbleu	!
"	帕布鲁	!

“Parbleu！

[maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

my	dear	friend	,	"	said	the	General	,	seizing	him	by	the	arm	.
我的	亲爱的	朋友	,	"	说	这	一般的	,	抓住	他	经过	这	手臂	.

“我的好朋友，”将军说着，一把抓住他的胳膊。

" [aɪ][mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][breɪn][ɔːl][ðə; ði]

"	I	must	communicate	to	you	an	idea	which	has	been	in	my	brain	all	the
"	我	必须	交流	到	你	一个	主意	哪个	有	到过	在	我的	脑	全部	这

['iːvnɪŋ] . "

evening	.	"
晚上	.	"

“我必须把今晚一直萦绕在我脑海里的一个想法告诉你。”

" [wʌt] [aɪ'diːə] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	What	idea	,	General	?	"
"	什么	主意	,	一般的	?	"

“将军，您有什么想法？”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

"	Well	,	there	are	here	this	evening	a	number	of	charming	young	girls	.
"	出色地	,	那里	是	这里	这	晚上	一个	数字	的	迷人	年轻的	女孩们	.

“嗯，今晚这里有一些迷人的年轻女孩。”

[ðɪs] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

This	set	me	to	thinking	of	you	,
这	放	我	到	思维	的	你	,

这让我不禁想起了你。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

and	I	even	said	to	my	wife	that	we	must	marry	you	to	one	of	these
和	我	甚至	说	到	我的	妻子	那	我们	必须	结婚	你	到	一	的	这些

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ! "

young	women	!	"
年轻的	女性	!	"

我甚至对妻子说，我们必须让你娶这些年轻姑娘中的一个！

" [oʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ! "

"	Oh	,	General	!	"
"	哦	,	一般的	!	"

“哦，将军！”

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Well , why not ?** "
" 出色地 , 为什么 不是 ? "

“为什么不呢？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] — [ɪf] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] — [ðæt] [ɪz]
" **That is a very serious thing — if one makes a mistake in his choice — that is**
" 那 是 一个 非常 严肃的 事物 — 如果 一 制作 一个 错误 在 他的 选择 — 那 是
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

“那是一件非常严重的事情——如果一个人在选择上犯了错误——那就一切都完了。”

" [bɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Bah ! it is not so difficult a thing .**
" 呸 ! 它 是 不是 所以 难的 一个 事物 .

“哼！这又不是什么难事。”

[teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [maɪn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Take a wife like mine , who has a great deal of religion , not much imagination
拿 一个 妻子 喜欢 矿 , WHO 有 一个 伟大的 交易 的 宗教 , 不是 很多 想像力
,
,
,

以我妻子为例，她非常虔诚，但缺乏想象力。

[ænd; ənd][noʊ]['fænsis] .
and no fancies .
和 不 幻想 .

没有花哨的东西。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['siːkrət] .
That is the whole secret .
那 是 这 所有的 秘密 .

这就是全部的秘密。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ! "
I tell you this in confidence , my dear fellow ! "
我 告诉 你 这 在 信心 , 我的 亲爱的 同伴 ! "

亲爱的朋友，我私下里告诉你这件事！

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Well , General , I will think of it . "**
" 出色地 , 一般的 , 我 将要 思考 的 它 . "

“将军，我会考虑的。”

" [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] ;
" **Do think of it , " said the General , in a serious tone ;**
" 做 思考 的 它 , " 说 这 一般的 , 在 一个 严肃的 语气 ;

“好好考虑一下，”将军严肃地说；

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] .
and went to join his young wife , whom he understood so well .
和 去 到 加入 他的 年轻的 妻子 , 谁 他 理解 所以 出色地 .

然后他去和他年轻的妻子团聚，他非常了解她。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]['ænəlaizd][hɜːr; hər] [oʊn]
As to her , she thoroughly understood herself , and analyzed her own
作为 到 她 , 她 彻底 理解 她自己 , 和 分析 她 自己的
['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [truːθ] .
character with surprising truth .
特点 和 奇怪 真相 .

至于她，她对自己有着透彻的了解，并以惊人的洞察力分析了自己的性格。

['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz]

Madame	de	Campvallon	was	just	as	little	what	her	manner	indicated	as
夫人	德	-	曾是	只是	作为	小的	什么	她	方式	表明的	作为

[wʌz; wəz][em] . [di:] [keɪmɜ-z] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

was	M	.	de	Camors	on	his	side	.
曾是	M	.	德	卡莫尔斯	在	他的	边	.

坎帕隆夫人和她那副举止所表现出的一样，都是个彻头彻尾的无知之人，就像卡莫尔先生一样。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] [frentʃ] [sə'saɪəti] .

Both	were	altogether	exceptional	in	French	society	.
两个都	是	共	非凡的	在	法语	社会	.

在法国社会，他们两人都是极其杰出的人物。

['i:kwəli] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌenər'dʒetɪk] [soʊlz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪndz] ,

Equally	endowed	by	nature	with	energetic	souls	and	enlightened	minds	,
同样地	捐赠	经过	自然	和	精力充沛	灵魂	和	开明	思想	,

他们天生都拥有充沛的活力和开明的头脑，

[bəuθ] ['kærid] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] .

both	carried	innate	depravity	to	a	high	degree	.
两个都	携带	先天	堕落	到	一个	高的	程度	.

两者都具有高度的内在堕落性。

[ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'rizjən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dis'trɔiz] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt]

The	artificial	atmosphere	of	high	Parisian	civilization	destroys	in	women	the	sentiment
这	人造的	气氛	的	高的	巴黎人	文明	摧毁	在	女性	这	情绪

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər]['du:ti] ,

and	the	taste	for	duty	,
和	这	品尝	为了	责任	,

巴黎上流社会人为营造的氛围摧毁了女性的情感和责任感。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['pleʒər]

and	leaves	them	,	nothing	but	the	sentiment	and	the	taste	for	pleasure
和	树叶	他们	,	没有什么	但	这	情绪	和	这	品尝	为了	乐趣

.

:

.

留给他们的只有情感和享乐的欲望。

[ðeɪ] [lu:z] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [laɪf] , [laɪk] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ferilænd] ,

They	lose	in	the	midst	of	this	enchanted	and	false	life	,	like	theatrical	fairyland	,
他们	失去	在	这	中间	的	这	迷人的	和	错误的	生活	,	喜欢	戏剧	仙境	,

他们迷失在这种如梦似幻、虚假的生活中，就像置身于戏剧化的仙境一般。

[ðə; ði] [tru:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

the	true	idea	of	life	in	general	,	and	Christian	life	in	particular	.
这	真的	主意	的	生活	在	一般的	,	和	基督教	生活	在	特别的	.

生命的真谛，尤其是基督徒生活的真谛。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]

And	we	can	confidently	affirm	that	all	those	who	do	not	make	for	themselves
和	我们	能	自信地	确认	那	全部	那些	WHO	做	不是	制作	为了	他们自己

,

,

,

我们可以自信地断言，所有那些不为自己谋生的人，

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈθiːˌbeɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] — [ɑːr; ər]
apart **from** **the** **crowd** **,** **a** **kind** **of** **Thebaid** **—** **and** **there** **are** **such** **—** **are**
除 从 这 人群 , 一个 种类 的 底比斯 — 和 那里 是 这样的 — 是
[ˈpeɪgənz] .
pagans **.**
异教徒 .

除了人群之外，还有一种底比斯式的异教徒——确实存在这样的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpeɪgənz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
They **are** **pagans** **,** **because** **the** **pleasures** **of** **the** **senses** **and** **of** **the** **mind**
他们 是 异教徒 , 因为 这 快乐 的 这 感官 和 的 这 头脑
[əˈloʊn] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] ,
alone **interest** **them** **,**
独自的 兴趣 他们 ,

他们是异教徒，因为他们只对感官和精神上的快乐感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][wʌns] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] ,
and **they** **have** **not** **once** **,** **during** **the** **year** **,** **an** **impression** **of** **the** **moral** **law** **,**
和 他们 有 不是 一次 , 期间 这 年 , 一个 印象 的 这 道德 法律 ,

他们一年到头，对道德律没有丝毫印象。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈtest] , [riˈkɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
unless **the** **sentiment** **,** **which** **some** **of** **them** **detest** **,** **recalls** **it** **to** **them** **.**
除非 这 情绪 , 哪个 一些 的 他们 厌恶 , 召回 它 到 他们 .

除非这种他们中有些人厌恶的情感，会让他们想起它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpeɪgənz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈwɜːrldli] [ˈkæθlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] —
They **are** **pagans** **,** **like** **the** **beautiful** **,** **worldly** **Catholics** **of** **the** **fifteenth** **century** **—**
他们 是 异教徒 , 喜欢 这 美丽的 , 世俗 天主教徒 的 这 第十五 世纪 —
[ˈlʌvɪŋ] [ˈlʌkʃəri] ,
loving **luxury** **,**
爱 奢华 ,

他们是异教徒，就像十五世纪那些美丽而世俗的天主教徒一样——热爱奢华。

[rɪtʃ] [stʌfs] , [ˈpreʃəs] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [lʌv] .
rich **stuffs** **,** **precious** **furniture** **,** **literature** **,** **art** **,** **themselves** **,** **and** **love** **.**
富有的 东西 , 宝贵的 家具 , 文学 , 艺术 , 他们自己 , 和 爱 .

珍贵的物品、名贵的家具、文学、艺术、他们自己以及爱情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpeɪgənz] , [laɪk] [məˈriː] [ˈstjʊt] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] , [laɪk][hɜːr; hər] ,
They **were** **charming** **pagans** **,** **like** **Marie** **Stuart** **,** **and** **capable** **,** **like** **her** **,**
他们 是 迷人 异教徒 , 喜欢 玛丽 斯图尔特 , 和 有能力的 , 喜欢 她 ,

她们是像玛丽·斯图亚特一样迷人的异教徒，也像她一样有能力。

[ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [truː] [ˈkæθlɪks] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][æks] .
of **remaining** **true** **Catholics** **even** **under** **the** **axe** **.**
的 其余的 真的 天主教徒 甚至 在下面 这 斧头 .

即使在战火纷飞之际，依然保持虔诚的天主教信仰。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðə; ði][eɪˈliːt; ɪˈliːt] — [ʌv; əv]
We **are** **speaking** **,** **let** **it** **be** **understood** **,** **of** **the** **best** **of** **the** **elite** **—** **of**
我们 是 请讲 , 让 它 是 理解 , 的 这 最好的 的 这 精英 — 的
[ðoʊz] [ðæt] [riːd] ,
those **that** **read** **,**
那些 那 读 ,

我们必须明白，我们指的是精英中的精英——那些爱读书的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [driːm] .
and **of** **those** **that** **dream** **.**
和 的 那些 那 梦 .

以及那些怀揣梦想的人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ðoʊz] [huː] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən][laɪf][ɑːn][ɪts] ['laɪtər] [saɪd] ,

As	to	the	rest	,	those	who	participate	in	the	Parisian	life	on	its	lighter	side	,
作为	到	这	休息	,	那些	WHO	参加	在	这	巴黎人	生活	在	它是	打火机	边	,

至于其他人，那些参与巴黎轻松生活的人，

[ɪn][ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] [wɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['fɑːliz] [ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] , [huː] [meɪk] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

in	its	childish	whirl	,	and	the	trifling	follies	it	entails	,	who	make	rendezvous	,
在	它是	幼稚	旋转	,	和	这	琐事	愚行	它	包含	,	WHO	制作	会合	,

在它幼稚的旋转中，以及随之而来的琐碎愚蠢行为中，那些约会的人，

[weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] , [huː] [dres] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

waste	their	time	,	who	dress	and	are	busy	day	and	night	doing	nothing	,
浪费	他们的	时间	,	WHO	裙子	和	是	忙碌的	天	和	夜晚	正在做	没有什么	,

浪费时间，那些整天穿着打扮忙碌却无所事事的人。

[huː] [dæns] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt]

who	dance	frantically	in	the	rays	of	the	Parisian	sun	,	without	thought	,	without
WHO	舞蹈	疯狂地	在	这	射线	的	这	巴黎人	太阳	,	没有	想法	,	没有

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他们在巴黎的阳光下疯狂地跳舞，没有思考，没有激情。

[wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [vaɪs] — [wiː; wi][mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

without	virtue	,	and	even	without	vice	—	we	must	own	it	is	impossible	to
没有	美德	,	和	甚至	没有	副	—	我们	必须	自己的	它	是	不可能的	到

[ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kən'temptəbl] .

imagine	anything	more	contemptible	.
想象	任何事物	更多的	可鄙	.

没有美德，甚至没有恶习——我们必须承认，没有什么比这更可鄙的了。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [wʌz; wəz] [ðen] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['truːli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

The	Marquise	de	Campvallon	was	then	—	as	she	truly	said	to	the	man	she
这	侯爵夫人	德	-	曾是	然后	—	作为	她	真的	说	到	这	男人	她

[ri'zembld] — [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪgən] ; [ænd; ənd] ,

resembled	—	a	great	pagan	;	and	,
类似	—	一个	伟大的	异教徒	;	和	,

坎帕瓦隆侯爵夫人当时——正如她对那位与她相像的男子所说的那样——是一位伟大的异教徒；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪriəs] ['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

as	she	also	said	to	herself	in	one	of	her	serious	moments	when	a	woman's
作为	她	还	说	到	她自己	在	一	的	她	严肃的	时刻	什么时候	一个	女性的

['destəni] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] ,

destiny	is	decided	by	the	influence	of	those	they	love	,
命运	是	决定	经过	这	影响	的	那些	他们	爱	,

正如她在一次严肃的时刻对自己所说，当一个女人的命运由她所爱之人的影响决定时，

[keɪmɜːz] [hæd; həd] [soʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [siːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːrvələsli] ['frʌktəˌfaɪd] .

Camors	had	sown	in	her	heart	a	seed	which	had	marvellously	fructified	.
卡莫尔斯	有	播种	在	她	心	一个	种子	哪个	有	奇妙地	已结果的	.

卡莫斯在她心中播下了一颗种子，这颗种子奇妙地结出了果实。

[keɪmɜːz] [driːmd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Camors	dreamed	little	of	reproaching	himself	for	it	,
卡莫尔斯	梦见	小的	的	责备	他自己	为了	它	,

卡莫斯几乎没有想到自己会为此感到自责。

[bʌt; bət] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

but	struck	with	all	the	harmony	that	surrounded	the	Marquise	,
但	击	和	全部	这	和谐	那	包围	这	侯爵夫人	,

但却被侯爵夫人周围所有的和谐氛围所深深吸引。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] ['evər] [ðə; ði] [feɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

he	regretted	more	bitterly	than	ever	the	fatality	which	separated	them	.
他	后悔	更多的	苦涩地	比	曾经	这	死亡	哪个	分开	他们	.

他比以往任何时候都更加痛恨那场让他们分离的致命事故。

[hiː; hi] [felt] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	felt	,	however	,	more	sure	of	himself	,
他	毛毡	,	然而	,	更多的	当然	的	他自己	,

然而，他感觉自己更加自信了。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

since	he	had	bound	himself	by	the	strictest	obligations	of	honor	.
自从	他	有	边界	他自己	经过	这	最严格的	义务	的	荣誉	.

因为他已受制于最严格的荣誉义务。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [les] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'məuʃənz] ,

He	abandoned	himself	from	this	moment	with	less	scruple	to	the	emotions	,
他	弃	他自己	从	这	片刻	和	较少的	顾忌	到	这	情绪	,

从这一刻起，他彻底放纵自己，不再那么在意自己的情绪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ɪn'vɪnsəbli] [prə'tektɪd] .

and	to	the	danger	against	which	he	believed	himself	invincibly	protected	.
和	到	这	危险	反对	哪个	他	相信	他自己	无敌	受保护	.

以及他自认为能够无懈可击地抵御的危险。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [siːk] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

He	did	not	fear	to	seek	often	the	society	of	his	beautiful	cousin	,
他	做过	不是	害怕	到	寻找	经常	这	社会	的	他的	美丽的	表哥	,

他并不害怕经常追求他那美丽的表妹，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

and	even	contracted	the	habit	of	repairing	to	her	house	two	or	three	times
和	甚至	合同	这	习惯	的	维修	到	她	房子	二	或者	三	时代

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

甚至养成了每周去她家两三次的习惯。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] .

after	leaving	the	Chamber	of	Deputies	.
后	离开	这	商会	的	副手们	.

离开众议院之后。

[wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'veriəbli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

Whenever	he	found	her	alone	,	their	conversation	invariably	assumed	a	tone	of
每当	他	成立	她	独自的	,	他们的	对话	总是	假定	一个	语气	的

['aɪrəni] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['reɪləri] ,

irony	and	of	raillery	,
讽刺	和	的	玩笑	,

每当他发现她独自一人时，他们的谈话总是带上讽刺和嘲弄的语气。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɪk'sɛld] .

in	which	both	excelled	.
在	哪个	两个都	表现出色	.

两人都表现出色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['rekləs] ['kɔnfidənsiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] [ri'kɔːld]

He	had	not	forgotten	her	reckless	confidences	at	the	opera	,	and	recalled
他	有	不是	被遗忘的	她	鲁莽	秘密	在	这	歌剧	,	和	召回

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

it	to	her	,
它	到	她	,

他没有忘记她在歌剧院里鲁莽的告密，并把这件事告诉了她。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi]

asking	her	whether	she	had	yet	discovered	that	hero	of	love	for	whom	she
问	她	无论	她	有	然而	发现	那	英雄	的	爱	为了	谁	她

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

was	looking	,
曾是	寻找	,

问她是否已经找到了她一直在寻找的那位爱情英雄，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [laɪk] ['bɑːθˌwɛl] , [ɔːr][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n]

who	should	be	,	according	to	her	ideas	,	a	villain	like	Bothwell	,	or	a	musician
WHO	应该	是	,	根据	到	她	想法	,	一个	恶棍	喜欢	博斯韦尔	,	或者	一个	音乐家

[laɪk] ['rɪtsioʊ] .

like	Rizzio	.
喜欢	里齐奥	.

根据她的想法，他应该像博斯韦尔那样是个反派，或者像里齐奥那样是个音乐家。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['vɪlənz] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mju'zɪʃənz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

"	There	are	,	"	she	replied	,	"	villains	who	are	also	musicians	;	but	that	is
"	那里	是	,	"	她	回复	,	"	反派	WHO	是	还	音乐家	;	但	那	是

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

“确实有，”她回答说，“既是恶棍又是音乐家；但这只是想象而已。”

[sɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ˌæprə'poʊ] .

Sing	me	,	then	,	something	apropos	.
唱歌	我	,	然后	,	某物	恰好	.

那就唱首应景的歌给我听吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['wɪntər] .

"	It	was	near	the	close	of	winter	.
"	它	曾是	靠近	这	关闭	的	冬天	.

“当时已接近冬季尾声。”

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [geɪv] [ə; eɪ][bɔːl] .

The	Marquise	gave	a	ball	.
这	侯爵夫人	给予	一个	球	.

侯爵夫人送了一个球。

[hɜːr; hər] [feɪts] [wɜːr; wər]['dʒʌstli] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

Her	fetes	were	justly	renowned	for	their	magnificence	and	good	taste	.
她	节日	是	公正地	著名	为了	他们的	壮丽	和	好的	品尝	.

她的宴会以其盛大奢华和高雅品味而闻名遐迩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

She	did	the	honors	with	the	grace	of	a	queen	.
她	做过	这	荣誉	和	这	优雅	的	一个	女王	.

她以女王般的优雅完成了这项荣誉。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kɑːstuːm] , [æz; əz][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrtiəs]

This	evening	she	wore	a	very	simple	costume	,	as	was	becoming	in	the	courteous
这	晚上	她	穿着	一个	非常	简单的	戏服	,	作为	曾是	成为	在	这	有礼貌

['hoʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

今晚她穿着非常朴素的服装，这很符合她作为一位彬彬有礼的女主人的形象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][dɑːrk] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ,

It	was	a	gown	of	dark	velvet	,	with	a	train	;	her	arms	were	bare	,
它	曾是	一个	袍	的	黑暗的	天鹅绒	,	和	一个	火车	;	她	武器	是	裸	,

那是一件深色天鹅绒长裙，拖着长长的裙摆；她裸露着双臂。

[wɪˈðaʊt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [pɜ:rlz] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [roʊz] - ['tɪntɪd] ['bʊzəm] ,

without	jewels	;	a	necklace	of	large	pearls	lay	on	her	rose	-	tinted	bosom	,
没有	珠宝	;	一个	项链	的	大的	珍珠	躺	在	她	玫瑰	-	有色	怀	,

她身上没有佩戴任何珠宝；一串硕大的珍珠项链随意地挂在她玫瑰色的胸脯上。

[ænd; ənd][ðə; ði][heˈrældɪk][ˌkɔ:rəˈnet] ['spɑ:kld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fer] [her] .

and	the	heraldic	coronet	sparkled	on	her	fair	hair	.
和	这	纹章学	冠	闪闪发光	在	她	公平的	头发	.

纹章冠冕在她金色的头发上闪闪发光。

[keɪmɝz] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

Camors	caught	her	eye	as	he	entered	,	as	if	she	were	watching	for	him
卡莫尔斯	捕捉	她	眼睛	作为	他	进入	,	作为	如果	她	是	观看	为了	他

.

:

.

卡莫斯进来时，她的目光与他相遇了，仿佛她一直在留意他似的。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r]

He	had	seen	her	the	previous	evening	,	and	they	had	had	a	more
他	有	已见	她	这	以前的	晚上	,	和	他们	有	有	一个	更多的

['laɪvli] ['skɜ:rmɪʃ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

lively	skirmish	than	usual	.
热闹	小规模冲突	比	通常	.

他前一天晚上见过她，两人发生了一场比平时更激烈的争吵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜ:r; hər]['briljəns,-jənsi] — [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ['haɪt(ə)nd] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

He	was	struck	by	her	brilliancy	—	her	beauty	heightened	,	without	doubt	,
他	曾是	击	经过	她	才华横溢	—	她	美丽	增强	,	没有	怀疑	,

[baɪ][ðə; ði] ['si:krət] ['ɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ,

by	the	secret	ardor	of	the	quarrel	,
经过	这	秘密	热情	的	这	争吵	,

他被她的才华所折服——毫无疑问，争吵中那份隐秘的热情更衬托出她的美貌。

[æz; əz] [ɪf] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [klɪr] ,

as	if	illuminated	by	an	interior	flame	,	with	all	the	clear	,
作为	如果	照明	经过	一个	内部的	火焰	,	和	全部	这	清除	,

仿佛被内部火焰照亮，一切都清晰可见。

[sɔ:ft] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns'pærənt] ['æləbæstər] [veɪs] .

soft	splendor	of	a	transparent	alabaster	vase	.
柔软的	辉煌	的	一个	透明的	雪花石膏	花瓶	.

透明雪花石膏花瓶散发着柔和的光彩。

[wen] [hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [səˈlu:t] [hɜ:r; hər] , ['ji:ldɪŋ] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

When	he	advanced	to	join	her	and	salute	her	,	yielding	,	against	his	will
什么时候	他	先进的	到	加入	她	和	礼炮	她	,	屈服	,	反对	他的	将要

,

,

,

当他上前与她会合并向她敬礼时，违背自己的意愿，屈服了。

[tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈvɑ:ləntəri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] :

to	an	involuntary	movement	of	passionate	admiration	,	he	said	:
到	一个	非自愿	移动	的	热情的	钦佩	,	他	说	:

他情不自禁地流露出热烈的钦佩之情，说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

"	You	are	truly	beautiful	this	evening	.
"	你	是	真的	美丽的	这	晚上	.

你今晚真漂亮。

[ɪ'nʌf] [soʊ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
Enough so to make one commit a crime .
足够的 所以 到 制作 一 犯罪 一个 犯罪 .

足以让人犯罪。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" She looked fixedly in his eyes , and replied :
" 她 看起来 固定地 在 他的 眼睛 , 和 回复 :

她直视着他的眼睛，回答道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ðen] [left][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .
" I should like to see that , " and then left him , with superb nonchalance .
" 我 应该 喜欢 到 看 那 , " 和 然后 左边 他 , 和 高超 漫不经心 .

“我很想看看，”然后她若无其事地离开了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [sed] :
The General approached , and tapping the Count on the shoulder , said :
这 一般的 接近 , 和 窃听 这 数数 在 这 肩膀 , 说 :

将军走上前去，拍了拍伯爵的肩膀，说道：

" [keɪmɝz] !
" Camors !
" 卡莫尔斯 !

“卡莫尔斯！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [dæns] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
you do not dance , as usual .
你 做 不是 舞蹈 , 作为 通常 .

你像往常一样没有跳舞。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][piːket; piː'keɪ] . "
Let us play a game of piquet . "
让 我们 玩 一个 游戏 的 皮克特 . "

我们来玩皮克牌游戏吧。

" ['wɪlɪŋli] , ['dʒen(ə)rəl] ; " [ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sælɔːŋz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['praɪvət]
" Willingly , General ; " and traversing two or three salons they reached the private
" 心甘情愿 , 一般的 ; " 和 穿越 二 或者 三 沙龙 他们 达到 这 私人的
['buːdwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
boudoir of the Marquise .
闺房 的 这 侯爵夫人 .

“乐意效劳，将军；”他们穿过两三个沙龙，来到了侯爵夫人的私人闺房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] [ruːm] , ['veri] ['lɔːfti] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [red] [sɪlk] ['tæpəstri] ,
It was a small oval room , very lofty , hung with thick red silk tapestry ,
它 曾是 一个 小的 椭圆形 房间 , 非常 高远 , 悬挂 和 厚的 红色的 丝绸 挂毯 ,

那是一间小小的椭圆形房间，非常高挑，挂着厚厚的红色丝绸挂毯。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] .
covered with black and white flowers .
涵盖 和 黑色的 和 白色的 花朵 .

上面布满了黑白相间的花朵。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [tuː] ['hevi] ['kɜːtənz] ['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði] [ruːm] [kəm'pliːtli]
As the doors were removed , two heavy curtains isolated the room completely
作为 这 门 是 已移除 , 二 重的 窗帘 孤立 这 房间 完全地
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gæləri] .
from the neighboring gallery .
从 这 邻接 画廊 .

门被拆除后，两道厚重的窗帘将房间与相邻的画廊完全隔开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [kɑːrdz][ænd; ənd] [slept] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	there	that	the	General	usually	played	cards	and	slept	during	his
它	曾是	那里	那	这	一般的	通常	玩	牌	和	睡着了	期间	他的

[feɪts] .

fetes	.
节日	.

将军在宴会期间通常就在那里打牌和睡觉。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dɪ'væn] .

A	small	card	-	table	was	placed	before	a	divan	.
一个	小的	卡片	-	桌子	曾是	放置	前	一个	迪万	.

沙发前摆放着一张小牌桌。

[ɪk'sept] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['buːdwɑːr] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['evri] - [deɪ] ['æspekt] .

Except	this	addition	,	the	boudoir	preserved	its	every	-	day	aspect	.
除了	这	添加	,	这	闺房	保存完好	它是	每一个	-	天	方面	.

除了这一新增部分，闺房保留了其日常的面貌。

['wʊmənz] [wɜːrk] , [hæf] ['fɪnɪʃt] , [bʊks] , ['dʒɜːnəlz] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Woman's	work	,	half	finished	,	books	,	journals	,	and	reviews	were	strewn	upon	the
女性的	工作	,	一半	完成的	,	图书	,	期刊	,	和	评论	是	散落的	之上	这

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

女人未完成的工作、书籍、期刊和评论散落在家具上。

[ðeɪ] [pleɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [geɪmz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʌn] , [æz; əz] [keɪmɝz] [wʌz; wəz] ['veri]

They	played	two	or	three	games	,	which	the	General	won	,	as	Camors	was	very
他们	玩	二	或者	三	游戏	,	哪个	这	一般的	韩元	,	作为	卡莫尔斯	曾是	非常

[æb'stræktɪd] .

abstracted	.
摘要	.

他们进行了两三局比赛，将军都赢了，因为卡莫尔斯非常心不在焉。

" [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

"	I	reproach	myself	,	young	man	,	"	said	the	former	,
"	我	责备	我	,	年轻的	男人	,	"	说	这	以前的	,

“年轻人，我为此感到羞愧，”前者说道。

" [ɪn] ['hævɪŋ] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	in	having	kept	you	so	long	away	from	the	ladies	.
"	在	拥有	保留	你	所以	长的	离开	从	这	女士们	.

“让你这么久都远离女士们。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['lɪbərti] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][kæst][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] . "

I	give	you	back	your	liberty	—	I	shall	cast	my	eye	on	the	journals	.	"
我	给	你	后退	你的	自由	—	我	将	投掷	我的	眼睛	在	这	期刊	.	"

我把自由还给你——我会仔细查看那些期刊。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [keɪmɝz] , ['raɪzɪŋ] .

"	There	is	nothing	new	in	them	,	I	think	,	"	said	Camors	,	rising	.
"	那里	是	没有什么	新的	在	他们	,	我	思考	,	"	说	卡莫尔斯	,	上升	.

“我认为它们没有什么新意，”卡莫斯说着站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

He	took	up	a	newspaper	himself	,	and	placing	his	back	against	the	mantelpiece	,
他	采取	向上	一个	报纸	他自己	,	和	放置	他的	后退	反对	这	壁炉架	,

他自己拿起一份报纸，背靠着壁炉架，

[wɔːmd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

warmed	his	feet	,	one	after	the	other	.
温暖	他的	脚	,	一	后	这	其他	.

他一只脚接着一只脚地暖脚。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] - [ˌmɔ:nɪ'tɜ:r] [di:] [lɑ:rmi:]

The	General	threw	himself	on	the	divan	,	ran	his	eye	over	the	'	Moniteur	de	l'Armee
这	一般的	扔	他自己	在	这	迪万	,	跑	他的	眼睛	超过	这	-	监控	德	拉米

- ,
'
- ,
- ,

将军扑倒在沙发上，目光扫过《陆军公报》。

[ə'pru:vɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪlətəri] [prə'məuʃənz] , [ænd; ənd] ['krɪtɪˌsaɪz] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]

approving	of	some	military	promotions	,	and	criticising	others	;	and	,	little	by
批准	的	一些	军队	促销	,	和	批评	其他的	;	和	,	小的	经过

['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] ,

little	,	he	fell	into	a	doze	,
小的	,	他	跌倒	进入	一个	瞌睡	,

他赞成一些军事晋升，批评另一些；渐渐地，他昏昏欲睡。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	head	resting	on	his	chest	.
他的	头	休息	在	他的	胸部	.

他头枕在胸口。

[bʌt; bət] [keɪmɝz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:dɪŋ] .

But	Camors	was	not	reading	.
但	卡莫尔斯	曾是	不是	阅读	.

但卡莫斯并没有阅读。

[hi:; hi] ['lisnd] ['veɪgli] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] .

He	listened	vaguely	to	the	music	of	the	orchestra	,	and	fell	into	a	reverie	.
他	听着	依稀	到	这	音乐	的	这	乐队	,	和	跌倒	进入	一个	遐想	.

他心不在焉地听着管弦乐队的音乐，陷入了沉思。

[θru:] [ði:z] ['hɑ:məniz] , [θru:] [ðə; ði] ['mə:məz] [ænd; ənd][wɔ:rm] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ,

Through	these	harmonies	,	through	the	murmurs	and	warm	perfume	of	the	ball	,
通过	这些	和声	,	通过	这	低语	和	温暖的	香水	的	这	球	,

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ,

he	followed	,
他	随后	,

穿过这和谐的旋律，穿过舞会上的低语和温暖的香气，他循声而去。

[ɪn] [θɔ:t] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv][ɔ:l] .

in	thought	,	all	the	evolutions	of	her	who	was	mistress	and	queen	of	all	.
在	想法	,	全部	这	进化	的	她	WHO	曾是	情妇	和	女王	的	全部	.

在思想中，她经历了所有演变，她曾是万物的主宰和女王。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [praʊd] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [step] — [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [greɪv] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l]

He	saw	her	proud	and	supple	step	—	he	heard	her	grave	and	musical
他	锯	她	自豪的	和	柔软	步	—	他	听到	她	严重	和	音乐

[vɔɪs] — [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [breθ] .

voice	—	he	felt	her	breath	.
嗓音	—	他	毛毡	她	气息	.

他看到了她骄傲而轻盈的步伐——他听到了她低沉而悦耳的声音——他感受到了她的呼吸。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evriθɪŋ] .

This	young	man	had	exhausted	everything	.
这	年轻的	男人	有	筋疲力尽的	一切	.

这个年轻人已经竭尽全力了。

[lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒər] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['siːkrɪts] [ɔːr] [temp'teiʃənz] ; [bʌt; bət]

Love	and	pleasure	had	no	longer	for	him	secrets	or	temptations	;	but
爱	和	乐趣	有	不	更长	为了	他	秘密	或者	诱惑	;	但

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	imagination	,
他的	想像力	,

对他而言，爱情和快乐不再有秘密或诱惑；但他的想象力，

[koʊld][ænd; ənd][blɑː'zeɪ] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɔːl] [ɪn'fleɪmd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪvɪŋ] , ['pælpɪteɪtɪŋ]

cold	and	blase	,	had	arisen	all	inflamed	before	this	beautiful	,	living	,	palpitating
寒冷的	和	冷漠	,	有	出现	全部	发炎的	前	这	美丽的	,	活的	,	心悸

['stætʃuː] .

statue	.
雕像	.

冷漠麻木的人们，在这座美丽、鲜活、跳动的雕像面前，顿时燃起了热情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

She	was	really	for	him	more	than	a	woman	—	more	than	a	mortal	.
她	曾是	真的	为了	他	更多的	比	一个	女士	—	更多的	比	一个	凡人	.

对她而言，她不仅仅是一个女人，更是一个凡人。

[ðə; ði] [æn'tiːk] ['feiblz] [ʌv; əv] ['æmərəs] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [bə'kænti] — [ðə; ði]

The	antique	fables	of	amorous	goddesses	and	drunken	Bacchantes	—	the
这	古董	寓言	的	多情	女神们	和	醉	酒神女祭司	—	这

[ˌsuːpər'hjuːmən] [və'lʌptʃuəsnəs] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [tə'restriəl] ['pleʒərz] — [wɜːr; wər][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

superhuman	voluptuousness	unknown	in	terrestrial	pleasures	—	were	in	reach	of	his
超人类	性感	未知	在	陆地	快乐	—	是	在	抵达	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

那些关于风流女神和醉酒酒神女祭司的古老寓言——那种人间欢愉中闻所未闻的超凡感官享受——都触手可及。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] [oʊld][mæn] .

separated	from	him	only	by	the	shadow	of	this	sleeping	old	man	.
分开	从	他	仅有的	经过	这	阴影	的	这	睡眠	老的	男人	.

他与他之间只隔着这位沉睡老人的影子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnər] .

But	a	shadow	was	ever	between	them	—	it	was	honor	.
但	一个	阴影	曾是	曾经	之间	他们	—	它	曾是	荣誉	.

但他们之间始终隔着一道阴影——那就是荣誉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

His	eyes	,	as	if	lost	in	thought	,
他的	眼睛	,	作为	如果	丢失的	在	想法	,

他眼神迷离，仿佛陷入了沉思。

[wɜːr; wər] [fɪkst] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

were	fixed	straight	before	him	on	the	curtain	opposite	the	chimney	.
是	固定的	直的	前	他	在	这	窗帘	对面的	这	烟囱	.

就挂在他面前，烟囱对面的窗帘上。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['nɔɪzləsli] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːr'kiːz] [ə'pɪrd] ,

Suddenly	this	curtain	was	noiselessly	raised	,	and	the	young	Marquise	appeared	,
突然	这	窗帘	曾是	无声	提高	,	和	这	年轻的	侯爵夫人	出现	,

[hɜːr; hər] [braʊ] [sə:'maunt] [baɪ][hɜːr; hər][ˌkɔːrə'net] .

her	brow	surmounted	by	her	coronet	.
她	眉头	克服	经过	她	冠	.

突然，帷幕无声地升起，年轻的侯爵夫人出现了，头上戴着一顶小皇冠。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]['buːdwɑːr] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

She	threw	a	rapid	glance	over	the	boudoir	,	and	after	a	moment's	pause	,
她	扔	一个	迅速的	瞥一眼	超过	这	闺房	,	和	后	一个	瞬间	暂停	,

她迅速扫了一眼闺房，停顿片刻后，

[let][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːl] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [keɪmɝz] , [huː] [stʊd]

let	the	curtain	fall	gently	,	and	advanced	directly	toward	Camors	,	who	stood
让	这	窗帘	落下	轻轻地	,	和	先进的	直接地	朝向	卡莫尔斯	,	WHO	站立

['dæzld] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .

dazzled	and	immovable	.
眼花缭乱	和	不可移动的	.

让帷幕轻轻落下，径直走向卡莫尔斯，卡莫尔斯呆立在那里，目瞪口呆，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stedəli] — ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]

She	took	both	his	hands	,	without	speaking	,	looked	at	his	steadily	—	throwing	a
她	采取	两个都	他的	双手	,	没有	请讲	,	看起来	在	他的	稳步	—	投掷	一个

['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

rapid	glance	at	her	husband	,
迅速的	瞥一眼	在	她	丈夫	,

她握住他的双手，一言不发，目光坚定地注视着他，同时迅速瞥了一眼自己的丈夫。

[huː] [stɪl] [slept] — [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

who	still	slept	—	and	,	standing	on	tiptoe	,	offered	her	lips	to	the	young	man	.
WHO	仍然	睡着了	—	和	,	常设	在	脚尖	,	提供	她	嘴唇	到	这	年轻的	男人	.

她还在睡梦中——踮起脚尖，将嘴唇献给了这位年轻人。

[bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ɔːl] [els] , [hiː; hi] [bent] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]

Bewildered	,	and	forgetting	all	else	,	he	bent	,	and	imprinted	a	kiss	on	her
困惑	,	和	遗忘	全部	别的	,	他	弯曲	,	和	印记	一个	吻	在	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他惊愕不已，忘却一切，俯身在她唇上印下一个吻。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] ;

At	that	very	moment	,	the	General	made	a	sudden	movement	and	woke	up	;
在	那	非常	片刻	,	这	一般的	制成	一个	突然	移动	和	觉醒	向上	;

就在这时，将军突然动了一下，醒了过来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hændz]

but	the	same	instant	the	Marquise	was	standing	before	him	,	her	hands
但	这	相同的	立即的	这	侯爵夫人	曾是	常设	前	他	,	她	双手

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] ;

resting	on	the	card	-	table	;
休息	在	这	卡片	-	桌子	;

但就在同一时刻，侯爵夫人已经站在他面前，双手放在牌桌上；

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] !

and	smiling	upon	him	,	she	said	,	"	Good	-	morning	,	my	General	!
和	微笑	之上	他	,	她	说	,	"	好的	-	早晨	,	我的	一般的	!

她笑着对他说："早上好，将军！"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [pʊʃt]

"	The	General	murmured	a	few	words	of	apology	,	but	she	laughingly	pushed
"	这	一般的	低声说道	一个	很少	字	的	道歉	,	但	她	笑着	推动

[hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] .

him	back	on	his	divan	.
他	后退	在	他的	迪万	.

将军低声说了几句道歉的话，但她笑着把他推回沙发上。

" [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər][næp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

"	Continue	your	nap	,	"	she	said	;	"	I	have	come	in	search	of	my	cousin	,
"	继续	你的	午睡	,	"	她	说	;	"	我	有	来	在	搜索	的	我的	表哥	,

“继续睡吧，”她说，“我是来找我表妹的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [kə'tɪljən] .

for	the	last	cotillon	.
为了	这	最后的	科蒂隆	.

最后一次科蒂隆舞。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əu'beid] .

"	The	General	obeyed	.
"	这	一般的	服从	.

将军服从了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gæləri] .

She	passed	out	by	the	gallery	.
她	通过了	出去	经过	这	画廊	.

她在画廊附近晕倒了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['spektər] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

The	young	man	;	pale	as	a	spectre	,	followed	her	.
这	年轻的	男人	;	苍白	作为	一个	幽灵	,	随后	她	.

那个年轻男子脸色苍白如鬼魅，跟在她身后。

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Passing	under	the	curtain	,	she	turned	toward	him	with	a	wild	light	burning	in	her	eyes	.
通过	在下面	这	窗帘	,	她	转向	朝向	他	和	一个	荒野	光	燃烧	在	她	眼睛	.

她从帘子下走过，转身看向他，眼中燃起狂野的光芒。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] :

Then	,	before	she	was	lost	in	the	throng	,	she	whispered	,	in	a	low	,	thrilling	voice	:
然后	,	前	她	曾是	丢失的	在	这	人群	,	她	低声说道	,	在	一个	低的	,	惊险	嗓音	:

然后，在她消失在人群中之前，她用低沉而动人的声音轻声说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kraɪm] !

"	There	is	the	crime	!
"	那里	是	这	犯罪	!

“这就是犯罪！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi]

THE	FIRST	ACT	OF	THE	TRAGEDY
这	第一的	行为	的	这	悲剧

悲剧的第一幕

[keɪmɝz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

Camors	did	not	attempt	to	rejoin	the	Marquise	,
卡莫尔斯	做过	不是	试图	到	重新加入	这	侯爵夫人	,

卡莫尔没有试图与侯爵夫人重新团聚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

and	it	seemed	to	him	that	she	also	avoided	him	.
和	它	似乎	到	他	那	她	还	避免	他	.

在他看来，她似乎也在躲着他。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hiː; hi][left][ðə; ði][hoʊ'tel] - .

A	quarter	of	an	hour	later	,	he	left	the	Hotel	Campvallon	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	他	左边	这	酒店	-	.

一刻钟后，他离开了坎帕瓦隆酒店。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [hoʊm] .

He	returned	immediately	home	.
他	返回	立即地	家	.

他立即返回家中。

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

A	lamp	was	burning	in	his	chamber	.
一个	灯	曾是	燃烧	在	他的	房间	.

他房间里点着一盏灯。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

When	he	saw	himself	in	the	mirror	,	his	own	face	terrified	him	.
什么时候	他	锯	他自己	在	这	镜子	,	他的	自己的	脸	恐惧	他	.

当他从镜子里看到自己时，他的脸让他感到恐惧。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

This	exciting	scene	had	shaken	his	nerves	.
这	激动人心	场景	有	摇晃	他的	神经	.

这激动人心的一幕让他神经紧绷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl][hɪm'self] .

He	could	no	longer	control	himself	.
他	可以	不	更长	控制	他自己	.

他再也无法控制自己了。

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

His	pupil	had	become	his	master	.
他的	瞳孔	有	变得	他的	掌握	.

他的学生变成了他的老师。

[ðə; ði][fækt][ɪt'self] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

The	fact	itself	did	not	surprise	him	.
这	事实	本身	做过	不是	惊喜	他	.

这件事本身并没有让他感到惊讶。

['wʊmən] [ɪz] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd][ðæn; ðən][mæn][ɪn] [mə'rælәti] .

Woman	is	more	exalted	than	man	in	morality	.
女士	是	更多的	崇高	比	男人	在	道德	.

在道德方面，女性比男性更高尚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː] , [noʊ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [noʊ]['heroʊɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [sər'pæs] [hɪm; ɪm] ;

There	is	no	virtue	,	no	devotion	,	no	heroism	in	which	she	does	not	surpass	him	;
那里	是	不	美德	,	不	虔诚	,	不	英雄主义	在	哪个	她	做	不是	超过	他	;

在任何美德、奉献精神和英雄气概方面，她都胜过他；

[bʌt; bət][wʌns] [ɪm'peld] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , [ʃiː; ʃi][fɔːlz]['fæstər][ænd; ənd]['loʊər]

but	once	impelled	to	the	verge	of	the	abyss	,	she	falls	faster	and	lower
但	一次	被迫	到	这	边缘	的	这	深渊	,	她	瀑布	快点	和	降低

[ðæn; ðən][mæn] .

than	man	.
比	男人	.

但一旦被推到深渊边缘，她坠落的速度和深度都会比人类更快、更深。

[ðɪs] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [tu:] ['kɔ:zɪz] : [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɔ:r] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ]
This **is** **attributable** **to** **two** **causes** **:** **she** **has** **more** **passion** **,** **and** **she** **has** **no**
这 是 可归因的 到 二 原因 : 她 有 更多的 热情 , 和 她 有 不
['ɑ:nər] .
honor **.**
荣誉 .

这可归因于两个原因：她热情似火，而且毫无荣誉感。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] .
For **honor** **is** **a** **reality** **and** **must** **not** **be** **underrated** **.**
为了 荣誉 是 一个 现实 和 必须 不是 是 被低估 .

荣誉是真实存在的，不容低估。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['sæljəteri] ['kwɑ:ləti] .
It **is** **a** **noble** **,** **delicate** **,** **and** **salutary** **quality** **.**
它 是 一个 高贵 , 精美的 , 和 有益的 质量 .

这是一种高尚、精致、有益的品质。

[ˌaɪ 'ti:] ['eliveits] ['mænli] [ə'trɪbju:ts] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][mæn] .
It **elevates** **manly** **attributes** **;** **in** **fact** **,** **it** **constitutes** **the** **modesty** **of** **man** **.**
它 提升 男子气概 属性 ; 在 事实 , 它 构成 这 谦逊 的 男人 .

它彰显了男子气概；事实上，它体现了男人的谦逊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪs] .
It **is** **sometimes** **a** **force** **,** **and** **always** **a** **grace** **.**
它 是 有时 一个 力量 , 和 总是 一个 优雅 .

它有时是一种力量，但始终是一种恩典。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑ:nər] [ɪz][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəsts] ,
But **to** **think** **that** **honor** **is** **all** **-** **sufficient** **;** **that** **in** **the** **face** **of** **great** **interests** **,**
但 到 思考 那 荣誉 是 全部 - 充足的 ; 那 在 这 脸 的 伟大的 兴趣 ,

但认为荣誉就足够了；认为在面对巨大利益时，

[greɪt] ['pæʃnz] , [greɪt] ['traɪəlz][ɪn][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [dɪ'fens] ;
great **passions** **,** **great** **trials** **in** **life** **,** **it** **is** **a** **support** **and** **an** **infallible** **defence** **;**
伟大的 激情 , 伟大的 试验 在 生活 , 它 是 一个 支持 和 一个 绝对正确 防御 ;

面对人生中的伟大激情和巨大考验，它是支撑和坚不可摧的屏障；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['pri:ˌsɛpts] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑ:d] — [ɪn][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
that **it** **can** **enforce** **the** **precepts** **which** **come** **from** **God** **—** **in** **fact** **that** **it**
那 它 能 执行 这 戒律 哪个 来 从 上帝 — 在 事实 那 它
[kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [gɑ:d] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] .
can **replace** **God** **—** **this** **is** **a** **terrible** **mistake** **.**
能 代替 上帝 — 这 是 一个 糟糕的 错误 .

认为它可以强制执行来自上帝的诫命——事实上，认为它可以取代上帝——这是一个可怕的错误。

[ˌaɪ 'ti:][ik'spəuziz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] - [ɪ'sti:m] ,
It **exposes** **one** **in** **a** **fatal** **moment** **to** **the** **loss** **of** **one's** **self** **-** **esteem** **,**
它 揭露 一 在 一个 致命的 片刻 到 这 损失 的 一个人的 自己 - 尊重 ,

它使人在危急时刻面临自尊心丧失的风险。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fər'evər] ['ɪntu:] [ðæt] ['dɪzməl] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wer]
and **to** **fall** **suddenly** **and** **forever** **into** **that** **dismal** **ocean** **of** **bitterness** **where**
和 到 落下 突然 和 永远 进入 那 惨淡 海洋 的 苦味 在哪里
[keɪmɝz] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] ,
Camors **at** **that** **instant** **was** **struggling** **in** **despair** **,**
卡莫尔斯 在 那 立即的 曾是 挣扎 在 绝望 ,

然后突然永远地坠入那片凄凉的苦涩海洋，而卡莫斯当时正在那里绝望地挣扎。

[laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
like **a** **drowning** **man** **in** **the** **darkness** **of** **midnight** **.**
喜欢 一个 溺水 男人 在 这 黑暗 的 午夜 .

就像在午夜黑暗中溺水的人一样。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [hɪmˈself] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈægəni] ;

He	abandoned	himself	,	on	this	evil	night	,	to	a	final	conflict	full	of	agony	;
他	弃	他自己	,	在	这	邪恶的	夜晚	,	到	一个	最终的	冲突	满的	的	痛苦	;

在这个邪恶的夜晚，他投身于一场充满痛苦的最终决战；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] .

and	he	was	beaten	.
和	他	曾是	被打败	.

他被打了。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .

The	next	evening	at	six	o'clock	he	was	at	the	house	of	the	Marquise	.
这	下一个	晚上	在	六	点钟	他	曾是	在	这	房子	的	这	侯爵夫人	.

第二天傍晚六点，他来到了侯爵夫人的府邸。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈriːgl] [ˈlʌkʃəri] .

He	found	her	in	her	boudoir	,	surrounded	by	all	her	regal	luxury	.
他	成立	她	在	她	闺房	,	包围	经过	全部	她	尊贵	奢华	.

他发现她躺在闺房里，周围尽是她奢华的装饰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ˈberid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfoʊtəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl]

She	was	half	buried	in	a	fauteuil	in	the	chimney	-	corner	,	looking	a	little	pale
她	曾是	一半	埋葬	在	一个	扶手椅	在	这	烟囱	-	角落	,	寻找	一个	小的	苍白

[ænd; ənd] [fəˈtiːgd] .

and	fatigued	.
和	疲劳	.

她半埋在壁炉角落的扶手椅里，看起来有些脸色苍白，疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzeʃn] .

She	received	him	with	her	usual	coldness	and	self	-	possession	.
她	已收到	他	和	她	通常	寒冷	和	自己	-	拥有	.

她以一贯的冷漠和沉着接待了他。

" [gʊd] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	day	,	"	she	said	.
"	好的	-	天	,	"	她	说	.

“您好，”她说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	How	are	you	?	"
"	如何	是	你	?	"

“你好吗？”

" [nɑːt] [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [keɪmɝz] .

"	Not	very	well	,	"	replied	Camors	.
"	不是	非常	出色地	,	"	回复	卡莫尔斯	.

“不太好，”卡莫斯回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	fancy	that	you	know	.
"	我	想要	那	你	知道	.

我想你应该知道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

"	She	opened	her	large	eyes	wide	with	surprise	,	but	did	not	reply	.
"	她	打开	她	大的	眼睛	宽的	和	惊喜	,	但	做过	不是	回复	.

她惊讶地睁大了眼睛，但没有回答。

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [keɪmz] , ['smaɪlɪŋ] — " [noʊ] [mɔːr] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði]

"	I	entreat	you	,	Madame	,	"	continued	Camors	,	smiling	—	"	no	more	music	,	the
"	我	恳求	你	,	夫人	,	"	持续	卡莫尔斯	,	微笑	—	"	不	更多的	音乐	,	这

['kɜːrt(ə)n][ɪz] [reɪzd] ,

curtain	is	raised	,
窗帘	是	提高	,

“夫人，我恳求您，”卡莫尔微笑着继续说道，“音乐停止，帷幕拉开。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][hæz; həz] [bɪ'gʌn] . "

and	the	drama	has	begun	.	"
和	这	戏剧	有	开始	.	"

好戏开始了。

" [ɑː] ! [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

"	Ah	!	we	shall	see	.	"
"	啊	!	我们	将	看	.	"

“啊！我们拭目以待。”

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	love	me	?
"	做	你	爱	我	?

“你爱我吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sɪmpli] ['æktɪŋ] , [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] , [læst] [naɪt] ?

"	he	continued	;	"	or	were	you	simply	acting	,	to	try	me	,	last	night	?
"	他	持续	;	"	或者	是	你	简单地	表演	,	到	尝试	我	,	最后的	夜晚	?

他继续说道：“或者你昨晚只是在演戏，想试探我？”

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ? "

Can	you	,	or	will	you	,	tell	me	?	"
能	你	,	或者	将要	你	,	告诉	我	?	"

你能告诉我吗？或者你会告诉我吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	I	certainly	could	,	but	I	do	not	wish	to	do	so	.	"
"	我	当然	可以	,	但	我	做	不是	希望	到	做	所以	.	"

“我当然可以，但我不想这样做。”

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [mɔːr] [fræŋk] . "

"	I	had	thought	you	more	frank	.	"
"	我	有	想法	你	更多的	坦率	.	"

“我原以为你会更坦率一些。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['aʊərz] . "

"	I	have	my	hours	.	"
"	我	有	我的	小时	.	"

“我有自己的工作时间。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [keɪmz] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [hæv; həv] [pæst] , [maɪn]

"	Well	,	then	,	"	said	Camors	,	"	if	your	hours	of	frankness	have	passed	,	mine
"	出色地	,	然后	,	"	说	卡莫尔斯	,	"	如果	你的	小时	的	坦率	有	通过了	,	矿

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] . "

have	begun	.	"
有	开始	.	"

“那么，”卡莫斯说，“如果你的坦诚时刻已经过去，我的坦诚时刻就开始了。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	would	be	compensation	,	"	she	replied	.
"	那	会	是	赔偿	,	"	她	回复	.

“那将是一种补偿，”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [keɪmɝz] .
" And I will prove it to you , " continued Camors .
" 和 我 将要 证明 它 到 你 , " 持续 卡莫尔斯 .

“我会向你证明这一点，”卡莫斯继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [maːrˈkiːz] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
" I shall make a fete of it , " said the Marquise , throwing herself back on the
" 我 将 制作 一个 宴请 的 它 , " 说 这 侯爵夫人 , 投掷 她自己 后退 在 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

“我一定要好好庆祝一番，”侯爵夫人说着，往沙发上一躺。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l]
as if to make herself comfortable in order to enjoy an agreeable
作为 如果 到 制作 她自己 舒服的 在 命令 到 享受 一个 同意
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

仿佛是为了让自己感到舒适，以便享受愉快的谈话。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
" I love you , Madame ; and as you wish to be loved .
" 我 爱 你 , 夫人 ; 和 作为 你 希望 到 是 喜爱 .

“夫人，我爱你；而且是以您希望的方式被爱。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪˈvoʊtɪdli] [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [deθ] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself] , [ɔːr][juː; jʊ] ! "
I love you devotedly and unto death — enough to kill myself , or you ! "
我 爱 你 虔诚地 和 到 死亡 — 足够的 到 杀 我 , 或者 你 ! "

我爱你至死不渝——爱到愿意牺牲自己，或者牺牲你！

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [maːrˈkiːz] , ['sɔːftli] .
" That is well , " said the Marquise , softly .
" 那 是 出色地 , " 说 这 侯爵夫人 , 轻轻 .

“那很好，”侯爵夫人轻声说道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [toʊn] , " [ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,
" But , " he continued in a hoarse and constrained tone , " in loving you ,
" 但 , " 他 持续 在 一个 嘶哑 和 受限 语气 , " 在 爱 你 ,

“但是，”他用沙哑而克制的声音继续说道，“在爱你这件事上，

[ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃer] [maɪ] [lʌv] ,
in telling you of it , in trying to make you share my love ,
在 讲述 你 的 它 , 在 尝试 到 制作 你 分享 我的 爱 ,

在告诉你这件事的时候，在试图让你分享我的爱的时候，

[aɪ]['vaɪəleɪt] ['beɪsli] [ðə; ði][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I violate basely the obligations of honor of which you know ,
我 违反 卑鄙地 这 义务 的 荣誉 的 哪个 你 知道 ,

我卑鄙地违背了你所知的荣誉义务，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] .
and others of which you know not .
和 其他的 的 哪个 你 知道 不是 .

以及其他你不知道的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
It is a crime , as you have said .
它 是 一个 犯罪 , 作为 你 有 说 .

正如你所说，这是一种犯罪行为。

[aɪ][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ekˈstenjuˌeɪt; ɪkˈstenjuˌeɪt][maɪ] [əˈfens] .

I	do	not	try	to	extenuate	my	offence	.
我	做	不是	尝试	到	减轻	我的	罪行	.

我并不试图减轻我的罪责。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	see	it	,	I	judge	it	,	and	I	accept	it	.
我	看	它	,	我	法官	它	,	和	我	接受	它	.

我看到了，我评判了，我接受了。

[aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [læst] [ˈmɔːrəl] [taɪ] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem ˈiː] ;

I	break	the	last	moral	tie	that	is	left	me	;
我	休息	这	最后的	道德	领带	那	是	左边	我	;

我斩断了仅存的道德纽带；

[aɪ] [liːv] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

I	leave	the	ranks	of	men	of	honor	,	and	I	leave	also	the	ranks	of
我	离开	这	排名	的	男人	的	荣誉	,	和	我	离开	还	这	排名	的

[hjuːˈmænəti] .

humanity	.
人类	.

我离开了有荣誉感的人的行列，我也离开了人类的行列。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən][left] [ɪkˈsept] [maɪ] [lʌv] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈseɪkrɪd][bʌt; bət][juː; jʊ] ;

I	have	nothing	human	left	except	my	love	,	nothing	sacred	but	you	;
我	有	没有什么	人类	左边	除了	我的	爱	,	没有什么	神圣	但	你	;

除了我的爱，我已不再拥有任何人性；除了你，我已不再拥有任何神圣的东西。

[bʌt; bət][maɪ] [kraɪm] [ˈeliveɪts] [ɪtˈself][baɪ][ɪts] [ˈmægnɪtuːd] .

but	my	crime	elevates	itself	by	its	magnitude	.
但	我的	犯罪	提升	本身	经过	它是	震级	.

但我的罪行因其严重性而显得更加罪恶滔天。

[wel] , [aɪ] [ɪnˈtɜːrprət] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] : [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [tuː] [ˈbiːɪŋs] , [ˈiːkwəli] [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Well	,	I	interpret	it	thus	:	I	imagine	two	beings	,	equally	free	and	strong	,
出色地	,	我	解释	它	因此	:	我	想象	二	生物	,	同样地	自由的	和	强的	,

我的理解是这样的：我设想有两个同样自由和强大的个体，

[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvæljuɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [els] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] , [noʊ] [ˈlɔɪəlti] ,

loving	and	valuing	each	other	beyond	all	else	,	having	no	affection	,	no	loyalty	,
爱	和	估值	每个	其他	超过	全部	别的	,	拥有	不	感情	,	不	忠诚	,

彼此深爱并珍视对方胜过一切，却没有感情，没有忠诚，

[noʊ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [noʊ] [ˈɑːnər] , [ɪkˈsept] [tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [bʌt; bət] [pəˈzesɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər] [iːtʃ]

no	devotion	,	no	honor	,	except	toward	each	other	—	but	possessing	all	for	each
不	虔诚	,	不	荣誉	,	除了	朝向	每个	其他	—	但	拥有	全部	为了	每个

['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [suˈpriːm] [dɪˈgriː] .

other	in	a	supreme	degree	.
其他	在	一个	最高	程度	.

除了彼此之外，没有其他忠诚和荣誉——但彼此之间却拥有至高无上的一切。

" [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ,

"	I	give	and	consecrate	absolutely	to	you	,	my	person	,	all	that	I	can	be	,
"	我	给	和	供奉	绝对地	到	你	,	我的	人	,	全部	那	我	能	是	,

“我将我的一切，我的全部，完全奉献给你，献给你，我生命中最重要的人。”

[ɔːr] [meɪ] [bɪˈkʌm] , [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːkwəl] [rɪˈtɜːrn] , [stɪl] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ðə; ði]

or	may	become	,	on	condition	of	an	equal	return	,	still	preserving	the
或者	可能	变得	,	在	状况	的	一个	平等的	返回	,	仍然	保存	这

[seɪm] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] ,

same	social	conventionalities	,
相同的	社会的	惯例	,

或者，在获得同等回报的前提下，仍然保持同样的社会习俗，可能会发生改变。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

without	which	we	should	both	be	miserable	.
没有	哪个	我们	应该	两个都	是	悲惨的	.

如果没有它，我们俩都会很痛苦。

" [ˈsiːkrətli] [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈaɪsəleɪtɪd] ; [ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hɜːrd] ,

"	Secretly	united	,	and	secretly	isolated	;	though	in	the	midst	of	the	human	herd	,
"	偷偷	团结的	,	和	偷偷	孤立	;	尽管	在	这	中间	的	这	人类	一群	,

“暗中联合，暗中孤立；虽然身处人群之中，

[ˈgʌvərnɪŋ] [ænd; ənd] [disˈpaizɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌjuˈnaitiŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [gɪfts] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfækltiz] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr]

governing	and	despising	it	;	uniting	our	gifts	,	our	faculties	,	and	our
治理	和	鄙视	它	;	联合	我们的	礼物	,	我们的	学院	,	和	我们的

[ˈpaʊɚz] , [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [pəˈrizjən] [ˈrɔɪəltiːz] — [jɔːrz] ,

powers	,	our	two	Parisian	royalties	—	yours	,
权力	,	我们的	二	巴黎人	版税	—	你的	,

统治它，又鄙视它；将我们的天赋、才能和力量结合起来，我们两位巴黎贵族——你们的，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ˈgreɪtər] , [ænd; ənd] [maɪn] ,

which	can	not	be	greater	,	and	mine	,
哪个	能	不是	是	更大的	,	和	矿	,

不可能更大，而且是我的，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ˈgreɪtər] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ðʌs] , [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

which	shall	become	greater	if	you	love	me	and	living	thus	,	one	for	the	other	,
哪个	将	变得	更大的	如果	你	爱	我	和	活的	因此	,	一	为了	这	其他	,

[ʌnˈtɪl] [deθ] .

until	death	.
直到	死亡	.

如果你爱我，并且彼此相爱，直到死亡来临，那么我们的关系将会更加伟大。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [driːmd] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [lʌv] .

You	have	dreamed	,	you	told	me	,	of	strange	and	almost	sacrilegious	love	.
你	有	梦见	,	你	讲述	我	,	的	奇怪的	和	几乎	亵渎神明	爱	.

你告诉我，你梦见了一段奇异的、近乎亵渎神明的爱情。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; [ˈoʊnli] [bɪˈfɔːr] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈflekt] [wel] ,

Here	it	is	;	only	before	accepting	it	,	reflect	well	,
这里	它	是	;	仅有的	前	接受	它	,	反映	出色地	,

就是这样；但在接受之前，请仔细思考。

[fɔːr; fər] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] .

for	I	assure	you	it	is	a	serious	thing	.
为了	我	保证	你	它	是	一个	严肃的	事物	.

因为我向你保证，这是一件严肃的事情。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [ˈbaʊndləs] .

My	love	for	you	is	boundless	.
我的	爱	为了	你	是	无边无际	.

我对你的爱是无限的。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [ˈtræmp(ə)l] [ˈʌndər] [fʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːn]

I	love	you	enough	to	disdain	and	trample	under	foot	that	which	the	meanest
我	爱	你	足够的	到	蔑视	和	践踏	在下面	脚	那	哪个	这	最卑鄙的

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .

human	being	still	respects	.
人类	存在	仍然	尊重	.

我爱你爱到足以鄙视并践踏那些连最卑鄙的人都敬重的东西。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [juː; jʊ] [əˈloʊn] , [ɪn] [jʊr; jər] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈstiːm] ,

I	love	you	enough	to	find	in	you	alone	,	in	your	single	esteem	,
我	爱	你	足够的	到	寻找	在	你	独自的	,	在	你的	单身的	尊重	,

我爱你爱到只在你身上，只在你那份纯粹的自尊中，就能找到我。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][soʊl] ['tendərnəs] , [ɪn][ðə; ðɪ][praɪd][ænd; ənd] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jɔːrz] ,

and	in	your	sole	tenderness	,	in	the	pride	and	madness	of	being	yours	,
和	在	你的	唯一	压痛	,	在	这	自豪	和	疯狂	的	存在	你的	,

在你唯一的温柔里，在你属于你的骄傲和疯狂里，

[əˈblɪviən] [ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] ['aʊtreɪdʒd] , [feɪθ] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [lɔːst]

oblivion	and	consolation	for	friendship	outraged	,	faith	betrayed	,	and	honor	lost
遗忘	和	安慰	为了	友谊	义愤填膺	,	信仰	背叛	,	和	荣誉	丢失的

.

:

.

遗忘与慰藉，友谊遭践踏，信仰遭背叛，荣誉丧失。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [nɑːt][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] .

But	,	Madame	,	this	is	a	sentiment	which	you	will	do	well	not	to	trifle	with	.
但	,	夫人	,	这	是	一个	情绪	哪个	你	将要	做	出色地	不是	到	琐事	和	.

但是，夫人，这种感情您最好不要轻视。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

You	should	thoroughly	understand	this	.
你	应该	彻底	理解	这	.

你应该彻底理解这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][maɪ] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'laɪəns] , [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [lɔːz]

If	you	desire	my	love	,	if	you	consent	to	this	alliance	,	opposed	to	all	human	laws
如果	你	欲望	我的	爱	,	如果	你	同意	到	这	联盟	,	反对	到	全部	人类	法律

,

,

,

如果你渴望我的爱，如果你同意这桩违背一切人类法则的盟约，

[bʌt; bət][grænd][ænd; ənd]['sɪŋgjələr]['ɔːlsoʊ] , [deɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl][æt; ət]

but	grand	and	singular	also	,	deign	to	tell	me	so	,	and	I	shall	fall	at
但	盛大	和	单数	还	,	设计	到	告诉	我	所以	,	和	我	将	落下	在

[jʊr; jər] [fiːt] .

your	feet	.
你的	脚	.

但它也伟大而独特，如果您肯这样告诉我，我将匍匐在您的脚下。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['terifaiz] [juː; jʊ] ,

If	you	do	not	wish	it	,	if	it	terrifies	you	,
如果	你	做	不是	希望	它	,	如果	它	令人恐惧	你	,

如果你不希望这样，如果它让你感到恐惧，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] , [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ,

if	you	are	not	prepared	for	the	double	obligation	it	involves	,	tell	me	so	,
如果	你	是	不是	准备	为了	这	双倍的	义务	它	涉及	,	告诉	我	所以	,

如果你还没有做好承担双重义务的准备，请告诉我。

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

and	fear	not	a	word	of	reproach	.
和	害怕	不是	一个	单词	的	责备	.

不要害怕一句责备的话。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][ˌem 'iː] — [aɪ] [wʊd] ['ruːɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [fər'evər] ,

Whatever	it	might	cost	me	—	I	would	ruin	my	life	,	I	would	leave	you	forever	,
任何	它	可能	成本	我	—	我	会	废墟	我的	生活	,	我	会	离开	你	永远	,

无论付出什么代价——我都会毁掉自己的人生，我会永远离开你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [pæst] ['jestərdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] [fər'gɑːtn] .

and	that	which	passed	yesterday	should	be	eternally	forgotten	.
和	那	哪个	通过了	昨天	应该	是	永恒	被遗忘的	.

昨天发生的事应该永远被遗忘。

" [hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

"	He	ceased	,	and	remained	with	his	eyes	fixed	on	the	young	woman	with
"	他	停止	,	和	剩余	和	他的	眼睛	固定的	在	这	年轻的	女士	和

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

a	burning	anxiety	.
一个	燃烧	焦虑	.

他停了下来，目光紧紧地盯着那位年轻女子，眼中充满了焦虑。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [er] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [greɪv] ; [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	he	went	on	speaking	her	air	became	more	grave	;	she	listened	to	him	,
作为	他	去	在	请讲	她	空气	成为	更多的	严重	;	她	听着	到	他	,

他继续说下去，她的语气变得越来越严肃；她听着他的话。

[hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɪntrəst] ,

her	head	a	little	inclined	toward	him	in	an	attitude	of	overpowering	interest	,
她	头	一个	小的	倾斜	朝向	他	在	一个	态度	的	压倒性的	兴趣	,

她微微侧着头，一副兴致勃勃的样子。

['θroʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['faɪər] .

throwing	upon	him	at	intervals	a	glance	full	of	gloomy	fire	.
投掷	之上	他	在	间隔	一个	瞥一眼	满的	的	阴沉	火	.

时不时地向他投去充满阴郁怒火的目光。

[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət]['ræpɪd] [ˌpælpə'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʊzəm] , [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ['kwɪvərɪŋ]

A	slight	but	rapid	palpitation	of	the	bosom	,	a	scarcely	perceptible	quivering
一个	轻微	但	迅速的	心悸	的	这	怀	,	一个	几乎	可感知的	颤抖

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

of	the	nostrils	,
的	这	鼻孔	,

胸口轻微但快速地悸动，鼻孔几乎难以察觉地颤动，

[ə'loʊn] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][stɔːrm]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

alone	betrayed	the	storm	raging	within	her	.
独自的	背叛	这	风暴	愤怒	之内	她	.

唯独她自己暴露了内心的风暴。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , " [bɪ'kʌmz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] ;

"	This	,	"	she	said	,	after	a	moment's	silence	,	"	becomes	really	interesting	;
"	这	,	"	她	说	,	后	一个	瞬间	沉默	,	"	变成	真的	有趣的	;

“这，”她沉默片刻后说道，“就变得非常有趣了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

but	you	do	not	intend	to	leave	this	evening	,	I	suppose	?	"
但	你	做	不是	打算	到	离开	这	晚上	,	我	认为	?	"

但我想你今晚应该不打算离开吧?

" [noʊ] , " [sed] [keɪmɝz] .

"	No	,	"	said	Camors	.
"	不	,	"	说	卡莫尔斯	.

“不，”卡莫尔斯说。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ]

"	Very	well	,	"	she	replied	,	inclining	her	head	in	sign	of	dismissal	,	without	offering
"	非常	出色地	,	"	她	回复	,	倾斜	她	头	在	符号	的	解雇	,	没有	提供

[hɜːr; hər][hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

“很好，”她回答道，点头示意可以离开，但没有伸出手；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] . "

"	we	shall	see	each	other	again	.	"
"	我们	将	看	每个	其他	再次	.	"

我们还会再见的。

" [bʌt; bət] [wen] ? "
" But when ? "
" 但 什么时候 ? "

“但是什么时候呢？”

" [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] .
" At an early day .
" 在 一个 早期的 天 .

“在早期。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] ['daʊtləs] [baɪ][ðə; ði]
" He thought she required time for reflection , a little terrified doubtless by the
" 他 想法 她 必需的 时间 为了 反射 , 一个 小的 恐惧 毫无疑问 经过 这
['mɑːnstər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'vəukt] ;
monster she had evoked ;
怪物 她 有 唤起 ;

“他认为她需要时间反思，无疑也被她所唤起的怪物吓到了；

[hiː; hi] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] ['greɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
he saluted her gravely and departed .
他 敬礼 她 严重地 和 已离开 .

他郑重地向她敬了个礼，然后离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 2 卷(Monsieur de Camors — Volume 2)
第5/5页

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] , [hiː; hi] [ˈveɪnli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət]
The next day , and on the two succeeding days , he vainly presented himself at
这 下一个 天 , 和 在 这 二 成功 天 , 他 徒劳地 呈现 他自己 在
[hɜːr; hər] [dɔːr] .
her door .
她 门 .

第二天以及接下来的两天，他都徒劳地出现在她家门口。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [ɔːr] [ˈdresɪŋ] .
The Marquise was either dining out or dressing .
这 侯爵夫人 曾是 任何一个 用餐 出去 或者 敷料 .

侯爵夫人要么在外用餐，要么在打扮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [keɪmɝz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] .
It was for Camors a whole century of torment .
它 曾是 为了 卡莫尔斯 一个 所有的 世纪 的 折磨 .

对卡莫尔来说，那是一整个世纪的折磨。

[wʌn] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [dɪsˈkwaɪɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌriːˈvizitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔɪnjənsi] .
One thought which often disquieted him revisited him with double poignancy .
一 想法 哪个 经常 不安 他 重访 他 和 双倍的 悲怆 .

一个经常困扰他的念头再次浮现在他脑海，这次更让他感到双倍的痛苦。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
The Marquise did not love him .
这 侯爵夫人 做过 不是 爱 他 .

侯爵夫人并不爱他。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd]['æftər] [dɪsˈgresɪŋ] [hɪm; ɪm]
She only wished to revenge herself for the past , and after disgracing him
她 仅有的 希望 到 复仇 她自己 为了 这 过去的 , 和 后 可耻的 他
[wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
would laugh at him .
会 笑 在 他 .

她只想报复过去的所作所为，羞辱他之后，她会嘲笑他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][saɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
She had made him sign the contract , and then had escaped him .
她 有 制成 他 符号 这 合同 , 和 然后 有 逃脱 他 .

她逼他签了合同，然后逃离了他。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ]
In the midst of these tortures of his pride , his passion , instead of weakening
在 这 中间 的 这些 酷刑 的 他的 自豪 , 他的 热情 , 反而 的 减弱
, [ɪnˈkriːst] .
, increased .
, 增加 .

在自尊心遭受这些折磨的同时，他的激情不但没有减弱，反而增强了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
The fourth day after their interview he did not go to her house .
这 第四 天 后 他们的 面试 他 做过 不是 去 到 她 房子 .

面试后的第四天，他没有去她家。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] - ,

He	hoped	to	meet	her	in	the	evening	at	the	Viscountess	d'Oilly's	,
他	希望	到	见面	她	在	这	晚上	在	这	子爵夫人	-	,

他希望晚上能在奥伊利子爵夫人家见到她。

[wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['evri] ['fraɪdeɪ] .

where	he	usually	saw	her	every	Friday	.
在哪里	他	通常	锯	她	每一个	星期五	.

他通常每周五都会在那里见到她。

[ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ðə; ði][moʊst] ['tendər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['fɑːðər] .

This	lady	had	been	formerly	the	most	tender	friend	of	the	Count's	father	.
这	女士	有	到过	以前	这	最多	投标	朋友	的	这	计数	父亲	.

这位女士曾是伯爵父亲最亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

It	was	to	her	the	Count	had	thought	proper	to	confide	the	education
它	曾是	到	她	这	数数	有	想法	恰当的	到	信任	这	教育

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

of	his	son	.
的	他的	儿子	.

伯爵认为，将儿子的教育托付给她最为合适。

[keɪmɝz] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

Camors	had	preserved	for	her	a	kind	of	affection	.
卡莫尔斯	有	保存完好	为了	她	一个	种类	的	感情	.

卡莫尔斯对她一直怀有一种特殊的感情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] .

She	was	an	amiable	woman	,	whom	he	liked	and	laughed	at	.
她	曾是	一个	可亲	女士	,	谁	他	喜欢	和	笑了	在	.

她是一位和蔼可亲的女性，他喜欢她，也常常和她开玩笑。

[noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['gæləntri] ,

No	longer	young	,	she	had	been	compelled	to	renounce	gallantry	,
不	更长	年轻的	,	她	有	到过	被迫	到	放弃	英勇	,

她不再年轻，被迫放弃了侠义之举。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ]

which	had	been	the	chief	occupation	of	her	youth	,	and	never	having
哪个	有	到过	这	首席	职业	的	她	青年	,	和	绝不	拥有

[hæd; həd] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

had	much	taste	for	devotion	,
有	很多	品尝	为了	虔诚	,

这曾是她青年时期的主要消遣，而且她对宗教信仰也一直不太感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sə'lɑːn] .

she	conceived	the	idea	of	having	a	salon	.
她	构思	这	主意	的	拥有	一个	沙龙	.

她萌生了开一家美发沙龙的想法。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , [sæ'vɑːnts][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] , [huː] [piːkt]

She	received	there	some	distinguished	men	,	savants	and	artists	,	who	piqued
她	已收到	那里	一些	杰出的	男人	,	学者	和	艺术家	,	WHO	激怒

[ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [friː] - ['θɪŋkəz] .

themselves	on	being	free	-	thinkers	.
他们自己	在	存在	自由的	-	思想家	.

她在那里接待了一些杰出人士、学者和艺术家，他们都以自由思想者自居。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɪt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

The	Viscountess	,	in	order	to	fit	herself	for	her	new	position	,	resolved	to
这	子爵夫人	,	在	命令	到	合身	她自己	为了	她	新的	位置	,	已解决	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr'self] .

enlighten	herself	.
开导	她自己	.

为了胜任新的职位，子爵夫人决心提升自己的学识。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['kɔnfərənsis] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

She	attended	public	lectures	and	conferences	,	which	began	to	be	fashionable	.
她	参加	民众	讲座	和	会议	,	哪个	开始	到	是	时髦	.

她开始参加公开讲座和会议，这在当时蔚然成风。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['iːzəli] [ə'baʊt] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

She	spoke	easily	about	spontaneous	generation	.
她	辐	容易地	关于	自发的	一代	.

她轻松地谈论了自然发生论。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sər'praɪz] [wen] [keɪmɜ-z] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	manifested	a	lively	surprise	when	Camors	,	who	delighted	in	tormenting	her	,
她	表现出来	一个	热闹	惊喜	什么时候	卡莫尔斯	,	WHO	高兴极了	在	折磨	她	,

当以折磨她为乐的卡莫尔斯出现时，她表现出了活泼的惊讶。

[deɪnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['mʌŋkiz] .

deigned	to	inform	her	that	men	were	descended	from	monkeys	.
设计	到	通知	她	那	男人	是	下降	从	猴子	.

他纡尊降贵地告诉她，男人是由猴子进化而来的。

" [naʊ] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['riːəli] [æd'mɪt] [ðæt] .

"	Now	,	my	friend	,	"	she	said	to	him	,	"	I	can	not	really	admit	that	.
"	现在	,	我的	朋友	,	"	她	说	到	他	,	"	我	能	不是	真的	承认	那	.

“现在，我的朋友，”她对他说，“我不能真的承认这一点。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]

How	can	you	think	your	grandfather	was	a	monkey	,	you	who	are	so
如何	能	你	思考	你的	祖父	曾是	一个	猴	,	你	WHO	是	所以

['hænsəm] ?

handsome	?
英俊的	?

你这么帅，怎么会认为你爷爷是猴子呢?

" [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] .

"	She	reasoned	on	everything	with	the	same	force	.
"	她	有理智的	在	一切	和	这	相同的	力量	.

她对所有事情都用同样的力度来思考。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skeptɪk] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

Although	she	boasted	of	being	a	sceptic	,	sometimes	in	the	morning	she	went	out	,
虽然	她	吹嘘	的	存在	一个	怀疑论者	,	有时	在	这	早晨	她	去	出去	,

虽然她自称是个怀疑论者，但有时早上她也会出门。

[kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] , [ænd; ənd] ['entərd] [ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] ,

concealed	by	a	thick	veil	,	and	entered	St	.	Sulpice	,
暗	经过	一个	厚的	面纱	,	和	进入	英石	.	苏尔皮斯	,

她被厚厚的面纱遮蔽，进入了圣叙尔皮斯教堂。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr'self] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

where	she	confessed	and	put	herself	on	good	terms	with	God	,	in	case	He	should
在哪里	她	坦白	和	放	她自己	在	好的	条款	和	上帝	,	在	案件	他	应该

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

她在那里忏悔，并祈求上帝保佑她与祂保持良好关系（如果祂真的存在的话）。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv]

She	was	rich	and	well	connected	,	and	in	spite	of	the	irregularities	of
她	曾是	富有的	和	出色地	连接	,	和	在	尽管如此	的	这	违规行为	的

[hɜːr; hər] [juːθ] ,

her	youth	,
她	青年	,

她家境富裕，人脉广泛，尽管她年轻时有过一些不光彩的经历，

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] .

the	best	people	visited	her	house	.
这	最好的	人们	到访	她	房子	.

最优秀的人都去她家拜访过。

['mædəm] [diː] - [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [em] . [diː] [keɪmɝz] .

Madame	de	Campvallon	permitted	herself	to	be	introduced	by	M	.	de	Camors	.
夫人	德	-	允许	她自己	到	是	介绍	经过	M	.	德	卡莫尔斯	.

坎帕隆夫人允许卡莫尔先生介绍她认识自己。

['mædəm] [diː] [lɑː] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	followed	her	there	,	because	she	followed	her
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	随后	她	那里	,	因为	她	随后	她

['evriwer] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] ['ziːgismunt] .

everywhere	,	and	took	her	son	Sigismund	.
到处	,	和	采取	她	儿子	西吉斯蒙德	.

德拉罗什-朱甘夫人也跟着她去了那里，因为她到处都跟着她，还带走了她的儿子西吉斯蒙德。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

On	this	evening	the	reunion	was	small	.
在	这	晚上	这	团圆	曾是	小的	.

当晚的聚会规模很小。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

M	.	de	Camors	had	only	been	there	a	few	moments	,
M	.	德	卡莫尔斯	有	仅有的	到过	那里	一个	很少	时刻	,

德卡莫尔先生只在那里待了片刻。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz]

when	he	had	the	satisfaction	of	seeing	the	General	and	the	Marquise
什么时候	他	有	这	满意	的	看到	这	一般的	和	这	侯爵夫人

['entər] .

enter	.
进入	.

当他看到将军和侯爵夫人入场时，他感到非常满意。

[ʃiː; ʃi] ['træŋkwɪli] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði]

She	tranquilly	expressed	to	him	her	regret	at	not	having	been	at	home	the
她	平静地	表达	到	他	她	后悔	在	不是	拥有	到过	在	家	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;

preceding	day	;
前	天	;

她平静地向他表达了对前一天没能待在家里的遗憾；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

but	it	was	impossible	to	hope	for	a	more	decided	explanation	in	a
但	它	曾是	不可能的	到	希望	为了	一个	更多的	决定	解释	在	一个

['sɜːrk(ə)l] [soʊ] [smɔːl] ,

circle	so	small	,
圆圈	所以	小的	,

但在如此小的圈子里，不可能指望得到更明确的解释。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] .

and	under	the	vigilant	eye	of	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	.
和	在下面	这	警惕的	眼睛	的	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	.

在德拉罗什-胡冈夫人警惕的目光下。

[keɪmɜ-z] [ɪn'terəˌgeɪtid] ['veɪnli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] .

Camors	interrogated	vainly	the	face	of	his	young	cousin	.
卡莫尔斯	审问	徒劳地	这	脸	的	他的	年轻的	表哥	.

卡莫尔斯徒劳地审视着他年轻表弟的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

It	was	as	beautiful	and	cold	as	usual	.
它	曾是	作为	美丽的	和	寒冷的	作为	通常	.

天气一如往常一样美丽而寒冷。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kri:st] ;

His	anxiety	increased	;
他的	焦虑	增加	;

他的焦虑情绪加剧了;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][seɪ] [wʌn][wɜ:rd]

he	would	have	given	his	life	at	that	moment	to	hear	her	say	one	word
他	会	有	给定	他的	生活	在	那	片刻	到	听到	她	说	一	单词

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

那一刻，他愿意付出生命，只为听到她说出一句爱的话。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɜ:r'self] .

The	Viscountess	liked	the	play	of	wit	,	as	she	had	little	herself	.
这	子爵夫人	喜欢	这	玩	的	有	,	作为	她	有	小的	她自己	.

子爵夫人喜欢玩笑，因为她自己没什么幽默感。

[ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

They	played	at	her	house	such	little	games	as	were	then	fashionable	.
他们	玩	在	她	房子	这样的	小的	游戏	作为	是	然后	时髦	.

他们在她家玩了一些当时流行的小游戏。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

Those	little	games	are	not	always	innocent	,	as	we	shall	see	.
那些	小的	游戏	是	不是	总是	清白的	,	作为	我们	将	看	.

这些小游戏并不总是无害的，我们稍后会看到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['penslz] , [penz] , [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['peɪpər] — [sʌm; səm]

They	had	distributed	pencils	,	pens	,	and	packages	of	paper	—	some
他们	有	分布式	铅笔	,	钢笔	,	和	包裹	的	纸	—	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [lɑ:rdʒ] [teiblz] ,

of	the	players	sitting	around	large	tables	,
的	这	玩家	坐着	大约	大的	表格	,

他们分发了铅笔、钢笔和成包的纸张——一些球员围坐在大桌子旁，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['seprət] [tʃerz] — [ænd; ənd] [skrætʃt] [mɪ'stɪriəsli] , [ɪn][tɜ:rn] , ['kwestʃənz]

and	some	in	separate	chairs	—	and	scratched	mysteriously	,	in	turn	,	questions
和	一些	在	分离	椅子	—	和	刮痕	神秘地	,	在	转动	,	问题

[ænd; ənd] ['ænsər] .

and	answers	.
和	答案	.

有些人坐在单独的椅子上——然后神秘地轮流写下问题和答案。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pleɪd] [wɪst] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] .

During	this	time	the	General	played	whist	with	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	.
期间	这	时间	这	一般的	玩	惠斯特	和	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	.

在此期间，将军与德拉罗什-朱甘夫人一起玩惠斯特牌。

['mædəm] - [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz] [geɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fə'tiːgd]

Madame	Campvallon	did	not	usually	take	part	in	these	games	,	as	they	fatigued
夫人	-	做过	不是	通常	拿	部分	在	这些	游戏	,	作为	他们	疲劳

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

坎普瓦隆夫人通常不参加这些比赛，因为这些比赛会让她感到疲惫。

[keɪmɜ-z] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ək'sept] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər]

Camors	was	therefore	astonished	to	see	her	accept	the	pencil	and	paper
卡莫尔斯	曾是	所以	惊讶	到	看	她	接受	这	铅笔	和	纸

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

offered	her	.
提供	她	.

因此，当卡莫斯看到她接受了递给她的铅笔和纸时，他感到非常惊讶。

[ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

This	singularity	awakened	his	attention	and	put	him	on	his	guard	.
这	奇点	觉醒	他的	注意力	和	放	他	在	他的	警卫	.

这一奇点引起了他的注意，让他提高了警惕。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

He	himself	joined	in	the	game	,	contrary	to	his	custom	,
他	他自己	加入	在	这	游戏	,	相反	到	他的	风俗	,

他一反常态，也加入了游戏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kə'lektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [noʊts] [æz; əz] [ðeɪ]

and	even	charged	himself	with	collecting	in	the	basket	the	small	notes	as	they
和	甚至	带电	他自己	和	收集	在	这	篮子	这	小的	笔记	作为	他们

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

were	written	.
是	书面	.

他甚至还主动承担起收集这些小纸条的责任，把它们一股脑儿地收集到篮子里。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

An	hour	passed	without	any	special	incident	.
一个	小时	通过了	没有	任何	特别的	事件	.

一个小时过去了，没有发生任何特别的事情。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'spenst] .

The	treasures	of	wit	were	dispensed	.
这	宝藏	的	有	是	分发	.

智慧的宝藏被倾泻而出。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃənz] — [sʌtʃ] [æz; əz] , " [wʌt] [ɪz] [lʌv] ? "

The	most	delicate	and	unexpected	questions	—	such	as	,	"	What	is	love	?	"
这	最多	精美的	和	意外	问题	—	这样的	作为	,	"	什么	是	爱	?	"

最微妙、最出乎意料的问题——例如，“什么是爱？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['frendʃɪp] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ? "

"	Do	you	think	that	friendship	can	exist	between	the	sexes	?	"
"	做	你	思考	那	友谊	能	存在	之间	这	性别	?	"

你认为两性之间可以存在友谊吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [swiːtər] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːr][tuː; tə] [bɪ'lʌvɪd] ? " — [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

"	Is	it	sweeter	to	love	or	to	beloved	?	"	—	succeeded	each	other	with
"	是	它	更甜	到	爱	或者	到	心爱	?	"	—	成功了	每个	其他	和

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

corresponding	replies	.
相应的	回复	.

“爱人更甜蜜，还是被爱人更甜蜜？”——两人依次问道，并给出了相应的回答。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] ,

All	at	once	the	Marquise	gave	a	slight	scream	,
全部	在	一次	这	侯爵夫人	给予	一个	轻微	尖叫	,

侯爵夫人突然发出了一声轻微的尖叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈtrɪkl] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .

and	they	saw	a	drop	of	blood	trickle	down	her	forehead	.
和	他们	锯	一个	降低	的	血	涓涓细流	向下	她	前额	.

他们看到一滴血从她的额头上滴落下来。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈpens(ə)l] - [keɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pen]

She	laughed	,	and	showed	her	little	silver	pencil	-	case	,	which	had	a	pen
她	笑了	,	和	显示	她	小的	银	铅笔	-	案件	,	哪个	有	一个	笔

[æt; ət] [wʌn] [end] ,

at	one	end	,
在	一	结尾	,

她笑了，并展示了她的小银铅笔盒，铅笔盒一端插着一支钢笔。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ɪn] [hɜːr; hər] [æbˈstrækʃn] .

with	which	she	had	scratched	her	forehead	in	her	abstraction	.
和	哪个	她	有	刮痕	她	前额	在	她	抽象	.

她用它挠了挠额头，沉浸在自己的思绪中。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [keɪmɝz] [wʌz; wəz] [riːˈdʌbəld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ]

The	attention	of	Camors	was	redoubled	from	this	moment	—	the	more	so
这	注意力	的	卡莫尔斯	曾是	加倍	从	这	片刻	—	这	更多的	所以

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ,

from	a	rapid	and	significant	glance	from	the	Marquise	,
从	一个	迅速的	和	重要的	瞥一眼	从	这	侯爵夫人	,

从这一刻起，卡莫尔的注意力更加集中了——尤其是侯爵夫人一个迅速而意味深长的眼神。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪˈvent] .

which	seemed	to	warn	him	of	an	approaching	event	.
哪个	似乎	到	警告	他	的	一个	接近	事件	.

这似乎是在预示着即将发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈʃædoʊ] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] ,

She	was	sitting	a	little	in	shadow	in	one	corner	,
她	曾是	坐着	一个	小的	在	阴影	在	一	角落	,

她坐在角落里一个略微阴凉的地方。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɑːn] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] .

in	order	to	meditate	more	at	ease	on	questions	and	answers	.
在	命令	到	幽思	更多的	在	舒适	在	问题	和	答案	.

为了更轻松地进行冥想，思考问题和答案。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [keɪmɝz] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [kəˈlektɪŋ] [noʊts] .

An	instant	later	Camors	was	passing	around	the	room	collecting	notes	.
一个	立即的	之后	卡莫尔斯	曾是	通过	大约	这	房间	收集	笔记	.

片刻之后，卡莫斯便在房间里四处走动，收集笔记。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,

She	deposited	one	in	the	basket	,
她	已存	一	在	这	篮子	,

她把一个放进了篮子里。

[ˈslɪpɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæt] - [laɪk] [dekˈsterəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] .

slipping	another	into	his	hand	with	the	cat	-	like	dexterity	of	her	sex	.
滑倒	其他	进入	他的	手	和	这	猫	-	喜欢	灵巧	的	她	性别	.

她以猫一般的灵巧，将另一只手悄悄塞进他的手中。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] , [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] ,

In	the	midst	of	these	papers	,	which	each	person	amused	himself	with	reading	,
在	这	中间	的	这些	文件	,	哪个	每个	人	觉得好笑	他自己	和	阅读	,

在这些人各自饶有兴致地阅读的这些文件之间，

[keɪmɜ-z] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [klæn'destɪn] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

Camors	found	no	difficulty	in	retaining	without	remark	the	clandestine	note	of	the	Marquise	.
卡莫尔斯	成立	不	困难	在	保留	没有	评论	这	秘密	笔记	的	这	侯爵夫人	.

卡莫尔毫不费力地保存了侯爵夫人的秘密笔记，没有引起任何注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

It	was	written	in	red	ink	,	a	little	pale	,	but	very	legible	,	and	contained	these	words	:
它	曾是	书面	在	红色的	墨水	,	一个	小的	苍白	,	但	非常	清晰易读	,	和	包含	这些	字	:

字迹是用红色墨水写的，颜色略浅，但非常清晰易读，内容如下：

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [soʊl] , ['bɑːdi] , ['ɑːnər] , ['rɪtʃɪz] , [tuː; tə] [maɪ] [best] - [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] ,

"	I	belong	,	soul	,	body	,	honor	,	riches	,	to	my	best	-	beloved	cousin	,
"	我	属于	,	灵魂	,	身体	,	荣誉	,	财富	,	到	我的	最好的	-	心爱	表哥	,

“我的灵魂、身体、荣誉、财富都属于我最亲爱的表兄，

['luːɪs] [diː] [keɪmɜ-z] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [fər'evər] .

Louis	de	Camors	,	from	this	moment	and	forever	.
路易斯	德	卡莫尔斯	,	从	这	片刻	和	永远	.

路易·德·卡莫尔，从这一刻起，直到永远。

" ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] [ʌv; əv] [maɪ] [veɪnz] , [mɑːrtʃ] [faɪv] , - - .

"	Written	and	signed	with	the	pure	blood	of	my	veins	,	March	5	,	185	-	.
"	书面	和	签名	和	这	纯的	血	的	我的	静脉	,	行进	5	,	-	-	.

“用我血管里流淌的纯血书写并签名，185- 年 3 月 5 日。

" ['ʃɑːrlət] [diː] ['luːk] .

"	CHARLOTTE	DE	LUC	.
"	夏洛特	德语	卢克	.

“夏洛特·德·吕克。

- .

D'ESTRELLES	.

- .

D'ESTRELLES。

" [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [keɪmɜ-z] ['sɜ-ːdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] ,

"	All	the	blood	of	Camors	surged	to	his	brain	—	a	cloud	came	over	his	eyes	—	he	rested	his	hand	on	the	marble	table	,
"	全部	这	血	的	卡莫尔斯	激增	到	他的	脑	—	一个	云	来了	超过	他的	眼睛	—	他	休息	他的	手	在	这	大理石	桌子	,

“卡莫斯的血液全部涌向他的大脑——他眼前一片朦胧——他把手放在大理石桌子上，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['peɪlnəs] .

then	suddenly	his	face	was	covered	with	a	mortal	paleness	.
然后	突然	他的	脸	曾是	涵盖	和	一个	凡人	苍白	.

突然间，他的脸色变得惨白如纸。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr] [fɪr] ; [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɔːl] .

These	symptoms	did	not	arise	from	remorse	or	fear	;	his	passion	overshadowed	all	.
这些	症状	做过	不是	出现	从	悔恨	或者	害怕	;	他的	热情	黯然失色	全部	.

这些症状并非源于悔恨或恐惧；他的激情掩盖了一切。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [dʒɔɪ] .

He	felt	a	boundless	joy	.
他	毛毡	一个	无边无际	喜悦	.

他感到无比喜悦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	saw	the	world	at	his	feet	.
他	锯	这	世界	在	他的	脚	.

他视世界为自己的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɔː'dæsəti] ,

It	was	by	this	act	of	frankness	and	of	extraordinary	audacity	,
它	曾是	经过	这	行为	的	坦率	和	的	非凡的	大胆	,

正是凭借这种坦率和非凡的胆识，

['siːznd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['mɪstɪsɪzəm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

seasoned	by	the	bloody	mysticism	so	familiar	to	the	sixteenth	century	,	which	she
经验丰富的	经过	这	血腥	神秘主义	所以	熟悉的	到	这	第十六	世纪	,	哪个	她

[ə'dɔrd] ,

adored	,
受人喜爱	,

她深受十六世纪血腥神秘主义的影响，而她本人也十分喜爱这种神秘主义。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [diː] - [sə'rendərd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [siːld]

that	the	Marquise	de	Campvallon	surrendered	herself	to	her	lover	and	sealed
那	这	侯爵夫人	德	-	投降	她自己	到	她	情人	和	密封

[ðer; ðər] ['feɪt(ə)l] ['juːniən] .

their	fatal	union	.
他们的	致命的	联盟	.

坎帕隆侯爵夫人向她的情人投降，缔结了这段致命的结合。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər]

AN	ANONYMOUS	LETTER
一个	匿名的	信

一封匿名信

['nɪrli] [sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ['æftər] [ðɪs] [læst] ['epɪsoʊd] .

Nearly	six	weeks	had	passed	after	this	last	episode	.
几乎	六	周	有	通过了	后	这	最后的	插曲	.

距离上一集播出已经过去了将近六周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [ə'weitid] [keɪmɝz] ,

It	was	five	o'clock	in	the	afternoon	and	the	Marquise	awaited	Camors	,
它	曾是	五	点钟	在	这	下午	和	这	侯爵夫人	等待中	卡莫尔斯	,

当时是下午五点，侯爵夫人正在等卡莫尔。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːr] - .

who	was	to	come	after	the	session	of	the	Corps	Legislatif	.
WHO	曾是	到	来	后	这	会议	的	这	兵团	-	.

在立法团会议结束后，谁将前来？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɑːk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

There	was	a	sudden	knock	at	one	of	the	doors	of	her	room	,
那里	曾是	一个	突然	敲	在	一	的	这	门	的	她	房间	,

她房间的一扇门突然被敲响了。

[wɪtʃ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ə'pɑ:rtmənt] .

which	communicated	with	her	husband's	apartment	.
哪个	沟通	和	她	丈夫的	公寓	.

它与她丈夫的公寓有通讯连接。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

It	was	the	General	.
它	曾是	这	一般的	.

是将军。

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]

She	remarked	with	surprise	,	and	even	with	fear	,	that	his	countenance	was
她	评论	和	惊喜	,	和	甚至	和	害怕	,	那	他的	面容	曾是

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

她惊讶地，甚至带着一丝恐惧，注意到他的脸色很不安。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	What	is	the	matter	with	you	,	my	dear	?	"	she	said	.
"	什么	是	这	事情	和	你	,	我的	亲爱的	?	"	她	说	.

“亲爱的，你怎么了？”她问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? "

"	Are	you	ill	?	"
"	是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	No	,	"	replied	the	General	,	"	not	at	all	.
"	不	,	"	回复	这	一般的	,	"	不是	在	全部	.

“不，”将军回答说，“一点也不。”

" [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r]

"	He	placed	himself	before	her	,	and	looked	at	her	some	moments	before
"	他	放置	他自己	前	她	,	和	看起来	在	她	一些	时刻	前

['spi:kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['waɪldli] .

speaking	,	his	eyes	rolling	wildly	.
请讲	,	他的	眼睛	滚动	疯狂地	.

他走到她面前，盯着她看了好一会儿才开口说话，他的眼睛疯狂地转动着。

" ['ʃɑ:rlət] !

"	Charlotte	!
"	夏洛特	!

“夏洛特!

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [smaɪl] , " [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['fɑ:li] .

"	he	said	at	last	,	with	a	painful	smile	,	"	I	must	own	to	you	my	folly	.
"	他	说	在	最后的	,	和	一个	痛苦	微笑	,	"	我	必须	自己的	到	你	我的	蠢事	.

他最后带着一丝痛苦的微笑说道：“我必须向你承认我的愚蠢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst][mæd] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['letər] .

I	am	almost	mad	since	morning	—	I	have	received	such	a	singular	letter	.
我	是	几乎	疯狂的	自从	早晨	—	我	有	已收到	这样的	一个	单数	信	.

我从早上就几乎疯了——我收到了一封如此奇特的信。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Would	you	like	to	see	it	?	"
会	你	喜欢	到	看	它	?	"

你想看看吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	If	you	wish	,	"	she	replied	.
"	如果	你	希望	,	"	她	回复	.

“如果你愿意的话，”她回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	took	a	letter	from	his	pocket	,	and	gave	it	to	her	.
他	采取	一个	信	从	他的	口袋	,	和	给予	它	到	她	.

他从口袋里掏出一封信，递给了她。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kerfəli] [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [saɪnd] .

The	writing	was	evidently	carefully	disguised	,	and	it	was	not	signed	.
这	写作	曾是	显然	小心	伪装	,	和	它	曾是	不是	签名	.

字迹显然经过精心伪装，而且没有署名。

" [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ? " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [huːz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [reɪzd] ,

"	An	anonymous	letter	?	"	said	the	Marquise	,	whose	eyebrows	were	slightly	raised	,
"	一个	匿名的	信	?	"	说	这	侯爵夫人	,	谁	眉毛	是	轻微地	提高	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] ;

with	an	expression	of	disdain	;
和	一个	表达	的	蔑视	;

“一封匿名信？”侯爵夫人说道，她微微挑起眉毛，脸上带着不屑的神情；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

then	she	read	the	letter	,	which	was	as	follows	:
然后	她	读	这	信	,	哪个	曾是	作为	跟随	:

然后她读了那封信，内容如下：

" [ə; eɪ] [truː] [frend] , ['dʒen(ə)rəl] , [fiːlz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	A	true	friend	,	General	,	feels	indignant	at	seeing	your	confidence	and	your
"	一个	真的	朋友	,	一般的	,	感觉	愤怒	在	看到	你的	信心	和	你的

['lɔɪəlti] [ə'bjuːzd] .

loyalty	abused	.
忠诚	受虐	.

“将军，真正的朋友看到你的信任和忠诚被滥用，感到非常愤慨。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [moʊst] .

You	are	deceived	by	those	whom	you	love	most	.
你	是	受骗	经过	那些	谁	你	爱	最多	.

你被你最爱的人欺骗了。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['feɪvərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [oʊz] ['evriθɪŋ]

"	A	man	who	is	covered	with	your	favors	and	a	woman	who	owes	everything
"	一个	男人	WHO	是	涵盖	和	你的	恩惠	和	一个	女士	WHO	欠款	一切

[tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] ['autreidʒz] [juː; jʊ] .

to	you	are	united	by	a	secret	intimacy	which	outrages	you	.
到	你	是	团结的	经过	一个	秘密	亲密关系	哪个	暴行	你	.

“一个饱受你恩宠的男人和一个对你感激不尽的女人，他们之间有着一段令你感到愤慨的秘密亲密关系。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'vaɪd][jʊr; jər] [spɔɪlz] .

They	are	impatient	for	the	hour	when	they	can	divide	your	spoils	.
他们	是	不耐烦	为了	这	小时	什么时候	他们	能	划分	你的	战利品	.

他们迫不及待地想要瓜分你的战利品。

" [hiː; hi] [huː] [rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

"	He	who	regards	it	as	a	pious	duty	to	warn	you	does	not	desire	to
"	他	WHO	问候	它	作为	一个	虔诚的	责任	到	警告	你	做	不是	欲望	到

[kə'lʌmniˌeɪt] ['eni] [wʌn] .

calumniate	any	one	.
诽谤	任何	一	.

“认为警告你们是神圣职责的人，并不想诽谤任何人。”

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faidid]

He	is	sure	that	your	honor	is	respected	by	her	to	whom	you	have	confided
他	是	当然	那	你的	荣誉	是	受人尊敬	经过	她	到	谁	你	有	坦白

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他确信，你所托付的那位女士会尊重你的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

and	that	she	is	still	worthy	of	your	confidence	and	esteem	.
和	那	她	是	仍然	值得	的	你的	信心	和	尊重	.

她依然值得你信任和尊重。

[ʃiː; ʃi] [rɔŋz] [juː; jʊ][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

She	wrongs	you	in	allowing	herself	to	count	upon	the	future	,
她	错误	你	在	允许	她自己	到	数数	之上	这	未来	,

她让自己对未来抱有希望，这是对你的错误选择。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [best] [frend] [deɪts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [deθ] .

which	your	best	friend	dates	from	your	death	.
哪个	你的	最好的	朋友	日期	从	你的	死亡	.

你最好的朋友从你去世那天起就和你在一起。

[hiː; hi] [siːks] [jʊr; jər] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] .

He	seeks	your	widow	and	your	estate	.
他	寻找	你的	寡妇	和	你的	财产	.

他要找回你的遗孀和你的遗产。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [səb'mits] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [tuː]

"	The	poor	woman	submits	against	her	will	to	the	fascinations	of	a	man	too
"	这	贫穷的	女士	提交	反对	她	将要	到	这	魅力	的	一个	男人	也

['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

celebrated	for	his	successful	affairs	of	the	heart	.
著名	为了	他的	成功的	事务	的	这	心	.

“可怜的女人违背自己的意愿，屈服于一个因情场成功而名声大噪的男人的魅力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [jʊr; jər] [frend] — ['ɔːlmoʊst][jʊr; jər] [sʌn] — [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz]

But	this	man	,	your	friend	—	almost	your	son	—	how	can	he	excuse	his
但	这	男人	,	你的	朋友	—	几乎	你的	儿子	—	如何	能	他	原谅	他的

[kən'dʌkt] ?

conduct	?
执行	?

但是这个人，你的朋友——几乎是你的儿子——他怎么能为自己的行为开脱呢?

['evri] ['ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hiː; hi]

Every	honest	person	must	be	shocked	by	such	behavior	,	and	particularly	he
每一个	诚实的	人	必须	是	震惊	经过	这样的	行为	,	和	特别	他

[huːm]

whom
谁

任何一个正直的人都会对这种行为感到震惊，尤其是那个.....

[ə; eɪ] [tʃæns] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [huː] [əu'beiz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪn]

a	chance	conversation	informed	of	the	fact	,	and	who	obeys	his	conscience	in
一个	机会	对话	知情的	的	这	事实	,	和	WHO	服从	他的	良心	在

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

giving	you	this	information	.
给予	你	这	信息	.

一次偶然的谈话中，有人得知了这件事，并且出于良心将此事告知了你。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] ['koʊldli][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Marquise	,	after	reading	it	,	returned	the	letter	coldly	to	the
"	这	侯爵夫人	,	后	阅读	它	,	返回	这	信	冷冷地	到	这

侯爵夫人读完信后，冷冷地把信退还给了……

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

" [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛlənɔr] - [dʒiːn] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] !

"	Sign	it	Eleanore	-	Jeanne	de	la	Roche	-	Jugan	!
"	符号	它	埃莉诺	-	珍妮	德	拉	罗氏	-	朱甘	!

“签名是埃莉诺-珍妮·德拉罗什-朱甘！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	the	General	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	这	一般的	.

“你这么认为吗？”将军问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

"	It	is	as	clear	as	day	,	"	replied	the	Marquise	.
"	它	是	作为	清除	作为	天	,	"	回复	这	侯爵夫人	.

“这显而易见，”侯爵夫人回答道。

" [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] — - [ə; eɪ] ['paɪəs] ['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] — - ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər]

"	These	expressions	betray	her	—	'	a	pious	duty	to	warn	you	—	'	celebrated	for
"	这些	表达式	背叛	她	—	-	一个	虔诚的	责任	到	警告	你	—	-	著名	为了

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - — - ['evri] ['ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n] . -

his	successful	affairs	of	the	heart	'	—	'	every	honest	person	.	'
他的	成功的	事务	的	这	心	-	—	-	每一个	诚实的	人	.	-

“这些表达方式出卖了她——‘有义务警告你’——‘因其在爱情方面的成功而闻名’——‘每个诚实的人’。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [staɪl] .

She	can	disguise	her	writing	,	but	not	her	style	.
她	能	伪装	她	写作	,	但	不是	她	风格	.

她可以掩盖自己的写作风格，但掩盖不了她的写作风格。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɜ-z]

But	what	is	still	more	conclusive	is	that	which	she	attributes	to	Monsieur	de	Camors
但	什么	是	仍然	更多的	确凿	是	那	哪个	她	属性	到	先生	德	卡莫尔斯

— [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'luːdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɑːspekts]

—	for	I	suppose	it	alludes	to	him	—	and	to	his	private	prospects
—	为了	我	认为	它	暗示	到	他	—	和	到	他的	私人的	前景

[ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

and	calculations	.
和	计算	.

但更有说服力的是她归因于德·卡莫尔先生（我想这指的是他）以及他的私人计划和算计。

[ðɪs] [kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

This	can	not	have	failed	to	strike	you	,	as	it	has	me	,	I	suppose	?	"
这	能	不是	有	失败的	到	罢工	你	,	作为	它	有	我	,	我	认为	?	"

我想，这一点应该也让你有所触动吧？

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [vaɪl] ['letər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrk] , " [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	If	I	thought	this	vile	letter	was	her	work	,	"	cried	the	General	,
"	如果	我	想法	这	卑鄙的	信	曾是	她	工作	,	"	哭	这	一般的	,

“如果我认为这封卑鄙的信是她写的，”将军喊道，

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [laɪf] . "

"	I	never	would	see	her	again	during	my	life	.	"
"	我	绝不	会	看	她	再次	期间	我的	生活	.	"

“我这辈子再也没见过她了。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !

It	is	better	to	laugh	at	it	!
它	是	更好的	到	笑	在	它	!

不如一笑置之!

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'gæn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [ˌprɔmə'neɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	General	began	one	of	his	solemn	promenades	across	the	room	.
"	这	一般的	开始	一	的	他的	庄严	长廊	穿过	这	房间	.

将军开始在房间里进行他惯常的庄严踱步。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

The	Marquise	looked	uneasily	at	the	clock	.
这	侯爵夫人	看起来	不安地	在	这	钟	.

侯爵夫人不安地看了看钟。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˌɪntər'sept] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [glɑːnsiz] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

Her	husband	,	intercepting	one	of	these	glances	,	suddenly	stopped	.
她	丈夫	,	拦截	一	的	这些	眼神	,	突然	停止	.

她的丈夫察觉到她这番目光，突然停了下来。

" [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [keɪmɜ-z] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Do	you	expect	Camors	to	-	day	?	"	he	inquired	.
"	做	你	预计	卡莫尔斯	到	-	天	?	"	他	询问	.

“你预计卡莫斯今天会来吗？”他问道。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] ['æftər] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] . "

"	Yes	;	I	think	he	will	call	after	the	session	.	"
"	是的	;	我	思考	他	将要	称呼	后	这	会议	.	"

“是的，我想他会在会议结束后打电话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [smaɪl] .

"	I	think	he	will	,	"	responded	the	General	,	with	a	convulsive	smile	.
"	我	思考	他	将要	,	"	回应	这	一般的	,	和	一个	痉挛	微笑	.

“我想他会的，”将军回答道，脸上露出了怪异的笑容。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	do	you	know	,	my	dear	,	"	he	added	,
"	和	做	你	知道	,	我的	亲爱的	,	"	他	额外	,

“你知道吗，亲爱的，”他补充道，

" [ðə; ði] [əb'sɜːrd] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['letər] ? —

"	the	absurd	idea	which	has	haunted	me	since	I	received	this	infamous	letter	?	—
"	这	荒诞	主意	哪个	有	闹鬼的	我	自从	我	已收到	这	臭名昭著的	信	?	—

[fɔːr; fər]

for
为了

自从收到这封臭名昭著的信以来，一直困扰着我的那个荒谬想法是什么？——因为

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪnfəmi] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] . "

I	believe	that	infamy	is	contagious	.	"
我	相信	那	骂名	是	传染性	.	"

我认为恶名会传染。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] ? " [sed] [ðə; ði]

"	You	have	conceived	the	idea	of	observing	our	interview	?	"	said	the
"	你	有	构思	这	主意	的	观察	我们的	面试	?	"	说	这

“你竟然想来旁听我们的采访？”

[mɑːr'kiːz] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['ɪndələnt] ['reɪləri] .

Marquise	,	in	a	tone	of	indolent	raillery	.
侯爵夫人	,	在	一个	语气	的	懒惰的	玩笑	.

侯爵夫人，语气慵懒而嘲讽。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðer; ðər] — [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ;

"	Yes	,	"	said	the	General	,	"	there	—	behind	that	curtain	—	as	in	a	theatre	;
"	是的	,	"	说	这	一般的	,	"	那里	—	在后面	那	窗帘	—	作为	在	一个	剧院	;

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] !

but	,	thank	God	!
但	,	感谢	上帝	!

“是的，”将军说，“就在那里——在那幕布后面——就像在剧院里一样；但是，感谢上帝！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [beɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	have	been	able	to	resist	this	base	intention	.
我	有	到过	有能力的	到	抵抗	这	根据	意图	.

我能够抵制住这种卑劣的意图。

[ɪf] ['evər][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

If	ever	I	allow	myself	to	play	so	mean	a	part	,
如果	曾经	我	允许	我	到	玩	所以	意思是	一个	部分	,

如果我允许自己扮演如此卑鄙的角色，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] . "

I	should	wish	at	least	to	do	it	with	your	knowledge	and	consent	.	"
我	应该	希望	在	至少	到	做	它	和	你的	知识	和	同意	.	"

我希望至少能在征得你的同意后再做这件事。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

"	And	do	you	ask	me	to	consent	to	it	?	"	asked	the	Marquise	.
"	和	做	你	问	我	到	同意	到	它	?	"	问	这	侯爵夫人	.

“你是要我同意吗？”侯爵夫人问道。

" [maɪ] [pʊr] ['ʃɑːrlət] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [toʊn] ,

"	My	poor	Charlotte	!	"	said	the	General	,	in	a	sad	and	almost	supplicating	tone	,
"	我的	贫穷的	夏洛特	!	"	说	这	一般的	,	在	一个	伤心	和	几乎	恳求	语气	,

“我可怜的夏洛特！”将军用悲伤而近乎哀求的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [fuːl] — [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [tʃaɪld] — [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]

"	I	am	an	old	fool	—	an	overgrown	child	—	but	I	feel	that	this	miserable
"	我	是	一个	老的	傻子	—	一个	长得太茂盛了	孩子	—	但	我	感觉	那	这	悲惨的

['letər] [wɪl] ['pɔɪzn] [maɪ][laɪf] .

letter	will	poison	my	life	.
信	将要	毒	我的	生活	.

“我是一个老傻瓜——一个长不大的孩子——但我感觉这封可怜的信会毒害我的生活。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

I	shall	have	no	more	an	hour	of	peace	and	confidence	.
我	将	有	不	更多的	一个	小时	的	和平	和	信心	.

我将再也无法拥有片刻的平静和安宁。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

What	can	you	expect	?
什么	能	你	预计	?

您可以期待什么？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kruːəli] [di'siːvd] [bɪ'fɔːr] .

I	was	so	cruelly	deceived	before	.
我	曾是	所以	残酷地	受骗	前	.

我之前被骗得太惨了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [maɪ'self] .

I	am	an	honorable	man	,	but	I	have	been	taught	that	all	men	are	not	like	myself	.
我	是	一个	光荣的	男人	,	但	我	有	到过	教授	那	全部	男人	是	不是	喜欢	我	.

我是一个正直的人，但我从小就被教导，并非所有男人都像我一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːm] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

There	are	some	things	which	to	me	seem	as	impossible	as	walking	on	my	head	,
那里	是	一些	事物	哪个	到	我	似乎	作为	不可能的	作为	步行	在	我的	头	,

有些事情对我来说似乎就像倒立行走一样不可能。

[jet] [aɪ] [siː] ['ʌðər] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .

yet	I	see	others	doing	these	things	every	day	.
然而	我	看	其他的	正在做	这些	事物	每一个	天	.

但我每天都能看到其他人做这些事。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	can	I	say	to	you	?
什么	能	我	说	到	你	?

我还能对你说些什么呢?

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [pər'fɪdiəs] ['letər] ,

After	reading	this	perfidious	letter	,
后	阅读	这	背信弃义	信	,

读完这封充满背信弃义的信后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [keɪmɝz] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ʌv; əv] [leɪt] ! "

I	could	not	help	recollecting	that	your	intimacy	with	Camors	has	greatly	increased	of	late	!	"
我	可以	不是	帮助	回忆	那	你的	亲密关系	和	卡莫尔斯	有	非常	增加	的	晚的	!	"

我不禁想起，你和卡莫斯的亲密关系最近大大加深了!

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "

"	Without	doubt	,	"	said	the	Marquise	,	"	I	am	very	fond	of	him	!	"
"	没有	怀疑	,	"	说	这	侯爵夫人	,	"	我	是	非常	喜爱	的	他	!	"

“毫无疑问,”侯爵夫人说，“我非常喜欢他！”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['buːdwɑːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] .

"	I	remembered	also	your	tete	-	a	-	tete	with	him	,	the	other	night	,	in	the	boudoir	,	during	the	ball	.
"	我	记得	还	你的	头像	-	一个	-	头像	和	他	,	这	其他	夜晚	,	在	这	闺房	,	期间	这	球	.

“我还记得那天晚上舞会期间，你在闺房里和他单独谈话的情景。”

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [juː; jʊ][hæd; həd][bəuθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

When	I	awoke	you	had	both	an	air	of	mystery	.
什么时候	我	醒来	你	有	两个都	一个	空气	的	神秘	.

我醒来时，你们俩都散发着神秘的气息。

[wʌt] ['mistəriz] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ? "

What	mysteries	could	there	be	between	you	two	?	"
什么	谜团	可以	那里	是	之间	你	二	?	"

你们两个之间究竟隐藏着什么秘密呢?

" [ɑː] , [wʌt] [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Ah	,	what	indeed	!	"	said	the	Marquise	,	smiling	.
"	啊	,	什么	的确	!	"	说	这	侯爵夫人	,	微笑	.

“啊，真是如此！”侯爵夫人笑着说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	And	will	you	not	tell	me	?	"
"	和	将要	你	不是	告诉	我	?	"

“你就不告诉我吗？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] . "

"	You	shall	know	it	at	the	proper	time	.	"
"	你	将	知道	它	在	这	恰当的	时间	.	"

“到时候你自然会知道。”

" ['faɪnəli] ,

"	Finally	,
"	最后	,

“最后，

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ] ['niːðər] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv]

I	swear	to	you	that	I	suspect	neither	of	you	—	I	neither	suspect	you	of
我	发誓	到	你	那	我	怀疑	两者都不	的	你	—	我	两者都不	怀疑	你	的

[rɔŋɪŋ] [ˌem 'iː] — [ʌv; əv] [dɪs'gresɪŋ] [ˌem 'iː] — [nɔːr][ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [maɪ] [neɪm] . . .

wronging	me	—	of	disgracing	me	—	nor	of	soiling	my	name	.	.	.
错误	我	—	的	可耻的	我	—	也不	的	污渍	我的	姓名	.	.	.

我向你们发誓，我既不怀疑你们中的任何人——我既不怀疑你们亏待我——不怀疑你们羞辱我——也不怀疑你们玷污我的名声……

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我!

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['ɑːnər] :

"	But	if	you	two	should	love	each	other	,	even	while	respecting	my	honor	:
"	但	如果	你	二	应该	爱	每个	其他	,	甚至	尽管	尊重	我的	荣誉	:

“但如果你们两个彼此相爱，即使同时也要尊重我的荣誉：

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][maɪ][saɪd] ,

if	you	love	each	other	and	confess	it	—	if	you	two	,	even	at	my	side	,
如果	你	爱	每个	其他	和	承认	它	—	如果	你	二	,	甚至	在	我的	边	,

如果你们彼此相爱并坦白——即使你们俩在我身边，

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

in	my	heart	—	if	you	,	my	two	children	,
在	我的	心	—	如果	你	,	我的	二	孩子们	,

在我心中——如果你，我的两个孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][eɪdʒ] — ['plænɪŋ]

should	be	calculating	with	impatient	eyes	the	progress	of	my	old	age	—	planning
应该	是	计算	和	不耐烦	眼睛	这	进步	的	我的	老的	年龄	—	规划

[jʊr; jər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

your	projects	for	the	future	,
你的	项目	为了	这	未来	,

应该用急切的眼神计算我年老的进程——为未来规划你的项目，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] — ['pəust'pəunɪŋ][jʊr; jər] ['hæpinəs] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ]

and	smiling	at	my	approaching	death	—	postponing	your	happiness	only	for	my
和	微笑	在	我的	接近	死亡	—	推迟	你的	幸福	仅有的	为了	我的

[tuːm] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːr'selvz] ['gɪltləs] ,

tomb	you	may	think	yourselves	guiltless	,
墓	你	可能	思考	你们自己	无罪	,

你们面带微笑地面对我即将到来的死亡——你们推迟你们的幸福，只是为了我的坟墓，你们或许会认为自己无罪。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪmfl] !

but	no	,	I	tell	you	it	would	be	shameful	!
但	不	,	我	告诉	你	它	会	是	可耻	!

但是不，我告诉你，那太丢人了！

" ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Under	the	empire	of	the	passion	which	controlled	him	,	the	voice	of	the
"	在下面	这	帝国	的	这	热情	哪个	受控	他	,	这	嗓音	的	这

['dʒen(ə)rəl] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

General	became	louder	.
一般的	成为	更大声	.

在激情的支配下，将军的声音越来越大。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [fitʃər] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['sɑːmbər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['grændʒər] .

His	common	features	assumed	an	air	of	sombre	dignity	and	imposing	grandeur	.
他的	常见的	特征	假定	一个	空气	的	阴沉	尊严	和	气势磅礴	宏伟	.

他原本平凡的容貌却透着一股庄严肃穆、威严雄伟的气质。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['peɪlnəs] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

A	slight	shade	of	paleness	passed	over	the	lovely	face	of	the	young	woman
一个	轻微	阴影	的	苍白	通过了	超过	这	迷人的	脸	的	这	年轻的	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [kən'træktɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	a	slight	frown	contracted	her	forehead	.
和	一个	轻微	皱眉	合同	她	前额	.

年轻女子美丽的脸上掠过一丝苍白，眉头微微皱起。

[baɪ][æn; ən] ['efərt] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'blaɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli]

By	an	effort	,	which	in	a	better	cause	would	have	been	sublime	,	she	quickly
经过	一个	努力	,	哪个	在	一个	更好的	原因	会	有	到过	升华	,	她	迅速地

['mæstərd] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,

mastered	her	weakness	,
精通	她	弱点	,

她付出了巨大的努力，如果是为了更崇高的目标，这种努力堪称伟大，她很快就克服了自己的弱点。

[ænd; ənd] , ['koʊldli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [dreɪpt] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	,	coldly	pointing	out	to	her	husband	the	draped	door	by	which	he
和	,	冷冷地	指向	出去	到	她	丈夫	这	垂坠的	门	经过	哪个	他

[hæd; həd] ['entərd] , [sed] :

had	entered	,	said	:
有	进入	,	说	:

她冷冷地指着丈夫进来的那扇挂着帷幔的门，说道：

" ['veri] [wel] , [kən'siːl] [jɔːr'self] [ðer; ðər] ! "

"	Very	well	,	conceal	yourself	there	!	"
"	非常	出色地	,	隐藏	你自己	那里	!	"

“很好，你就躲在那儿吧！”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	You	will	never	forgive	me	?	"
"	你	将要	绝不	原谅	我	?	"

你永远不会原谅我吗？

" [juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [maɪ] [frend] ,
" You know little of women , my friend ,
" 你 知道 小的 的 女性 , 我的 朋友 ,

我的朋友，你对女人了解甚少。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dʒeləsi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli]['pɑːrd(ə)n][bʌt; bət]
if you do not know that jealousy is one of the crimes they not only pardon but
如果 你 做 不是 知道 那 妒忌 是 一 的 这 犯罪 他们 不是 仅有的 赦免 但
[lʌv] . "
love . "
爱 . "

如果你不知道嫉妒是他们不仅会原谅而且会喜爱的罪行之一，那就太可惜了。

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dʒeləs] ! "
" My God , I am not jealous ! "
" 我的 上帝 , 我 是 不是 嫉妒的 ! "

我的天哪，我一点也不嫉妒！

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət]['steɪʃ(ə)n] [jɔːr'self] [ðer; ðər] ! "
" Call it yourself what you will , but station yourself there ! "
" 称呼 它 你自己 什么 你 将要 , 但 车站 你自己 那里 ! "

“随你怎么说，但一定要在那里安营扎寨！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ? "
" And you are sincere in wishing me to do so ? "
" 和 你 是 真诚 在 祝 我 到 做 所以 ? "

“你是真心希望我这样做吗？”

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] !
" I pray you to do so !
" 我 祈祷 你 到 做 所以 !

我祈求你这样做！

[rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
Retire in the interval , leave the door open ,
退休 在 这 间隔 , 离开 这 门 打开 ,

趁此机会休息一下，把门开着。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɜ-z] ['entər] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [rɪ'tɜːrn] . "
and when you hear Monsieur de Camors enter the court of the hotel , return . "
和 什么时候 你 听到 先生 德 卡莫尔斯 进入 这 法庭 的 这 酒店 , 返回 . "

当听到德·卡莫尔先生走进酒店庭院时，就回去。

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;
" No ! " said the General , after a moment's hesitation ;
" 不 ! " 说 这 一般的 , 后 一个 瞬间 犹豫 ;

“不！”将军犹豫片刻后说道；

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['diːpli] " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]
" since I have gone so far " — and he sighed deeply " I do not wish to
" 自从 我 有 已消失 所以 远的 " — 和 他 叹了口气 深 " 我 做 不是 希望 到
[liːv] [maɪ'self][ðə; ði] [liːst] ['priːtekst][fɔːr; fər] [dɪs'trʌst] .
leave myself the least pretext for distrust .
离开 我 这 至少 借口 为了 怀疑 .

“既然我已经走了这么远”——他深深地叹了口气，“我不想给自己留下一丝不信任的借口。”

[ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fænsɪŋ] — "
If I leave you before he comes , I am capable of fancying — "
如果 我 离开 你 前 他 来 , 我 是 有能力的 的 幻想 — "

如果我在他来之前离开你，我可能会幻想——”

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['siːkrətli] [wɔːrn][hɪm; ɪm] ?
" That I might secretly warn him ?
" 那 我 可能 偷偷 警告 他 ?

“这样我就可以暗中警告他吗？”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .
Nothing more natural .
没有什么 更多的 自然的 .

再自然不过了。

[rɪ'meɪn] [hɪr] , [ðen] .
Remain here , then .
保持 这里 , 然后 .

那就留在这里吧。

['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kæn; kən][nɑːt]
Only take a book ; for our conversation , under such circumstances , can not
仅有的 拿 一个 书 ; 为了 我们的 对话 , 在下面 这样的 情况 , 能 不是
[biː; bi] ['laɪvli] .
be lively .
是 热闹 .

只带一本书吧；因为在这种情况下，我们的谈话不可能生动有趣。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" He sat down .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] ['mɪstəri] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ? "
" But , " he said , " what mystery can there be between you two ? "
" 但 , " 他 说 , " 什么 神秘 能 那里 是 之间 你 二 ? "

“但是，”他说，“你们两个之间有什么秘密呢？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] !
" You shall hear !
" 你 将 听到 !

你们将会听到！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sfɪŋks] - [laɪk] [smaɪl] .
" she said , with her sphinx - like smile .
" 她 说 , 和 她 狮身人面像 - 喜欢 微笑 .

“她说着，脸上带着斯芬克斯般的微笑。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .
The General mechanically took up a book .
这 一般的 机械地 采取 向上 一个 书 .

将军机械地拿起一本书。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
She stirred the fire , and reflected .
她 搅拌 这 火 , 和 反映 .

她拨弄着火堆，陷入沉思。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['terər] , ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
As she liked terror , danger , and dramatic incidents to blend with her
作为 她 喜欢 恐怖 , 危险 , 和 戏剧性 事件 到 混合 和 她
[in'triːgz] ,
intrigues ,
阴谋 ,

她喜欢将恐怖、危险和戏剧性的事件融入到她的阴谋之中，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] ; [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃeɪm] , ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [deθ]

she	should	have	been	content	;	for	at	that	moment	shame	,	ruin	,	and	death
她	应该	有	到过	内容	;	为了	在	那	片刻	耻辱	,	废墟	,	和	死亡

[wɜːr; wər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

were	at	her	door	.
是	在	她	门	.

她本该感到满足；因为在那一刻，耻辱、毁灭和死亡都已近在眼前。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	,	to	tell	the	truth	,	it	was	too	much	for	her	;	and	when	she
但	,	到	告诉	这	真相	,	它	曾是	也	很多	为了	她	;	和	什么时候	她

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

但说实话，这对她来说太过分了；当她看向……时，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

in	the	midst	of	the	silence	which	surrounded	her	,
在	这	中间	的	这	沉默	哪个	包围	她	,

在她周围一片寂静之中，

[æt; ət] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

at	the	true	character	and	scope	of	the	perils	which	surrounded	her	,
在	这	真的	特点	和	范围	的	这	危险	哪个	包围	她	,

她真正了解了自己所面临的危险的性质和范围。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [breɪn] [wʊd] [feɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [breɪk] .

she	thought	her	brain	would	fail	and	her	heart	break	.
她	想法	她	脑	会	失败	和	她	心	休息	.

她觉得自己的大脑会停止运转，她的心也会破碎。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .

She	was	not	mistaken	as	to	the	origin	of	the	letter	.
她	曾是	不是	错误	作为	到	这	起源	的	这	信	.

她对这封信的来源判断没错。

[ðɪs] ['ʃeɪmfl] [wɜːrk] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [plænd] [baɪ] ['mædəm] [diː] [lɑː] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] .

This	shameful	work	had	indeed	been	planned	by	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	.
这	可耻	工作	有	的确	到过	计划	经过	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	.

这项可耻的行径确实是德拉罗什-朱甘夫人策划的。

[tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

To	do	her	justice	,	she	had	not	suspected	the	force	of	the	blow	she	was
到	做	她	正义	,	她	有	不是	怀疑	这	力量	的	这	吹	她	曾是

['diːlɪŋ] .

dealing	.
处理	.

公平地说，她并没有预料到自己所造成的打击会有多么巨大。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ;

She	still	believed	in	the	virtue	of	the	Marquise	;
她	仍然	相信	在	这	美德	的	这	侯爵夫人	;

她仍然相信侯爵夫人的美德；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [sɜːr'veɪləns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'lækst] ,

but	during	the	perpetual	surveillance	she	had	never	relaxed	,
但	期间	这	永久	监视	她	有	绝不	轻松	,

但在持续不断的监视中，她从未放松过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [keɪmɝz]

she	could	not	fail	to	see	the	changed	nature	of	the	intercourse	between	Camors
她	可以	不是	失败	到	看	这	已更改	自然	的	这	交往	之间	卡莫尔斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

and	the	Marquise	.
和	这	侯爵夫人	.

她不可能看不出卡莫尔和侯爵夫人之间关系的性质发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn]

It	must	not	be	forgotten	that	she	dreamed	of	securing	for	her	son
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	她	梦见	的	确保	为了	她	儿子

['ziːgismunt] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ;

Sigismund	the	succession	to	her	old	friend	;
西吉斯蒙德	这	演替	到	她	老的	朋友	;

不应忘记，她曾梦想着让她的儿子西吉斯蒙德继承她老朋友的遗产；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)lri] — [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə]

and	she	foresaw	a	dangerous	rivalry	—	the	germ	of	which	she	sought	to
和	她	预见	一个	危险的	对抗	—	这	细菌	的	哪个	她	寻求	到

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

她预见到一场危险的竞争——她试图摧毁这场竞争的萌芽。

[tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːrd] [keɪmɝz] ,

To	awaken	the	distrust	of	the	General	toward	Camors	,
到	觉醒	这	怀疑	的	这	一般的	朝向	卡莫尔斯	,

为了唤起将军对卡莫尔斯的不信任，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi]

so	as	to	cause	his	doors	to	be	closed	against	him	,	was	all	she
所以	作为	到	原因	他的	门	到	是	关闭	反对	他	,	曾是	全部	她

['medɪˌteɪtid] .

meditated	.
冥想	.

她一心只想让他的大门对他紧闭。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈnɑːnɪməs] ['letər] , [laɪk][moʊst] ['vɪləniːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

But	her	anonymous	letter	,	like	most	villainies	of	this	kind	,
但	她	匿名的	信	,	喜欢	最多	恶棍	的	这	种类	,

但她的匿名信，就像大多数此类恶作剧一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ['wepən] [ðæn; ðən][ɪts] [beɪs] ['ɔːθər] [ɪ'mædʒɪnd] .

was	a	more	fatal	and	murderous	weapon	than	its	base	author	imagined	.
曾是	一个	更多的	致命的	和	杀人犯	武器	比	它是	根据	作者	想象	.

比其设计者想象的更具致命性和杀伤力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːr'kiːz] , [ðen] , [mjuːzd] [waɪl] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , ['kæstɪŋ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

The	young	Marquise	,	then	,	mused	while	stirring	the	fire	,	casting	,	from	time	to
这	年轻的	侯爵夫人	,	然后	,	沉思	尽管	搅拌	这	火	,	铸件	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

年轻的侯爵夫人一边拨弄着炉火，一边沉思着，不时地抛洒着.....

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

a	furtive	glance	at	the	clock	.
一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	钟	.

偷偷瞥了一眼时钟。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [wʊd] [suːn] [əˈraɪv] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][wɔːrn][hɪm; ɪm] ?

M	.	de	Camors	would	soon	arrive	—	how	could	she	warn	him	?
M	.	德	卡莫尔斯	会	很快	到达	—	如何	可以	她	警告	他	?

德卡莫尔先生很快就会到达——她该如何警告他呢?

[ɪn][ðə; ðiˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

In	the	present	state	of	their	relations	it	was	not	impossible	that	the	very	first
在	这	展示	状态	的	他们的	关系	它	曾是	不是	不可能的	那	这	非常	第一的

[wɜːrdz][ʌv; əv] .

words	of	.
字	的	.

鉴于他们目前的关系状况，他们开口的第一句话很可能就是.....

[keɪmɝz] [maɪt] [ɪˈmiːdiətli] [daɪˈvʌldʒ][ðer; ðər]['siːkrət] : [ænd; ənd][wʌns] [bɪˈtreɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Camors	might	immediately	divulge	their	secret	:	and	once	betrayed	,	there	was
卡莫尔斯	可能	立即地	泄露	他们的	秘密	:	和	一次	背叛	,	那里	曾是

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [dɪsˈɑːnər] ,

not	only	for	her	personal	dishonor	,
不是	仅有的	为了	她	个人的	羞辱	,

卡莫尔斯可能会立即泄露他们的秘密：一旦遭到背叛，不仅会蒙受个人耻辱，

[ə; eɪ] ['skændələs] [fɔːl] , ['pɑːvərti] , [ə; eɪ]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr]

a	scandalous	fall	,	poverty	,	a	convent	—	but	for	her	husband	or
一个	丑闻	落下	,	贫困	,	一个	修道院	—	但	为了	她	丈夫	或者

[hɜːr; hər] ['lʌvər] — [pərˈhæps][fɔːr; fər][bəuθ] — [deθ] !

her	lover	—	perhaps	for	both	—	death	!
她	情人	—	也许	为了	两个都	—	死亡	!

丑闻缠身、贫困潦倒、被迫进入修道院——但对她的丈夫或情人来说——或许对两人来说——却是死亡!

[wen] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrt] ['saʊndɪd] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [əˈproʊtʃ] ,

When	the	bell	in	the	lower	court	sounded	,	announcing	the	Count's	approach	,
什么时候	这	钟	在	这	降低	法庭	听起来	,	宣布	这	计数	方法	,

下级法院的钟声响起，宣告伯爵即将到来时，

[ðiːz] [θɔːts] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [laɪk][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['fæntəmz]

these	thoughts	crowded	into	the	brain	of	the	Marquise	like	a	legion	of	phantoms
这些	想法	挤	进入	这	脑	的	这	侯爵夫人	喜欢	一个	军团	的	幻影

.

:
.

这些念头如同幽灵军团般涌入侯爵夫人的脑海。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rælid] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər]

But	she	rallied	her	courage	by	a	desperate	effort	and	strained	all	her
但	她	集结	她	勇气	经过	一个	绝望的	努力	和	紧张	全部	她

['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [kənˈsiːvd] ,

faculties	to	the	execution	of	the	plan	she	had	hastily	conceived	,
学院	到	这	执行	的	这	计划	她	有	草草	构思	,

但她鼓起勇气，竭尽全力去执行她仓促制定的计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [hoʊp] .

which	was	her	last	hope	.
哪个	曾是	她	最后的	希望	.

这是她最后的希望。

[ænd; ənd][wʌn] [wɜːrd] , [wʌn] ['dʒestʃər] , [wʌn] [mis'teik] , [ɔːr][wʌn] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

And	one	word	,	one	gesture	,	one	mistake	,	or	one	carelessness	of	her	lover	,
和	一	单词	,	一	手势	,	一	错误	,	或者	一	疏忽	的	她	情人	,

她爱人的一句话、一个动作、一个错误或一个疏忽，都可能成为她失言的原因。

[maɪt] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

might	overthrow	it	in	a	second	.
可能	推翻	它	在	一个	第二	.

可能瞬间就能推翻它。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ə'naʊnsɪŋ] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] .

A	moment	later	the	door	was	opened	by	a	servant	,	announcing	M	.	de	Camors	.
一个	片刻	之后	这	门	曾是	打开	经过	一个	仆人	,	宣布	M	.	德	卡莫尔斯	.

片刻之后，一名仆人打开了门，宣布是德·卡莫尔先生。

[wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Without	speaking	,	she	signed	to	her	husband	to	gain	his	hiding	-	place	.
没有	请讲	,	她	签名	到	她	丈夫	到	获得	他的	隐藏	-	地方	.

她一言不发，用手势示意丈夫藏身之处。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [siːmd] [stɪl] [tuː; tə]

The	General	,	who	had	risen	at	the	sound	of	the	bell	,	seemed	still	to
这	一般的	,	WHO	有	升起	在	这	声音	的	这	钟	,	似乎	仍然	到

['hezɪteɪt] ,

hesitate	,
犹豫	,

将军听到钟声后起身，似乎还在犹豫。

[bʌt; bət] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

but	shrugging	his	shoulders	,	as	if	in	disdain	of	himself	,
但	耸肩	他的	肩膀	,	作为	如果	在	蔑视	的	他自己	,

但他耸了耸肩，仿佛对自己不屑一顾。

[rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] .

retired	behind	the	curtain	which	faced	the	door	.
退休	在后面	这	窗帘	哪个	面对	这	门	.

退到面向门口的帘子后面去。

[em] . [diː] [keɪmɜ-z] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs]

M	.	de	Camors	entered	the	room	carelessly	,	and	advanced	toward	the	fireplace
M	.	德	卡莫尔斯	进入	这	房间	粗心大意	,	和	先进的	朝向	这	壁炉

[wer] [sæt][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ;

where	sat	the	Marquise	;
在哪里	卫星	这	侯爵夫人	;

德卡莫尔先生漫不经心地走进房间，径直走向坐在那里的侯爵夫人所在的壁炉旁；

[hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [hæf] ['oʊpənd] [tuː; tə] [spiːk] ,

his	smiling	lips	half	opened	to	speak	,
他的	微笑	嘴唇	一半	打开	到	说话	,

他微微张开嘴，带着微笑，似乎想要说话。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

when	he	was	struck	by	the	peculiar	expression	on	the	face	of	the	Marquise	,
什么时候	他	曾是	击	经过	这	奇特	表达	在	这	脸	的	这	侯爵夫人	,

当他注意到侯爵夫人脸上那奇特的表情时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	words	were	frozen	on	his	lips	.
和	这	字	是	冷冻	在	他的	嘴唇	.

那些话语仿佛凝固在他的唇间。

[ðɪs] [lʊk] , [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪrd] [ɪn'tensəti]

This	look	,	fixed	upon	him	from	his	entrance	,	had	a	strange	,	weird	intensity
这	看	,	固定的	之上	他	从	他的	入口	,	有	一个	奇怪的	,	诡异的	强度

,

,
,

从他进门起，那目光就一直锁定着他，带着一种奇怪而诡异的强烈感。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eniθɪŋ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] ['evriθɪŋ] .

which	**,**	**without**	**expressing**	**anything**	**,**	**made**	**him**	**fear**	**everything**	**.**
哪个	,	没有	表达	任何事物	,	制成	他	害怕	一切	.

这种恐惧，虽然没有表现出来，却让他对一切都感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['weri] [ænd; ənd]

But	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**trying**	**situations**	**,**	**and**	**as**	**wary**	**and**
但	他	曾是	习惯	到	尝试	情况	,	和	作为	警惕	和

['pruːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trepɪd] .

prudent	**as**	**he**	**was**	**intrepid**	**.**
谨慎	作为	他	曾是	强悍	.

但他早已习惯了各种挑战，既谨慎小心，又勇敢无畏。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] .

He	**ceased**	**to**	**smile**	**and**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**waited**	**.**
他	停止	到	微笑	和	做过	不是	说话	,	但	等待	.

他不再微笑，也没有说话，只是静静地等待着。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

She	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**without**	**ceasing**	**to**	**look**	**at**	**him**	**with**	**the**	**same**
她	给予	他	她	手	没有	停止	到	看	在	他	和	这	相同的

[ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn'tensəti] .

alarming	**intensity**	**.**
令人担忧	强度	.

她把手递给他，目光却始终带着一种令人不安的强烈眼神。

" ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔːr][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['perəl] !

"	**Either**	**she**	**is**	**mad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**or**	**there**	**is**	**some**	**great**	**peril**	**!**
"	任何一个	她	是	疯狂的	,	"	他	说	到	他自己	,	"	或者	那里	是	一些	伟大的	危险	！

“要么她疯了，”他自言自语道，“要么就是出了大事！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [felt]

"	**With**	**the**	**rapid**	**perception**	**of**	**her**	**genius**	**and**	**of**	**her**	**love**	**,**	**she**	**felt**
"	和	这	迅速的	洞察力	的	她	天才	和	的	她	爱	,	她	毛毡

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ;

he	**understood**	**her**	**;**
他	理解	她	;

“他迅速察觉到她的才华和爱意，她觉得他理解她；

[ænd; ənd][nɑːt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] , ['ɪnstəntli] [sed] :

and	**not**	**leaving**	**him**	**time**	**to**	**speak**	**and**	**compromise**	**her**	**,**	**instantly**	**said**	**:**
和	不是	离开	他	时间	到	说话	和	妥协	她	,	即刻	说	:

不给他任何说话和妥协的机会，她立刻说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . "

"	**It**	**is**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**keep**	**your**	**promise**	**.**	**"**
"	它	是	非常	种类	的	你	到	保持	你的	承诺	.	"

“你信守承诺，真是太好了。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [keɪmɝz] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Camors**	**,**	**seating**	**himself**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	说	卡莫尔斯	,	座位	他自己	.

“完全不是，”卡莫斯说着，坐了下来。

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	！

“是的！

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] .

For	**you**	**know**	**you**	**come**	**here**	**to**	**be**	**tormented**	**.**
为了	你	知道	你	来	这里	到	是	饱受折磨	.

因为你知道你来这里就是为了受折磨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə][maɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] ?

"	Have	you	at	last	become	a	convert	to	my	fixed	idea	?
"	有	你	在	最后的	变得	一个	转变	到	我的	固定的	主意	?

你最终还是接受了我的固定观点吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['sekənd] .

"	she	added	after	a	second	.
"	她	额外	后	一个	第二	.

她停顿了一下，补充道。

" [wʌt] [fɪkst] [aɪ'diːə] ?

"	What	fixed	idea	?
"	什么	固定的	主意	?

什么固定观念?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ! "

It	seems	to	me	you	have	a	great	many	!	"
它	似乎	到	我	你	有	一个	伟大的	许多	!	"

我觉得你有很多!

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [maɪ][best] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] — [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ! "

But	I	speak	of	a	good	one	—	my	best	one	,	at	least	—	of	your	marriage	!	"
但	我	说话	的	一个	好的	一	—	我的	最好的	一	,	在	至少	—	的	你的	婚姻	!	"

但我说的是你们婚姻中美好的一面——至少是我心目中最美好的一面!

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[ə'gen] , ['kʌz(ə)n] ? " [sed] [keɪmɝz] , [huː] , [naʊ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd][ɪts] ['neɪtʃər] ,

again	,	cousin	?	"	said	Camors	,	who	,	now	assured	of	his	danger	and	its	nature	,
再次	,	表哥	?	"	说	卡莫尔斯	,	WHO	,	现在	保证	的	他的	危险	和	它是	自然	,

“又是你，表哥？”卡莫尔斯说道，他现在确信自己身处险境，也明白危险的性质。

['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sɔɪl] .

marched	with	a	firmer	foot	over	the	burning	soil	.
行军	和	一个	更坚固	脚	超过	这	燃烧	土壤	.

迈着更坚定的步伐走过滚烫的土地。

" [jes] , [ə'gen] , ['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

"	Yes	,	again	,	cousin	;	and	I	will	tell	you	another	thing	—	I	have	found	the
"	是的	,	再次	,	表哥	;	和	我	将要	告诉	你	其他	事物	—	我	有	成立	这

['pɜːrs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

“是的，表哥；我还要告诉你一件事——我已经找到那个人了。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] !
Then I shall run away !
然后 我 将 跑步 离开 !

那我就要逃走了！

" [ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [glæns] .
" She met his smile with an imperious glance .
" 她 遇见 他的 微笑 和 一个 专横 瞥一眼 .

她用傲慢的目光回望他的微笑。

" [ðen] [ju:; jʊ] [stɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə] [ðæt] [plæn] ? " [sed] [keɪmɜ-z] , ['læfɪŋ] .
" Then you still adhere to that plan ? " said Camors , laughing .
" 然后 你 仍然 粘着 到 那 计划 ? " 说 卡莫尔斯 , 笑 .

“那你仍然坚持那个计划吗？”卡莫斯笑着说。

" [moʊst]['fɜ:rmli] !
" Most firmly !
" 最多 牢牢 !

“非常坚决！”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['ri:z(ə)nz] — ['hævɪŋ] [pri:tʃt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['wɪntər] — [ɪn]
I need not repeat to you my reasons — having preached about it all winter — in
我 需要 不是 重复 到 你 我的 原因 — 拥有 布道 关于 它 全部 冬天 — 在
[fækt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
fact so much so as to disturb the General ,
事实 所以 很多 所以 作为 到 打扰 这 一般的 ,

我无需向你们重复我的理由——整个冬天我都在宣讲这些——事实上，我讲得太多，甚至让将军都感到不安。

[hu:] [sə'spekts; 'sʌspekts][sʌm; səm] ['mɪstəri] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . "
who suspects some mystery between us . "
WHO 嫌疑人 一些 神秘 之间 我们 . "

他怀疑我们之间有什么秘密。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
" The General ?
" 这 一般的 ?

“将军？”

[ɪn'di:d] ! "
Indeed ! "
的确 ! "

的确！”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] .
" Oh , nothing serious , you must understand .
" 哦 , 没有什么 严肃的 , 你 必须 理解 .

“哦，没什么大不了的，你得明白。”

[wel] , [let] [ˌju: 'es] [rɪ'zu:m] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Well , let us resume the subject .
出色地 , 让 我们 恢复 这 主题 .

好，我们继续刚才的话题。

[mɪs] ['kæmbl] [wɪl] [nɑ:t][du:] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [blɑ:nd] — [æn; ən] [ɑ:d] [əb'dʒekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]
Miss Campbell will not do — she is too blonde — an odd objection for me to
错过 坎贝尔 将要 不是 做 — 她 是 也 金发 — 一个 奇怪的 异议 为了 我 到
[meɪk] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
make by the way ;
制作 经过 这 方式 ;

坎贝尔小姐不行——她金发碧眼——顺便说一句，我提出这个反对意见真是奇怪；

[nɑːt] [mædəmwə'zel] [diː]['sailəs] — [tuː] [θɪn] ; [nɑːt] [mædəmwə'zel] [roʊleɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

not	Mademoiselle	de	Silas	—	too	thin	;	not	Mademoiselle	Rolet	,	in	spite	of	her
不是	小姐	德	西拉斯	—	也	薄的	;	不是	小姐	罗莱特	,	在	尽管如此	的	她

['mɪljənz] ;

millions	;
百万	;

不是德·西拉斯小姐——她太瘦了；也不是罗莱小姐，尽管她拥有数百万财富；

[nɑːt] [mædəmwə'zel] - — [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][væn] - - .

not	Mademoiselle	d'Esgrigny	—	too	much	like	the	Bacquieres	and	Van	-	Cuyps	.
不是	小姐	-	—	也	很多	喜欢	这	-	和	范	-	-	.

不是埃斯格里尼小姐——太像巴基耶尔家族和范库伊普家族了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['evriθɪŋ] [kliəz] [ʌp] .

All	this	is	a	little	discouraging	,	you	will	admit	;	but	finally	everything	clears	up	.
全部	这	是	一个	小的	令人沮丧	,	你	将要	承认	;	但	最后	一切	清除	向上	.

这一切确实有点令人沮丧，你不得不承认；但最终一切都会好起来的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ! "

I	tell	you	I	have	discovered	the	right	one	—	a	marvel	!	"
我	告诉	你	我	有	发现	这	正确的	一	—	一个	奇迹	!	"

我告诉你，我找到了最合适的——简直太棒了！

" [hɜːr; hər] [neɪm] ? " [sed] [keɪmɜ-z] .

"	Her	name	?	"	said	Camors	.
"	她	姓名	?	"	说	卡莫尔斯	.

“她叫什么名字？”卡莫尔斯问道。

" [mə'riː] [diː] [tɛkəl] !

"	Marie	de	Tecle	!
"	玛丽	德	泰克尔	!

“玛丽·德·泰克勒！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [riː'zjuːmd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

"	Well	,	you	say	nothing	,	"	resumed	the	Marquise	,	"	because	you	can	have
"	出色地	,	你	说	没有什么	,	"	恢复	这	侯爵夫人	,	"	因为	你	能	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

nothing	to	say	!
没有什么	到	说	!

“好吧，你什么也不说，”侯爵夫人继续说道，“因为你什么也不用说！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][juː'naɪts] ['evriθɪŋ] — ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] , ['fæməli] , ['fɔːrtʃən] , ['evriθɪŋ] —

Because	she	unites	everything	—	personal	beauty	,	family	,	fortune	,	everything	—
因为	她	联合	一切	—	个人的	美丽	,	家庭	,	财富	,	一切	—

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

almost	like	a	dream	.
几乎	喜欢	一个	梦	.

因为她将一切——个人美貌、家庭、财富，所有的一切——完美地融合在一起，宛如一场梦。

[ðen] , [tuː] , [jʊr; jər] ['prɑːpərtiz] [dʒɔɪn] .

Then	,	too	,	your	properties	join	.
然后	,	也	,	你的	特性	加入	.

然后，你的房产也会合并。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [frend] !

You	see	how	I	have	thought	of	everything	,	my	friend	!
你	看	如何	我	有	想法	的	一切	,	我的	朋友	!

你看，我把一切都考虑周全了，我的朋友！

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !

I	can	not	imagine	how	we	never	came	to	think	of	this	before	!
我	能	不是	想象	如何	我们	绝不	来了	到	思考	的	这	前	!

我简直无法想象我们之前怎么就没想到这一点！

" [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət]

"	M	.	de	Camors	did	not	reply	,	and	the	Marquise	began	to	be	surprised	at
"	M	.	德	卡莫尔斯	做过	不是	回复	,	和	这	侯爵夫人	开始	到	是	惊讶	在

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

his	silence	.
他的	沉默	.

“卡莫尔先生没有回答，侯爵夫人开始对他的沉默感到惊讶。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;

"	she	exclaimed	;
"	她	惊呼	;

她惊呼道；

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðer; ðər][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] — [juː; jʊ]

"	you	may	look	a	long	time	—	there	can	not	be	a	single	objection	—	you
"	你	可能	看	一个	长的	时间	—	那里	能	不是	是	一个	单身的	异议	—	你

[ɑːr; ər] [kɔːt] [ðɪs] [taɪm] .

are	caught	this	time	.
是	捕捉	这	时间	.

“你可能要找很久——不能有任何异议——这次你被抓住了。”

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [seɪ] [jes] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] !

Come	,	my	friend	,	say	yes	,	I	implore	you	!
来	,	我的	朋友	,	说	是的	,	我	恳求	你	!

来吧，我的朋友，答应我吧，我恳求你！

" [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] [sed] " [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , " [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [ɪn'triːti] ,

"	And	while	her	lips	said	"	I	implore	you	,	"	in	a	tone	of	gracious	entreaty	,
"	和	尽管	她	嘴唇	说	"	我	恳求	你	,	"	在	一个	语气	的	亲切	恳求	,

“当她用恳求的语气，用嘴唇轻声说道‘我恳求你’时”，

[hɜːr; hər] [lʊk] [sed] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ! "

her	look	said	,	with	terrible	emphasis	,	"	You	must	!	"
她	看	说	,	和	糟糕的	强调	,	"	你	必须	!	"

她的眼神仿佛在用一种可怕的语气说：“你必须这样做！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?

"	Will	you	allow	me	to	reflect	upon	it	,	Madame	?
"	将要	你	允许	我	到	反映	之上	它	,	夫人	?

“夫人，请允许我仔细考虑一下吗？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [noʊ] , [maɪ] [frend] ! "

"	No	,	my	friend	!	"
"	不	,	我的	朋友	!	"

“不，我的朋友！”

" [bʌt; bət] ['riːəli] , " [sed] [keɪmɜːz] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
" But really , " said Camors , who was very pale ,
" 但 真的 , " 说 卡莫尔斯 , WHO 曾是 非常 苍白 ,

“但说真的，”脸色苍白的卡莫尔斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] ['veri]
" it seems to me you dispose of the hand of Mademoiselle de Tecle very
" 它 似乎 到 我 你 处置 的 这 手 的 小姐 德 泰克尔 非常
['redɪli] .
readily .
容易 .

“依我看，你似乎很轻易地就摆脱了德·泰克勒小姐。”

[mædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kɔːtid] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] — ['ɔːlsoʊ] , [hɜːr; hər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]
Mademoiselle de Tecle is rich and courted on all sides — also , her great - uncle
小姐 德 泰克尔 是 富有的 和 求爱 在 全部 侧面 — 还 , 她 伟大的 - 叔叔
[hæz; həz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
has ideas of the province ,
有 想法 的 这 省 ,

德·泰克勒小姐家境富裕，各方势力都对她趋之若鹜——此外，她的叔祖父对这个省份也有着自己的想法。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] — "
and her mother , ideas of religion , which might well — "
和 她 母亲 , 想法 的 宗教 , 哪个 可能 出色地 — "

还有她的母亲，以及她对宗教的看法，这很可能——”

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
" I charge myself with all that , " interrupted the Marquise .
" 我 收费 我 和 全部 那 , " 中断 这 侯爵夫人 .

“这一切都由我来承担，”侯爵夫人打断道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['meɪniə][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['mæriŋ] ['piːp(ə)l] ! "
" What a mania you have for marrying people ! "
" 什么 一个 狂热 你 有 为了 结婚 人们 ! "

你对促成婚姻简直是痴迷!

" ['wɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt] [meɪk] [lʌv] , ['kʌz(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['mætʃmeɪkɪŋ] .
" Women who do not make love , cousin , always have a mania for matchmaking .
"
"
"

“表妹，那些不谈恋爱的女人，总是热衷于牵线搭桥。”

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ? "
" But seriously , you will give me a few days for reflection ? "
" 但 严重地 , 你 将要 给 我 一个 很少 天 为了 反射 ? "

“不过说真的，你能不能给我几天时间好好想想？”

" [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'baʊt] [wʌt] ?
" To reflect about what ?
" 到 反映 关于 什么 ?

反思什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['mæriŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]
Have you not always told me you intended marrying and have been only
有 你 不是 总是 讲述 我 你 故意的 结婚 和 有 到过 仅有的
['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] ?
waiting the chance ?
等待 这 机会 ?

你不是一直都告诉我你打算结婚，只是在等待机会吗?

[wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] ,

Well	**,**	**you**	**never**	**can**	**find**	**a**	**better**	**one**	**than**	**this**	**;**	**and**	**if**	**you**	**let**	**it**	**slip**	**,**
出色地	,	你	绝不	能	寻找	一个	更好的	一	比	这	;	和	如果	你	让	它	滑	,

唉，你再也找不到比这更好的了；如果你把它弄丢了，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] . "

you	**will**	**repent**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**.**	**"**
你	将要	悔改	这	休息	的	你的	生活	.	"

你余生都会为此悔恨。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['fæməli] ! "

"	**But**	**give**	**me**	**time**	**to**	**consult**	**my**	**family**	**!**	**"**
"	但	给	我	时间	到	咨询	我的	家庭	!	"

“但请给我时间咨询一下家人！”

" [jʊr; jər] ['fæməli] — [wʌt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] !

"	**Your**	**family**	**—**	**what**	**a**	**joke**	**!**
"	你的	家庭	—	什么	一个	开玩笑	!

“你的家人——真是个笑话！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [fʊl] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] ['fæməli] ?

It	**seems**	**to**	**me**	**you**	**have**	**reached**	**full**	**age**	**;**	**and**	**then**	**—**	**what**	**family**	**?**
它	似乎	到	我	你	有	达到	满的	年龄	;	和	然后	—	什么	家庭	?

在我看来，你已经到了适婚年龄；那么——家庭呢?

[jʊr; jər] [ænt] , ['mædəm] [diː] [lɑː] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] ? "

Your	**aunt**	**,**	**Madame**	**de**	**la**	**Roche**	**-**	**Jugan**	**?**	**"**
你的	阿姨	,	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	?	"

你的姨妈，德拉罗什-胡冈夫人？”

" ['daʊtləs] !

"	**Doubtless**	**!**
"	毫无疑问	!

毫无疑问!

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] : "

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**offend**	**her**	**:**	**"**
我	做	不是	希望	到	得罪	她	:	"

我不想冒犯她：“

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [dəunt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] ; [sə'pres] [ðɪs] [ʌn'iːzinis] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi]

"	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**cousin**	**,**	**don't**	**be**	**uneasy**	**;**	**suppress**	**this**	**uneasiness**	**;**	**I**	**assure**	**you**	**she**
"	啊	,	我的	亲爱的	表哥	,	不	是	不安	;	压制	这	不安	;	我	保证	你	她

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ! "

will	**be**	**delighted**	**!**	**"**
将要	是	高兴极了	!	"

“啊，我亲爱的表妹，别担心；压下这种不安；我向你保证，她一定会很高兴的！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? "

"	**Why**	**should**	**she**	**?**	**"**
"	为什么	应该	她	?	"

她为什么要这么做?

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ;

"	**I**	**have**	**my**	**reasons**	**for**	**thinking**	**so**	**;**
"	我	有	我的	原因	为了	思维	所以	;

我这样想是有原因的;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
" and the young woman in uttering these words was seized with a fit of
" 和 这 年轻的 女士 在 发出声音 这些 字 曾是 查获 和 一个 合身 的
[sɑːr'dɑːnɪk] ['læftər] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] [kən'vʌlʃn] ,
sardonic laughter which came near convulsion ,
讽刺的 笑声 哪个 来了 靠近 抽搐 ,

“说完这些话，那年轻女子突然爆发出一阵近乎抽搐的嘲讽大笑。”

[soʊ] ['ʃeɪkən] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [nəːvs] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .
so shaken were her nerves by the terrible tension .
所以 摇晃 是 她 神经 经过 这 糟糕的 紧张 .

可怕的紧张气氛让她神经高度紧张。

[keɪmɝz] ,
Camors ,
卡莫尔斯 ,

卡莫尔斯

[tuː; tə] [huːm] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [laɪt] [fel] [strɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [əb'skjʊr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
to whom little by little the light fell stronger on the more obscure points of the
到 谁 小的 经过 小的 这 光 跌倒 更强 在 这 更多的 朦胧 积分 的 这
['terəb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
terrible enigma proposed to him ,
糟糕的 谜 建议的 到 他 ,

渐渐地，光线越来越强，照亮了摆在他面前的可怕谜题中那些晦涩难懂的部分。

[sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tæsk] [hɜːr; hər] ['fækltiz]
saw the necessity of shortening a scene which had overtasked her faculties
锯 这 必要性 的 缩短 一个 场景 哪个 有 任务过重 她 学院
[tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [dɪ'griː] .
to an almost insupportable degree .
到 一个 几乎 站不住脚的 程度 .

她意识到有必要缩短这场戏，因为这场戏已经让她精疲力竭，几乎难以承受。

[hiː; hi] [roʊz] :
He rose :
他 玫瑰 :

他站了起来:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]
" I am compelled to leave you , " he said ; " for I am not dining at home
" 我 是 被迫 到 离开 你 , " 他 说 ; " 为了 我 是 不是 用餐 在 家
.
:
.

“我不得不离开你们，”他说；“因为我不在家吃饭。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] . "
But I will come to - morrow , if you will permit me . "
但 我 将要 来 到 - 明天 , 如果 你 将要 允许 我 . "

但如果您允许的话，我明天会来。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? "
You authorize me to speak to the General ? "
你 授权 我 到 说话 到 这 一般的 ? "

你授权我与将军通话吗?

" [wel] , [jes] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] [siː] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] . "

"	**Well**	,	**yes**	,	**for**	**I**	**really**	**can**	**see**	**no**	**reasonable**	**objection**	.	"
"	出色地	,	是的	,	为了	我	真的	能	看	不	合理的	异议	.	"

“嗯，是的，因为我真的看不出有什么合理的反对意见。”

" ['veri] [gʊd] .

"	**Very**	**good**	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

I	**adore**	**you**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Marquise**	**.**
我	崇拜	你	!	"	说	这	侯爵夫人	.

“我太喜欢你了！”侯爵夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

She	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**,**	**which**	**he**	**kissed**	**and**	**immediately**	**departed**	**.**
她	给予	他	她	手	,	哪个	他	亲吻	和	立即地	已离开	.

她把手递给他，他吻了一下她的手，然后立即离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kweɪərd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kiːnər] ['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [diː] -

It	**would**	**have**	**required**	**a**	**much**	**keener**	**vision**	**than**	**that**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Campvallon**
它	会	有	必需的	一个	很多	更敏锐	想象	比	那	的	M	.	德	-

[tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [breɪk] ,

to	**detect**	**any**	**break**	**,**
到	探测	任何	休息	,

要发现任何破损，需要比德·坎帕隆先生敏锐得多的视力。

[ɔːr] ['eni] [dɪs'kɔːrdns] ,

or	**any**	**discordance**	**,**
或者	任何	不和谐	,

或任何不和谐之处，

[ɪn][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['kɑːmədi] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðiːz] [tuː]

in	**the**	**audacious**	**comedy**	**which**	**had**	**just**	**been**	**played**	**before**	**him**	**by**	**these**	**two**
在	这	大胆的	喜剧	哪个	有	只是	到过	玩	前	他	经过	这些	二

[greɪt] ['ɑːrtɪsts] .

great	**artists**	**.**
伟大的	艺术家	.

在这两位伟大的艺术家刚刚为他上演的那部大胆的喜剧中。

[ðə; ði] [mjuːt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The	**mute**	**play**	**of**	**their**	**eyes**	**alone**	**could**	**have**	**betrayed**	**them**	**;**	**and**	**that**
这	沉默的	玩	的	他们的	眼睛	独自的	可以	有	背叛	他们	;	和	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

he	**could**	**not**	**see**	**.**
他	可以	不是	看	.

单凭他们无声的眼神交流就足以出卖他们；而他却看不见。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['træŋkwɪl] , ['iːzi] ,

As	**to**	**their**	**tranquil**	**,**	**easy**	**,**
作为	到	他们的	宁静	,	简单的	,

至于他们平静、轻松的

['nætʃ(ə)rəl] ['daɪəlɔːg] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ə'pɑːn] ,

natural	**dialogue**	**there**	**was**	**not**	**in**	**it**	**a**	**word**	**which**	**he**	**could**	**seize**	**upon**	**,**
自然的	对话	那里	曾是	不是	在	它	一个	单词	哪个	他	可以	抢占	之上	,

自然的对话中，没有一个词能让他抓住把柄。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪəˌtuːd] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

and	**which**	**did**	**not**	**remove**	**all**	**his**	**disquietude**	**,**	**and**	**confound**	**all**	**his**	**suspicions**	**.**
和	哪个	做过	不是	消除	全部	他的	不安	,	和	混杂	全部	他的	怀疑	.

但这并没有消除他所有的不安，也没有打消他所有的疑虑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]['evər] ['æftərwərd] , ['evri] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm]

From	this	moment	,	and	ever	afterward	,	every	shadow	was	effaced	from
从	这	片刻	,	和	曾经	之后	,	每一个	阴影	曾是	抹去	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

从这一刻起，他脑海中所有的阴影都消失了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːt][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər]

for	the	ability	to	imagine	such	a	plot	as	that	in	which	his	wife	in	her
为了	这	能力	到	想象	这样的	一个	阴谋	作为	那	在	哪个	他的	妻子	在	她

[dɪ'sper] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] ,

despair	had	sought	refuge	,
绝望	有	寻求	避难所	,

因为他有能力想象出这样一个情节，就像他妻子在绝望中寻求庇护的情节一样。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [sʌtʃ] [depθ] [ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [pjʊr]

or	to	comprehend	such	depth	of	perversity	,	was	not	in	the	General's	pure
或者	到	理解	这样的	深度	的	反常	,	曾是	不是	在	这	将军的	纯的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt] .

and	simple	spirit	.
和	简单的	精神	.

或者说，理解这种程度的邪恶，不符合将军纯朴的本性。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	he	reappeared	before	his	wife	,	on	leaving	his	concealment	,	he	was
什么时候	他	再次出现	前	他的	妻子	,	在	离开	他的	隐蔽	,	他	曾是

[kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .

constrained	and	awkward	.
受限	和	尴尬的	.

当他结束藏身之处，重新出现在妻子面前时，他显得局促不安，很尴尬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][hjuː'mɪləti][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,

With	a	gesture	of	confusion	and	humility	he	took	her	hand	,
和	一个	手势	的	困惑	和	谦逊	他	采取	她	手	,

他带着困惑和谦卑的神情，握住了她的手。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]

and	smiled	upon	her	with	all	the	goodness	and	tenderness	of	his	soul
和	微笑	之上	她	和	全部	这	善良	和	压痛	的	他的	灵魂

['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

beaming	from	his	face	.
光芒四射	从	他的	脸	.

他面带微笑地看着她，脸上洋溢着他灵魂深处的善良和温柔。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

At	this	moment	the	Marquise	,	by	a	new	reaction	of	her	nervous	system	,
在	这	片刻	这	侯爵夫人	,	经过	一个	新的	反应	的	她	紧张的	系统	,

就在这时，侯爵夫人由于神经系统的新反应，

[broʊk] ['ɪntuː] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'sper] .

broke	into	weeping	and	sobbing	;	and	this	completed	the	General's	despair	.
打破	进入	哭泣	和	啜泣	;	和	这	完全的	这	将军的	绝望	.

他开始哭泣抽泣；这彻底击垮了将军的绝望。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] ,

Out	of	respect	to	this	worthy	man	,
出去	的	尊重	到	这	值得	男人	,

出于对这位德高望重之人的尊重，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

we	shall	pass	over	a	scene	the	interest	of	which	otherwise	is	not	sufficient	to
我们	将	经过	超过	一个	场景	这	兴趣	的	哪个	否则	是	不是	充足的	到

['wɔːrənt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [ɑːn][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

warrant	the	unpleasant	effect	it	would	produce	on	all	honest	people	.
保证	这	令人不快的	影响	它	会	生产	在	全部	诚实的	人们	.

我们将略过这一幕，因为这一幕本身并没有什么特别之处，不足以抵消它会对所有诚实的人造成的不良影响。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːkwəli] [pæs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði]

We	shall	equally	pass	over	without	record	the	conversation	which	took	place	the
我们	将	同样地	经过	超过	没有	记录	这	对话	哪个	采取	地方	这

[nekst] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd][em] . [diː] [keɪmɜ-z] .

next	day	between	the	Marquise	and	M	.	de	Camors	.
下一个	天	之间	这	侯爵夫人	和	M	.	德	卡莫尔斯	.

我们也同样不予记录第二天侯爵夫人和德·卡莫尔先生之间的谈话。

[keɪmɜ-z] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,

Camors	had	experienced	,	as	we	have	observed	,
卡莫尔斯	有	经验丰富的	,	作为	我们	有	观察到	,

正如我们所观察到的，卡莫尔斯曾经历过

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] [ə'pɪr]

a	sentiment	of	repulsion	at	hearing	the	name	of	Mademoiselle	de	Tecle	appear
一个	情绪	的	排斥	在	听力	这	姓名	的	小姐	德	泰克尔	出现

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'triːg] .

in	the	midst	of	this	intrigue	.
在	这	中间	的	这	阴谋	.

听到德·特克勒小姐的名字出现在这场阴谋之中，感到一阵反感。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

It	amounted	almost	to	horror	,	and	he	could	not	control	the	manifestation
它	金额	几乎	到	恐怖	,	和	他	可以	不是	控制	这	表现

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这几乎等同于恐怖，他无法控制这种恐怖情绪的爆发。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [suː'priːm] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

How	could	he	conquer	this	supreme	revolt	of	his	conscience	to	the	point	of
如何	可以	他	征服	这	最高	反叛	的	他的	良心	到	这	观点	的

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] [seɪf] ?

submitting	to	the	expedient	which	would	make	his	intrigue	safe	?
提交	到	这	权宜	哪个	会	制作	他的	阴谋	安全的	?

他如何才能克服良心的强烈反抗，以至于屈服于能够确保其阴谋安全的权宜之计?

[baɪ] [wʌt] [dɪ'testəbl] ['sɔfɪstriːz] [hiː; hi] [derd] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

By	what	detestable	sophistries	he	dared	persuade	himself	that	he	owed	everything	to
经过	什么	可恨	诡辩	他	敢于	说服	他自己	那	他	欠款	一切	到

[hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] — ['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

his	accomplice	—	even	this	,
他的	同案犯	—	甚至	这	,

他竟敢用如此卑劣的诡辩来说服自己，他的一切都归功于他的同伙——甚至包括这件事本身。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

we	shall	not	attempt	to	explain	.
我们	将	不是	试图	到	解释	.

我们不打算解释。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][duː] .

To	explain	would	be	to	extenuate	,	and	that	we	wish	not	to	do	.
到	解释	会	是	到	减轻	,	和	那	我们	希望	不是	到	做	.

解释反而会减轻罪责，而我们不想这样做。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

We	shall	only	say	that	he	resigned	himself	to	this	marriage	.
我们	将	仅有的	说	那	他	辞职	他自己	到	这	婚姻	.

我们只能说，他已经接受了这段婚姻。

[ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tʃek] [hɪm'self] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

On	the	path	which	he	had	entered	a	man	can	check	himself	as	little	as
在	这	小路	哪个	他	有	进入	一个	男人	能	查看	他自己	作为	小的	作为

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃek] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

he	can	check	a	flash	of	lightning	.
他	能	查看	一个	闪光	的	闪电	.

在他所踏上的这条路上，一个人无法反省自己，就像无法反省一道闪电一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmd] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'preɪvd]

As	to	the	Marquise	,	one	must	have	formed	no	conception	of	this	depraved
作为	到	这	侯爵夫人	,	一	必须	有	形成	不	概念	的	这	堕落的

[ðoʊ] ['hɔːti] ['spɪrɪt] ,

though	haughty	spirit	,
尽管	傲慢	精神	,

至于侯爵夫人，人们想必对她这种堕落而傲慢的性格毫无概念。

[ɪf] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [pər'sɪstəns] , [ɪn][koʊld] [blʌd] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

if	astonished	at	her	persistence	,	in	cold	blood	,	and	after	reflection	,
如果	惊讶	在	她	持久性	,	在	寒冷的	血	,	和	后	反射	,

如果对她的坚持感到惊讶，冷静下来，经过一番思考后，

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [plɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪndʒər][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

in	the	perfidious	plot	which	the	imminence	of	her	danger	had	suggested	to
在	这	背信弃义	阴谋	哪个	这	迫在眉睫	的	她	危险	有	建议	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在她因危险迫近而想到的那个阴险的阴谋中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [biː; bi] [ˌriːə'weɪkənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn]

She	saw	that	the	suspicions	of	the	General	might	be	reawakened	another	day	in
她	锯	那	这	怀疑	的	这	一般的	可能	是	重新觉醒	其他	天	在

[ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['mænər] ,

a	more	dangerous	manner	,
一个	更多的	危险的	方式	,

她意识到，将军的疑虑可能会在某个时候以更危险的方式再次浮现。

[ɪf] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [pruːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɑːrs] .

if	this	marriage	proved	only	a	farce	.
如果	这	婚姻	已证实	仅有的	一个	闹剧	.

如果这段婚姻最终只是一场闹剧。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [keɪmɜːz] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['skersli] [les] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

She	loved	Camors	passionately	;	and	she	loved	scarcely	less	the	dramatic	mystery	of
她	喜爱	卡莫尔斯	热情地	;	和	她	喜爱	几乎	较少的	这	戏剧性	神秘	的

[ðer; ðər][liˈeɪzɑːn] .

their	liaison	.
他们的	联络	.

她深深地爱着卡莫斯；她也同样热爱他们之间充满戏剧性和神秘感的恋情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [felt] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtʃən]

She	had	also	felt	a	frantic	terror	at	the	thought	of	losing	the	great	fortune
她	有	还	毛毡	一个	疯狂的	恐怖	在	这	想法	的	输	这	伟大的	财富

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ;

which	she	regarded	as	her	own	;
哪个	她	认为	作为	她	自己的	;

一想到可能会失去她视为己有的巨额财富，她就感到极度恐惧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dis'intrəstidnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [juːθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['vænɪʃt] ,

for	the	disinterestedness	of	her	early	youth	had	long	vanished	,
为了	这	无私	的	她	早期的	青年	有	长的	消失了	,

因为她早年那种无忧无虑的青春岁月早已消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən][wɜːrld] ,

and	the	idea	of	sinking	miserably	in	the	Parisian	world	,
和	这	主意	的	下沉	惨痛地	在	这	巴黎人	世界	,

以及在巴黎的世界里痛苦沉沦的想法，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['reɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wʌz; wəz]

where	she	had	long	reigned	by	her	luxury	as	well	as	her	beauty	,	was
在哪里	她	有	长的	统治	经过	她	奢华	作为	出色地	作为	她	美丽	,	曾是

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

insupportable	to	her	.
站不住脚的	到	她	.

她曾凭借奢华和美貌长期统治着的地方，对她来说是无法忍受的。

[lʌv] , ['mɪstəri] , ['fɔːrtʃən] - [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] ['eni] [praɪs] ; [ænd; ənd]

Love	,	mystery	,	fortune	-	she	wished	to	preserve	them	all	at	any	price	;	and
爱	,	神秘	,	财富	-	她	希望	到	保存	他们	全部	在	任何	价格	;	和

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

the	more	she	reflected	,
这	更多的	她	反映	,

爱情、神秘、财富——她想不惜一切代价守护这一切；而她越是思考，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [keɪmɜ˞z] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['seɪfgɑːrd] .

the	more	the	marriage	of	Camors	appeared	to	her	the	surest	safeguard	.
这	更多的	这	婚姻	的	卡莫尔斯	出现	到	她	这	最可靠的	保障	.

在她看来，卡莫尔斯的婚姻似乎是最可靠的保障。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['raɪv(ə)l] .

It	was	true	,	it	would	give	her	a	sort	of	rival	.
它	曾是	真的	,	它	会	给	她	一个	种类	的	竞争对手	.

没错，这会给她带来一个竞争对手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə] [fɪr] ['eniθɪŋ] ;

But	she	had	too	high	an	opinion	of	herself	to	fear	anything	;
但	她	有	也	高的	一个	观点	的	她自己	到	害怕	任何事物	;

但她太看重自己，什么都不怕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [mædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ,

and	she	preferred	Mademoiselle	de	Tecle	to	any	other	,	because	she	knew	her	,
和	她	首选	小姐	德	泰克尔	到	任何	其他	,	因为	她	知道	她	,

她最喜欢德·泰克勒小姐，因为她认识她。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	regarded	her	as	an	inferior	in	everything	.
和	认为	她	作为	一个	下	在	一切	.

并认为她各方面都不如自己。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] [ɑːn] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

About	fifteen	days	after	,	the	General	called	on	Madame	de	Tecle	one	morning	,
关于	十五	天	后	,	这	一般的	称为	在	夫人	德	泰克尔	一	早晨	,

大约十五天后的一个早晨，将军拜访了德·泰克勒夫人。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][em] . [diː] [keɪmɜ˞z] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ˞z] [hænd] .

and	demanded	for	M	.	de	Camors	her	daughter's	hand	.
和	要求	为了	M	.	德	卡莫尔斯	她	女儿的	手	.

她要求将女儿嫁给德卡莫尔先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [felt] ;

It	would	be	painful	to	dwell	on	the	joy	which	Madame	de	Tecle	felt	;
它	会	是	痛苦	到	住	在	这	喜悦	哪个	夫人	德	泰克尔	毛毡	;

细想德·泰克勒夫人当时的喜悦，会让人感到痛苦；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [keɪmɜ-z] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pres]

and	her	only	surprise	was	that	Camors	had	not	come	in	person	to	press
和	她	仅有的	惊喜	曾是	那	卡莫尔斯	有	不是	来	在	人	到	按

[hɪz; ɪz][suːt] .

his	suit	.
他的	套装	.

她唯一感到惊讶的是，卡莫斯没有亲自来提起诉讼。

[bʌt; bət] [keɪmɜ-z] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

But	Camors	had	not	the	heart	to	do	so	.
但	卡莫尔斯	有	不是	这	心	到	做	所以	.

但卡莫斯不忍心这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [rœiˈjiː] [sɪns] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] ,

He	had	been	at	Reuilly	since	that	morning	,	and	called	on	Madame	de	Tecle	,
他	有	到过	在	雷伊	自从	那	早晨	,	和	称为	在	夫人	德	泰克尔	,

他从那天早上就一直待在雷伊，并拜访了德·泰克勒夫人。

[wer] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərtʃər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .

where	he	learned	his	overture	was	accepted	.
在哪里	他	学习	他的	序曲	曾是	公认	.

他在那里得知他的提议被接受了。

[wʌns] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [ˈækʃ(ə)n] ,

Once	having	resolved	on	this	monstrous	action	,
一次	拥有	已解决	在	这	滔天	行动	,

一旦决定采取这种骇人听闻的行动，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəˈrekt] [ˈmænər] ,

he	was	determined	to	carry	it	through	in	the	most	correct	manner	,
他	曾是	决定	到	携带	它	通过	在	这	最多	正确的	方式	,

他决心以最正确的方式完成这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl][ˈsoʊʃ(ə)l][aːts] .

and	we	know	he	was	master	of	all	social	arts	.
和	我们	知道	他	曾是	掌握	的	全部	社会的	艺术	.

我们知道他精通所有社交技巧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [left] [əˈloʊn] ,

In	the	evening	Madame	de	Tecle	and	her	daughter	,	left	alone	,
在	这	晚上	夫人	德	泰克尔	和	她	女儿	,	左边	独自的	,

傍晚时分，德·泰克勒夫人和她的女儿独自留了下来。

[wɔːkt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪr] [ˈterəs] ,

walked	together	a	long	time	on	their	dear	terrace	,
步行	一起	一个	长的	时间	在	他们的	亲爱的	阳台	,

他们在心爱的露台上一起走了很久，

[baɪ][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] — [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈblesɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

by	the	soft	light	of	the	stars	—	the	daughter	blessing	her	mother	,
经过	这	柔软的	光	的	这	明星	—	这	女儿	祝福	她	母亲	,

在柔和的星光下——女儿祝福着她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] — [bəuθ] ['miŋgliŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðer; ðər] [driːmz] , [ðer; ðər]
and 和 **the** 这 **mother** 母亲 **thanking** 谢谢 **God** 上帝 **—** — **both** 两个都 **mingling** 混杂 **their** 他们的 **hearts** 心 **,** , **their** 他们的 **dreams** 梦境 **,** , **their** 他们的
['kɪsɪz] ,
kisses 吻 **,** ,

母亲感谢上帝——两人心意相通，梦想交融，亲吻相拥。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] — ['hæpiːɜ˞] , [pʊr] ['wɪmɪn] , [ðæn; ðən][ɪz] [pər'mɪtɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə]['hjuːmən]
and 和 **their** 他们的 **tears** 眼泪 **—** — **happier** 更快乐 **,** , **poor** 贫穷的 **women** 女性 **,** , **than** 比 **is** 是 **permitted** 允许 **long** 长的 **to** 到 **human** 人类
['biːɪŋs] .
beings 生物 **.** .

她们的眼泪——比人类所能拥有的更幸福、更贫穷的女人的眼泪。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] .
The 这 **marriage** 婚姻 **took** 采取 **place** 地方 **the** 这 **ensuing** 随后 **month** 月 **.** .

婚礼于次月举行。

['iːtekst] ['ɛdɪtɜ˞z] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT 电子文本 **EDITOR'S** 编辑的 **BOOKMARKS** 书签 **:** :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['nevər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
A 一个 **defensive** 防守 **attitude** 态度 **is** 是 **never** 绝不 **agreeable** 同意 **to** 到 **a** 一个 **man** 男人

防御姿态对男人来说永远都是不可接受的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː; fər]['vɜːrtʃuːz] [seɪk] [ə'loʊn] [sʌtʃ] [men] [lʌv] [ðem; ðəm]
Believing 相信 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **for** 为了 **virtue's** 美德 **sake** 清酒 **alone** 独自的 **such** 这样的 **men** 男人 **love** 爱 **them** 他们

这些人认为，他们爱他们仅仅是出于美德。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə'bɪlətɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['skruːpjələsnəs]
Determined 决定 **to** 到 **cultivate** 培育 **ability** 能力 **rather** 相当 **than** 比 **scrupulousness** 一丝不苟

决心培养能力而非严谨性

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [pə'zeʃn]
Disenchantment 幻灭 **which** 哪个 **follows** 跟随 **possession** 拥有

占有之后的幻灭

[hæv; həv][nɑːt] [ðæt] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['penəltiz]
Have 有 **not** 不是 **that** 那 **pleasure** 乐趣 **,** , **it** 它 **is** 是 **useless** 无用 **to** 到 **incur** 招致 **the** 这 **penalties** 处罚

如果得不到那种快乐，那么承受惩罚也是徒劳的。

[ɪn'kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][mæn]
Inconstancy 反复无常 **of** 的 **heart** 心 **is** 是 **the** 这 **special** 特别的 **attribute** 属性 **of** 的 **man** 男人

人心善变是人类特有的属性。

[nuː] [hɜːr; hər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]
Knew 知道 **her** 她 **danger** 危险 **,** , **and** 和 **,** , **unlike** 与此不同 **most** 最多 **of** 的 **them** 他们 **,** , **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **love** 爱 **it** 它

她知道自己身处险境，但与大多数人不同，她并不热爱这种危险。

[pʊt] [hɜːr'self] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst]

Put	**herself**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**God**	**,**	**in**	**case**	**He**	**should**	**exist**
放	她自己	在	好的	条款	和	上帝	,	在	案件	他	应该	存在

她努力与上帝保持良好关系，以防上帝真的存在。

[tuː] ['pɜːrsənz] [huː] [dɪ'zaɪrd] ['niːðər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [nɔːr] [tuː; tə] [fər'get]

Two	**persons**	**who**	**desired**	**neither**	**to**	**remember**	**nor**	**to**	**forget**
二	人	WHO	想要的	两者都不	到	记住	也不	到	忘记

两个既不想记住也不想忘记的人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神